HINDI-DEUTSCH
REISEBEGLEITER

वाक्य • व्याकरण • शब्दकोश

REDEWENDUNGEN • GRAMMATIK • WORTSCHAFT

Kavita Kumar



HINDI-DEUTSCH

REISEBEGLEITER

Kavita Kumar

Veröffentlichungen:

- Hindi For Non-Hindi Speaking People (main book)
- Hindi For Non-Hindi Speaking People (Workbook)
- Namaste-Eine Einfeurung in den praktischen Gebrauch des Hindi (Lehrbuch)
- Namaste-Eine Einfeurung in den praktischen Gebrauch des Hindi (Übungsbuch)
- English For Hindi-Speaking People Parts

  1-4
- Hindi-English Phrasebook
- Speak Hindi From Day One: A set of three audio CDs based on Hindi-English Phrasebook.

alle bei Rupa & Co veröffentlicht

- Vyakaran: Ek Navin Drishtikon ; veröffenticht bei Kittab Ghar
- Mīra-The Emancipaed Soul; veröffenticht bei Harman Publisher

HINDI-DEUTSCH

REISEBEGLEITER

Kavita Kumar

Rupa . Co

Veröffentlichungen:

- Hindi For Non-Hindi Speaking People (main book)
- Hindi For Non-Hindi Speaking People (Workbook)
- Namaste-Eine Einfeurung in den praktischen Gebrauch des Hindi (Lehrbuch)
- Namaste-Eine Einfeurung in den praktischen Gebrauch des Hindi (Übungsbuch)
- English For Hindi-Speaking People Parts

  1-4
- Hindi-English Phrasebook
- Speak Hindi From Day One: A set of three audio CDs based on Hindi-English Phrasebook.

  alle bei Rupa & Co veröffentlicht
- Vyakaran: Ek Navin Drishtikon ; veröffenticht bei Kittab Ghar
- Mīra-The Emancipaed Soul; veröffenticht bei Harman Publisher

HINDI-DEUTSCH

REISEBEGLEITER

Kavita Kumar

Rupa . Co

First Published 2007

Published by

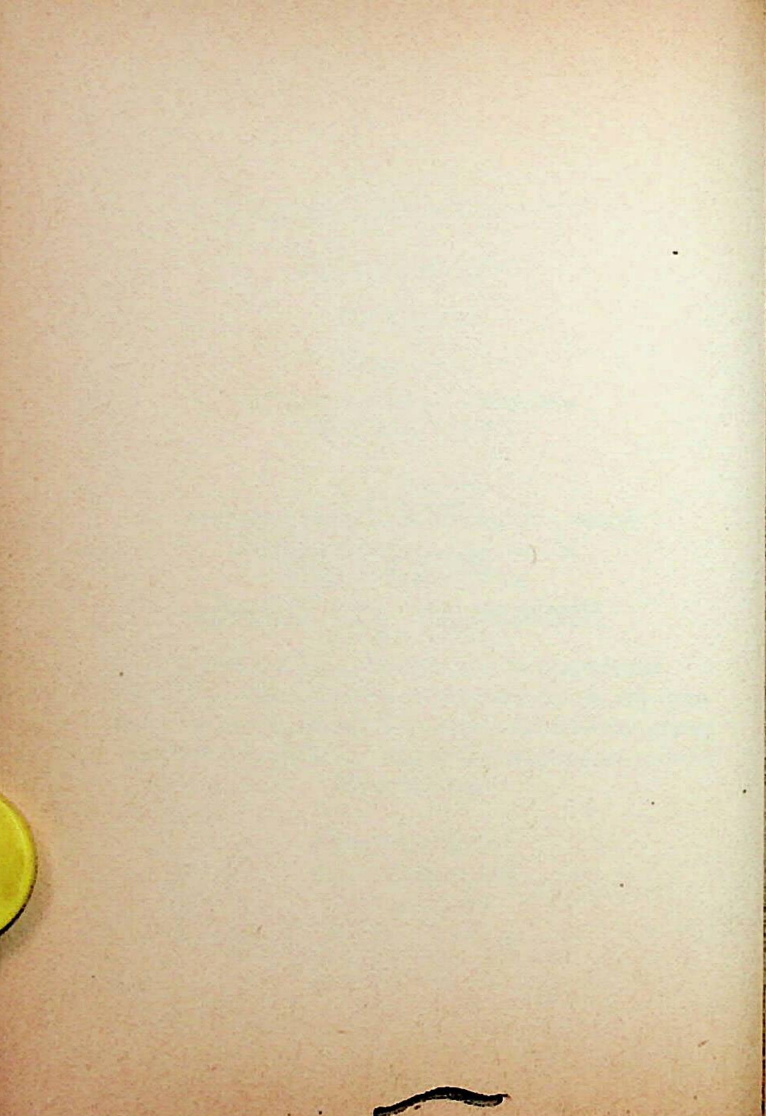
Rupa . Co

7/16, Ansari Road, Daryaganj,
New Delhi 110002

Sales Centres:
Allahabad Bangalore Chandigarh Chennai
Hyderabad Jaipur Kathmandu
Kolkata Mumbai Pune

Printed in India by
Gopsons Papers Ltd.
A-14 Sector 60
Noida 201 301

Dieses Buch
widme ich allen
Hindiliebhabern und Studenten



VORWORT

Der Hindi Reisebegleiter soll es Ausländern in Indien ermöglichen, ohne Schwierigkeiten mit hindisprechenden Einheimischen über Alltagsangelegenheiten zu reden. Im Text gibt es allerlei situationsbedingte kürzere und längere Sätze, die für das tägliche Leben brauchbar sind und beim Erlernen der Sprache helfen. So wird Reisen angenehm und problemlos.Touristen und Geschäftsleute können sich den richtigen Wortschattz aneigenen, um während ihrer Reise oder ihres Aufentshalts in Indien bestimmten Herausforderungen gewachsen zu sein.

Zu Anfang das Buches werden Aussprache und besondere Klänge des Hindi erklärt. Durch die Umschrift der Devanagari Schrift können die Worte ohne Vorkenntnisse ausgesprochen werden. Der Text steht in Devanagari für alle diejenigen, die an Sprache und Schrift interessiert sind.

Auch für Studenten, die zwar Hindi lesen und verstehen können, aber wegen mangelnder Praxis nicht sprechen können, ist dieses Buch nützlich:

Mein aufrichtiger Dank gilt:

Barbara von Stietencron für ihre langjärige Unterstützung und ihre ständige Bereitschaft meine Sprachbücher zu ubersetzen. Ohne ihre Hilfe, hätte diese Auflage von Hindi-Deutsch Phrase Buch nicht fertiggestellt werden können.

Herr R.K.Mehra von Rupa&Co, der mich gebeten hat diese Arbeit zu unternehmen und großes Interesse an der erfolgreichen Vollendung gezeigt hat.

Meinem Mann Prof. Hardarshan Kumar für die Unterstützung meiner Arbeit.

April 28, 2007 **Kavita Kumar**



INHALTVERZEICHNIS



AUSSPRACHE HINWEISE

Hindi benutzt die Devanāgarī Schrift aus dem Sanskrit. Sie wird von links nach rechts geschrieben. Die Konsonanten sind in fünf, ganz systematisch geordnete Klassifikationen eingeteilt. Sie beginnen mit den Velaren, die ganz hinten im Rachen gesprochen werden und gehen über die Palatalen, Zerebralen und Dentalen bis zu den Labialen, den Lippenlauten.

Jede Klassifikation hat fünf Buchstaben paarweise geordnet in unaspirierte und aspirierte und einen dazugehörigen nasalierten Konsonanten.

Die Schrift kennt keine Großbuchstaben.

Hindi ist eine phonetische Sprache. Es gibt keine stummen Buchstaben. Sie wird so gesprochen wie sie geschrieben wird.

Die Ausländer können anfangs den Unterschied zwischen den Zerebralen und Dentalen Konsonanten nicht immer gut heraushören und auch beim Unterscheiden zwischen aspirierten und unaspirierten Lauten kann es Schwierigkeiten beim Sprechen und Hören geben.

Es folgt eine Tabelle der verschiedenen Klänge im Hindi mit entsprechenden deutschen Klängen, wenn möglich.

VOKALE

Vokale	Umschrift	Klang im Deutschen
a	अ	wie man

ā	आ	wie	Vater
i	इ	wie	Insel
ī	ई	wie	Dieb
u	उ	wie	klug
ū	ऊ	wie	Ruhe
e	ए	wie	Esel
ai	ऐ	wie	Dämmerung
o·	ओ	wie	Ofen
au	औ	wie	Donner

KONSONANTEN

Hindi	Deutsch	Beispiele
Velare:		
ka	क	wie **Kummer**
kha	ख	aspiriertes ka wie **khakī**
ga	ग	wie gehen
gha	घ	aspiriertes ga
ṅa	ङ	wie klingen

Palatale

ca	च	wie Tchekoslowakai
cha	छ	aspiriertes ca
ja	ज	wie englisch James
jha	झ	aspiriertes ja
ña	ञ	wie brinjal

Zerebrale: Die Zunge berührt den oberen Gaumen.

ṭa	ट	as in Tee
ṭha	ठ	aspirated ta
ḍa	ड	as in daddy
ḍha	ढ	aspirated d
ṇa	ण	nasal consonant

Zerebral- Variante

ṛa ड़ ṛha ढ़

Die Zunge wird gerollt und zum oberen Gaumen geführt.

Dentale: Die Zungenspitze berührt die vorderen Schneidezähne von hinten.

ta	त	
tha	थ	aspirierte ta
da	द	wie das
dha	ध	aspirierte da

4 • AUSSPRACHE HINWEISE

na न wie nun

Labiale sind Lippenlaute

pa	प	wie papa
pha	फ	aspirierte pa.
ba	ब	wie Band
bha	भ	aspirierte ba
ma	म	wie Mutter
ya	य	wie jagen
ra	र	wie Rat
la	ल	wie lang
va	व	wie Vase
śa	श	wie schauen
ṣa	ष	Dieses sha ist haupt-

sächlich in Wortern aus dem Sanskrit zufinden

sa	स	wie sitzen
ha	ह	wie hat

Konsonanten aus der arabisch-persischen Sprache.

qa	क़	wie Qualle
kha	ख़	wie Bach
ga	ग़	Ein weiches velares g
za	ज़	wie singen
fa	फ़	wie falsch

WORTSTELLUNG IN HINDI

Im Hindi steht das Verb am Satzende und das Fragewort gewöhnlich nach dem Subjekt.

Im bejahten Satz:

Subjekt + Object / Adjektiv / Adverb usw. + Verb.

Ich bin krank.	maiṁ	bīmār	hūṁ.
	Ich	krank	bin.
Ich esse Reis.	maiṁ	cāval	khātā hūṁ.
	Ich	Reis	esse.

Frage Satz:

Was ist das? — **yah kyā hai?**
Das was ist?

kyā steht nur am Anfang eines Satzes wenn die Antwort ja oder nein ist.

Sind Sie aus Indien? — kyā āp bhārat se haiṁ?
Sind Sie Indien aus ?

In negativen Sätzen setzt man das Negativepartikel 'na', 'nahīṁ' vor das Verb.

Heute ist nicht Montag. āj somwār nahīṁ hai.
Heute Montag nicht ist .

FRAGEN STELLEN

was(kyā) क्या

Was ist das?
yah kyā hai? — यह क्या है?

Was machen Sie?
āp kyā karte haiṁ? — आप क्या करते हैं?

Was haben Sie gesagt?
āp ne kyā kahā? — आपने क्या कहा?

Was ist er von Beruf?
vah kyā kartā hai? — वह क्या करता है?

Was will er/sie?
usko kyā cāhie? — उसको क्या चाहिए?

Welcher Tag ist heute?
āj kyā vār hai? — आज क्या वार है?

Welches Datum ist heute?
āj kyā tārīkh/ tithi hai? — आज क्या तारीख़/तिथि है?

Wer (kaun) कौन

Wer ist das?
vah kaun hai? — वह कौन है?

Wer sind diese Frauen?
ve aurteṁ kaun haiṁ? — वे औरतें कौन हैं?

Wer schreit da?

kaun chillā rahā hai? कौन चिल्ला रहा है?

Wer ist an der Tür?

darvāze par kaun hai? दरवाजे पर कौन है?

Wen, Wem kis (किस)

wen, wem	**kisko**	किसको
von wem	**kisse**	किससे
worin	**kismeṁ**	किसमें
worauf	**kispar**	किसपर
für wen, wofür	**kiske lie**	किसके लिए
mit wem	**kiske sāth**	किसके साथ

Mit wem sind Sie gereist?

āpne kiske sāth yātrā kī?

आपने किसके साथ यात्रा की?

Wen möchten Sie treffen?

āp kisko milnā cāhte haiṁ?

आप किसको मिलना चाहते हैं?

Mit wem haben Sie gesprochen?

āpne kisse bāt kī? आपने किससे बात की?

Von wem soll ich es nehmen?

maiṁ kis se lūṁ? मैं किससे लूँ?

Wem vertrauen Sie?

āpko kis meṁ viśvās hai? आपको किसमें विश्वास है?

Warum (kyoṁ) क्यों

Warum weint sie?

vah kyoṁ ro rahī /rahā hai? वह क्यों रो रही/रहा है?

Warum rennen sie?

ve kyoṁ dauṛ rahī(f.)/rahe(m.) haiṁ?

वे क्यों दौड़ रही/रहे हैं?

Warum gehst du (f./m.) ?

tum kyoṁ jā rahī (f.)/ rahe (m.) ho?

तुम क्यों जा रही/रहे हो?

Wo (kahāṁ) कहाँ

Taxi Stand	**taiksī aḍḍā**	टैक्सी अड्डा
Flughafen	**havāī aḍḍā**	हवाई अड्डा

Wo ist die Bushaltestelle?

bas aḍḍā kahāṁ hai? बस अड्डा कहाँ हैं?

Wo ist der Schlüssel von meinem Zimmer?

mere kamre kī cābhī kahāṁ hai?

मेरे कमरे की चाभी कहाँ हैं?

Wo ist das Badezimmer?

gusalkhānā kahāṁ hai? गुसलख़ाना कहाँ हैं?

Wie (kaise) कैसे

Wieviel	**kitnā (m.sg.)**	कितना
Wieviele	**kitne (m.pl.)**	कितने

	kitnī (f.sg./pl.)	कितनी
Wieviel Zucker?	**kitnī cīnī?**	कितनी चीनी
Wieviel Milch?	**kitnā dūdh?**	कितना दूध
Weviele Bananen?	**kitne kele?**	कितने केले

Wieviele Birnen?
kitnī nāśpātiyāṁ? कितनी नाशपातियाँ

Wieviele Kinder hat sie/er?
uske kitne bacce haiṁ?
उसके कितने बच्चे हैं?

Wie hat sie/er Sie kennengelernt?
vah āpse kaise milī/milā?
वह आपसे कैसे मिली/मिला?

Wie sind Sie hierher gekommen?
āp yahaṁ kaise āe / āīṁ? आप यहाँ कैसे आए/आई?

Wieviel kostet das?
yah kitne kā hai? यह कितने का है?

Wie kann das möglich sein?
yah kaise ho saktā hai? यह कैसे हो सकता है?

Wann (kab) कब

Wann ist sie gekommen?
vah kab āī? वह कब आई?

Wie lange haben Sie auf mich gewartet?
āp kab se merā intzār kar rahe haiṁ?
आप कब से मेरा इन्तज़ार कर रहे हैं?

Bis wann wird mein Arbeit erledigt sein ?

merā kām kab tak ho jāegā?

मेरा काम कब तक हो जाएगा?

Wessen — kiskā (m.sg.) किसका; kiske(m.pl.) किसके; kiskī (f.sg/pl.) किसकी

kā, ke, kī hängt von N und G des Objekts ab, auf das es sich bezieht.

Wessen Tasche(m.) ist das?

yah kiskā thailā hai? यह किसका थैला है?

Wessen Uhr (f.) ist das?

yah kiskī gharī hai? यह किसकी घड़ी है?

Wessen Schuhe sind das?

ye kiske jūte (m.pl.) haiṁ? ये किसके जूते हैं?

Welcher,-e, -es — kaun-sā (m.sg) कौन-सा; kaun-sī (f.sg./pl.) कौन-सी welche— kaun-se(m.pl.) कौन-से

Im welche Schule gehen sie?

ve kaun-se 'skūl' meṁ jāte haiṁ?

वे कौन से 'स्कूल' में जाते हैं?

sā, se, ṣī hängt von N und G des Objekts ab, auf das es sich bezieht.

Welcher Junge? **kaun-sā laṛkā** कौन–सा लड़का

Welches Mädchen?	**kaun-sī laṛkī**	कौन–सी लड़की
Welche Äpfel?	**kaun-se seb**	कौन–से सेब
Welche Saris?	**kaun-sī sāṛiyāṁ**	कौन–सी साड़ियाँ

Begrüßung

Allgemeine Begrüßungen unter Hindus :

namaste नमस्ते, namaskār नमस्कार; praṇām प्रणाम; pālāgī पालागी।

praṇām ist höflicher und wird für ältere Leute benuzt

Guten Morgen	śubh prabhāt	शुभ प्रभात
Guten Abend	śubh sandhyā	शुभ सन्ध्या
Gute Nacht	śubh rātri	शुभ रात्रि

Allgemeine Begrüßungen unter Moslems :

salām सलाम; taslimāt तसलीमात; bandagī बंदगी;

assalām alaikum अस्सलामोअलैकुम;

vālaikumassalām वालैकुमअसलाम; ādāb आदाब

Allgemeine Begrüßungen unter Sikhs

sat shrī akāl सत श्री अकाल

Die jungen Leute grüßen mit 'hi' oder 'hello' und verabschieden sich mit 'bye'.

TÄGLICHE REDEWENDUNGEN

A

Aber sicher doch!
bilkul! बिलकुल

Achtung!
dhyān se. ध्यान से।

Alles okay, nicht wahr?
sab ṭhīk cal rahā hai na?
सब ठीक चल रहा है न?

Alles wird wieder gut.
sab ṭhīk ho jāegā. सब ठीक हो जाएगा।

Anfangsprobleme.
śurū ki pareśāniyāṁ शुरू की परेशानियाँ

Aus tiefsten Herzen
tahe dil se तहे दिल से

Ausgezeichnet!
bahut baṛhiyā. बहुत बढ़िया।

Außer Kontrolle geraten.
bekābū honā बेकाबू होना

B

Beeile dich! jaldī karo. जल्दी करो।

Beeilen Sie sich. jaldī kījie. जल्दी कीजिए।

Bitte beruhigen Sie sich!!
kṛpayā śānt ho jāie.
कृपया शान्त हो जाइए।

Behalten Sie Ihre Meinung für sich.
apnī rāy apne pās rakhie.
अपनी राय अपने पास रखिए।

Behalten Sie in Erinnerung, daß
is bāt kā dhyān rahe ki,
इस बात का ध्यान रहे कि

Benimm dich deinem Alter entsprechend!
apnī umra kā lihāz karo.
अपनी उम्र का लिहाज करो।

Benutz deinen Verstand!
dimāg se kām lo. दिमाग से काम लो।

Bis ins Innerste einer Angelegenheit eindringen.
kisī bāt kī tah tak jānā
किसी बात की तह तक जाना।

Bitte holen Sie einen Stuhl und setzen Sie sich.
kursī lekar baiṭh jāie. कुर्सी लेकर बैठ जाइए।

Bitte zeigen Sie mir.
kṛpayā mujhe dikhāie. कृपया मुझे दिखाइए।

Bitte. kṛpayā. कृपया।

Bleiben Sie in Kontakt mit mir.
sampark banāe rakhnā / rakhiegā.
सम्पर्क बनाए रखना/रखिएगा।

Danke śukriyā. शुक्रिया।
dhanyāvād. धन्यवाद।

Daraus einen Schluß ziehen

D aṭkal lagānā. अटकल लगाना।

Darf ich Dir das wieder von Anfang an erzählen?

kyā mujhe tumheṁ nae sire se batānā hogā?

क्या मुझे तुम्हें नए सिरे से बताना होगा?

Darüber sprechen wir später.

is viṣayă par ham bād meṁ bāt kareṁge.

इस विषय पर हम बाद में बात करेंगे।

mujhse bād meṁ bāt karnā.

मुझसे बाद में बात करना।

Das Essen ist fertig!

khānā taiyār hai. खाना तैयार है।

Das freut mich.

mujhe is bat kī khuśī hai.

मुझे इस बात की खुशी है।

Das geht Sie nichts an!

is bāt se āpkā koī vāstā nahīṁ.

इस बात से आपका कोई वास्ता नहीं।

Das ist hinter mir! jān chūṭī. जान छूटी।

Das ist in jedermanns Mund

carcā kā viṣay honā. चर्चा का विषय होना।

Das ist leicht für Sie zu sagen.

āpke lie aisā kahnā āsān hai.

आपके लिए ऐसा कहना आसान है।

Das ist mir ein Vergnügen.
yah merā saubhāgyă hai. यह मेरा सौभाग्य है।

Das ist mir entfallen.
yah to maiṁ bhūl hī gayā.
यह तो मैं भूल ही गया।

Das ist mir egal.
mujhe koi parvāh nahīṁ
मुझे कोई परवाह नहीं।

Das ist mir gleichgültig.
mujhe koī farak nahīṁ paṛtā.
मुझे कोई फ़रक नहीं पड़ता।

Das ist nicht nötig.
iskī koī zarūrat nahīṁ. इसकी कोई ज़रूरत नहीं

Das ist ziemlich gut.
yah kuch ṭhīk hai. यह कुछ ठीक है

Das ist Ausnutzung ! .
yah to zyādatī hai. यह तो ज़्यादती है।

Das macht Ihnen doch nichts aus.
āp ko burā to nahīṁ lagegā?
आपको बुरा तो नहीं लगेगा?

Das macht viel Spaß.
bahut mazā ā rahā hai. बहुत मज़ा आ रहा है।

Das mußte einmal zu Ausbruch kommen.
gubbār to phūṭnā hī thā. गुब्बार तो फूटना ही था।

Das reicht.

bas bahut ho gayā. बस बहुत हो गया।

Das steht nicht zur Frage.

savāl hī nahīṁ uṭhatā. सवाल ही नहीं उठता।

Das Übrige ist bekannt.

aur sab to āp jānte hī haiṁ.

और सब तो आप जानते ही हैं।

Das war genau das Richtige zu sagen!

āpne bilkul ṭhīk kahā. आपने बिल्कुल ठीक कहा।

Das wird Dir eine Lektion erteilen.

tumheṁ achhā sabak milegā.

तुम्हें अच्छा सबक मिलेगा।

Das wird schon gehen.

cale gā. चलेगा।

Das wird schon gut sein.

yah ṭhīk hī rahegā. यह ठीक ही रहेगा।

Das wird schon gehen.

yah calegā. यह चलेगा।

Das wird sich schon lösen lassen.

sab ṭhīk ho jāegā सब ठीक हो जाएगा।

dasselbe für mich

(Beim Bestellen in einem Restaurant)

mere lie bhī yahī lāie. मेरे लिए भी यही लाइए।

Das wird ein besonderer Tag sein.

us din sūryā paścim se nikalegā.

उस दिन सूर्य पश्चिम से निकलेगा।

Den Boden unter den Füßen verlieren.
pairoṁ tale zamīn khisaknā
पैरों तले जमीन खिसकना।

Der Tag reicht nicht aus.
din pūrā nahīṁ paṛtā. दिन पूरा नहीं पड़ता।

Die Geschäfte gehen schlecht.
bāzār mandā hai. बाजार मंदा है।

Die Sache ist die, daß...
bāt yah hai ki.... बात यह है कि

Die Auf und Ab im Leben.
jīvan ke utār-caṛhāv जीवन के उतार—चढ़ाव

Du bist verrückt!
tumhārā dimāg kharāb ho gayā hai.
तुम्हारा दिमाग़ ख़राब हो गया है।

Du hälts dich für überklug.
tum apne ko zyādā hī hośiyār samajhte ho.
तुम अपने को ज़्यादा ही होशियार समझते हो।

Du scheinst nicht bei Trost zu sein.
tumhārā dimāg kharāb ho gayā lagtā hai.
तुम्हारा दिमाग़ ख़राब हो गया लगता है।

Du solltest dich (in Grund und Boden) schämen.
cullu bhar pānī meṁ ḍūb maro.
चुल्लु भर पानी में डूब मरो।

Du solltest Dich schämen.
tumheṁ śarm ānī cāhie. तुम्हें शर्म आनी चाहिए।

Du wirst in Teufels Küche kommen.
bahut muśkil meṁ paṛ jāoge
बहुत मुश्किल में पड़ जाओगे।

Durch Zufall, saṁyog se संयोग से

E

Ein ganz enge Beziehung.
ghaniṣṭh sambandh honā. घनिष्ठ सम्बन्ध होना।

Ein Kind ist ein Kind.
bacce to bacce hī haiṁ बच्चे तो बच्चे ही हैं

Einen Augenblick.
pal bhar पल भर

Einen Lieblingswunsch haben.
kisī cīz par dil ā jānā
किसी चीज़ पर दिल आ जाना।

Einen Moment, bitte.
ek kṣaṇ एक क्षण।

Einen Rekord aufstellen.
kīrtimān sthāpit karnā
कीर्तिमान स्थापित करना

Entschuldigung!
kṣamā kījie. क्षमा कीजिए।
māf kījieī. माफ़ कीजिए।

Er fällt seiner Familie sehr zur Last.
vah apne parivār par bojh hai.
वह अपने परिवार पर बोझ है।

Es ist etwas los.

koi bāt to hai? कोई बात तो है?

Es ist mir vollig gleichgültig.

mujhe koi fark nahīṁ paṛtā.

मुझे कोई फर्क नहीं पड़ता।

Es kann sein. ho saktā hai... हो सकता है

Es nutzt nichts.

koi fāyadā nahīṁ. कोई फ़ायदा नहीं।

Es scheint..

aisā lagtā hai.. ऐसा लगता है

Es tut mir Leid.

mujhe khed hai. मुझे खेद है।

Es war schön Sie zu treffen.

āpse milkar bahut khuśī huī.

आपसे मिलकर बहुत खुशी हुई।

Es wird so kommen wie Sie wollen.

jaisā āp cāheṁge, vaisā hī hogā.

जैसा आप चाहेंगे, वैसा ही होगा।

Etwas absichtlich übersehen.

jānbūjh kar andekhā karnā

जानबूझ कर अनदेखा करना।

Fragen kostet nichts.

pūchne meṁ harz hī kyā hai?

पूछने में हर्ज़ ही क्या है?

F

Fühle dich wie zu Hause.
ise apnā hī ghar samajho.

इसे अपना ही घर समझो।

Für heute genug. / Schluß.
bas, āj ke lie itnā hī.
बस, आज के लिए इतना ही।

G

Ganz Ihrer Meinung.
maiṁ āpke sāth hūṁ.
मैं आपके साथ हूँ।

Geben Sie mir noch eine Chance.
mujhe ek maukā aur dījie.
मुझे एक मौका और दीजिए।

Gefahr! khatrā! ख़तरा।

Geh aus dem Weg! rāste se hato! रास्ते से हटो।

Gehen wir zu Tisch.
calie khānā khāeṁ. चलिए, खाना खाएँ।

Geh mir aus der Sicht !
merī nazar se dūr ho jāo.
मेरी नज़र से दूर हो जाओ।

Geh mir nicht auf die Nerven.
mujhe taṅg mat karo. मुझे तंग मत करो।

Geh zum Teufel.
bhāṛ meṁ jāo. भाड़ में जाओ।

Gehen Sie jetzt schon?
āp itnī jaldī jā rahe haiṁ?
आप इतनी जल्दी जा रहे हैं?

Gehen Sie zur Seite.
rāstā choṛie. रास्ता छोड़िए।

Gehen wir igendwohin, wo es ruhig · ist.
calie, kisī śānt jagah par calā jāy.
चलिए, किसी शान्त जगह पर चला जाय।

Genug. bas. बस

Gerade in dem Moment.
ṭhīk usī samayă. ठीक उसी समय।

Gewiß!
bilkul. बिल्कुल।

Gibt das auf!
ise bilkul choṛ do! इसे बिल्कुल छोड़ दो।

Glauben Sie mir, ich werde mein Mund nicht aufmachen.
viśvās rakhie, maiṁ apnā muṁh nahīṁ kholūṁgā.
विश्वास रखिए, मैं अपना मुँह नहीं खोलूँगा।

Glauben, was man sieht
jo jaisā dikhe, vaisā mān lenā
जो जैसा दिखे, वैसा मान लेना।

Gleichfalls. āpko bhī. आपको भी।

Gott bewahre!
bhagvān bacāe. भगवान बचाए!

Gott sei Dank!

Bhagvān kā śukra hai. भगवान का शुक्र है।

Gott weiß

īśvar hī jāntā ईश्वर ही जानता है।

großer Gott!

he Bhagvān हे भगवान।

Grüßen Sie ihn/sie von mir.
merī or se unko namaste kahiegā.
मेरी ओर से उनको नमस्ते कहिएगा।

Gut gemacht.
tumne bahut acchā kiyā.
तुमने बहुत अच्छा किया।

Gut, also... hāṁ to phir,....हाँ तो फिर,

Gute Reise.
āpkī yātrā maṅgalmay/sukhad ho.
आपकी यात्रा मंगलमय/सुखद हो।

Guten Tag. namaste. नमस्ते।

H

Haben Sie Geduld!
dhairyă rakhie. धैर्य रखिए।

Haben Sie schon gehört?

āpne sunā hai? आपने सुना है?

Halt die Ohren steif.

himmat banāe raho. हिम्मत बनाए रहो।

Halt du dich still.
apnā muṁh band rakhnā. अपना मुँह बन्द रखना।
tum kuch na kahnā. तुम कुछ न कहना।

Hände hoch!
hāth ūpar uṭhāo हाथ ऊपर उठाओ।

Hände weg! हाथ हटाओ।
hāth haṭāo

Herzlichen/Besten Dank. bahut-bahut dhanyăvād
बहुत–बहुत धन्यवाद

Heutzutage wird viel gestohlen.
ājkal corī kā bāzār bahut garam hai.
आजकल चोरी का बाज़ार बहुत गरम है।

Hoffentlich. ummīd to hai. उम्मीद तो है।

Ich auch nicht
maiṁ bhī nahīṁ. मैं भी नहीं।

Ich auch. maiṁ bhī. मैं भी।

Ich bin erschöpft.
maiṁ thakā (m.)/ thakī (f.) hūṁ.
मैं थका/थकी हूँ।

Ich bin Ihnen dankbar..
maiṁ āpkā ābhārī hūṁ. मैं आपका आभारी हूँ।

Ich bin durch bessere Zeiten gegangen.
maiṁne is'se acchā samayă dekhā hai.
मैंने इससे अच्छा समय देखा है।

Ich bin mit Ihnen einverstanden.
mujhe manzūr hai. मुझे मंज़ूर है।
maiṁ āpse sahmat hūṁ. मैं आपसे सहमत हूँ।

I

Ich denke, mere <u>kh</u>yāl meṁ, मेरे ख़्याल में,
mere vicār meṁ, मेरे विचार में,

Ich freue mich sehr zu hören
mujhe jān kar <u>kh</u>uśī huī
मुझे जानकर खुशी हुई।

Ich habe mich gerne mit Ihnen unterhalten.
āp se bāt karke acchā lagā.
आपसे बात करके अच्छा लगा।

Ich habe schlechtere Zeiten durchgemacht
maiṁne is'se burā samayă bhī dekhā hai.
मैंने इससे बुरा समय भी देखा है।

Ich habe Sie seit langem nicht gesehen.
bahut samayă se āp dikhāī nahīṁ die.
बहुत समय से आप दिखाई नहीं दिए।

Ich habe viel Mitgefühl mit ihm.
mujhe uspar bahut dayā ātī hai.
मुझे उसपर बहुत दया आती है।

Ich habe viel Spaß. Wenn Sie nur auch hier wären!
bahut mazā ā rahā hai; kāś āp bhī yahāṁ hote.
बहुत मज़ा आ रहा है, काश आप यहाँ होते।

Ich hätte nicht fragen sollen.
mujhe nahīṁ pūchnā cāhie thā.
मुझे नहीं पूछना चाहिए था।

Ich hoffe, mujhko āśā hai, मुझको आशा है,

Ich kenne maiṁ jāntā hūṁ. मैं जानता हूँ।

Ich sage! maiṁ kahtā hūṁ. मैं कहता हूँ।

Ich sags niemandem weiter.
maiṁ kisīko nahīṁ batāūṁgā.
मैं किसीको नहीं बताऊँगा।

Ich spreche mit Ihnen später.
maiṁ āpse bād meṁ bāt kartā hūṁ.
मैं आपसे बाद में बात करता हूँ।

Ich summte so vor mich hin.
maiṁ to sirf apne meṁ gungunā rahā thā.
मैं तो सिर्फ अपने में गुनगुना रहा था।

Ich verliere meine Zeit mit dir.
tum sirf merā samayā barbād kar rahe ho.
तुम सिर्फ़ मेरा समय बरबाद कऱ रहे हो।

Ich war gerade dabei zu sagen.
hāṁ, to maiṁ kah rahā thā
हाँ, तो मैं कह रहा था

Ich war sehr wütend.
mujhe bahut gussā āyā.
मुझे बहुत गुस्सा आया।

Ich weiß,

maiṁ jāntā hūṁ, मैं जानता हूँ,

mujhko mālūm hai, मुझको मालूम है,

Im Stau steckenbleiben.

traifik meṁ faṁs jānā.

ट्रैफ़िक में फ़ंस जाना।

Jawohl! ṭhīk. ठीक।

J

Jeder Zeit.

kabhī bhī. कभी भी।

Jemanden überraschen.

ko cauṁkā denā को चौंका देना

Jetzt muß ich gehen.

ab mujhe jānā hai. अब मुझे जाना है

Jetzt nicht. Danke.

abhī nahīṁ. dhanyăvād. अभी नहीं। धन्यवाद।

K

keine Mitgefühl haben

koi dayā māyā na honā कोई दया माया न होना।

Keine Sorge.

cintā na kareṁ. चिन्ता न करें।

Kein Kommentar!

is meṁ mujhe kuch nahīṁ kahnā.

इसमें मुझे कुछ नहीं कहना।

Kommen wir zum Punkt.

calie, ab kām kī bāt kī jāy.

चलिए, अब काम की बात की जाय।

Lächeln Sie. muskarāie. मुस्कराइए।

L

Laß dir Zeit! dhairyă rakho. धैर्य रखो।

Laß mal sehen!
zarā mujhe samajh lene do.
ज़रा मुझे समझ लेने दो।

Lassen Sie es laufen!
jāne dījie. जाने दीजिए।

Lassen Sie mich wissen, wann Sie das nächste Mal kommen.

jab āp aglī bār āeṁ, to khabar kījiegā.

जब आप अगली बार आएँ, तो ख़बर कीजिएगा।

M

Mach dich fort!

yahāṁ se cale jāo.
यहाँ से चले जाओ।

Mach du doch deine Arbeit!

jāo. jākar apnā kām karo.

जाओ। जाकर अपना काम करो

Mach weiter. karte raho करते रहो।
Machen Sie schnell.
jaldī kījie. जल्दी कीजिए।

Machen Sie so weiter!
karte rahie. करते रहिए।

Macht nichts. jāne do / dījie. जाने दो/दीजिए।

Meiner Meinung nach.
merī samajh se.

मेरी समझ से।

Mir scheint als hätten wir uns schon irgendgwo getroffen.

ham pahle kahīṁ mile lagte haiṁ.

हम पहले कहीं मिले लगते हैं।

Mit Gottes Segen.

Bhagvān ki kṛpā se

भगवान की कृपा से।

Möchten Sie jetzt bestellen?

āp aurḍar dījiegā?

आप 'आर्डर' दीजिएगा?

Nicht erwähnenswert.

Iskā zikra bhī bekār hai.

N

इसका ज़िक्र भी बेकार है।

Nicht wahr?

hai na? है न?

Nichts.

kuch nahīṁ. कुछ नहीं।

Nein nahīṁ; jī nahīṁ नहीं; जी नहीं।

O.K ṭhīk hai. ठीक है

O

Oder, nahīṁ to,.. नहीं तो,

Passen Sie auf! sāvdhān! सावधान!

Pass auf deine eigene Arbeit auf.

apne kām se kām rakho.

अपने काम से काम रखो

P

Schäme dich.

śarm karo. शर्म करो।

Schauen Sie mal, wer da ist!

S

dekhie, sāmne kaun hai?

देखिए, सामने कौन है?

Schauen Sie!

dekhie! देखिए।

Schlecht von jemandem sprechen.

kisīkī burāī karnā किसीकी बुराई करना

Schreiben Sie mir weiterhin.

patra likhte rahiegā. पत्र लिखते रहिएगा।

Sehen wir uns bald wieder.

jaldī milemge. जल्दी मिलेंगे।

Seit ewiger Zeit:

ek arse se. एक अर्से से।

Setzen Sie sich!

baiṭhie. बैठिए।

Sich in den Grenzen des Anstands halten.

maryādā mem rahnā मर्यादा में रहना।

Sich rühmen. śekhī baghārnā. शेखी बघारना।

Sicher! niścit hī. निश्चित ही।

Sie sprechen mir wie aus dem Munde.

āpne mere muṁh kī bāt chīn lī.
आपने मेरे मुँह की बात छीन ली।

Sie still. chup ho jāo. चुप हो जाओ।

So bin ich nun einmal.
bas, maiṁ to aisā hī hūṁ
बस, मैं तो ऐसा ही हूँ .

So schnell!/ So bald!.
itnī jaldī? इतनी जल्दी?

So weit ich weiß.
jahāṁ tak maiṁ jāntā hūṁ.
जहाँ तक मैं जानता हूँ।

Später. bād meṁ. बाद में।

Sprechen Sie etwas lauter bitte.
zarā zor se bolie
ज़रा ज़ोर से बोलिए।

Tatsächlich. vāstav meṁ वास्तव में।

Treffen wir uns irgendwann.
kisī din milā jāy. किसी दिन मिला जाय।

Tschüß! alvidā. अलविदा।

Überhaupt nicht!
bilkul nahīṁ बिल्कुल नहीं।

Übrigens,....
T aur hāṁ ... और हाँ

Um die Wahrheit zu sagen.
sac kahūṁ to. सच कहूँ तो।

Und noch etwas.

ek aur bāt. एक और बात।

Und Sie? aur āp? और आप?

Und was meinen Sie?

aur, āpkī kyā rāy hai? और, आपकी क्या राय है?

Und wenn ich das tue?

aur, yadi maiṁ karūṁ to? और, यदि मैं करूँ तो?

Ungefähr. lagbhag लगभग

Unmöglich. asambhav. असम्भव।

Unsin bakvās. बकवास!

Unter keinen Umständen.

kisī hāl meṁ nahīṁ, किसी हाल में नहीं,

Unter normalen Umständen.

ām hālāt meṁ आम हालात में

Unter Schloß und Riegel.

tale aur cābhī meṁ.
ताले और चाभी में।

Versuchen Sie es weiterhin.

kośiś karte rahie. कोशिश करते रहिए।

Vertrauen Sie auf mich.

merā viśvās kijie. मेरा विश्वास कीजिए।

Viel Glück! śubh kāmnāeṁ. शुभ कामनाएँ।

Viel Glück zum Geburtstag!

janam din kī badhāī. जनम दिन की बधाई।

V

Viel viel Glück!

ḍher sārī śubh kāmnāeṁ.

ढ़ेर सारी शुभ कामनाएँ।

Vielen Dank für den Anruf.

tailifon karne ke lie bahut dhanyăvād.

टेलीफ़ोन करने के लिए बहुत धन्यवाद।

Vielen Dank für die Einladung

nimantraṇ ke lie dhanyăvād.

निमन्त्रण के लिए धन्यवाद।

Vielleicht. śāyad शायद।

Vielleicht ein bißchen später.

śāyad kuch bād meṁ. शायद कुछ बाद में।

Vorsicht! sāvdhān सावधान!

Was dann?

to kyā? तो क्या?

kyā bāt hai? क्या बात है?

Was kann ich für Sie tun?

maiṁ āpkī kyā sevā kar saktā hūṁ?

मैं आपकी क्या सेवा कर सकता हूँ ?

Was mich betrifft

jahāṁ tak merā savāl hai.

जहाँ तक मेरा सवाल है

Wenn Gott will....
yadi Bhagvān ne cāhā to
यदि भगवान ने चाहा तो

Wer sagt?
kaun kahtā hai? कौन कहता है?

Wie dem auch sei,
vaise bhī, वैसे भी,

Wie es Ihnen richtig scheint.
jaisā āp ṭhīk samjheṁ.
जैसा आप ठीक समझें।

Wie ich schon sagte...
hāṁ, to jaisā maiṁ kah rahā thā...
हाँ, तो जैसा मैं कह रहा था

Wie gehts so im Leben?
sab kaise chal rahā hai?
सब कैसे चल रहा है?

Wie haben Sie es erfahren?
āpko kaise patā lagā?
आपको कैसे पता लगा?

Wie steht es mit dir?
āpke kyā hāl haiṁ?
आपके क्या हाल हैं?

Wirklich? sac? सच?

Wozu ist er denn da?

vah kis marz kī davā hai?
वह किस मर्ज़ की दवा है?

Zu meiner Freude sehe ich.
āpse milkar bahut khuśī huī.
आपसे मिलकर बहुत खुशी हुई।

Zügle Deine Zunge
apnī zabān par lagām lagāo.
अपनी ज़बान पर लगाम लगाओ।

Zügle dich!
dhīre. itne uttejit na ho'o.
धीरे। इतने उत्तेजित न होओ।

Zweifellos.
niḥsandeh. निःसन्देह।



Ein Tempel Besuch!

- ★ Die meisten Tempel sind von 12Uhr mittags bis 3 Uhr nachmittags geschlossen
- ★ Sikh Tempel kann man nur mit Kopfbedeckung betreten
- ★ In einigen Tempeln ist der Eintritt verboten für nicht-Hindus

SPRACHPROBLEME

Ich kann nur wenig Hindi.
maiṁ bahut thoṛī hindī jāntā hūṁ.
मैं बहुत थोड़ी हिन्दी जानता हूँ।

Sprechen Sie Englisch?
kyā āp aṅgrezī bolte haiṁ? क्या आप अंग्रेज़ी बोलते हैं?

Was bedeutet das?
Iskā kyā matlab hai? इसका क्या मतलब है?

Wie würde man das in Hindi sagen?
ise hindī meṁ kaise kahte haiṁ?
इसे हिन्दी में कैसे कहते हैं?

Wie heißt es auf Hindi?
ise hindī meṁ kyā kahte haiṁ?
इसे हिन्दी में क्या कहते हैं?

Sie sprechen sehr schnell.
āp bahut jaldī bol rahe (m.)/ rahī (f.)haiṁ.
आप बहुत जल्दी बोल रहे/रही हैं।

Ich habe es nicht verstanden.
maiṁ samjhā (m.)/samjhī (f.) nahīṁ.
मैं समझा/समझी नहीं।.

Wiederholen Sie es bitte!
kṛpayā phir se kahie. कृपया फिर से कहिए।

Bitte sagen Sie es noch einmal.
kṛpayā ek bār aur kahie. कृपया एक बार और कहिए।

SICH BEKANNTMACHEN

Wie heißen Sie?
āpkā nām kyā hai? आपका नाम क्या है?

Wie geht es Ihnen?
āp kaise(m.)/kaisī(f.) haiṁ? आप कैसे/कैसी हैं?

Wie gefällt es Ihnen hier?
āpko yahāṁ kaisā lag rahā hai?
आपको यहाँ कैसा लग रहा है?

Woher kommen Sie?
āp kis deś se haiṁ? आप किस देश से हैं?

Ich bin aus Germany.
maiṁ 'jarmanī se hūṁ. मैं जर्मनी से हूँ।

Es freut mich sehr Sie kennengelernt zu haben.
āpse milkar bahut prasannatā huī.
आपसे मिलकर बहुत प्रसन्नता हुई।

BEI DER VERABSCHIEDUNG

Rufen Sie an sobald Sie zu Hause ankommen.
ghar pahuṁcte hī 'ṭailifon' kījiegā.
घर पहुँचते ही टेलीफ़ोन कीजिएगा।

Kommen Sie bald wieder!
jaldī phir āiegā. जल्दी फिर आइएगा।

Schreiben Sie mir weiterhin.

patra likhte rahiegā. पत्र लिखते रहिएगा।

BASIS-BEDÜRFNISSE

Ich bin sehr hungrig.

mujhe bahut bhūkh lagī hai. मुझे बहुत भूख लगी है।

Ich bin sehr durstig.

mujhe bahut pyās lagī hai. मुझे बहुत प्यास लगी है।

Ich möchte kaltes Wasser.

mujhe ṭhaṇḍā pānī cāhie. मुझे ठण्डा पानी चाहिए।

Ich bin sehr müde.

mujhe bahut thakān lag rahī hai.

मुझे बहुत थकान लग रही है।

Ich bin schläfrig.

mujhe nīṁd ā rahī hai. मुझे नींद आ रही है।

Jetzt möchte ich schlafen gehen.

ab maiṁ sonā cāhūṁgā. अब मैं सोना चाहूँगा।

BASIS-GEFÜHLE

Ich bin zufrieden.

maiṁ <u>kh</u>uś hūṁ मैं खुश हूँ।

Ich bin unglücklich.

maiṁ dukhī hūṁ. मैं दु:खी हूँ।

Ich bin besorgt.

maiṁ cintit hūṁ मैं चिन्तित हूँ।

Ich bin erstaunt.

maiṁ cakit hūṁ. मैं चकित हूँ।

Ich bin bekümmert.
maiṁ pareśān hūṁ. मैं परेशान हूँ।

Ich bin neugierig.
maiṁ utsuk hūṁ. मैं उत्सुक हूँ।

Ich bin frustiert.
maiṁ kuṇṭhit hūṁ. मैं कुण्ठित हूँ।

Ich habe Angst.
mujhe ḍar hai... मुझे डर है...

Ich bereue es.
maiṁ pachtā rahā hūṁ. मैं पछता रहा हूँ।

Es tut mir leid
mujhe khed hai... मुझे खेद है...

Nützliche Tippen **Ihr Gastgeberin einer Traditionalen Familien würde sagen.**

kṛpayā jūte utārkar andar āeṁ.
कृपया जूते उतारकर अन्दर आएँ।
Bitte ziehen Sie Ihre Schuhe aus bevor Sie hereinkommen

Guten Tag.Ich heiße Kamal. Ich bin ihr Nachbar.
Namaste, maiṁ kamal hūṁ. maiṁ āpkā paṛosī hūṁ.
नमस्ते। मैं कमल हूँ। मैं आपका पड़ोसी हूँ।

Wie heißen Sie?
āpkā nām kyā hai? आपका नाम क्या है?

Woher kommen Sie?
āp kahāṁ se haiṁ? आप कहाँ से हैं?

Ich heiße Robert.
merā nām 'raubarṭ' hai. मेरा नाम रॉबर्ट है।

Ich komme aus Amerika.
maiṁ amrīkā se hūṁ. मैं अमरीका से हूँ।

Das ist meine Frau.
yah merī patnī hai. यह मेरी पत्नी है।

Das ist mein Sohn.
yah merā beṭā hai. यह मेरा बेटा है।

Unsere Söhne sind gleichaltig.
hamāre beṭe ek umra ke haiṁ.
हमारे बेटे एक उम्र के हैं।

Kommen Sie bitte herein.
kṛpayā andar āie. कृपया अन्दर आइए।

Nehmen Sie bitte Platz!
sthān grahaṇ kījie. स्थान ग्रहण कीजिए।

Was trinken Sie? Etwas kaltes oder etwas warmes?

āp kyā leṁge? kuch ṭhaṇḍā yā garam?
आप क्या लेंगे? कुछ ठण्डा या गरम?

Was machen Sie hier?
āp yahāṁ kyā karte haiṁ? आप यहाँ क्या करते हैं?

Ich arbeite in einer Bank.
maiṁ baiṅk meṁ kām kartā / kartī hūṁ.
मैं बैंक में काम करता/करती हूँ।

Ich studiere an der Universität.
maiṁ viśvavidyālayă meṁ paṛhtā/ paṛhtī hūṁ.
मैं विश्वविद्यालय में पढ़ता / पढ़ती हूँ।

Ich lerne Sanskrit und Hindi.
maiṁ hindī aur saṁskṛt sīkh rahā / rahī hūṁ.
मैं हिन्दी और संस्कृत सीख रहा / रही हूँ।

Ich lerne Sitar / Tabla spielen.
maiṁ sitār / tablā bajānā sīkh rahā hūṁ.
मैं सितार/तबला बजाना सीख रहा / रही हूँ।

Ich bin auf einer Indien-Reise.
maiṁ bhārat yātrā karne āyā / āī hūṁ.
मैं भारत यात्रा करने आया / आई हूँ।

Ich bin zum ersten Mal in Indien.
maiṁ pahlī bār bhārat āyā / āī hūṁ.
मैं पहली बार भारत आया/आई हूँ।

Ich bin früher schon ein paar Mal in Indien gewesen.
maiṁ pahle kaī bār bhārat āyā / āī hūṁ.

मैं पहले कई बार भारत आया/आई हूँ।

Indien hat mir wirklich gut gefallen
mujhe bhārat sacmuc pasand āyā hai.
मुझे भारत सचमुच पसन्द आया है।

Die Leute hier sind sehr großzügig.
yahāṁ ke log bahut udār haiṁ.
यहाँ के लोग बहुत उदार हैं।

Diese Stadt ist sehr interessant.
yah śahar bahut rocak hai. यह शहर बहुत रोचक है।

Hier ist das Enkaufen sehr schwierig.
yahāṁ kharīdārī bahut muśkil hai.
यहाँ ख़रीदारी बहुत मुश्किल है।

Es gibt keine festen Preise. Man muß immer handeln.
ek dām nahīṁ hotā. hameśā mol-bhāv karnā paṛtā hai.
एक दाम नहीं होता। हमेशा मोल–भाव करना पड़ता है।

Das ist schwierig. In unseren Land ist das nicht so.
yah muśkil hai. hamārė deś meṁ aisā nahīṁ hotā.
यह मुश्किल है। हमारे देश में ऐसा नहीं होता।

Ich bin für ein paar Tagen hier.
maiṁ yahāṁ do-cār din hūṁ.
मैं यहाँ दो–चार दिन हूँ।

... ungefähr zwei Wochen
... lagbhag do hafte ... . . : लगभग दो हफ़्ते.

... vielleicht einen Monat

... śāyad ek mahīnā ... . . . शायद एक महीना...

Ich komme bestimmt wieder.

maiṁ zarūr yahāṁ phir āūṁgā/ āūṁgī

मैं ज़रूर यहाँ फिर आऊँगा/आऊँगी।

Sind Sie allein oder mit Familie?

āp akele haiṁ, yā parivār ke sāth?

आप अकेले हैं, या परिवार के साथ?

FREUNDE EINLADEN ZUM TEE ODER KAFFEE

Trinken Sie eine Tasse Tee oder Kaffee mit mir?

āp mere sāth ek pyālā cāy, yā 'kaufī' leṁge/leṁgī?

आप मेरे साथ एक प्याला चाय, या कॉफी लेंग/लेंगी?

Sind Sie am Samstag Abend frei?

ap śanivār śām ko khālī haiṁ?

आप शनिवार शाम को खाली हैं?

Sollen wir zusammen ins Kino gehen?

kyā āp mere sāth hindī film dekhne caleṁgī?

क्या आप मेरे साथ हिन्दी फ़िल्म देखने चलेंगे/चलेंगी?

Ich habe Hindi Filme gern.

mujhe hindī filmeṁ bahut pasand haiṁ.

मुझे हिन्दी फिल्में बहुत पसन्द हैं।

Wie ist ihre Telefonnummer?

āpkā dūrbhāṣ -nambar kyā hai?

आपका दूरभाष नम्बर क्या है?

Welche Filme haben Sie gern?

āpko kaisī filmeṁ pasand haiṁ?

आपको कैसी फ़िल्में पसन्द हैं?

I like action films/movies.

mujhe mār-pīt vālī filmeṁ acchī lagtī haiṁ.

मुझे मार–पीट वाली फ़िल्में अच्छी लगती हैं।

... musical film ...

. . .gāne-bajāne vālī film. . . . . .गाने–बजाने वाली फ़िल्म.

...social film...

...sāmājik film... . . .सामाजिक फ़िल्म. . .

...horror films...

...ḍarāvnī film... . . .डरावनी फ़िल्म. . .

...hackneyed film...

...ghisī-piṭī film... . . .घिसी–पिटी फ़िल्म. . .

...powerful film...

...zordār/damdār film... . . .ज़ोरदार/दमदार फ़िल्म.

☞ **Im allgemein werden die Worte 'pikcar' und 'film' verwendet. Heutzutage wird auch das Wort 'movie' häufig benutzt.**

Ich hole Sie im Hotel ab.

maiṁ āpko 'hoṭal' se le lūṁgā/lūṁgī.

मैं आपको होटल से ले लूँगा/लूँगी।

Danke. Wir treffen uns vor dem Kino

dhanyăvād. maiṁ āpko sinemāghar ke sāmne milūṁgā / milūṁgī.

धन्यवाद। मैं आपको सिनेमाघर के सामने मिलूँगा/मिलूँगी।

Wir hatten viel Spaß.

bahut mazā āyā. बहुत मज़ा आया।

Dieser Abend wird mir immer in Erinnerung bleiben.

mujhe yah śām hameśā yād rahegī.

मुझे यह शाम हमेशा याद रहेगी।

Nützliche Tippen

VORSICHT TASCHENDIEBE!

Vorausbezahlte Taxis sind die Sichersten–und im Preis vernünftigsten Transportmittel an Flughäfen und Bahnhöfen.

Einige lizenzierte Reisebüros bringen die Passagiere mit ihren privaten Busen in die Stadtmitte, von wo aus Sie ein privat- oder Share Taxi nehmen können.

Der Gebrauch von Kreditkarten ist relativ neue in Indien. Nur große Geschäfte oder Hotels akzeptieren diese.

Bank Automaten stehen in meisten großen Städten zur verfügung.

Wechseln Sie etwas Geld am Flugplatz. Sie brauchen etwas Bargeld in der Tasche.

☞ **Lassen Sie sich nicht stören von den zeitraubenden und strengen Kontrollen auf dem Flugplatz. Mit dem wachsenden Terrorismus ist das international nötig geworden aus sicherheits Gründen. Indien ist kein Ausnahme. Behalten Sie Ihre Ruhe.**

Touristen sind herzlich willkommen in Indien!

EINREISE

Hier ist mein Pass.

yah merā pāsporț hai. यह मेरा पासपोर्ट है।

Ich bin ein Tourist. Ich bin hier für drei Wochen.

maiṁ paryaṭak hūṁ. maiṁ yahāṁ tīn`hafte rahūṁgā / rahūṁgī.

मैं पर्यटक हूँ। मैं यहाँ तीन हफ़्ते रहूँगा/रहूँगी।

Ich bin geschäftlich hier.

maiṁ vyāpār ke silsile meṁ āyā hūṁ.

मैं व्यापार के सिलसिले में आया/ आई हूँ।

Ich reise alleine.

maiṁ ... akelā ... safar kar rahā / rahß hūṁ

मैं ... अकेला ... सफ़र कर रहा /रही हूँ।

... mit Familie...

... parivār ke sāth ... . . . परिवार के साथ. . .

.... mit meinen Geschäftspartner...

.... apne vyāpārī sahyogī ke sāth ...

. . . अपने व्यापारी सहयोगी के साथ . . .

Bitte tragen Sie meine Abreise Datum in meinen Pass ein

kṛpayā mere pāsporṭ meṁ deś choṛne kī tārīkh ḍāl dījie.

कृपया मेरे पासपोर्ट में देश छोड़ने की तारीख़ डाल दीजिए।

Ich habe ein Transit Visum.

mere pās 'ṭrānsiṭ vīsā' hai. मेरे पास ट्रांजिट वीसा है।

Bitte geben Sie mir ein Transit Visum.

kṛpayā mujhe 'ṭrānsiṭ vīsā' de dījie.

कृपया मुझे ट्रांजिट वीसा दे दीजिए।

AM ZOLL

Haben Sie etwas zum verzollen?

kyā āpke pās śulk dene lāyak kuch sāmān hai?

क्या आपके पास शुल्क देने लायक कुछ सामान है?

Das sind alles meine persönlichen, gebrauchten Sachen.

ye sab merā pahle istemāl kiyā huā nijī sāmān hai.

ये सब मेरा पहले इस्तेमाल किया हुआ निजी सामान है।

Ich habe keine Zigaretten und keinen Alkohol bei mir .

mere pās na śarāb hai, na sigreṭ.

मेरे पास न शराब है, न सिगरेट।

Außer meinen Laptop und diesem kleinen CD Apparat habe ich keine elektrischen Geräte bei mir.

mere pās apne laip-ṭaup aur is choṭe, 'porṭebal' sī. dī. ke alāvā koī aur bijlī kā sāmān nahīṁ hai.

मेरे पास अपने लैप–टॉप और इस छोटे, पोरटेबल सी.डी. के

अलावा कोई और बिजली का सामान नहीं है।

Das ist alles für meinen persönlichen Gebrauch.

ye mere nijī istemāl ke lie haiṁ.

ये मेरे निजी इस्तेमाल के लिए हैं।

Öffnen Sie Ihren Koffer.

apnā sandūk kholie. अपना सन्दूक खोलिए।

Kann ich jetzt meinen Koffer zumachen?

kyā maiṁ ab apnā sandūk band kar saktā hūṁ?

क्या मैं अब अपना सन्दूक बन्द कर सकता हूँ?

Muß ich Zoll bezahlen?

kyā mujhe kuch śulk denā hogā?

क्या मुझे कुछ शुल्क देना होगा?

Nein. Sie können den grünen Ausgang benutzen

nahīṁ. āp 'grīn-cainel' se jā sakte haiṁ.

नहीं। आप ग्रीन चैनल से जा सकते हैं।

Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit in meinem Land!

mere deś meṁ āpkā samay maṅgalmay ho.

मेरे देश में आपका समय मंगलमय हो।

Danke.

dhanyăvād. धन्यवाद।

Ich brauche einen Trolley um mein Gepäck bis zum Taxi zu bringen.

mujhe sāmān ṭaiksī·aḍḍe tak le jāne ke lie 'kārṭ' cāhie.

मुझे सामान टैक्सी अड्डे तक ले जाने के लिए 'कार्ट' चाहिए।

Findet man hier einen Gepäckträger?

yahāṁ koī kulī milegā? यहाँ कोई कुली मिलेगा?

Diese zwei Koffer dort sind meine.

vahāṁ par, ve do bakse mere haiṁ.

वहाँ पर, वे दो बक्से मेरे हैं।

Das kleine Gepäck trage ich selbst.

yah choṭā 'baig' maiṁ apne āp uṭhā lūṁgā/ lūṁgī.

यह छोटा बैग मैं अपने आप उठा लूँगा।

Vorsicht. Es ist etwas Zerbrechliches darin

dhyān se! usmeṁ ṭūṭne kā sāmān hai.

ध्यान से! उसमें टूटने का सामान है।

Mir fehlt ein Gepäckstück.

merā ek 'baig' nahīṁ mil rahā.

मेरा एक बैग नहीं मिल रहा।

Im Hotel Taj habe ich vorbestellt. Kann ich mit dem Bus dorthin kommen?

hoṭal taj meṁ merī 'buking' hai. kyā maiṁ 'bas' se vahaṁ jā saktā hūṁ?

होटल में मेरी बुकिंग है। क्या मैं बस से जा सकता हूँ।

EIN TAXI NEHMEN

Ist das Taxi frei?

ṭaiksī khālī hai? टैक्सी खाली है?

Wieviel kostet es bis zum Hotel Taj?
yahāṁ se 'hoṭal' tāj tak ke kitne paise lageṁge?
यहाँ से होटल ताज तक के कितने पैसे लगेंगे?

Der Taxometer ist kaputt. Geben Sie mir 100 Rupien.
merī ṭaiksī kā mīṭar kharāb hai; sau rupae de dījiegā.
मेरी टैक्सी का मीटर ख़राब है, सौ रुपए दे दीजिएगा।

Das scheint mir zu viel.

yah to bahut zyādā lag rahā hai.

यह तो बहुत ज़्यादा लग रहा है।

Bitte sagen Sie mir den richtigen Preis.
ṭhīk-ṭhīk batāie. ठीक–ठीक बताइए।

Das letzte Angebot ist 90 Rupien.
ākhirī dām nabbe rupae. आखिरी दाम नब्बे रुपए।

O.K.Bringen Sie mich zum Hauptbahnhof/zum Hotel Taj
ṭhīk hai. mujhe mukhyă sṭeśan/ hoṭal taj tak le calie.
ठीक है। मुझे मुख्य स्टेशन/होटल ताज तक ले चलिए।

Kommen Sie bitte.
calie! चलिए!

IM TAXI

Warum gibt es so viel Verkehr auf dieser Straße?
is saṛak par itnā 'traifik' (yātāyāt) kyoṁ hai?

इस सड़क पर इतना ट्रैफ़िक (यातायात) क्यों है?

Ich habe es ein bißchen eilig
maiṁ kuch jaldī meṁ hūṁ. मैं कुछ जल्दी में हूँ।

Wenn möglich, möchte ich ziemlich schnell dort ankommen.
yadi sambhav ho, to maiṁ vahāṁ kuch jaldī pahuṁcnā cāhtā hūṁ.
यदि सम्भव हो, तो मैं वहाँ कुछ जल्दी पहुँचना चाहता हूँ।

Fahren Sie nicht so schnell, bitte!
kṛpayā itnī tez na calāie.
कृपया इतनी तेज़ न चलाइए।

Fahren Sie ein bißchen langsamer, bitte!
kṛpayā thoṛa dhīre calāie..
कृपया थोड़ा धीरे चलाइए।

Gibt es hier noch ein anderen Weg um dorthin zu kommen.
kyā vahāṁ pahuṁcne kā koī aur rāsta hai?
क्या वहाँ पहुँचने का कोई और रास्ता है?

AUSKUNFT

Gibt es ein Reisebüro in der Nähe?
yahāṁ pās meṁ koī 'traival byoro' (yātrī sevak maṇḍal) hai?
यहाँ पास में कोई ट्रेवेल ब्यूरो (यात्री सेवक मंडल) है?

Kann man hier gute Reisebusse bekommen?
kyā yahāṁ acchī paryaṭak 'baseṁ' miltī haiṁ?

क्या यहाँ अच्छी पर्यटक बसें मिलती हैं?

Es gibt hier viele klimatisierte Busse.
yahāṁ vātānukūlit paryaṭak 'baseṁ' bahut miltī haiṁ.
यहाँ वातानुकूलित पर्यटक बसें बहुत मिलती हैं।

Sie sind sehr bequem und auch nicht sehr teuer.
ye ārāmdeh hotī haiṁ, aur bahut mahaṁgī bhī nahīṁ hotīṁ.
यह आरामदेह होती हैं, और बहुत महँगी भी नहीं होतीं।

Es ist ein qualifizierter Reisebegleiter dabei, der den Touristen an jedem Ort etwas über dessen Geschichte vermitteln und andere wichtige Information geben kann.
inke sāth yogyă mārgdarśak hotā hai, jo yatriyoṁ ko har sthān kā itihās aur zarūrī jānkārī detā rahtā hai.
इनके साथ योग्य मार्गदर्शक होता है, जो यात्रियों को हर स्थान का इतिहास और ज़रूरी जानकारी देता रहता है।

Um wieviel Uhr fährt der Bus zum Roten Fort?
lāl kile ke lie aglī 'bas' kitne baje chūṭegī?
लाल किले के लिए अगली बस कितने बजे छूटेगी?

Ich habe überfüllte Orte nicht gerne.
mujhe bahut bhīṛwāle sthān pasand nahīṁ āte.
मुझे बहुत भीड़वाले स्थान पसन्द नहीं आते।

Ich möchte am liebsten dorthin fahren, wo nicht so viele Touristen sind.
maiṁ kisī aisī jagah jānā cāhtā/ cāhtī hūṁ jahāṁ

bahut yātrī na jāte hoṁ.

मैं किसी ऐसी जगह जाना चाहता/चाहती हूँ जहाँ बहुत यात्री न जाते हों।

In Sommer besuchen nur wenig Touristen diese Stadt.
garmī ke mausam meṁ is śahar meṁ bahut kam yātrī āte haiṁ.
गर्मी के मौसम में इस शहर में बहुत कम यात्री आते हैं।

Es gibt einige gute und billige Hotels hier.
yahāṁ kaī acche aur saste 'hoṭal' haiṁ.
यहाँ कई अच्छे और सस्ते होटल हैं।

ÄRGER

Wegen andere Leute hektischer und unvorsichtiger Fahrweise , kommt man beinahe ums Leben. Öft hört man einen Einheimischen wütend einen anderen anschreien:

- Bist du blind. Kannst Du nicht sehen.

  Andhe ho? Di khaī nahīṁ detā!

- Wenn Du nicht autofahren kannst, warum fährst Du dann hier herum.

  calānā nahīṁ ātā to saṛak par nikalte kyoṁ ho?

- Du bringst dich und andere um!

  khud bhī maroge, dusroṁ ko bhī māroge!

HOTELRESERVIERUNG

ANFRAGE UND RESERVIERUNG

Ich hätte gerne ein Einzelzimmer mit Bad.

mujhe ek ādmī ke lie gusalkhānewālā kamrā cāhie.

मुझे एक आदमी के लिए गुसलखानेवाला कमरा चाहिए।

Ich brauche einen klimatisierten Raum.

mujhe vātānukūlit kamrā cāhie.

मुझे वातानुकूलित कमरा चाहिए।

Ich möchte ein Zimmer mit Fernsehen und Telefon.

mujhe kamre meṁ ṭī. vī. aur 'ṭailifon' cāhie.

मुझे कमरे में टी.वी. और टेलिफ़ोन चाहिए।

Ich möche gerne ein Zimmer mit Blick auf den Fluß.

mujhe nadī kī or khulnewālā kamrā cahie.

मुझे नदी की ओर खुलनेवाला कमरा चाहिए।

Ich hätte gerne einen ruhigen Ort. Hier ist der Lärm von den Tempelglocken zu groß

mujhe śānt jagah cāhie. yahāṁ mandir kī ghaṇṭiyoṁ kā śor bahut zyādā hai.

मुझे शान्त जगह चाहिए। यहाँ मन्दिर की घण्टियों का शोर बहुत ज़्यादा है।

Wieviel kostet ein Zimmer in diesem Hotel?.

is 'hoṭal' meṁ ek kamre kā kirāyā kitnā hai?

इस होटल में एक कमरे का किराया कितना है?

Für mich ist das zu teuer.

mere lie yah bahut zyādā hai.

मेरे लिए यह बहुत ज़्यादा है।

Bitte schlagen Sie mir etwas Billigeres vor.
koī is se sastī jagah batāie.
कोई इससे सस्ती जगह बताइए।

Auf der anderen Straßenseite ist ein kleines Hotel. Dort bekommen Sie ein billiges Zimmer.
saṛak ke us pār ek choṭā 'hoṭal' hai. āpko vahāṁ sastā kamrā milegā.
सड़क के उस पार एक छोटा होटल है। आपको वहाँ सस्ता कमरा मिलेगा।

Hier gegenüber ist ein Maṭh (Herberge).
vahāṁ sāmne ek maṭh hai.
वहाँ सामने एक मठ है।

Ganz in der Nähe ist ein ASHRAM.
yahāṁ bagal meṁ ek āśram hai.
यहाँ बगल में एक आश्रम है।

Sie verlangen kein Geld.
ve kuch paisā nahīṁ māṁgte.
वे कुछ पैसा नहीं माँगते।

Sie können eine Schenkung machen, wenn Sie wollen..
āp cāheṁ to kuch rāśī dān de sakte haiṁ.
आप चाहें तो कुछ राशि दान दे सकते है।

Nach zusätslichen Dienstleistungen fragen

Ich brauche noch eine weitere Decke.
mujhe ek aur kambal cāhie. मुझे एक और कम्बल चाहिए।

noch zwei Kopfkissen...

...do aur sirhāne/takiye... . . .दो और सिरहाने/तकिये.

...ein sauberes Handtuch...
...ek sāf tauliyā.... . . .एक साफ़ तौलिया. . .

...zwei-drei Kleiderbügel...
...do-tīn 'haiṅgar'... . . .दो–तीन हैंगर. . .

einen Aschenbecher	**rākhdānī**	राखदानी
etwas Schreibzeug	**lekhan-sāmagrī**	लेखन–सामग्री
Umschläge	**lifāfe**	लिफ़ाफ़े
Klebstoff	**gomd**	गोंद
Briefmarken	**ḍāk-ṭikaṭ**	डाक–टिकट

ZIMMERDIENST

Können Sie das Essen auf das Zimmer bringen lassen?
kyā āp log khānā kamre meṁ pahuṁcāte haiṁ?
क्या आप लोग खाना कमरे में पहुँचाते हैं?

Das Frühstück wird im Zimmer serviert.
subah kā nāśtā kamre meṁ pahuṁcāyā jātā hai.
सुबह का नाश्ता कमरे में पहुँचाया जाता है।

Mittag- und Abendessen bekommt man im Speisesaal.
din kā khānā aur rāt kā khānā 'hoṭal' ke bhojan kakṣ meṁ miltā hai.

दिन का खाना और रात का खाना होटल के भोजन कक्ष में मिलता है।

BESCHWERDEN

Wo ist der Manager?
'manejar' sāhab kahāṁ haiṁ?
मनेजर साहब कहाँ है?

Im Bad fließt kein Wasser aus dem Hahn.
gusalkhāne ke nal meṁ pānī nahīṁ ā rahā.
गुसलख़ाने के नल में पानी नहीं आ रहा।

Der Ventilator und der Cooler sind beide kaputt.
paṅkhā aur 'kūlar' donoṁ hī kharāb haiṁ.
पंखा और कूलर, दोनों ही ख़राब हैं।

Im Bad ist der Abfluß verstopft.
gusalkhāne kī nālī band ho gaī hai.
गुसलख़ाने की नाली बन्द हो गई है।

Der Fernseher läuft nicht.
ṭī. vī. nahīṁ cal rahā.
टी.वी. नहीं चल रहा।

Auch die Klimaanlage funkttioniert nicht..
'e. sī.' bhī kām nahīṁ kar rahā.
ए.सी. भी काम नहीं कर रहा।

FRÜHSTÜCKBESTELLEN

Was hätten Sie gerne zum Frühstück?
āp nāśte meṁ kyā leṁge?

आप नाश्ते में क्या लेंगे?

Was bekommt hier alles man zum Frühstück ?
āpke yahāṁ nāśte meṁ kyā-kyā miltā hai?
आपके यहाँ नाश्ते में क्या–क्या मिलता है?

Unser indisches Frühstück hat Poori, Paratha, Kacauri, Jalebi, Halwa usw.
hamāre hindustānī nāśte meṁ pūrī,parāṭhā,kacaurī, jalebī, halwā ādi haiṁ.
हमारे हिन्दुस्तानी नाश्ते में पूरी, पराठा, कचौड़ी, जलेबी, हलवा आदि हैं।

Zum trinken gibt es Buttermilch und Tee.
pīne ke lie lassī aur cāy.
पीने के लिए लस्सी और चाय।

Wir haben auch Toast, Butter, Marmelade,Omelette, usw.
ḍabal roṭī, makkhan, jaim, aumleṭ, kaṭleṭ ādi bhī haiṁ.
डबल रोटी, मक्खन, जैम, ऑमलेट, आदि भी हैं।

Ich nehme Toast mit Butter und Omlette.
maiṁ makkhan ke sāth ḍabal roṭī aur 'aumleṭ' lūṁgā.
मैं मक्खन के साथ डबल रोटी और आमलेट लूँगा।

Zum Trinken möchte ich Tee ohne Milch und Zucker.
pīne ke lie binā dūdh aur binā cīnī kī cāy .
पीने के लिए बिना दूध और बिना चीनी की चाय।



AN DER REZEPTION

Mein Name ist Rober.Für mich ist hier auf meinen Namen ein zimmer reserviert.
merā nām 'raubarṭ' hai. yahāṁ mere nām se kamrā ārakṣit hai.
मेरा नाम रॉबर्ट है। यहाँ मेरे नाम से कमरा आरक्षित है।

Zimmer Nr. 15. Würden Sie bitte dieses Formular ausfüllen.
kamrā namber pandrah. āp 'rajisṭar' meṁ apnā nām likhie.
कमरा नम्बर पन्द्रह। आप रजिस्टर में अपना नाम लिखिए।

Bitte leihen Sie mir ihren Stift.?
kṛpayā apnā kalam dījie. कृपया अपना कलम दीजिए।

Ich bin hier bis Morgen.
maiṁ kal tak yahāṁ rahūṁgā/rahūṁgī.
मैं कल तक यहाँ रहूँगा।/रहूँगी।

Nehmen Sie Reiseschecks?
āp 'yātrī caik' lete haiṁ? आप यात्री चैक लेते हैं?

Soll ich gleich bezahlen?
āp paise abhī leṁge? आप पैसे अभी लेंगे?

Nein, erst wenn Sie das Hotel verlassen.Hier ist Ihr Schlüssel.
āp jāte samay de dījiegā. yah āpkī cābhī hai.
आप जाते समय दे दीजिएगा। यह आपकी चाभी है।

Gibt es einen Lift hier?
kyā yahāṁ 'lifṭ' hai? क्या यहाँ लिफ़्ट है?

Bitte wecken Sie mich um 4 Uhr morgens.
mujhe subah cār baje jagā dījiegā.
मुझे सुबह चार बजे जगा दीजिएगा।

Ich möchte den Ganges frühmorgens sehen.
maiṁ prabhāt meṁ gaṅgā dekhnā cāhtā hūṁ.
मैं प्रभात में गंगा देखना चाहता हूँ।

Ich möchte von Boot aus den Sonnenaufgang sehen.
maiṁ nāv lekar sūryoday dekhnā cāhtā hūṁ.
मैं नाव लेकर सूर्योदय देखना चाहता हूँ।

ZIMMER MIETEN

Ich suche ein unterkunft für mich.
maiṁ apne rahne ke lie koī jagah ḍhūṁḍh rahā hūṁ.
मैं अपने रहने के लिए कोई जगह ढूँढ रहा हूँ।

Es muß mindestens ein Zimmer mit kleinen Küche und einen Bad sein.
merī mūl zarūrat hai, ek kamrā, ek choṭī-sī rasoī aur nijī gusalkhānā.
मेरी मूल ज़रूरत है, एक कमरा, एक छोटी–सी रसोई और निजी गुसलख़ाना।

Ich habe Probleme mit dem Treppensteigen. Ich möchte gerne im Erdgeschoß wohnen.
mujhe sīṛhiyāṁ caṛhne meṁ muśkil hotī hai. maiṁ nīce kī mañzil par rahnā zyādā pasand kartā hūṁ.
मुझे सीढ़ियाँ चढ़ने में मुश्किल होती है। मैं नीचे की मंज़िल पर रहना ज़्यादा पसन्द करता हूँ।

Das ist ein ziemlich großer Raum.

yah kamrā kāfī baṛā hai. यह कमरा काफ़ी बड़ा है।

Dieser Raum ist zu klein für meine Bedürfnisse.

yah kamrā merī zarūrtoṁ ke lie bahut choṭā hai.

यह कमरा मेरी ज़रूरतों के लिए बहुत छोटा है।

Die Miete beträgt 1.500 Rps. pro Monat. Zusätzlich sind Wasser und Strom.

kirāyā pandrah sau rupae prati mahīnā hai; bijlī-pānī alag.

किराया पन्द्रह सौ रुपए प्रति महीना है; बिजली–पानी अलग।

There is a fixed water charge of rupees 20/= per month.

pānī ke bīs rupae mahīnā. पानी के बीस रुपए महीना।

Der Strom wird abgelesen

bijlī mītar ke anusār. बिजली मीटर के अनुसार।

Sie haben ein Extrazähler

āpke lie bijlī ka mītar alag hai.

आपके लिए बिजली का मीटर अलग है।

Sie bezahlen nach gebrauch.

āp jitnī bijlī istemal kareṁge, utnā paisā deṁge.

आप जितनी बिजली इस्तेमाल करेंगे, उतना पैसा देंगे।

Das ist eine kleine Wohnung.

yah ek choṭā 'apārṭmainṭ' hai.

यह एक छोटा अपार्टमेण्ट है।

Si e hat ein Schlafzimmer, ein Wohnzimmer und ein kleines Arbeitszimmer

ismeṁ ek sone kā kamrā, ek baiṭhak aur ek choṭā-sā paṛhne kā kamrā hai.
इसमें एक सोने का कमरा, एक बैठक, एक छोटा–सा पढ़ने का कमरा है।

Außerdem, hat sie noch einen Balkon.
iske atirikt, ismeṁ ek choṭī 'bālkanī' bhī hai.
इसके अतिरिक्त, इसमें एक छोटी 'बालकनी' भी है।

In Winter kann man dort in der Sonne sitzen.
sardī meṁ āp dhūp meṁ baiṭh sakte haiṁ.
सर्दी में आप धूप में बैठ सकते हैं।

Dort kann man auch seine Kleider trocknen.
āp apne dhule kapṛe vahāṁ sukhā sakte haiṁ.
आप अपने धुले कपड़े वहाँ सुखा सकते हैं।

Im Monat kostet es 3000 Rupien, zusätzlich Wasser und Strom.
kirāyā tīn hazār rupae mahīnā, bijlī-pānī alag.
किराया तीन हजार रुपए महीना, बिजली–पानी अलग।

Die Zimmer sind luftig.
kamre havādār haiṁ. कमरे हवादार हैं।

Tagsüber gibt es genügend Sonne.
din meṁ paryāpt sūryă kā prākaś hotā hai.
दिन में पर्याप्त सूर्य का प्रकाश होता है।
Die Mietpreis ist angemessen.
kirāyā vājib hai.
किराया वाजिब है।
Ich glaube, ich nehme die Wohnung.

maiṁ soctā hūṁ, maiṁ yah apārṭmaiṇṭ lūṁgā.
मैं सोचता हूँ, मैं यह अपार्टमेन्ट लूँगा।

UNTERBRINGUNG IN GASTFAMILIEN

Ich würde gerne zur Miete in einer Hindi sprechenden Familieleben.
maiṁ kisī hindī bolnewāle hindustānī parivār ke sāth 'peiṅg gaisṭ' ho kar rahnā cāhtā hūṁ.
मैं किसी हिन्दी बोलनेवाले हिन्दुस्तानी परिवार के साथ पेइंग गेस्ट होकर रहना चाहता हूँ।

So könnte ich leicht beides machen, die indische Kultur versichern und die Hindi Sprache lernen.
is tarah maiṁ āsānī se bhārtīyă saṃskṛti aur hindī bhāṣā donoṁ sīkh sakūṁgā.
इस तरह मैं आसानी से भारतीय संस्कृति और हिन्दी भाषा दोनों सीख सकूँगा।

Es ist nicht schwer in Indien zur Miete Gastfamilien zu finden..
bhārat meṁ 'peiṅg gaisṭ' jagah milnā muśkil nahīṁ.
भारत में पेइंग गेस्ट जगह मिलना मुश्किल नहीं।

Von Natur aus sind Inder gastfreundlichund den Ausländern geneigt.
hindustānī log swabhāv se baṛe satkārśīl aur videśiyoṁ ke śubhcintak hote haiṁ.
हिन्दुस्तानी लोग स्वभाव से बड़े सत्कारशील और विदेशियों के शुभचिन्तक होते हैं।



BUCHUNGEN FÜR FERIEN

Ich habe in 'Statesman' Ihre Anzeige über 'Banaras Fahrt im Winter' gelesen.
maiṁne sṭeṭsmain meṁ āpkā 'Sardiyoṁ Meṁ Banāras Yātrā' vijñāpan paṛhā hai.
मैंने स्टेट्स्मैन में आपका 'सर्दियों में बनारस यात्रा विज्ञापन' पढा है।

Ich möchte mehr über die Reiseorganisation wissen.
maiṁ is yātrā yojnā ke bāre meṁ aur jānkārī cāhta hūṁ.
मैं इस यात्रा योजना के बारे में और जानकारी चाहता हूँ।

Wie weit entfernt ist Ihr Hotel vom Ganges?
āpkā 'hoṭal' gaṅgā se kitnī dūr hai?
आपका होटल गंगा से कितनी दूर है?

Das Hotel genau gegenüber Ganges.
'hoṭal' gaṅgā ke ṭhīk sāmne hai.
होटल गंगा के ठीक सामने है।

Ein Einzelzimmer mit Bad kostet 400 Rps am Tag.
ek ādmī ke lie gusal<u>kh</u>āne sahit kamrā cār sau rupae roz.
एक आदमी के लिए गुसलख़ाने सहित कमरा चार सौ रुपए रोज़।

Von der Stadt ist es 15 Minuten Entfernung.
śahar se pandrah 'minaṭ' ke fāsle par hai.
शहर से पन्द्रह मिनट के फ़ासले पर है।

Unser Reiseführer begleiten Sie.
hamāre 'gāīḍ' āpke sāth raheṁge.
हमारे गाईड आपके साथ रहेंगे।

Ist das mit Extrakosten verbunden?
kyā āp uske lie aur paisā leṁge?
क्या आप उसके लिए और पैसा लेंगे?

Nein, es gehöhrt zu unseren Dienstleistungen.
jī nahīṁ, yah hamārī sevāoṁ kā hissā hai.
जी नहीं, यह हमारी सेवाओं का हिस्सा है।

Sehr gut! Bitte buchen Sie für mich vier Plätze im November.
bahut baṛhiyā. kṛpayā mere lie navambar meṁ cār sthān ārakṣit kar dījie.
बहुत बढ़िया। कृपया मेरे लिए नवम्बर में चार स्थान आरक्षित कर दीजिए।

Nützliche Tippen

Einige Führende Zeitungen in Indien

Englisch : Hindustan Times, The Times of India, The Statesman, The Hindu
Hindi : Dainik Jagran, Navbharat Times

Einifge führende Zeitschriften

Englisch : India Today, Frontline, Femina, Eves Weekly.
Hindi : India Today, Outlook, Saheli, Manorama

NACH DEM WEG FRAGEN

DAS AUSLÄNDERAMT

Wo ist das Ausländeramt
videśī pañjīkaraṇ daftar kis or hai?
विदेशी पंजीकरण दफ़्तर किस ओर है?

Ich bin am dritten dieses Monats in Indien angekomm-
en und gestern hier in dieser Stadt.
maiṁ bhārat meṁ tīn tārīkh ko pahuṁcā, aur is śahar meṁ kal.
मैं भारत में तीन तारीख को पहुँचा, और इस शहर में कल।

Ich bin schon im CID-Amt gewesen.
maiṁ sī-āī-ḍī daftar ho āyā hūṁ.
मैं सी–आई–डी दफ़्तर हो आया हूँ।

Ich habe einen Platz zum Wohnen gefunden, aber ich
bin noch nicht eingezogen.
mujhe rahne kī jagah mil gaī hai, parantu maiṁ abhī us meṁ gayā nahīṁ hūṁ.
मुझे रहने की जगह मिल गई है, परन्तु मैं अभी उसमें गया नहीं हूँ।

Ihren Ausweis, bitte ?
āpkā paricayă patra? आपका परिचय पत्र?

ist mein Paß ausreichend?
mere pāsporṭ se kām calegā?

मेरे पासपोर्ट से काम चलेगा?

Haben Sie Ihren Führerschein ?
āpke pās 'ḍrāivars lāisens' hai?
आपके पास ड्राइवर्स लाइसेन्स है?

Ja, ich habe einen internationalen Führerschein.
jī, mere pas antarrāṣṭrīyă 'ḍrāivars lāisens' (vāhan cālak patra) hai.
जी, मेरे पास अन्तर्राष्ट्रीय ड्राइवर्स लाइसेन्स (वाहन चालक पत्र) है।

Dies ist die Adresse und die Telefonnummer meines Vermieters.
mere makān mālik kā patā aur dūrbhāś nambar yah hai.
मेरे मकान मालिक का पता और दूरभाष नम्बर यह है।

FERNSPRECHZELLE

Ich suche eine Telefonzelle.
maiṁkoi 'ṭailifon būth' khoj rahā hūṁ.
मैं कोई टेलीफ़ोन बूथ खोज रहा हूँ।

Es gibt eine an der Ecke.
vahāṁ kone par ek hai.
वहाँ कोने पर एक है।

Kann man von hierher Auslands anrufen?
kyā vahāṁ antarrāṣṭrīyă 'fon' ho saktā hai?
क्या वहाँ अन्तर्राष्ट्रीय फ़ोन हो सकता है?

Sie können von hier irgendwo in der Welt anrufen.
āp vahāṁ se viśva meṁ kahīṁ bhī 'fon' kar sakte

haiṁ.

आप वहाँ से विश्व में कहीं भी फ़ोन कर सकते हैं।

Can I make collect calls there?
kyā yahāṁ se 'kalaikṭ kaul' kar sakte haiṁ?
क्या यहाँ से 'कलेक्ट कॉल' कर सकते हैं?

Bitte haben Sie sich ein-rupee Münzen um zu telefonieren
'ṭailifon' karne ke lie apne pās ek rupae ke sikke rakhiegā.
टेलिफ़ोन करने के लिए अपने पास एक रुपए के सिक्के रखिएगा।

WEG VERLOREN!

Ich glaube ich habe den Weg verloren.
maiṁ rāstā bhūl gayā lagtā hūṁ/gayī lagtī hūṁ.
मैं रास्ता भूल गया लगता हूँ/गई लगती हूं।

Ich möchte nach Bahnhof.
maiṁ 'relwe sṭeśan' jānā cāhtā/cahtī hūṁ.
मैं रेलवे स्टेशन जाना चाहता हूँ/चाहती हूँ।

Ich habe mich verläuft.
mujhe lagtā hai maiṁ galat diśā meṁ jā rahā hūṁ/ jā rahī hūṁ.
मुझे लगता है मैं ग़लत दिशा में जा रहा हूँ /जा रही हूँ।

Ich kann mein Zug vermissen.
kahīṁ merī gāṛī nā chūṭ jāy.
कहीं मेरी गाड़ी ना छूट जाय।

Bitte sagen Sie mir den richtigen Weg.
kṛpayā mujhe ṭhīk rāstā batāie.

कृपया मुझे ठीक रास्ता बताइए।
Am ersten Kurve biegen Sie sich rechts ab.
pahle moṛ par dāyeṁ muṛie.
पहले मोड़ पर दायें मुड़िए।

Dann am nächsten Kurve biegen Sie sich links ab.
phir agle moṛ par bāyeṁ muṛie.
फिर अगले मोड़ पर बायें मुड़िए।

Gehen Sie noch Zwei Blocks.
do 'blauk' aur calie. दो ब्लॉक और चलिए।

Genau da ist der Bahnhof..
ṭhīk vahīṁ par 'sṭeśan' hai. ठीक वहीं पर स्टेशन है।

AN DER KREUZUNG

Führt diese Straße nach Sarnath?
kyā yah saṛak sārnāth jātī hai?
क्या यह सड़क सारनाथ जाती है?

Wohin führt diese Straße?
yah saṛak kahāṁ jātī hai? यह सड़क कहाँ जाती है?

Welche Straße führt nach Sarnath?
kaun-sī saṛak sārnāth jātī hai?
कौन–सी सड़क सारनाथ जाती है?

Wie weit ist Sarnath von hier?
yahāṁ se sārnāth kitnī dūr hai?
यहाँ से सारनाथ कितनी दूर है?

Bitte zeigen Sie es mir auf der Landkarte.
kṛpayā mujhe is nakśe meṁ dikhāie.
कृपया मुझे इस नक्शे में दिखाइए।

An der dritten Kurve , biegen Sie nach rechts ab.
yahāṁ se tīsre caurāhe par dāyīṁ or muṛie.
यहाँ से तीसरे चौराहे पर दायीं ओर मुड़िए।

Fahren Sie ungefähr zwei Kilometer geradeaus.
lagbhag do kilomīṭar sīdhe jāie.
लगभग दो किलोमीटर सीधे जाइए।

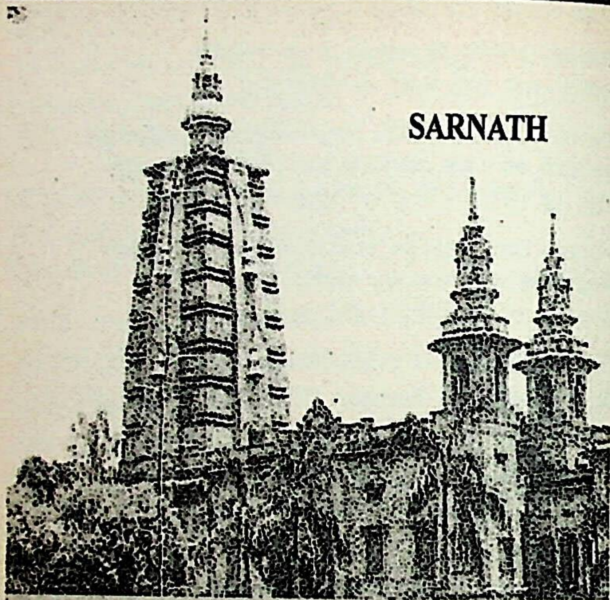
Dann kommen Sie an die Hauptstrße.
āp 'hāīve' par ā jāeṁge. आप 'हाइवे पर आ जाएँगे।

Auf der Hauptstraße folgen Sie den Schildern.
'hāīve' par āpko saṅketstambh mileṁge.
हाइवे पर आपको संकेतस्तम्भ मिलेंगे।

Wir fahren so wie so nach Sarnath.
vaise ham bhī sārnāth jā rahe haiṁ.
वैसे हम भी सारनाथ जा रहे हैं।

Sie können uns folgen, wenn Sie wollen.
āp cāheṁ to hamāre pīche-pīche āie.
आप चाहें तो हमारे पीछे–पीछे आइए।

Das wird das Beste sein.
yah sab se ṭhīk rahegā. dhanyăvād.
यह सबसे ठीक रहेगा। धन्यवाद।



Sarnath ist ein berühmter heiliger Ort in Uttar Pradesh, 8 km von Varanasi entfernt. Buddhisten aus der ganzen Welt pilgern zu diesem Wallfahrtsort. Dort, im 'Hirsch Park', hielt Lord Buddha seinen 5 Schülern die erste Rede nach seiner Erleuschtung. Länder wie Korea, Japan, Thailand haben dort herrliche Tempel in ihrer spezifischen Bauweise errichtet. Man sieht große Mengen von Gläubigen, die Tempel reinigen, meditieren, die heiligen Schriften lesen und den Bedürftigen helfen.

KARTENVORBESTELLUNG FÜR KONZERTE




Ich hätte gerne zwei Plätze für das Konzert am Sonntag Abend.
mujhe ravivār śām kī saṅgīt goṣṭhī ke lie do ṭikaṭeṁ cāhie.
मुझे रविवार शाम की संगीत गोष्ठी के लिए दो टिकटें चाहिए।

Darf ich den Sitzplan der Konzerthalle sehen?
kṛpayā 'haul' meṁ baiṭhne kī vyavasthā batāie.
कृपया हॉल में बैठने की व्यवस्था बताइए।

Wieviel kosten die Mittelplätze in den ersten fünf Reihen?
pahlī pāṁc paṅktiyoṁ meṁ bīc kī jagah ke kitne paise hoṁge?
पहली पाँच पंक्तियों में बीच की जगह के कितने पैसे होंगे?

Die Mittelplätze in den ersten zwei Reihen kosten je 200 Rupien.
pahlī do paṅktiyoṁ meṁ bīc kī 'sīṭeṁ' do-do sau rupae kī haiṁ.

पहली दो पंक्तियों में बीच की सीटें दो–दो सौ रुपए की हैं।

Bitte geben Sie mir zwei Plätze in der dritten Reihe.
kṛpayā tīsrī paṅkti meṁ do 'ṭikaṭeṁ' de dījie.
कृपया तीसरी पंक्ति में दो टिकटें दे दीजिए।

Um wieviel Uhr beginnt das Konzert?
goṣṭhī kitne baje śurū hogī?
गोष्ठी कितने बजे शुरू होगी?

STADTBESICHTIGUNG

Ich habe zwei Tage zur Verfügung für Varanasi.
mere pās vārāṇasī ke lie do din haiṁ.
मेरे पास वाराणसी के लिए दो दिन हैं।

Ich möchte gerne die Tempel in der Stadt besichtigen.
maiṁ is śahar meṁ sab mandir dekhnā cāhtā / cāhtī hūṁ.
मैं इस शहर में सब मन्दिर देखना चाहता /चाहती हूँ।

Wenn möglich würde ich gerne im Ganges baden..
yadi sambhav ho, to maiṁ gaṅgā nadī meṁ nahānā cāhūṁgā/cāhūṁgī.
यदि सम्भव हो, तो मैं गंगा नदी में नहाना चाहूँगा/चाहूँगी।

Gibt es igendwelche historischen Gebäude hier? Ich würde sie gerne besichtigen.
kyā yahāṁ koī aitihāsik imārteṁ haiṁ? maiṁ unheṁ zarūr dekhnā cāhūṁgā/cāhūṁgī.
क्या यहाँ कोई ऐतिहासिक इमारतें हैं? मैं उन्हें ज़रूर देखना चाहूँगा/चाहूंगी।

Was für Andenken gibt es hier zu kaufen?
yahāṁ maiṁ yādgār kī taur par kyā kharīd saktā hūṁ?
यहाँ मैं यादगार की तौर पर क्या ख़रीद सकता हूँ?

Gibt es in der Nähe meines Hotels einen Markt?
kyā mere 'hoṭal' ke pās koī bāzār hai?
क्या मेरे होटल के पास कोई बाज़ार है?

Sollten wir an einem Markt vorbeikommen, können wir dort anhalten.
agar ham kisī 'mārkiṭ' ke pās se guzṙe, to vahāṁ ruk sakte haiṁ.
अगर हम किसी मार्केट के पास से गुज़रे, तो वहाँ रुक सकते हैं।

Ich wünschte, ich hätte mehr Zeit für hier!
kāś mere pās yahāṁ ke lie zyādā samay hotā!
काश मेरे पास यहाँ के लिए ज़्यादा समय होता।

Ich denke, für heute reicht es.
mere vicār meṁ āj ke lie bahut ho gayā.
मेरे विचार में आज के लिए बहुत हो गया।

Gehen wir zurück zum Hotel.
calie, 'hoṭal' vāpas caleṁ! चलिए, होटल वापस चलें।

BOOTFAHRT

Ich möchte am frühen Morgen eine Bootfahrt machen.
maiṁ subah-subah naukā vihār karnā cāhtā hūṁ.
मैं सुबह–सुबह नौका विहार करना चाहता हूँ।

Ich möchte den Sonnenaufgang vom Boot aus sehen.
maiṁ nāv par se sūryoday dekhnā cāhtā hūṁ.
मैं नाव पर से सूर्योदय देखना चाहता हूँ।

Allein im Boot zu fahren wird sicher sehr teuer sein.
akele nāv se jānā bahut mahaṁgā paṛegā.
अकेले नाव से जाना बहुत महँगा पड़ेगा।

In der Gruppe kostet es weniger.
dūsre yātriyoṁ ke sāth jānā sastā paṛegā.
दूसरे यात्रियों के साथ जाना सस्ता पड़ेगा।

AUSWÄRTS ESSEN

Nennen Sie mir ein paar gute Restaurants.
yahāṁ kinhīṁ acche 'raisṭorainṭoṁ' ke nām batāie.
यहाँ किन्हीं अच्छे 'रेस्टोरेन्टों' के नाम बताइए।

Hier sollte man kein Fleisch essen.
yahāṁ māṁs khānā surakṣit nahīṁ.
यहाँ मांस खाना सुरक्षित नहीं।

Für vegetarisches Essen ist 'Kesari ein guter Platz. Das Essen ist gut und nicht zu teuer.'
śākāhārī khāne ke lie 'kesrī' acchī jagah hai. khānā acchā hotā hai; aur bahut mahaṁgā bhī nahīṁ.
शाकाहारी खाने के लिए 'केशरी' अच्छी जगह है। खाना अच्छा होता है, और बहुत महँगा भी नहीं।

Können Sie ein paar vegetarische Gerichte empfehlen?
kuch acche śākāhārī khānoṁ ke nām batāie.
कुछ अच्छे शाकाहारी खानों के नाम बताइए।

Mit Nan zusammen können Sie Sāg-Panīr oder Bhaṭhūrā essen. Südindische Gerichte sind: Idlī, Dosā, Sāmbhar,-Vaṛā usw.

āp nān ke sāth sāg-panīr, yā chole-bhaṭhūre le sakte haiṁ. iḍlī, ḍosā, sāmbhar-vaṛā ādi kuch dakṣiṇ bhārat ke khāne haiṁ.

आप नान के साथ साग–पनीर, या छोले–भठूरे ले सकते हैं। इडली, डोसा, साम्भर–वड़ा आदि कुछ दक्षिण भारत के खाने हैं।

Bringen Sie mir die Speisekarte, bitte!
kṛpayā 'menyū' (vyañjan sūcī) lāie.
कृपया मेन्यू (व्यन्जन सूची) लाइए।

Was ist bhaṭhūrā?
bhaṭhūrā kyā hai?
भठूरा क्या है?

Bhathūra ist gebratenes Brot aus Hefeteig
bhaṭhūrā khamīre āte se banī, talī huī roṭī hai.
भठूरा खमीरे आटे से बनी, तली हुई रोटी है।

Es wird zusammen mit Kirchererbsen gegessen.
ham ise cholom̐ ke sāth khāte haiṁ.
हम इसे छोलों के साथ खाते हैं।

Was möchten Sie trinken?
āp kyā pīnā cāheṁge? आप क्या पीना चाहेंगे?

Mineralwasser, bitte.
kṛpayā mere lie 'minral vautar' lāie.

कृपया मेरे लिए 'मिनरल वॉटर' लाइए।

Für meinen Freund ein 'Lassi' bitte.
mere dost ke lie lassī lāie.
मेरे दोस्त के लिए लस्सी लाइए।

Ich würde gerne für 6 Uhr abends einen Tisch für 10 Personen bestellen.
maiṁ āj śām ko chah baje das ādmiyoṁ ke lie mez ārakṣit karnā cāhtā hūṁ.
मैं आज शाम को छः बजे दस आदमियों के लिए मेज़ आरक्षित करना चाहता हूँ।

Haben Sie Bier?
yahāṁ 'biyar' milegī? यहाँ बियर मिलेगी?

'Hier ist 'Rohu' -Fisch besonders empfehlenswert -
yahāṁ kī rohū machlī bahut acchī mānī jātī hai.
यहाँ की रोहू मछली बहुत अच्छी मानी जाती है।

Probieren Sie mal ein wenig.
thoṛā cakh kar dekhie. थोड़ा चख कर देखिए।

Geben Sie mir davon ein kleines Stück.
mujhẹ usvāle meṁ se choṭā-sā ṭukṛā dījie.
मुझे उसवाले में से छोटा–सा टुकड़ा दीजिए।

Ich liebe leicht gewürzte Fische aus dem Ofen.
mujhe tandūr meṁ sikī huī, halke masālevālī machlī bahut pasand hai.
मुझे तन्दूर में सिकी हुई, हल्के मसालेवाली मछली बहुत पसन्द है।

Bitte entfernen Sie die Knochen aus dem Fisch.
machlī meṁ se haḍḍī nikāl dījie.
मछली में से हड्डी निकाल दीजिए।

Bringen Sie ein bißchen mehr 'Dal', bitte.!
thoṛī aur dāl lāie!
थोड़ी और दाल लाइए।

Das Essen war köstlich. Wir haben es sehr genossen.
khānā bahut baṛhiyā thā. hameṁ bahut mazā āyā.
खाना बहुत बढ़िया था। हमें बहुत मज़ा आया।

Die Bedienung was sehr gut.
sevā bahut acchī thī. सेवा बहुत अच्छी थी।

Bitte bringen Sie die Rechnung.
kṛpayā bil lāie. कृपया बिल लाइए।

INDISCHE GERICHTE

FLADENBROTE

tägliches Fladenbrot :
roṭī रोटी **rūmālī roṭī** रूमाली रोटी

In Fett gebratene Fladen :
pūrī पूरी **bhaṭhūrā** भटूरा,

Leicht gebratene Fladen :
parāṭhā पराठा **bharvāṁ parāṭhā** भरवां पराठा

gebackenes Brot
nān नान, **kulcā** कुल्चा,

REIS GERICHTE

ublā cāval (gekochter Reis) **pulāo** (gebratener Reis)
उबला चावल पुलाव

biryānī बिरयानी

KLEINE LECKEREIEN

samosā	**ṭikkī**	**pakoṛā**	**vaṛā**
समोसा	टिक्की	पकोड़ा	वड़ा
ḍhoklā	**kacaurī**	**maṭhrī**	**gol gappā**
ढोकला	कचौरी	मठरी	गोल गप्पा
cāṭ			
चाट			

GETRÄNKE

lassī	**śikañjvī**	**ṭhaṇḍāī**	**śarbat**
लस्सी	शिकञ्जवी	ठण्डाई	शरबत

APPETITANREGER

jaljīrā	**panā**	**kāñjī**
जलजीरा	पना	काञ्जी

SÜßSPEISEN

khīr	**kulfī**	**rasmalāī**
खीर	कुल्फ़ी	रसमलाई

rasgullā	gulābjāmun	halwā
रसगुल्ला	गुलाबजामुन	हलवा

YOGURT ZUBEREITUNGEN

sādā dahī (plain yogurt)	rāyatā	dahī -baṛā
सादा दही	रायता	दही—बड़ा

VEGETARISCHE CURRIES

dam ālū	maṭar-panīr	sāg-panīr	malāī-koftā
दम आलू	मटर—पनीर	साग—पनीर	मलाई—कोफ्ता

NON-VEGETARIAN CURRIES

tandūrī chicken	murg musallam	makkhānī murg,
तन्दूरी चिकन	मुर्ग मुसल्लम	मक्खनी मुर्ग
nargasī kofta curry		śāhī kormā
नरगसी कोफ्ता करी		शाही कोरमा

PICKLES AND CHUTNEYS

lemon/mixed pickle	nīmbū/navratan kā acār नींबू/नवरतन का अचार
mint-Koriander chutney	podīnā-dhaṇiyā caṭnī पुदीना—धनिया चटनी

VOKABULAR

geröstet	bhunā huā	भुना हुआ
gebraten	talā huā	तला हुआ
gekocht	ublā huā	उबला हुआ
gebacken	bhaṭṭhī mem̐ sikā huā	भट्ठी में सिका हुआ

gedämpft	bhāp meṁ pakā huā	भाप में पका हुआ
gefüllt	bharvāṁ	भरवाँ
gegrillt	tez āṁc par bhūnā huā	तेज आँच पर भूना हुआ
verziert	sajāyā huā	सजाया हुआ

Nützliche Tippen

ESSEN GEWOHNHEITEN

Die meisten Inder sind Vegetarier. Die nötigen Proteine entnehmen sie denLinsen, Bohnen und Milchprodukten wie Milch , Yogurt, Quark, und verschiedenen Süßigkeiten.

* Reis, Weizen und Mais sind die Grundnahrungsmittel.
* Hirse, Gerste werden in bäuerlichen Familien auch viel verwendet.
* **Meist vervendetes Mehl:** Kichererbsenmehl (besan), Gries (sūjī), Weiß -mehl (maidā), Vollkornmehl (gehūṁ kā ātā)
* **Meist vervendete Linsen:** mūṅg, masūr, urad, arhar, Kichereerbsen usw

VERLORENE GEGENSTÄNDE

Ich habe meinen Geldbeutel im Bus liegen lassen. Was soll ich machen?
merā baṭuā 'bas' meṁ chūṭ gayā hai. mujhe kyā karnā cāhie.
मेरा बटुआ बस में छूट गया है। मुझे क्या करना चाहिए।

Sie können sich beim Büro der Transportgesellschaft erkundigen.
āp basoṁ ke baṛe daftar meṁ jākar patā lagā sakte haiṁ.
आप बसों के बड़े दफ्तर में जाकर पता लगा सकते हैं।

Sie können eine Anzeige bei der Polizei aufgeben.
āp thāne meṁ rapaṭ likhvā sakte haiṁ.
आप थाने में रपट लिखवा सकते हैं।

Im allgemeinen findet man hier verloren gegangene Gegenstände nicht wieder.
yahāṁ khoyā huā sāmān ām taur par nahīṁ miltā.
यहाँ खोया हुआ सामान आम तौर पर नहीं मिलता।

Am besten vergessen Sie die Angelegenheit. Sie erreichen doch nichts.
merī rāy meṁ use bhūl jānā hī ṭhīk rahegā. is sab se kuch milegā nahīṁ.
मेरी राय में उसे भूल जाना ही ठीक रहेगा। इस सबसे कुछ मिलेगा नहीं।

Sie verlieren nur Ihre Zeit.
sirf āpkā samay kharāb hogā.

सिर्फ़ आपका समय ख़राब होगा।

UNFALL

Sie haben mein Auto beschädigt!
āpne merī gāṛī* toṛ dī hai. आपने मेरी गाड़ी तोड दी है।

Ich rufe die Polizei. Ich brauche auch einen Rechtsbeistand.
maiṁ pulis ko bulāūṁgā. mujhe vakīl bhī cāhie!
मैं पुलिस को बुलाऊँगा। मुझे वकील भी चाहिए!

Lassen Sie uns keine Polizei und keinen Rechtsanwalt rufen.
hameṁ vakīloṁ aur pulis ke cakkar meṁ nahīṁ paṛnā cāhie.
हमें वकीलों और पुलिस के चक्कर में नहीं पड़ना चाहिए।

Wir sollten die Sache unter uns regeln.
hameṁ āpas meṁ māmlā suljhā lenā cāhie.
हमें आपस में मामला सुलझा लेना चाहिए।

☞ **gāṛī heißt nicht nur Auto, sondern bezeichnet alle Arten von Verkehrsmitteln.**

UNFALL VERHÜTET

Plötzlich im Auto kam mir eine Kuh entgegen. Beinahe hätte es einen Unfall gegeben.
merī kār ke sāmne acānak gāy ā gaī; durghaṭna hote-hote bacī.
मेरी कार के सामने अचानक गाय आ गई; दुर्घटना होते–होते बची।

Unsere Rikshaw wäre beinahe mit einem Ochsenkarten zusammengestoßen.
hamārā rikśā bailgāṛī se bhiṛte-bhiṛte bach gayā.
हमारा रिक्शा बैलगाड़ी से भिड़ते–भिड़ते बच गया।

EINKAUFEN

NACH DEM PREIS FRAGEN

Wieviel kostet dieser Sari.?

yaha sāṛī kitane kī hai? यह साड़ी कितने की है?

Was kostet dieser Schirm?

yaha chātā kitane kā hai? यह छाता कितने का है?

Was kosten diese Handschuhe?

ye dastāne kitne ke haiṁ? ये दस्ताने कितने के हैं?

NACH JEMANDENS MEINUNG FRAGEN

Wie gefällt Ihnen dieses Buch?
āpko yaha kitāb kaisī lag rahī hai?
आपको यह किताब कैसी लग रही है?

Wie gefällt Ihnen mein Schirm?
āpko merā chātā kaisā lag rahā hai?
आपको मेरा छाता कैसा लग रहा है?

Wie gefallen Ihnen meine Handschuhe?

āpko mere dastāne kaise lag rahe haiṁ?

आपको मेरे दस्ताने कैसे लग रहे हैं?

SEINE EIGENE MEINUNG AUSDRÜCKEN

Mir gefällt dieses Buch.
mujhe yah kitāb acchī lag rahī hai.
मुझे यह किताब अच्छी लग रही है।

Mir scheint dieser Schirm zu teuer.
mujhe yah chātā bahut mahaṁgā lag rahā hai.
मुझे यह छाता बहुत महँगा लग रहा है।

Mir scheinen diese Handschuhe ein bißchen zu klein zu sein.
mujhe ye dastāne kuch chote lag rahe haiṁ.
मुझे ये दस्ताने कुछ छोटे लग रहे हैं।

...schmeckt schlecht.
...bāsī lag rahā hai. बासी लग रहा है।

...fühlt sich rauh an.
...khurdarā lag rahā hai. खुरदरा लग रहा है।

WO KANN MAN WAS KAUFEN?

Wo bekommt man eine englische Zeitung?
yahāṁ angrezī kā akhbār kahāṁ milegā?
यहाँ अंग्रेज़ी का अख़बार कहाँ मिलेगा?

Wo gibt es hier Milch und Joghurt?

yahāṁ dūdh aur dahī kahāṁ milegā?
यहाँ दूध, दही कहाँ मिलेगा?

Wo bekommt man hier Schuhe und Kleider?
yahāṁ jute aur kapṛe kahāṁ mileṁge?
यहाँ जूते और कपड़े कहाँ मिलेगें?

Bekommt man hier englische Zeitungen?
kyā yahāṁ angrezī kā akhbār miltā hai?
क्या यहाँ अंग्रेज़ी का अखबार मिलता है?

...Milch und Joghurt?
...dūdh, dahī miltā hai?
...दूध, दही मिलता है?

...Süßigkeiten?
...miṭhāī milti hai?
...मिठाई मिलती है?

DER WUNSCH, MEHR ZU SEHEN

Haben Sie noch etwas größeres?
āpke pās kuch aur isse baṛā hogā?
आपके पास कुछ और इससे बडा होगा?

etwas besseres als das
is se baṛhiyā
इससे बढ़िया

etwas billigeres als das
is se sastā
इससे सस्ता

KLEIDER KAUFEN

Gibt es hier gute Kaufhäuser?
kyā yahāṁ koī acche 'ḍipārṭmainṭ sṭor' (bahuvibhāgīyă bhanḍār) haiṁ?
क्या यहाँ कोई अच्छे डिपार्टमेण्ट स्टोर (बहुविभागीय भण्डार)

हैं?

Wir haben kein Kaufhaus in dieser Stadt.
Is śahar meṁ bahuvibhāgīyă bhaṇḍār nahīṁ haiṁ.
इस शहर में बहुविभागीय भण्डार नहीं हैं।

Was würden Sie gerne kaufen?
āp kyā kharīdnā cāhte haiṁ?
आप क्या ख़रीदना चाहते हैं?

Diese Stadt ist berühmt für ihre Seide und ihre Holzspielzeuge.
yah sthān reśam aur lakṛī ke khilaunoṁ ke lie maśhūr hai.
यह स्थान रेशम और लकड़ी के खिलौनों के लिए मशहूर है।

In Delhi können Sie Kaufhäuser finden , die von der Regierung betrieben werden.
dillī meṁ āp sarkārī bhaṇḍāroṁ meṁ jā sakte haiṁ.
दिल्ली में आप सरकारी भण्डारों में जा सकते हैं।

Sie haben alle möglichen Waren aus verschiedenen Gegenden.
ve vibhinn kṣetroṁ se sab tarah kā sāmān rakhte haiṁ.
वे विभिन्न क्षेत्रों से सब तरह का सामान रखते हैं।

Die Qualität der Waren ist hoch und Sie haben feste Preise.
unke yahāṁ māl baṛhiyā aur dām ek hotā hai.
उनके यहाँ माल बढ़िया और दाम एक होता है।

Vielen Dank für Ihren Rat.
āpkī salāh ke lie dhanyăvād.

आपकी सलाह के लिए धन्यवाद।

Ich möchte hier gerne für mich einen Seidenanzug kaufen
maiṁ yahāṁ se apne lie ek reśam ka 'sūṭ' kharīdnā cāhtā hūṁ.
मैं यहाँ से अपने लिए एक रेशम का सूट खरीदना चाहता हूँ।

Sie können einen von der Stange kaufen.
āp banā-banāyā bhī kharīd sakte haiṁ.
आप बना–बनाया भी ख़रीद सकते हैं।

Er kann aber etwas eng oder weit, etwas klein oder groß sein.
lekin yah kuch taṅg yā ḍhīlā, choṭā yā baṛā ho saktā hai.
लेकिन यह कुछ तंग या ढीला, छोटा या बड़ा हो सकता है।

Im allgemeinen muß etwas geändert werden.
ām taur par kuch ṭhīk karvānā paṛtā hai.
आम तौर पर कुछ ठीक करवाना पड़ता है।

Sie können den Stoff nach Ihrer Wahl kaufen und ihn nach Maß schneidern lassen.
āp apnī pasand ka kapṛā kharīdkar apne nāp se banvā sakte haiṁ.
आप अपनी पसन्द का कपड़ा खरीदकर अपने नाप से बनवा सकते हैं।

Das ist weniger teuer und viel zufriedenstellender.
yah kam dām meṁ aur zyādā santoṣprad hotā hai.
यह कम दाम में और ज़्यादा सन्तोषप्रद होता है।

Das klingt gut.

yah ṭhīk rahegā. यह ठीक रहेगा।

Nennen Sie mir ein gutes Stoffgeschäft.
kapṛā kharīdne ke lie koī acchā sthān batāie.
कपड़ा खरीदने के लिए कोई अच्छा स्थान बताइए।

Und auch einen guten Schneider.
aur koī acchā darzī bhī. और कोई अच्छा दर्जी भी।

Zeigen Sie mir Stoff für einen Herrenanzug.
mujhe puruṣoṁ ke 'sūṭ' ke lie koī kapṛā dikhāie.
मुझे पुरुषों के सूट के लिए कोई कपड़ा दिखाइए।

Eine bestimmte Farbe?
koī viśeṣ raṅg? कोई विशेष रंग?

Ich mag braun gern.
mujhe bhūrā raṅg pasand hai.
मुझे भूरा रंग पसन्द है।

Bitte zeigen Sie mir etwas in einer helleren Farbe.
kṛpayā is se halke raṅg meṁ kuch dikhāie.
कृपया इस से हल्के रंग में कुछ दिखाइए।

Welche Art von Seide ist das?
yah kaisī 'silk' hai? यह कैसी सिल्क है?

Haben Sie noch etwas Besseres?
āpke pās is se baṛhiā kuch aur hai?
आपके पास इस से बढ़िया कुछ और है?

Kann ich mit Karte bezahlen?
kyā maiṁ 'kraiḍiṭ kārḍ' se bhugtān kar saktā hūṁ?
क्या मैं क्रेडिट कार्ड से भुगतान कर सकता हूँ?

Ich würde auch gerne ein Kleid für meine Frau machen lassen.

maiṁ apnī patnī ke lie bhī ek pośāk banvānā cāhtā hūṁ.

मैं अपनी पत्नी के लिए भी एक पोशाक बनवाना चाहता हूँ।

Ich habe ihre Maße.

mere pās unkā nāp hai. मेरे पास उनका नाप है।

Wie lange brauchen Sie dafür?

āpko banāne meṁ kitnā samayă lagegā?

आपको बनाने में कितना समय लगेगा?

Ich bin hier nur drei Tage

maiṁ yahāṁ sirf tīn din hūṁ. मैं यहाँ सिर्फ़ तीन दिन हूँ।

Bitte schicken Sie es in mein Hotel.

kṛpayā mere 'hoṭal' meṁ bhej dījiegā.

कृपया मेरे होटल में भेज दीजिएगा।

Nützliche Tippen

Seien Sie innerlich Vorbereitet! Haben Sie Keine Angst!

Die Straßen der meisten Städten (die Hauptstädten ausgenommen) haben zahllose Huckel, Löcher, Kurven verschiedener Formen und Ausmaße.

Fahrer der unterschiedlichsten Arten von Fahrzeugen bevölkern die Straßen mit nur wenig Respekt für Verkehrsregeln.

Das Elend gipfelt in Kühen, Ochsen, und herrenlosen Hunden, die jederzeit überall herumlaufen.

Bettler tragen ihrerseits zu diesem kaotischen Straßenbild bei.

BÜCHERKAUFEN

Ich suche eine Buchhandlung.
maiṁ koī kitāb kī dukān khoj rahā hūṁ.
मैं कोई किताब की दुकान खोज रहा हूँ।

Welche Art Bücher beabsichtigen Sie zu kaufen.?
āp kaisī kitābeṁ kharīdne kī soc rahe haiṁ?
आप कैसी किताबें खरीदने की सोच रहे हैं?

Ich bin interessiert an zweisprachigen indologischen Büchern
mujhe iṇḍaulaujī kī dubhāṣīyă kitāboṁ meṁ ruci hai.
मुझे इण्डोलॉजी की दुभाषीय किताबों में रुचि है।

Die größte Buchhandlung in dieser Stadt ist Vishwavidyalaya Prakashan
is śahar meṁ sab se baṛī kitāboṁ kī dukān viśvavidyālayă Prākaśan hai.
इस शहर में सबसे बड़ी किताबों की दुकान विश्वविद्यालय प्रकाशन है।

Am besten kauft man Bücher über Indologie bei 'Harmony'am Assi Ghat, Varanasi
iṇḍaulaugī kī kitāboṁ ke lie sab se acchī jagah vārāṇasi meṁ assī ghāṭ par hārmanī pustak-bhaṇḍār hai.
इन्डोलॉजी की किताबों के लिए सबसे अच्छी जगह वाराणसी में अस्सी घाट पर हारमनी पुस्तक भण्डार है।

Ich interessiere mich besonders für Bücher über die Göttin Durga.

mujhe viśeṣkar Devī Durgā par kitāboṁ meṁ ruci hai.

मुझे विशेषकर देवी दुर्गा पर किताबों में रुचि है।

Ich habe gerade keinenTitel von bestimmten Büchern oder Namen von Schriftstellern im Kopf.

mere dimāg meṁ is samay koī viśeṣ kitāboṁ ya lekhkoṁ ke nām nahīṁ haiṁ.

मेरे दिमाग में इस समय कोई विशेष किताबों या लेखकों के नाम नहीं हैं।

Bitte zeigen Sie mir wo diese Bücher stehen.

kṛpayā mujhe batāeṁ maiṁ in kitāboṁ ko kahāṁ dekhūṁ.

कृपया मुझे बताएँ मैं इन किताबों को कहाँ देखूँ।

Und wo bekomme ich einen Stadtplan?

aur, śahar ka nakśā kahāṁ milegā?

और, शहर का नक्शा कहाँ मिलेगा?

Bitte zeigen Sie mir eine gute Übersetzung mit Kommentar der **kaṭhopniṣad.**

kṛpayā kaṭhopniṣad kā koī acchā tīkā sahit anuvād dikhāie.

कृपया कठोपनिषद का कोई अच्छा टीका सहित अनुवाद दिखाइए।



PHOTOGRAPHIE

Erlauben Sie mir ein Photo von Ihnen zu machen als Erinnerung
yadi āp ijāzat deṁ, to maiṁ yādgār ke lie āpkī tasvīr le luṁ?
यदि आप इजाज़त दें, तो मैं यादगार के लिए आपकी तस्वीर ले लूँ?

Schauen Sie bitte hierher auf den Photoapparat
kṛpayā idhar 'kaimre' meṁ dekhie.
कृपया इधर कैमरे में देखिए।

Ein bißchen freundlicher, bitte..
thoṛā muskarāie. थोड़ा मुस्कराइए।

Bewegen Sie sich bitte nicht.
hilie nahīṁ. हिलिए नहीं।

Ich möchte ein paar Farbfilme kaufen..
maiṁ kuch 'kaimere' kī raṅgīn filmeṁ kharīdnā cāhtā hūṁ.
मैं कुछ कैमरे की रंगीन फिल्में खरीदना चाहता हूँ।

Bitte legen Sie mir den Film ein.
kṛpayā mere 'kaimre' meṁ film ḍāl dījie.
कृपया मेरे कैमरे में फ़िल्म डाल दीजिए।



VISA ABTEILUNG

Ich möchte einen Antrag auf ein Visum stellen. Wie kann ich das machen?
maiṁ vīsā ke lie āvedan patra denā cāhtā hūṁ. mujhe kyā karnā hogā?
मैं वीसा के लिए आवेदन पत्र देना चाहता हूँ। मुझे क्या करना होगा?

Bitte geben Sie den Antrag beim gegenüberliegenden Schalter ab..
kṛpayā āp sāmnewālī mez par āvedan patra de deṁ.
कृपया आप सामनेवाली मेज़ पर आवेदन पत्र दे दें।

Fügen Sie diesem ein Führungszeugnis Ihrer Polizeibehörde und 2 Photos bei.
sāth meṁ apne ilāke ke thāne se caritra pramāṇ patra aur do foto bhī lagā deṁ.
साथ में अपने इलाके के थाने से चरित्र प्रमाण पत्र और दो फोटो भी लगा दें।

Begleichen Sie die Visa Kosten.
vīsā śulk jamā karā deṁ. वीसा शुल्क जमा करा दें।

Wie hoch sind die Kosten?
vīsā śulk kitnā hai? वीसा शुल्क कितना है?

Wann ist das Visum fertig?
vīsā kab tak taiyār hogā? वीसा कब तक तैयार होगा?

Sie können nachmittags nach 2 Uhr kommen um Ihren Paß abzuholen.

āp dopahar do baje ke bād kabhī bhī ākar apnā 'pāsporṭ' le sakte haiṁ. hamārā daftar śām cār baje band ho jātā hai.
आप दोपहर दो बजे के बाद कभी भी आकर अपना पासपोर्ट ले सकते हैं। हमारा दफ़्तर शाम चार बजे बन्द हो जाता है।

Bitte bringen Sie Ihre Personalausweis mit.
kṛpayā apnā paricay patra sāth lekar āeṁ.
कृपया अपना परिचय पत्र साथ लेकर आएँ।

Hier ist mein Personalausweis.
yah merā paricay patra hai.
यह मेरा परिचय पत्र है।

Wie lange ist mein Visum gültig?
merā vīsā kab tak vaidh rahegā?
मेरा वीसा कब तक वैध रहेगा?

MARKTFORSCHUNG

Ich würde gerne mit einer Firma für Herrenkleidung in Kontakt treten.
maiṁ kisī puruṣoṁ ke kapṛe banānewālī 'farm' se sampark karnā cāhtā hūṁ
मैं किसी पुरुषों के कपड़े बनानेवाली फ़र्म से सम्पर्क करना चाहता हूँ।

Ich bin hier, um den Markt zu erforschen.
maiṁ yahāṁ bāzār kā sarvekṣaṇ karne āyā hūṁ.
मैं यहाँ बाजार का सर्वेक्षण करने आया हूँ।

Für meine Produkte brauche ich einen ansäßigen Verteiler

und Hersteller.
mujhe apne māl ke lie sthānīyă vitrak / utpādak kī zarūrat hai.
मुझे अपने माल के लिए स्थानीय वितरक/उत्पादक की ज़रूरत है।

In meinem Land sind die Arbeitslöhne sehr hoch.
mere deś meṁ mazdūrī bahut mahaṁgī hai.
मेरे देश में मज़दूरी बहुत महँगी है।

Wie hoch ist Ihr Kapital?
āpkī pūñjī rāśī kitnī hai?
आपकी पूँजी राशि कितनी है?

Wie kann ich mich über die Kreditfähigkeit der Firma informieren?
maiṁ 'farm' kī sākh ke bare meṁ kaise patā lagā saktā hūṁ?
मैं 'फ़र्म' की साख़ के बारे में कैसे पता लगा सकता हूँ?

Ich würde Ihnen gerne einige meiner Muster-Exemplare zeigen.
maiṁ āpko apne kuch namūne dikhānā cāhūṁgā.
मैं आपको अपने कुछ नमूने दिखाना चाहूँगा।

Können diese hier hergestellt werden?
kyā ye yahāṁ banāe jā sakte haiṁ?
क्या ये यहाँ बनाए जा सकते हैं?

Wie groß ist Ihre Fabrik?
āpkā kārkhānā kitnā baṛā hai?

आपका कारखाना कितना बड़ा है?

Wie viele Leute sind fest bei Ihnen angestellt?
āpke yahāṁ sthāī karmcārī kitne haiṁ?
आपके यहाँ स्थाई कर्मचारी कितने हैं?

Ich werde Bankreferenzen brauchen.
mujhe 'baiṅk' kā havālā cāhie hogā.
मुझे बैंक का हवाला चाहिए होगा।

Ich bin authorisiert die Zahlung in Euro vorzunehmen.
maiṁ yūro meṁ rakam cuktā karne ko prādhikṛt hūṁ.
मैं यूरो में रकम चुकता करने को प्राधिकृत हूँ।

Wohin können Sie die Ware verschiffen?
āp māl kahāṁ bhej sakte haiṁ?
आप माल कहाँ भेज सकते हैं?

Nützliche Tippen

SPUCKEN & PINKELN

Indienreisende sollten wissen, daß in manchen Gegenden Indiens vorallem in U.P. und Bihar das Spucken und Pinkeln in der Öffentlichkeit für Männer ganz normal ist. Viele kauen Paan und spucken den Speichel auf die Straße, andere sind erkältet und spucken und schnupfen ebenfalls vor sich hin. Gepinkelt wird hauptsächlich entlang der Mauern oder in verschiedenen Ecken. Auch Frauen können sich unerwartet am Straßenrand niederlassen und ihre Saris heben. Doch geschieht das eher selten.

BANKING

Ich möchte in dieser Bank ein Konto eröffnen.
maiṁ yahāṁ baiṅk meṁ khātā kholnā cāhtā hūṁ.
मैं यहाँ बैंक में खाता खोलना चाहता हूँ।

Ein Sparkonto oder ein laufende Konto?
bacat khātā yā cālū khātā?
बचत खाता या चालू खाता?

Wie hoch ist die Zinsrate auf dem Sparkonto?
bacat par byāj dar kyā hai?
बचत पर ब्याज दर क्या है?

Bitte füllen Sie dieses Formular aus.?
kṛpayā yah 'fāram' bharie.
कृपया यह फ़ारम भरिए।

Ich bin ganz neu in diesem Land.
maiṁ abhī-abhī is deś meṁ āyā hūṁ.
मैं अभी–अभी इस देश में आया हूँ।

Ich kenne niemend, der mich hier einführt.
maiṁ yahāṁ apne paricay ke lie kisī ko nahīṁ jāntā.
मैं यहाँ अपने परिचय के लिए किसीको नहीं जानता।

Bitte zeigen Sie mir Ihren Paß.
kṛpayā apnā 'pāsporṭ' dikhāie.
कृपया अपना पासपोर्ट दिखाइए।

Steht in Ihrer Bank ein kleines Bankfach zur verfügung?
kyā āpke 'baiṅk' meṁ choṭā 'lāukar' uplabdh hai?
क्या आपके बैंक में छोटा लॉकर उपलब्ध है?

Sie werden ziemlich lange darauf warten müssen.
uske lie āpko kāfī intzār karnā hogā.
उसके लिए आपको काफ़ी इन्तज़ार करना होगा।

Das geht in Ordnung. Bitte setzen Sie mich auf die Warteliste.
koī bāt nahīṁ. kṛpayā merā nām pratīkṣā sūcī meṁ ḍāl dījie.
कोई बात नहीं। कृपया मेरा नाम प्रतीक्षा सूची में डाल दीजिए।

Ich möchte Geld nach Deutschland schicken.
maiṁ kuch paisā jarmanī bhejnā cāhtā hūṁ.
मैं कुछ पैसा जर्मनी भेजना चाहता हूँ।

Bitte gehen Sie zum Schalter drei..
kṛpayā khiṛkī nambar tīn par jāeṁ.
कृपया खिड़की नम्बर तीन पर जाएँ।

Dort können Sie eine Bankverfügung kaufen..
vahāṁ āp 'baiṅk ḍrāfṭ' <u>kh</u>arīd sakte haiṁ.
वहाँ आप बैंक ड्राफ्ट ख़रीद सकते हैं।

Nützliche Tippen

Es Dauert lange in inden

Seien Sie nicht enttäuscht, wenn die Schalter auf einer Bank oder in einem Amt während der Arbeitszeiten nicht besetzt sind, vor allem am Vormittag. Viele Sekretäre und Angestellte kommengewöhnlich spät zur Arbeit.
Seien Sie darauf vorbereitet, daß Sie in einem Amt oder auf einer Bank viel Zeit verbringen müssen.

GELDWECHSEL

Heute muß ich etwas Geld wechseln.
āj mujhe kuch paisā badalnā hogā.
आज मुझे कुछ पैसा बदलना होगा।

Wie steht der Dollar heute im Kurs?
āj 'ḍaular' kī sarkārī vinimaydar kyā hai?
आज डॉलर की सरकारी विनिमयदर क्या है?

Haben Sie Bargeld oder Reiseschecks?
āpke pās 'kaiś (nakdī) hai yā 'ṭraivlar caik'?
आपके पास कैश (नकदी) है या ट्रेवलर चैक/यात्री चैक?

Ich habe Reiseschecks.
mere pās 'ṭraivlar caik'/ yātrī caik haiṁ.
मेरे पास ट्रेवलर चैक/यात्री चैक हैं।

Kann ich hier Reiseschecks einlösen?
kyā maiṁ yahāṁ 'ṭraivlar caik' bhunvā saktā / saktī hūṁ?
क्या मैं यहाँ ट्रेवलर चैक भुनवा सकता/सकती हूँ?

Bitte unterschreiben Sie hier.
yahāṁ dastkhat kījie. यहाँ दस्तख़त कीजिए।

Bitte gebn Sie mir ein paar Scheine zu 10 Rupien.
kṛpayā mujhe kuch das rupae ke 'noṭ' dījiye.
कृपया मुझे कुछ दस रुपए के नोट दीजिए।



VERSCHIEDENEDIENSTLEISTUNGEN

AUTO REPARATUR

Mitten auf halbem Weg streikte mein Auto.
safar meṁ ādhe rāste par merī 'kār' kharāb ho gaī.
सफ़र में आधे रास्ते पर मेरी कार ख़राब हो गई।

Plötzlich blieb mein Auto stehen.
merī kār acānak calte-calte ruk gaī.
मेरी कार अचानक चलतें–चलते रुक गई।

Die Batterie scheint zu schwach geworden zu sein.
baiṭrī kamzor paṛ gaī lagtī hai.
बैटरी कमज़ोर पड़ गई लगती है।

Die Batterie funktioniert nicht.
baiṭrī kām nahīṁ kar rahī.
बैटरी काम नहीं कर रही।

Das Auspuffrohr hat ein Loch.
ṭyūb paṅkcar ho gaī hai. ट्यूब पंकचर हो गई है।

Der Reifen platzte.
ṭāyar phaṭ gayā hai. टायर फट गया है।

An der Hintertür der Griff ist abgegangen.
pichle darvāze kā hainḍal nikāl āyā hai.
पिछले दरवाज़े का हैण्डल निकल आया है।

Der Kofferraum läßt sich nich öffnen.
ḍikkī nahīṁ khul rahī. डिक्की नहीं खुल रही।

Das Autoradio geht nicht.

kār kā reḍiyo kām nahīṁ kar rahā.
कार का रेडियो काम नहीं कर रहा।

Die Bremse ist blockiert.
brek-paiḍal jām ho gayā hai.
ब्रेक—पैडल जाम हो गया है।

Das Steuerrad läßt sich nur schwer drehen.
'sṭīyariṅg' bahut muśkil se ghūmtā hai.
'स्टीयरिंग' बहुत मुश्किल से घूमता है।

Bitte machen Sie eine Gesamtinspektion des Wagens.
kṛpayā sārī gāṛī acchī tarah dekh dījie.
कृपया सारी गाड़ी अच्छी तरह देख दीजिए।

Werden Sie den Wagen bis abends repariert haben.?
āp śām tak marammat kar pāeṁge?
आप शाम तक मरम्मत कर पाएँगे?

Ist alles in Ordnung?
sab ṭhīk ho gayā?
सब ठीक हो गया?

Bitte füllen Sie 20 l Benzin ein.
kṛpayā bīs liṭar paiṭrol bhar dījie.
कृपया बीस लिटर पैट्रोल भर दीजिए।

Wie viel macht es?
kitne paise hue? कितने पैसे हुए?



UHREN REPARATUR

Meine Uhr ist stehengeblieben.
merī gharī ruk gaī hai. मेरी घड़ी रुक गई है।

Meine Uhr geht 10 Minuten nach.
merī gharī das minaṭ pīche cal rahī hai.
मेरी घड़ी दस मिनट पीछे चल रही है।

Diese Uhr geht viel vor.
yah gharī bahut āge cal rahī hai.
यह घड़ी बहुत आगे चल रही है।

Diese Uhr hält oft an.
yah gharī aksar calte-calte ruk jātī hai.
यह घड़ी अक्सर चलते–चलते रुक जाती है।

Ich glaube, die Batterie muß ausgetauscht werden.
mujhe lagtā hai, is kī baiṭrī badalne kī zarūrat hai.
मुझे लगता है, इसकी बैटरी बदलने की ज़रूरत है।

Vielleicht ist die Batterie leer.
śāyad baiṭrī khatm ho gaī hai.
शायद बैटरी ख़त्म हो गई है।

Der Minutenzeiger ist abgefallen.
is gharī kī barī suī nikal āī hai.
इस घड़ी की बड़ी सुई निकल आई है।

Das Deckglas dieser Uhr ist irgendwo runtergefallen
is gharī kā śīśā kahīṁ gir gayā hai.
इस घड़ी का शीशा कहीं गिर गया है।

Gegenüber auf der anderen Seite ist ein Uhrmacher. Den

können Sie fragen.
sāmne, saṛak ke us pār, ek ghaṛīsāz kī dukān hai. āp usse bāt kar leṁ.
सामने, सड़क के उस पार, एक घड़ीसाज़ की दुकान है। आप उससे बात कर लें।

Wieviel kostet die Reparatur dieser Uhr?
is ghaṛī kī marammat karne meṁ kitnā paisā lagegā?
इस घड़ी की मरम्मत करने में कितना पैसा लगेगा?

Die Reparatur wird teuer sein. Eine neue Uhr wird Sie weniger kosten.
āpko yah ghaṛī ṭhīk karānā mahaṁgā paṛegā, aur naī ghaṛī kharīdnā sastā.
आपको यह घड़ी ठीक कराना महँगा पड़ेगा, और नई घड़ी खरीदना सस्ता।

Meiner Meinung nach lohnt es sich eine neue Uhr zu kaufen.
merī rāy meṁ, naī ghaṛī kharīdnā ṭhīk rahegā.
मेरी राय में, नई घड़ी ख़रीदना ठीक रहेगा।

SCHUHREPARATUR

Mein Schuh ist kaputt.
merā jūtā ṭūṭ gayā hai. मेरा जूता टूट गया है।

Kann er repariert werden?
kyā yah ṭhīk ho sakegā? क्या यह ठीक हो सकेगा?

Jeder Schuster kann ihn reparieren.
koī bhī mocī ise ṭhīk kar degā.

कोई भी मोची इसे ठीक कर देगा।

Wo kann ich hier einen Schuster finden?
mujhe yahāṁ mocī kahāṁ milegā?
मुझे यहाँ मोची कहाँ मिलेगा?

Alle paar Meter entlang der Straße sitzt ein Schuster.
saṛak ke kināre, cappe-cappe par, mocī baiṭhā rahtā hai.
सड़क के किनारे, चप्पे–चप्पे पर, मोची बैठा रहता है।

Ihre Schuhsolen sind abgelaufen.
āpke jūte kā talā khərāb ho gayā hai.
आपके जूते का तला ख़राब हो गया है।

Auch die Absätze sind heruntergetreten.
vaise to eṛī bhī kamzor lag rahī hai.
वैसे तो ऐड़ी भी कमज़ोर लग रही है।

Wieviel kostet die gesamte Reparatur?
is sabko ṭhīk karne kā kitnā paisā hogā?
इस सबको ठीक करने का कितना पैसा होगा?

Und wie lange dauert es?
aur kitnā samay lagegā? और कितना समय लगेगा?

Gut! Machen Sie es.
ṭhīk hai. banā dījie. ठीक है। बना दीजिए।

Und bitte putzen Sie die Schuhe auch.
kṛpayā jūte pālīś bhī kar dījie.
कृपया जूते पालिश भी कर दीजिए।

Ich komme sie um 4 Uhr nachmittags abholen.

maiṁ śām ko cār baje ākar le lūṁgā / lūṁgī.
मैं शाम को चार बजे आकर ले लूँगा/लूँगी।

WÄSCHER

Alle meine Kleider sind schmutzig.
mere sab kapṛe gande ho gae haiṁ.
मेरे सब कपड़े गन्दे हो गए हैं।

Gibt es hier einen Waschautomaten oder chemische Reinigung?
kyā yahāṁ pās meṁ koī 'lāuṇḍrī' yā 'ḍrāi-klīnar' kī dukān hai?
क्या यहाँ मास में कोई 'लाण्ड्री' या 'ड्राइ–क्लीनर' की दुकान है?

Es gibt einen Wäscher hier nebenan. Er reinigt auch.
bagal meṁ ek dhobī hai. vah 'ḍrāiklīn' bhī kartā hai.
बग़ल में एक धोबी है। वह 'ड्राईक्लीन' भी करता है।

Bitte reinigen Sie meine Kleider.
kṛpayā mere kapṛe sāf kar deṁ.
कृपया मेरे कपड़े साफ़ कर दें।

Meine Hemden und Hosen sollen auch gebügelt werden.
maiṁ apnī kamīzeṁ aur paiṇṭeṁ 'prais' karvānā cāhtā / cāhtī hūṁ.
मैं अपनी कमीजें और पैन्टें 'प्रेस' करवाना चाहता/चाहती हूँ।

Wieviel wird es kosten
kitne paise lageṁge? कितने पैसे लगेंगे?

Bitte waschen Sie auch die Taschentücher und die Socken.

kṛipayā ye rūmāl aur jurābeṁ bhī sāf kar dījiegā.
कृपया, ये रूमाल और जुराबें भी साफ़ कर दीजिएगा।

Stärken Sie meine Kleider nicht bitte.
mere kapṛoṁ meṁ māṁḍ nā lagāeṁ.
मेरे कपड़ों में माँड ना लगाएँ।

Bügeln Sie die synthetischen Stoffe nicht zu heiß.
sinthaiṭik kapṛoṁ ko dhyān se halkī prais kareṁ.
सिन्थेटिक कपड़ों को ध्यान से हल्की प्रेस करें।

Auf meinem Hemdkragen ist ein Fleck. Entfernen Sie ihn bitte.
merī kamīz ke 'kāular' par yah dāg lag gayā hai. Ise nikāl deṁ.
मेरी कमीज़ के कॉलर पर यह दाग़ लग गया है। इसे निकाल दें।

Wann ist die Wäsche fertig?
kapṛe kab tak dhul kar taiyār ho jāeṁge?
कपड़े कब तक धुलकर तैयार हो जाएँगे?

Bis wann bringen Sie die Kleider zurück?
āp kab tak kapṛe vāpas lāeṁge?
आप कब तक कपड़े वापस लाएँगे?

Bitte machen Sie alles fertig bis heute Abend.
kṛipayā āj śām tak sab taiyār kar deṁ.
कृपया आज शाम तक सब तैयार कर दें।

- bis morgen früh

  kal subah tak कल सुबह तक

- so schnell wie möglich

  jitnī jaldī ho sake जितनी जल्दी हो सके

Ich muß sie auf jeden Fall bis morgen Abend haben.
mujhe har hāl meṁ kal śām tak ye mil jāne cāhie.
मुझे हर हाल में कल शाम तक ये मिल जाने चाहिए।

Ein Knopf an meinen Hemd ist kaputt. Ersetzen Sie ihn bitte.
merī kamīz kā ek baṭan ṭuṭ gayā hai. isko badal deṁ.
मेरी कमीज़ का एक बटन टूट गया है। इसको बदल दें।

In meinem Pullover ist ein Loch. Stopfen Sie ihn bitte.
mere svaiṭar meṁ ched ho gayā hai. ise rafū kar deṁ.
मेरे स्वेटर में छेद हो गया है। इसे रफू कर दें।

Mein Rock ist zerissen. Wenn möglich setzen Sie bitte einen Flicken ein,
merā skarṭ phaṭ gayā hai. yadi ho sake to ismeṁ paiband lagā dījie.
मेरा स्कर्ट·फट गया है। यदि हो सके तो इसमें पैबन्द लगा दीजिए।

Ja, ich bin der Wäscher.
jī, maiṁ dhobī hūṁ. जी, मैं धोबी हूँ।

Ich wasche nur die Kleider und bügele sie.
maiṁ sirf kapṛe dhotā aur prais kartā hūṁ.
मैं सिर्फ़ कपड़े धोता और प्रेस करता हूँ।

Knöpfe annähen und stopfen ist diie Arbeit des Schneiders.
baṭan lagānā aur rafū karnā darzī kā kām hai.
बटन लगाना और रफू करना दर्ज़ी का काम है।

Entschuldigen Sie bitte. Ich wußte das nicht
mujhe kṣamā kījie. maiṁ yah nahīṁ jāntā thā / jāntī thī.
मुझे क्षमा कीजिए। मैं यह नही जानता था।

Beim Schneider

Ich möchte mir gerne eine Hose und ein Hemd aus dieser dunkelblauen Seide schneidern lassen.
maiṁ is gahre nile reśam kā ek paiñṭ aur ek kamīz banvānā cāhtā/cāhtī hūṁ.
मैं इस गहरे नीले रेशम का एक पैन्ट और एक कमीज़ बनवाना चाहता/चाहती हूँ।

Für eine Hose ist dieser zarte Leinenstoff nicht geeignet.
yah patlā kapṛā paiñṭ ke lie ṭhīk nahīṁ.
यह पतला कपड़ा पैन्ट के लिए ठीक नहीं।

Er eignet sich besser für Blusen.
yah kamīz ke lie ṭhīk hai.
यह कमीज़ के लिए ठीक है।

Ich hätte gerne eine Hemdbluse aus diesem weichem Leinen und eine Hose aus dem gröberen Leinen.
maiṁ is patle linan kā kamīz, aur is moṭe linan kā

paiñṭ banvānā cāhtā/cāhtī hūṁ.

मैं इस पतले लिनन का कमीज़ और इस मोटे लिनन का पैंट बनवाना चाहता/चाहती हूँ।

Die Muster habe ich mitgebracht. Bitte schneidern Sie genau nach dem Muster.

maiṁ namūnā sāth lāyā hūṁ. kṛpayā ṭhīk aisā hī banā dījie.

मैं नमूना साथ लाया हूँ। कृपया ठीक ऐसा ही बना दीजिए।

Wieviel kostet dieser Wollstoff?

yah ūnī kapṛā kitne kā hai?

यह ऊनी कपड़ा कितने का है?

Dieser ist aus Indien, und nicht so teuer.

yah bhārat se hai, aur bahut mahṁgā nahīṁ hai.

यह भारत से है और बहुत महँगा नहीं है।

Ich hätte gerne ein Kostüm.

maiṁ ek skarṭ-sūṭ banvānā cāhtī hūṁ.

मैं एक स्कर्ट–सूट बनवाना चाहती हूँ।

Können Sie meine Maße nehmen?

āp nāp le lījie.

आप नाप ले लीजिए।

Der Rock ist zu weit.

skarṭ jayādā cauṛī hai.

स्कर्ट ज़्यादा चौड़ी है।

Die Ärmel sind zu lang.

bāṁheṁ bahut lambī haiṁ.

बाँहें बहुत लम्बी हैं।

Die Knöpfe sind zu groß.
yah baṭan bahut baṛe haiṁ.
यह बटन बहुत बड़े हैं।

Der Kragen soll ein bißchen kleiner sein.
kaular is se kuch choṭā ho.
कॉलर इससे कुछ छोटा हो।

Bis wann sind meine Kleider fertig?
mere kapṛe kab tak taiyār ho jāeṁ ge?
मेरे कपड़े कब तक तैयार हो जाएँगे?

Es wird wohl eine Woche dauern.
ek haftā to lag saktā hai.
एक हफ़्ता तो लग सकता है।

ASTROLOGIE

Bitte nennen Sie mir Namen und Adresse eines guten Astrologens.
mujhe kisī acche jyotiṣī kā nām aur patā batāie.
मुझे किसी अच्छे ज्योतिषी का नाम और पता बताइए।

Ich möchte mein Horoskope machen zu lassen.
maiṁ apnī janam kuṇḍlī banvānā cāhtā/ cāhtī hūṁ.
मैं अपनी जनमकुण्डली बनवाना चाहता/चाहती हूँ।

Wieviel kostet es ein Horoskop machen zu lassen?
janamkuṇḍlī banvāne meṁ kitne paise lageṁge?
जनमकुण्डली बनवाने में कितने पैसे लगेंगे?

Und wie lange wird es dauern?
aur kitnā samay lagegā?
और कितना समय लगेगा?

Was für Angaben sind nötig zur Erstellung eines Horoskops?
janampatrī banvāne ke lie kyā-kyā sūcnā zarūrī hai?
जनमपत्री बनवाने के लिए क्या–क्या सूचना ज़रूरी है?

Folgende Angaben sind erforderlich für die Erstellung eines Horoskops.
janampatrī banvāne ke lie zarūrī sūcnā hai:
जनमपत्री बनवाने के लिए जरूरी सूचना है :

Geburtsstunde	**janam kā samay**	जनम का समय
Geburtstag	**janam kī tārīkh**	जनम की तारीख
Geburtsort	**janam kā sthān**	जनम का स्थान

Ich glaube nicht an die Astrologie.
maiṁ jyotiṣ ko nahīṁ māntā.
मैं ज्योतिष को नहीं मानता।

Ich habe großes vertrauen in die Astrologie.
maiṁ jyotiṣ meṁ bahut viśvās rakhtā/rakhtī hūṁ.
मैं ज्योतिष में बहुत विश्वास रखता/रखती हूँ।

VOKABULAR

Tierkreis	**rāśī cakra**	tierkriszeichen	**rāśi**
Widder	**meṣ**	Trier	**vṛṣabh**
Zwilling	**mithun**	Krebs	**kark**

Löwe	siṁh	Jungfrau	kanyā
Waage	tulā	Skorpion	vṛścik
Schütze	dhanu	Steinbock	makar
Wassermann	kumbh	Fische	mīn

PLANETEN

Sonne	sūrya	Mond	candra
Mars	maṅgal	Merkur	budh
Jupiter	guru	Venus	śukra
Saturn	śani		

rahū und ketu : (myth) Planete, die (Sonnen - und) Mondfinsternis verursachen

KOMMUNIKATIONEN

INTERNET CAFE

Ist hier in der Nähe ein Internet Cafe?
kyā pās meṁ koī 'iṇṭarnaiṭ kaifé' hai?
क्या पास में कोई 'इण्टरनेट कैफ़े' है?

Ich mache alles per e-mail.
maiṁ apnā sab kām 'ī-mel' se kartā/kartī hūṁ.
मैं अपना सब काम ई–मेल से करता/करती हूँ।

Ich muß jeden Tag meine e-mail lesen und schreiben.
mere lie roz 'ī -mel' paṛhnā aur likhnā zarūrī hotā hai.
मेरे लिए रोज़ ई–मेल देखना और लिखना ज़रूरी होता है।

TELEFON

Heute feiert mein Vater seinen sechzigsten Geburtstag.
āj mere pitā jī ka sāṭhvāṁ janamdin hai.
आज मेरे पिता जी का साठवाँ जनमदिन है।

Ich würde ihn heute abend gerne in Bonn anrufen.
āj maiṁ Bon meṁ unko 'ṭailīfon' karnā cāhūṁgā.
आज मैं बोन में उनको टेलिफोन करना चाहूँगा।

Wieviel kostet ein Telefongespräch nach Bonn?
yahāṁ se Bon 'ṭailīfon' karne ke kitne paise lagte haiṁ?
यहाँ से बोन टेलिफ़ोन करने के कितने पैसे लगते हैं?

Ich würde gerne in Bonn anrufen, wenn es dort 7 Uhr morgens ist.
maiṁ aise vakt 'fon' karnā cāhtā/ cāhtī hūṁ jab Bon meṁ subah ke sāt baje hoṁ.
मैं ऐसे वक्त फ़ोन करना चाहता/चाहती हूँ जब बोन में सुबह के सात बजे हों।

Der Zeit unterschied zwischen Bonn und Neu Delhi ist vier ein halb Stunden.
naī dillī aur Bon ke sthānīyă samay meṁ sāṛhe cār ghaṇṭoṁ kā antar hai.
नई दिल्ली और बोन के स्थानीय समय में साढ़े चार घण्टों का अन्तर है।

Wenn Sie in Neu Delhi um 11:30 Uhr anrufen, dann ist es in Bonn 7 Uhr morgens.
yadi āp naī dillī meṁ śām ke pāṁc baje fon kareṁ, to Bon meṁ subah ke sāt baje hoṁge.

यदि आप नई दिल्ली में पूर्वाह्न के साढ़े ग्यारह बजे फ़ोन करें, तो उस समय बोन में सुबह के सात बजे होंगे।

Es tut mir leid. Ich habe anscheinend die falsche Nummer gewählt.
mujhe khed hai, maiṁne galat namber milā diyā lagtā hai.
मुझे खेद है। ऑपरेटर, मैंने ग़लत नम्बर मिला दिया लगता है।

Es tut mir leid. Alle Verbindugen auf dieser Linie sind besetzt.
mujhe khed hai, is vakt is 'rūṭ' kī sabhī lāinem̐ vyast haim̐.
मुझे खेद है, इस वक्त इस रूट की सभी लाइनें व्यस्त हैं।

Herzlichen Glückwünsch zum Geburtstag, Papa. Hier spricht Robert.
janamdin mubārak, pitā jī, maiṁ 'raubarṭ' bol rahā hūṁ.
जनमदिन मुबारक पिता जी, मैं रॉबर्ट बोल रहा हूँ।

Bitte unterbrechen Sie mich nicht.
kṛpayā mujhe bīc meṁ nā ṭokiegā.
कृपया मुझे बीच में ना टोकिएगा।

Bitte sagen Sie wenn 10 Mununten vorbei sind.
jab das 'minaṭ' ho jāeṁ to mujhe batā dījiegā.
जब दस मिनट हो जाएँ तो मुझे बता दीजिएगा।

Ich habe eine andere Verabredung.
mujhe kisī aur se milnā hai. मुझे किसी और से मिलना है।

Ich möchte gerne mit Herrn Schreiner sprechen?
maiṁ śrī śrāinar se milnā cāhtā/cāhtī hūṁ.
मैं श्री श्राइनर से बात करना चाहता/चाहती हूँ।

Er ist im Moment nicht hier.
ve is vakt apnī 'sīt' par nahīṁ haiṁ.
वे इस वक्त अपनी सीट पर नहीं हैं।

Wann wird er zurückkommen?
ve kab tak lauṭeṁge? वे कब तक लौटेंगे?

Sagen Sie Ihm bitte, daß Ram angerufen hat.
unheṁ batā deṁ ki Rām kā fon āyā thā.
उन्हें बता दें कि राम का फ़ोन आया था।

AUF DER POST

Um wieviel Uhr wird die Post gebracht?
yahāṁ ḍāk kitne baje ātī hai?
यहाँ डाक कितने बजे आती है?

Und wieviel Mal am Tag?
aur din meṁ kitnī bār? और दिन में कितनी बार?

Wie weit ist das Postamt?
ḍāk ghar kitnī dūr hai? डाक घर कितनी दूर है?

Um wieviel Uhr öffnet das Postamt?
ḍāk ghar kitne baje khultā hai?
डाक घर कितने बजे खुलता है?

Und wie lange ist es geöffnet?
aur kab tak khulā rahtā hai?
और कब तक खुला रहता है?

Ich möchte ein paar Umschläge und Briefmarken kaufen..
maiṁ kuch lifāfe aur ḍāk-ṭikaṭ kharīḍnā cāhtā hūṁ.
मैं कुछ लिफ़ाफ़े और डाक–टिकट ख़रीदना चाहता हूँ।

An welchem Schalter kann ich das Paket abschicken?
yah 'paikeṭ' maiṁ kis khiṛkī par se bhej saktā hūṁ?
यह पैकेट मैं किस खिडकी पर से भेज सकता हूँ ?

Wann wird das Paket in Bonn ankommen?
yah 'paikit' Bon kab tak pahūṁcegā?
यह पैकेट बोन कब तक पहुँचेगा?

Ich möchte es mit Eilpost schicken.
maiṁ ise 'aiksprais' ḍāk se bhejnā cāhtā hūṁ.
मैं इसे 'एक्सप्रेस डाक से भेजना चाहता हूँ।

Ich will den Brief mit Einschreiben schicken.
maiṁ is patra kā pañjīkaraṇ karvānā cāhtā hūṁ.
मैं इस पत्र का पंजीकरण करवाना चाहता हूँ।

Ist ein eingeschriebener Brief automatisch versichert?
kyā pañjīkṛt patra svataḥ bīmākṛt bhī hotā hai?
क्या पंजीकृत पत्र स्वतः बीमाकृत भी होता है?

Nein, jeder eingeschriebene Brief ist nicht automatisch versichert.
ji nahīṁ, har pañjīkṛt patra svataḥ bīmākṛt nahīṁ hotā.
जी नहीं, हर पंजीकृत पत्र स्वतः बीमाकृत नहीं होता।

Aber jeder versicherte Brief ist automatisch eingeschrieben.
lekin har bīmākṛt patra svataḥ pañjīkṛt hotā hai.

लेकिन हर बीमाकृत पत्र स्वतः पंजीकृत होता है।

Versicherte Briefe oder Päckchen müssen gut versiegelt werden.
bīmākṛt patra, yā 'pārsal' ṭhīk se band kiyā jānā cāhie.
बीमाकृत पत्र, या पार्सल ठीक से बन्द किया जाना चाहिए।

An diesm Schalter kann man Briefe und Päckchen engeschrieben und versichert schicken.
patra yā 'pārsal' kā pañjīkaraṇ aur bīmā isī khiṛkī par hogā.
पत्र या पार्सल का पंजीकरण.और बीमा इसी खिड़की पर होगा।

Für das Päckchen brauchen Sie ein Formular von Schalter 5.
kṛpayā pārsal' ke lie khiṛkī number pāṁc se 'faurm' le lījie.
कृपया पार्सल के लिए खिड़की नम्बर पाँच से 'फॉर्म' ले लीजिए।

Auf dem Formular steht alles genau geschrieben,.
is'faurm' meṁ sab spaṣṭ likhā hotā hai.
इस 'फॉर्म' ' में सब स्पष्ट लिखा होता है।

Schreiben Sie beide Adressen, Die des Absenders und die des Empfängers.
āp bhejnevāle aur pānevāle, donoṁ ka ḍāk-patā likhie.
आप भेजनेवाले और पानेवाले, दोनों का डाक–पता लिखिए।

Beschreiben Sie den Inhalt des Päckchens und geben Sie den Wert an.

āp 'pārsal' meṁ vastuoṁ ke mūlyă kā vivraṇ dījie.
आप 'पार्सल' में वस्तुओं के मूल्य का विवरण दीजिए।

Wie hoch sind die Postgebühren?
is meṁ ḍāk kharc kyā lagegā?
इसमें डाक खर्च क्या लगेगा?

Am Schalter 5 bekommen Sie alle Information.
khiṛkī number pāṁc par āpko sab sūcnā deṁge.
खिड़की नम्बर पाँच पर आपको सब सूचना देंगे।

Ich bin einen Monat nicht in der Stadt.
maiṁ ek mahīne ke lie śahar se bāhar jā rahā / rahī hūṁ.
मैं एक महीने के लिए शहर से बाहर जा रहा /रही हूँ।

Bitte behalten Sie meine Post hier bis ich wiederkomme.
kṛpayā merī ḍāk mere vāpas āne tak yahīṁ rakheṁ.
कृपया मेरी डाक मेरे वापस आने तक यहीं रखें।

Bitte schicken Sie meine Post weiterhin an meine neue Adresse.
kṛpayā merī ḍāk mere nae pate par bhejte raheṁ.
कृपया मेरी डाक मेरे नए पते पर भेजते रहें।

Bitte geben Sie mir 10 Aerogramme und 20 Postkarten.
kṛpayā mujhe das havāī patra aur bīs 'posṭkārḍ' de dījie.
कृपया मुझे दस हवाई पत्र और बीस पोस्टकार्ड दे दीजिए।

KÖRPERPFLEGE

HAARSCHNITT

Ich möchte meine Haare schneiden lassen.
maiṁ apne bāl kaṭvānā cāhtā/cāhtī hūṁ.
मैं अपने बाल कटवाना चाहता/चाहती हूँ।

Wo gibt es einen Friseur?
nāī kī dukān kahāṁ par hai?
नाई की दुकान कहाँ पर है?

Einen Haarschnitt bitte.
mere bāl kāṭ dījie. मेरे बाल काट दीजिए।

Schneiden Sie meine Haare nicht zu kurz.
bahut zyādā nā kāṭeṁ. बहुत ज़्यादा न काटें।

Schneiden Sie an den Schläfen etwas mehr.
anpaṭiyoṁ par se thoṛe aur kāṭeṁ.
कनपटियों पर से थोड़े और काटें।

Ich habe es eilig.
maiṁ kuch jaldī meṁ hūṁ. मैं कुछ जल्दी में हूँ।

Wie lange dauert eine Rasur?
dāṛhī banāne meṁ kitnā samay lagegā?
दाढ़ी बनाने में कितना समय लगेगा?

Ungefähr 10 Minuten.
jī, lagbhag das minaṭ. जी, लगभग दस मिनट।

In diesem Fall, habe ich noch Zeit.
tab to abhī mere pās samay hai. kṛpayā merī dāṛhī

bhī banā deṁ.
तब तो अभी मेरे पास समय है। कृपया मेरी दाढ़ी भी बना दें।

Ich möchte meine Haare tönen und schneiden lassen.
maiṁ apne bāl raṅgwānā aur kaṭwānā cāhtiī hūṁ.
मैं अपने बाल रंगवाना और कटवाना चाहती हूँ।

Nein, das ist heute nicht möglich.
Jī nahīṁ, yah āj sambhav nahīṁ hogā.
जी नहीं यह आज सम्भव नहीं होगा।

Ich hätte gerne eine Dauerwelle.
maiṁ parm karvāna cāhtī hūṁ.
मैं पर्म करवाना चाहती हूँ।

Wieviel kostet das und wie lange wird das dauern?
iske kitne paise hoṁge, aur yah kitnā samaya tike gā?
इसके कितने पैसे होंगे, और ये कितना समय टिकेगा?

Sie müssen mindestens mit zwei Stunden rechnen.

kam se kam do ghaṇṭe.
कम से कम दो घंटे।

Können Sie mir auch Strähnen färben?
kyā āp mere bāloṁ meṁ rangin strīks banā sakte haiṁ?

क्या आप मेरे बालों में रंगीन 'स्ट्रीक्स' बना सकते हैं?

Bitte suchen Sie auf dieser Farbskala eine Farbe aus.
kṛpayā is raṅg sūcī meṁ se raṅg cun lījie.
कृपया इस रंग सूची में से रंग चुन लीजिए।

Machen Sie den Schnitt mit der Schere.
āp mere bāl kaiñcī se kāṭie.
आप मेरे बाल कैची से काटिए।

Gerade oder als Stufenschnitt?
sīdhe, yā sṭaips meṁ?
सीधे, या 'स्टेप्स' में?

Möchten Sie eine spezielles Shampoo?
āp koi viśeṣ śaimpū cāheṁge/ cāheṁgī?
आप कोई विशेष शैम्पू चाहेंगे/चाहेंगी?

Benutzen Sie einen Haarfestiger?
āp 'heyar spre' istemāl karte/ kartī haiṁ?
आप 'हेयर स्प्रे' इस्तेमाल करते/करती हैं?

Wieviel schulde ich Ihnen?
kitne paise hue? कितने पैसे हुए?

Sie haben es wirklich gut gemacht. Danke.
āpkā kām bahut baṛhiyā thā. dhanyăvād.
आपका काम बहुत बढ़िया था। धन्यवाद।

Hier Bitte. Den Rest können Sie behalten.
yah lījie. bākī paise āp rakh lījie.

यह लीजिए। बाकी पैसे आप रख लीजिए।

- In Indien gibt es viele Friseursalons und auch selbständige Barbier. Ein Barbier schneidet Haare, rasiert und gibt eine gute Kopfmassage.

MASSAGE

Ich möchte eine Vollkörper Massage.
maiṁ sāre badan par māliś karvānā cāhtā hūṁ.
मैं सारे बदन पर मालिश करवाना चाहता हूँ।

Bei uns ist eine Massage sehr teuer.
hamāre deś meṁ māliś karvānā bahut mahaṁgā hotā hai.
हमारे देश में मालिश करवाना बहुत महँगा होता है।

MANIKÜRE UND PEDIKÜRE

Meine Fingernägel und meine Fußnägel sind zu lang geworden..
mere hāṭhoṁ aur pairoṁ ke nākhūn baṛh gae haiṁ.
मेरे हाथों और पैरों के नाखून बढ़ गए हैं।

Meine Fersen sind aufgesprungen.
merī eṛīyāṁ phat gaī haiṁ. मेरी एड़ियाँ फट गई हैं।

Meine Hände sind rauh.
mere hāth khurdure ho gae haiṁ.
मेरे हाथ खुरदुरे हो गए हैं।

Wieviel nehmen Sie für Maniküre und Pediküre ?
āp hast aur pād nakh prasādhan kā kyā lete haiṁ?

आप हस्त और पाद नख प्रसाधन का क्या लेते हैं?

NOTDIENST

POLIZEIREVIER

Polizeirevier	**thānā**	थाना
Polizeibeamter im Diensten	**thānedār**	थानेदार
Polizist	**sipāhī**	सिपाही
Verbrechen	**aprādh**	अपराध
Verbrecher	**aprādhī**	अपराधी
Strafrecht	**daṇḍvidhān**	दण्डविधान

Ich möchte eine Beschwerde vorbringen.
maiṁ śikāyat darz karānā cāhtā hūṁ.
मैं शिकायत दर्ज़ कराना चाहता हूँ।

An der Ecke dadrüben, bin ich von einem Taschendieb beraubt worden.
vahāṁ nukkaṛ par kisīne merī jeb kāṭ lī hai.
वहाँ नुक्कड़ पर किसीने मेरी जेब काट ली है।

Mein Fahrrad hat er auch gestohlen.
aur merā 'sāikil' bhī chīn liyā hai.
और मेरा साइकिल भी छीन लिया है।

Gegen Sie läuft die Anklage, Mädchen belästigt zu haben..
āppar laṛkiyoṁ se cheṛ-chāṛ karne kā ārop hai.
आपपर लड़कियों से छेड़–छाड़ करने का आरोप है।

Gegen Sie läuft die Anklage, ohne Visum in das Land

eingereist zu sein.
āppar binā 'vīsā' deś meṁ ghusne kā ārop hai.
आपपर बिना वीसा देश में घुसने का आरोप है।

Gegen Sie läuft die Anklage, illegal Medikamente herzustellen.
āppar naklī dwālyāṁ banākar becne kā ārop hai.
आपपर नकली दवाइयाँ बनाकर बेचने का आरोप है।

Sie werden drei Tage festgehalten.
āpko tīn din ke lie hirāsat meṁ rakhā jāegā.
आपको तीन दिन के लिए हिरासत में रखा जाएगा।

Die Strafegebühren betragen 500 Rupien.
āpko pāṁc sau rupae jurmānā bharnā hogā.
आपको पाँच सौ रुपए जुर्माना भरना होगा।

FEUER

Mein Haus brennt.
mere ghar meṁ āg lag gaī hai.
मेरे घर में आग लग गई है।

Kann jemand sofort die Feuerwehr benachrichtigen.
koī jaldī se agniśaman kendra ko sūcnā karo.
कोई जल्दी से अग्निशमन केन्द्र को सूचना करो।

Kennt jemand die Telefonnummer der Feuerwehr.
kisīko agniśaman kendra kā fon nambar patā hai?
किसीको अग्निशमन केन्द्र का फ़ोन नम्बर पता है?

Die Feuerwehr kommt schon.

damkal gāṛī ā rahī hai. दमकल गाडी आ रही है।

NOTDIENST

Mein Vater ist im Badezimmer gefallen. Ich brauche einen Krankenwagen.
mere pitā ji gusalkhāne meṁ gir gae haiṁ. mujhe rogī vāhan cāhie.
मेरे पिता जी गुसलखाने में गिर गए हैं। मुझे रोगी वाहन चाहिए।

Welche Telefonnummer hat der Notdienst?
rogī vāhan kā dūrbhāṣ nambar kyā hai.
रोगी वाहन का दूरभाष नम्बर क्या है?

Die Telefonnummer ist 102. Aber bitte verlieren Sie keine Zeit.
rogī vāhan dūrbhāṣ nambar ek sau do hai, lekin āp samay barbād na kareṁ.
रोगी वाहन दूरभाष नम्बर एक सौ दो है, लेकिन आप समय बरबाद न करें।

Hier ist es nicht leicht, einen Krankenwagen zu bekommen.
yahāṁ rogī vāhan āsānī se nahīṁ miltā.
यहाँ रोगी वाहन आसानी से नहीं मिलता।

Rufen Sie schnell ein Taxi und bringen Sie den Patient ins Krankenhaus.
jaldī se taiksī bulāie aur marīz ko aspatāl le jāie.
जल्दी से टैक्सी बुलाइए और मरीज़ को अस्पताल ले जाइए।

WIE REIST MAN AM LIEBSTEN?

Ich fahre gerne mit dem Zug.
maiṁ rel gāṛī se safar karnā pasand kartā hūṁ.
मैं रेल गाड़ी से सफ़र करना पसन्द करता हूँ।

ich fliege nicht gerne
mujhe havāī jahāz se safar karnā pasand nahīṁ.
मुझे हवाई जहाज़ से सफ़र करना पसन्द नहीं।

Dorthin können Sie auch mit dem Bus fahren.
vahāṁ āp 'bas' se bhī jā sakte haiṁ.
वहाँ आप बस से भी जा सकते हैं।

mit dem Flugzeug	**havāī jahāz se**	हवाई जहाज से
mit dem Bus	**bas se**	बस से
mit dem Zug	**gāṛī se**	गाडी से
mit dem Fahrrad	**sāikil se**	साइकिल से
zu Fuß gehen	**paidal**	पैदल

BEI DER BAHNHOFS AUSKUNFT

Bitte informieren Sie mich über Züge von Delhi nach Kanyakumari
mujhe dillī se kanyākumārī kī gāṛiyoṁ ke bāre meṁ jānkārī dījie.
मुझे दिल्ली से कन्याकुमारी की गाड़ियों के बारे में जानकारी दीजिए।

Es gibt keinen direkten Zug von Delhi nach Kanyakumari.
dillī se kanyākumārī ke lie koī sīdhī gāṛī nahīṁ hai.

दिल्ली से कन्याकुमारी के लिए कोई सीधी गाड़ी नहीं है।

Wieviel kostet die Einzelfahrt?
ek taraf kā kirāyā kitnā hai?
एक तरफ़ का किराया कितना है?

Einzelfahrt mit A.C. 2-Tier ist 2400 Rupien.
e.sī. ṭū ṭiyar se ek taraf kā kirāyā do hazār cār sau rupae hai.
ए.सी. टू टियर से एक तरफ का किराया दो हज़ार चार सौ रुपए है।

Wo bekomme ich die Fahrkarte?
ṭikaṭ kahāṁ milegā? टिकट कहाँ मिलेगा?

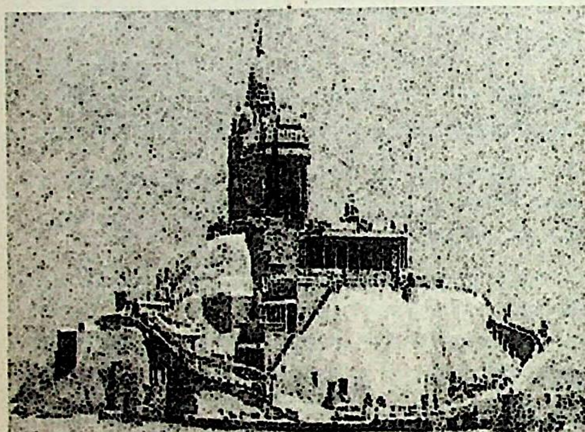
Wie lange dauert die Reise?
yātrā meṁ kitnā samay lagtā hai?
यात्रा में कितना समय लगता है?

Ich muß Ihnen leider sagen, daß die Züge in Indien meistens Verspätung haben.
mujhe āpko batāne meṁ khed hai ki bhārat meṁ gāṛiyāṁ aksar der se caltī haiṁ.
मुझे आपको बताने में खेद है कि भारत में गाड़ियाँ अक्सर देर से चलती हैं।

Normalerweise braucht man 54 Stunden von Delhi nach Kanyakumari
sāmānyatā, dillī se kanyākumārī tak cauvan ghaṇṭe lagne cāhie.
सामान्यता, दिल्ली से कन्याकुमारी तक चौवन घण्टे लगने चाहिए।

Vielen Dank für die Information.
sūcnā ke lie dhanyăvād. सूचना के लिए धन्यवाद।

Übrigens, der Zug hat vier Stunden Verspätung.
vaise, āj gāṛī cār ghaṇṭe der se cal rahī hai.
वैसे, आज गाड़ी चार घण्टे देर से चल रही है।



KANYAKUMARI

Kanyakumari liegt in südlichsten Zipfel Indiens, am Zusammenfluß des Arabischen Meers und des Indischen Ozeans und ist berühmt für seine spektakulären Sonnenauf- und untergänge.

RESERVIERUNG

Geben Sie mir eine Fahrkarte von Delhi nach Kolkata.
mujhe dillī se kolkātā tak kā ek ṭikaṭ dījie.
मुझे दिल्ली से कोलकाता तक का एक टिकट दीजिए।

In welcher Klasse fahren Sie?
āp kaun-sī śreṇī se safar karnā pasand kareṁge?
आप कौन–सी श्रेणी से सफ़र करना पसन्द करेंगे?

Welche Klassen gibt es?
kaun-kaun sī śreṇī hai? कौन–कौन सी श्रेणी है?

A.C. 1 ist die beste.
e-sī farsṭ klās sab se ūṁcī śreṇī hai.
ए.सी. फर्स्ट क्लास सबसे ऊँची श्रेणी है।

Sie ist sehr bequem, aber auch sehr teuer.
yah bahut ārāmdeh hai, lekin bahut mahṁgī bhī hai.
यह बहुत आरामदेह है, लेकिन बहुत महँगी भी है।

Eine Fahrt kostet ebensoviel wie mit dem Flugzeug.
iskā kirāyā lagbhag havāī yātrā ke barābar hotā hai.
इसका किराया लगभग हवाई यात्रा के बराबर होता है।

Bettzeug und Mahlzeiten sind im Fahrpreis miteingeschloßen.
bistar aur khānā kirāye meṁ juṛā rahtā hai.
बिस्तर और खाना किराये में जुड़ा रहता है।

A.C.2 Tier and A.C.3 Tier. Diese beiden sind Schlafwagen mit Klimaanlage. Bettzeug wird gestellt.
e.sī. ṭū ṭiyar aur e.sī. thrī ṭiyar: ye donoṁ vātānukūlit

śayanyān śreṇiyāṁ haiṁ. in meṁ bistar miltā hai.

ए.सी. टू टियर और ए.सी. थ्री टियर : ये दोनों वातानुकूलित शयनयान श्रेणियाँ हैं। इनमें बिस्तर मिलता है।

In A.C. 2 Tier gibt es mehr Platz, aber es kostet doppelt soviel.

e.sī. ṭū ṭiyar meṁ kuch zyādā jagah hotī hai. paisā lagbhag dugunā lagtā hai.

ए.सी. टू टियर में कुछ ज़्यादा जगह होती है। पैसा लगभग दुगना लगता है।

Schlafwagen Klasse: In dieser Klasse hat man reservierte Plätze, aber keine Klimaanlage.

slīpar klās: is śreṇī meṁ sthān to ārakṣit hotā hai, parantu yah yān vātānukūlit nahīṁ hotā.

स्लीपर क्लास : इस श्रेणी में स्थान तो आरक्षित होता है परन्तु यह यान वातानुकूलित नहीं होता।

Natürlich ist diese Klasse biliger, aber Bettzeug wird nicht gestellt.

beśak is meṁ paisā kāfī kam lagtā hai. lekin bistar nahīṁ miltā.

बेशक इसमें पैसा काफ़ी कम लगता है। लेकिन बिस्तर नहीं मिलता।

Allgemeine Klasse: Sitze ohne Reservierung.

sāmānyă śreṇī: is meṁ binā ārakṣaṇ ke baiṭh sakte haiṁ.

सामान्य श्रेणी : इसमें बिना आरक्षण के बैठ सकते हैं।

Dort ist es nicht leicht, einen Platz zu finden und es ist sehr voll.

lekin is meṁ jagah milnā āsān nahīṁ hotā. bahut bhīṛ hotī hai.

लेकिन इसमें जगह मिलना आसान नहीं होता। बहुत भीड़ होती है।

Hier wird in Zügen oft gestohlen.

yahāṁ gāṛiyoṁ meṁ aksar corī ho jātī hai.

यहाँ गाड़ियों में अक्सर चोरी हो जाती है।

Sie sind Ausländer. Sie sollten besonders auf Ihre Sachen aufpassen.

āp videśī haiṁ. āp apne sāmān kā viśeṣ dhyān rakhiegā.

आप विदेशी हैं। आप अपने सामान का विशेष ध्यान रखिएगा।

Hier ist Ihre Fahrkarte und Ihr Rückgeld.

yah rahā āpkā ṭikaṭ aur ye haiṁ āpke bākī paise.

यह रहा आपका टिकट और ये हैं आपके बाकी पैसे।

Nun noch eins. Bei uns im Zug gibt es kein Toilettenpapier.

ek aur bāt. hamāre yahāṁ gāṛī meṁ 'ṭauleṭ pepar' nahīṁ miltā.

एक और बात। हमारे यहाँ गाड़ी में टॉएलेट पेपर नहीं मिलता।

Besser nehmen Sie Ihr eigenes mit.

āp apnā 'ṭauleṭ pepar' sāth rakhiegā.

आप अपना टॉएलेट पेपर साथ रखिएगा।

Alles Gute auf Ihrer Reise durch unser Land.

mere deś meṁ āpkī yātrā ke lie śubh kāmnāeṁ.

मेरे देश में आपकी यात्रा के लिए शुभ कामनाएँ।

AUF DEM BAHNSTEIG

Kuli, bring mein Gepäck zum Zug. Ich fahre A.C. 2 Tier.
kulī, merā sāmān gāṛī meṁ 'e-sī-ṭū-ṭiyar' meṁ le calo.
कुली, मेरा सामान गाड़ी में ए.सी. टू. टियर में ले चलो।

Wieviel nimmst du?
kitnā paisā loge?
कितना पैसा लोगे?

Geben Sie soviel Sie wollen, mein Herr.
sāhib, jo ṭhīk samjheṁ, de dījiegā.
साहिब, जो ठीक समझें, दे दीजिएगा।

Nein, nein. Sagen Sie es mir im Voraus, damit es später keinen Ärger gibt.
nahīṁ, nahīṁ, pahale hī batā dījie . bād meṁ jhagṛā nahīṁ honā cāhie.
नहीं, नहीं, पहले ही बता दीजिए। बाद में झगड़ा नहीं होना चाहिए।

Geben Sie mir 25 Rupien.
paccīs rupae de dījiegā. पच्चीस रुपए दे दीजिएगा।

Das ist zu viel.
yah to bahut zyādā hai. यह तो बहुत ज़्यादा है।

Nein, mein Herr. Ich muß Ihr Gepäck weit tragen. Ihr Abteil ist am hintersten Ende des Zuges.
nahīṁ sāhib, mukhko bahut dūr ḍhonā paṛegā. āpkā ḍabbā bahut pīche lagtā hai.

नहीं साहिब, मुझको बहुत दूर ढोना पड़ेगा। आपका डब्बा बहुत पीछे लगता है।

IM ZUG

Welcher Bahnhof ist das hier?
yah kaun-sā 'sṭeśan' hai? यह कौन–सा स्टेशन है?

Wie lange hält der Zug hier?
yahāṁ gāṛī kitnī der ruktī hai?
यहाँ गाड़ी कितनी देर रुकती है?

Ist der Platz frei?
kyā yah sthān khālī hai? क्या यह स्थान खाली है?

Darf ich mich hierher setzen?
kyā maiṁ yahāṁ baiṭh saktā / saktī hūṁ?
क्या मैं यहाँ बैठ सकता / सकती हूँ?

Ich muß beim nächsten Bahnhof aussteigen.
mujhe agle 'sṭeśan' par utarnā hai.
मुझे अगले 'स्टेशन' पर उतरना है।

Wir haben vegetarisches und nicht vegetarisches Essen
hamāre pās śākāhārī or māṁsāhārī donoṁ bhojan haiṁ.
हमारे पास शाकाहारी और मांसाहारी, दोनों भोजन है।

Vegetarisches *thālī* kostet 25 Rupien und nicht vegetarisches 45.
śākāhārī thālī paccīs rupae kī, aur māṁsāhārī thālī paiṁtālīs rupae kī.

शाकाहारी थाली पच्चीस रुपए की, और मांसाहारी थाली पैंतालीस रुपए की।

Bitte bringen Sie ein vegetarisches Essen und dazu Mineralwasser.
mere lie ek śākāhārī thālī lāie. minral vāuṭar bhī lāie.
मेरे लिए एक शाकाहारी थाली और मिनरल वॉटर लाइए।

Bitte, bringen Sie mir mein Bettzeug.
kondakar, kṛpayā mere lie bistar le āie.
कंडक्टर, कृपया मेरे लिए बिस्तर ले आइए।

Ich würde gerne kurz raus gehen , um eine Zeitschrift zu kaufen. Bitte können Sie auf meine Gepäck aufpassen?
maiṁ zarā nīce utarkar maigzīn kharīdnā cāhtā/ cāhtī hūṁ. kṛpayā mere sāmān kā dhyān rakheṁ.
मैं ज़रा नीचे उतरकर मैगज़ीन ख़रीदना चाहता/चाहती हूँ। कृपया मेरे सामान का ध्यान रखें।



Nützliche Tippen

Erkundigen Sie bei der Auskunft nach zuverlässiger Information.

Verlassen Sie sich nicht auf die Ankunft- und Abfahrtstafeln, weder bei der Eisenbahn, noch bei den Fluglinien. Die Zeiten für Züge und Flugzeuge ändern sich gewöhnlich auch nach dem Druck der Fahrpläne. Neue Züge und Flüge werden eingesetzt, die nicht in Fahrplan stehen. Einige Züge und Flüge werden gestrichen oder ihre planmässigen Zeiten ändern sich. Sie sollten sich immer nach dem neuesten Stand erkundigen. Dasselbe gilt auch für die Bahnsteignummern. Auch hier ist Nachprüfen geboten. In manchen Zügen gibt es für ausländische Reisende reservierte Abteile (Quotas).

BUS REISE

Ich muß morgen früh den 5 Uhr Bus nehmen.
mujhe kal subah pāṁc bajewālī 'bas' pakaṛnī hai.
मुझे कल सुबह पाँच बजेवाली बस पकड़नी है।

Wo genau hält der Bus.
'bas' aḍḍā ṭhīk kahāṁ par hai.
बस अड्डा ठीक कहाँ पर है?

Wie weit ist die Bushaltestelle von hier?
'bas' aḍḍā yahāṁ se kitnī dūr hai?
बस अड्डा यहाँ से कितनी दूर है?

Der Bus hält beim Haupteingang des Hotels.

bas hoṭal ke mukhyă dvār ke ṭhīk sāmne ruktī hai.
बस होटल के मुख्य द्वार के ठीक सामने रुकती है।

Kann ich die Karte am Busstand kaufen ?
kyā maiṁ 'bas' aḍḍe par ṭikaṭ kharīd sakūṁgā?
क्या मैं बस अड्डे पर टिकट ख़रीद सकूँगा?

Ja, klar!!
jī, beśak! जी, बेशक!

Bitte, geben Sie mir eine Einzelfahrt nach Bodh Gaya.
bodh gayā ke lie ek iktarfā ṭikaṭ dījie.
बोध गया के लिए एक इकतरफ़ा टिकट दीजिए।

Wie lange dauert die Busfahrt?
safar meṁ kitnā samay lagegā?
सफ़र में कितना समय लगेगा?

Wie oft gehen die Busse?
baseṁ kitne-kitne samay par caltī haiṁ?
बसें कितने–कितने समय पर चलती हैं?

Bitte sagen Sie mir, wenn wir in Bodh Gaya angekommen sind.
jab bodh gayā ā jāe, to mujhe batā deṁ.
जब बोध गया आ जाए, तो मुझे बता दें।

RICKSHAWFAHRT

Das meist benutzte Verkehrsmittel in kleinen Städten ist die Fahrrad Rickshaw. In engen und überfüllten Gassen ist sie sehr geeignet. Sie ist vergleichsweise

billig und ideal für kurze Strecken.

Rickshawfahrer, können Sie mich nach/zum....bringen?
rikshāwāle, ... caloge/caliegā?
रिक्शावाले, ... चलोगे/चलिएगा?

Wieviel nehmen Sie?
kitnā paisā loge / lījiegā? कितना पैसा लोगे/लीजिएगा?

Bitte, fahren Sie langsam.
dhīre calāo / calāie. धीरे चलाओ/चलाइए।

Bitte, biegen Sie rechts / links ab.
dāeṁ / bāeṁ muṛie. दाएँ/बाएँ मुड़िए।

Gut. Halten Sie da drüben an der Ecke.
bas. vahāṁ nukkaṛ par rukie.
बस। वहाँ नुक्कड़ पर रुकिए।

Warten Sie hier auf mich.
yahīṁ merī pratīkṣā kījie. यहीं मेरी प्रतीक्षा कीजिए।

Es kann eine halbe Stunde dauern.
mujhe ādhā ghaṇṭā lag saktā hai.
मुझे आधा घण्टा लग सकता है।

Keine Sorge.Die Wartezeit bezahle ich extra.
āp cintā nā kareṁ. maiṁ āpko intzār karne kā atirikt paisā dūṁgā / dūṁgī.
आप चिन्ता ना करें। मैं आपको इन्तजार करने का अतिरिक्त पैसा दूँगा / दूँगी।

Nützliche Tippen

ALLGEGENWÄRTIGE GOTT

Die Leute in Indien lieben es Gott in ihr tägliches Leben einzubeziehen.

★ **Wenn sie sich treffen, sagen sie meistens mit dem Namen ihres eigenen Gottes.**

Anhänger von Ram sagen : Rām Rām;
Anhänger von Kṛṣṇa sagen : Jai Śrī Kṛṣṇa
Anhänger einer Göttin sagen : Jai Mātā dī
Anhänger von Hanuman sagen : Jai Bajrang Bali
Anhänger von Śiva sagen : Har-Har Mahādev
Anhänger von Jesus sagen : Jai Masīh

★ **Wenn sie glücklich sind, sagen sie:**
śukra hai bhagwān kā (Gott Sei Dank!)

★ **Wenn jemand stirbt,. sagen sie:**
Rām Nām Sat Hai (In Gott Ram liegt die Wahrheit).

BEI DEN LUFTLINIEN

Ich möchte von Bonn nach Delhi fliegen.
maiṁ bon se dillī jānā cāhtā hūṁ.
मैं बॉन से दिल्ली जाना चाहता हूँ।

Gibt es einen Direktflug oder muß ich umsteigen?
koī sīdhī uṛān hai, yā mujhe jahāz badalnā hogā?
कोई सीधी उड़ान है, या मुझे जहाज़ बदलना होगा?

Was bevorzugen Sie?
āpkī <u>kh</u>ās pasand ? आपकी ख़ास पसन्द?

Kürzeste Strecke und geringster Preis.
choṭe-se-choṭā rāstā, aur saste-se-sastā ṭikaṭ.
छोटे–से–छोटा रास्ता, और सस्ते–से–सस्ता टिकट।

Wieviel kostet einen Viermonats Hin-und Rückfahrt??
cār mahīne kā āne-jāne kā ṭikaṭ kitne kā hai?
चार महीने का आने–जाने का टिकट कितने का है?

Was kostet ein Einzelflug?
aur ek tarfā ṭikaṭ kitne kā hai?
और एक तरफ़ा टिकट कितने का है?

In der E.Klasse oder in der Businessklasse
ikaunomī klās se yā biznes klās se?
इकॉनमी क्लास से या बिज़नेस क्लास से?

Bitte geben Sie mir die Flugpreise für beide.
kṛpayā donoṁ kā kirāyā batāie.
कृपया दोनों का किराया बताइए।

Ich hätte gerne einen 1 Tag Aufenthalt in Frankfurt.
maiṁ ek din fraiṅkfarṭ meṁ ruknā cāhtā hūṁ.
मैं एक दिन फ्रैंकफ़र्ट में रुकना चाहता हूँ।

Kann ich ein Hotel auf Kosten der Fluglinie bekommen?
kyā mujhe eyarlāins ke <u>kh</u>arce par hoṭal mil saktā hai?
क्या मुझे एयरलाइन्स के ख़र्चे पर होटल मिल सकता है?

Ich möche einen Fensterplatz.
mujhe khiṛkī ke pāswālā sthān cāhie.
मुझे खिड़की के पासवाला स्थान चाहिए।

Ich möchte einen Platz am Mittelgang.
mujhe galiyārewālā sthān cāhie.
मुझे गलियारेवाला स्थान चाहिए।

Ich möchte vegetarisches Essen.
mujhe śākāhārī bhojan cāhie, aṇḍe nahīṁ, machlī bhī nahīṁ.
मुझे शाकाहारी भोजन चाहिए, अण्डे नहीं, मछली भी नहीं।

Kann ich diese Tasche ins Flugzeug mitnehmen?
kyā maiṁ yah 'baig' jahāz meṁ sāth rakh saktā hūṁ?
क्या मैं यह बैग जहाज़ में साथ रख सकता हूँ?

Wie sind die Ankunfts- und Abfahrtzeiten dieses Fluges.
is uṛān ke chūṭne aur pahuṁcne ke ṭhīk samay kyā haiṁ?
इस उड़ान के छूटने और पहुँचने के ठीक समय क्या हैं?

Wie groß ist der Zeitunterschied zwischen Bonn und Delhi
baun aur dillī ke sthānīyă samay meṁ kitnā antar hai?

बॉन और दिल्ली के स्थानीय समय में कितना अन्तर है?

Um wieviel Uhr fliegt die Maschine?
jahāz kitne baje chūṭegā? जहाज कितने बजे छूटेगा?

Und wann landet sie in Delhi?
aur yah dillī kitne baje utăregā?
और यह दिल्ली कितने बजे उतरेगा?

Bitte geben Sie mir Ohrstöpsel.
kṛpayā mujhe kān band karne ke lie ruī dījie.
कृपया मुझे कान बन्द करने के लिए रुई दीजिए।

Mir wird es schlecht im Flugzeug.
havāī jahāz meṁ merā jī miclāne lagtā hai.
हवाई जहाज में मेरा जी मिचलाने लगता है।

VOKABULAR

landen	havāī jaḥāz kā zamīn par utarnā हवाई जहाज का ज़मीन पर उतरना	
abfliegen	uṛān bharnā(v.i.)	उड़ान भरना
Flug	uṛān (f.)	उड़ान
Sicherheit	surakṣā (f.)	सुरक्षा
Ankunft	āgman	आगमन
Abflug	ravāngī (f.)	रवानगी,
abfliegen	chūṭnā	छूटना



Nützliche Tippen

NEHMEN SIE SICH GENÜGEND ZEIT!

Bei Inlandsflügen werden die Passagiere gebeten 90 Minuten (bei Auslandsflügen 2 bis 3 Stunden) vor dem Abflug am Flugplatz.
Aus Sicherheitsgründen sollten Sie keine scharfen Gegenstände wie Taschenmesser, Scheren, Nailcutter, Razor usw. Im Handgepäck mit sich führen.
In Indien weiß man nie, wenn und wo man im Stau steckenbleibt, wegen Streik, reliöser Umzüge order politischen Veranstaltungen. Nehmen Sie sich immer genügend Zeit, um irgendwo rechtzeitig anzukommen.

KIRCHE BESUCHEN

Gibt es eine Kirche in der Stadt?
is śahar meṁ girjāghar hai?
इस शहर में गिरजाघर है?

Es gibt 3 Kirchen hier.
yahāṁ tīn girjāghar haiṁ. यहाँ तीन गिरजाघर हैं।

Eine katholische und zwei protestantische.
ek 'kaitholik' aur do proṭaisṭaiṇṭ.
एक कैथोलिक और दो प्रोटेस्टेन्ट।

Ist der Gottesdienst in Englisch?

kyā ve prārthnā aṅgrezī meṁ karte haiṁ?
क्या वे प्रार्थना अंग्रेजी में करते हैं?

In dieser Stadt sprechen die Christlichen Gemeindemitglieder hauptsäschlich in Hindi.
is śahar meṁ zyādātar īsāī log hindī bolnevāle haiṁ:
इस शहर में ज़्यादातर ईसाई लोग हिन्दी बोलनेवाले हैं।

Deshalb ist der Gottesdienst nur im Hindi.
is lie girjāghar meṁ prārthnā aur updeś hindī meṁ hī hote haiṁ.
इसलिए गिरजाघर में प्रार्थना और उपदेश हिन्दी में ही होते हैं।

Gut für mich. Auf diese Weise lerne ich etwas Hindi.
mere lie acchā rahegā. is tarah maiṁ kuch hindī sīkh jāūṁgā /jāūṁgī.
मेरे लिए अच्छा रहेगा। इस तरह मैं कुछ हिन्दी सीख जाऊँगा/जाऊँगी।

Gibt es hier viele Christen?
kyā yahāṁ bahut īsāī log haiṁ?
क्या यहाँ बहुत ईसाई लोग हैं?

Welche ist die nächste Kirche?
yahāṁ sab se nikaṭ kaun-sā girjāghar hai?
यहाँ सबसे निकट कौन–सा गिरजाघर है?

Ich möchte den Priester treffen.
maiṁ pādrī se milnā cāhtā / cāhtā hūṁ.
मैं पादरी से मिलना चाहता/चाहती हूँ।



Gesundheit und Medizin

Beim praktischen Arzt
Mir geht es heute nicht gut.
āj merī tabīyat ṭhīk nahīṁ.
आज मेरी तबीयत ठीक नहीं।

Ich brauche einen englisch sprechenden Arzt.
mujhe aṅgrezī bolnevālā 'dāukṭar' cāhie.
मुझे अंग्रेजी बोलनेवाला डॉक्टर चाहिए।

Ich habe Magen Darm Probleme.
merā peṭ kharāb hai.
मेरा पेट ख़राब है।

Ich bin stark erkältet.
mujhe bahut jukām hai. मुझे बहुत जुकाम है।

Ich habe Fieber.
mujhe bukhār hai. मुझे बुख़ार है।

Ich habe Schmerzen im ganzen Körper.
merā sārā śarīr dukh rahā hai.
मेरा सारा शरीर दुख रहा है।

Seit einigen Tagen schlafe ich schlecht .
mujhko kaī dinoṁ se rāt ko ṭhīk se nīṁd nahīṁ ā rahī.
मुझको कई दिनों से रात को ठीक से नींद नहीं आ रही।

Bitte geben Sie mir ein paar Schlaftabletter.
kṛpayā mujhe koī nīṁd kī golī dījie.
कृपया मुझे कोई नींद की गोली दीजिए।

Ich habe Atmbeschwerden beim Treppensteigen.
sīṛhiyāṁ caṛhne se merā sāṁs phūltā hai.
सीढ़ियाँ चढ़ने से मेरा सांस फूलता है।

Ich leide darunter schon 2,3 Tage
mujhe do-tīn din se yah taklīf hai.
मुझे दो–तीन दिन से यह तकलीफ़ है।

Ich bin Diabetiker und nehme Insulin?
maiṁ madhumeh kā marīz hūṁ aur 'insulin' kā sevan kartā hūṁ.
मैं मधुमेह का मरीज़ हूँ और इन्सुलिन का सेवन करता हूँ।

Ich habe eine Pollenallergie.
mujhe parāg se alarjī hai.
मुझे पराग से एलर्जी है।

...Erdnüsse...
... mūṅgphalī se ... ... मूंगफली से ...
...Insektenstiche...
... kīṭāṇuoṁ ke kāṭne se ... ... कीटाणुओं के काटने से
...Tetracycline...
... ṭaiṭrāsaiklin se ... ... टैट्रासेकलिन से ...

Ist hier in der Nähe eine Apotheke?
kyā pās meṁ koī dawāī kī dukān hai?
क्या पास में कोई दवाई की दुकान है?

IN DER ORTHOPAEDISCHEN KLINIK

Ich habe eine Verletzung am Bein.
merī ṭāṁg meṁ coṭ lag gaī hai.

मेरी टांग में चोट लग गई है।
Ich habe mein Fußgelenk verstaucht.
mere ṭakhne meṁ moc ā gaī hai.
मेरे टखने में मोच आ गई है।

Wo tut es Weh?
dard kahāṁ hai? दर्द कहाँ है?

Der Knochen scheint gebrochen
haḍḍī ṭūṭ gaī lagtī hai. 'aiksre' karnā hogā.
हड्डी टूट गई लगती है। एक्सरे करना होगा।

Muß ich in der Klinik/im Bett bleiben?
kyā mujhe aspatāl meṁ / bistar meṁ rahnā hogā?
क्या मुझे अस्पताल में/बिस्तर में रहना होगा।

Wie hoch ist Ihrer Honorar, Herr Doktor?
dāukṭar, āpkī 'fīs' kitnī hai?
डॉक्टर, आपकी फ़ीस कितनी है?

BEIM AUGENARZT

Ich habe ein Gerstenkorn im linken Augen..
merī bāyīṁ āṁkh meṁ bilnī nikal āī hai.
मेरी बायीं आँख में बिलनी निकल आई है।

In beide Augen brennt und juckt es.
merī donoṁ āṁkhoṁ meṁ bahut jalan/ khujlāhat hai.
मेरी दोनों आँखों में बहुत जलन/खुजलाहट है।

Beide Augen sind rot.
merī donoṁ āṁkheṁ bahut lāl haiṁ.

मेरी दोनों आँखें बहुत लाल हैं।

Ich habe Mühe meine Augen offen zu halten.
mujhe āṁkheṁ khulī rakhne meṁ dikkat hotī hai.
मुझे आँखें खुली रखने में दिक्कत होती है।

Waschen Sie Ihre Augen mehrmals mit kaltem Wasser aus.
āp apnī āṁkheṁ kaī bār ṭhaṇḍe pānī se dhoie.
आप अपनी आँखें कई बार ठण्डे पानी से धोइए।

Tun Sie etwas von diese Salbe in Ihre Augen, morgens und abends.
yah marham subah-śām apnī āṁkh meṁ lagāeṁ.
यह मरहम सुबह–शाम अपनी आँख में लगाएँ।

I möchte zu einen Optiker gehen.

- **mujhe kisī prakāś dṛṣṭī parīkṣak se milnā hai.**
  मुझे किसी प्रकाश दृष्टि परीक्षक से मिलना है।
- **mujhe kisī ainak banāne kī dukān par jānā hai.**
  मुझे किसी ऐनक बनाने की दुकान पर जाना है।

Ich möchte einen Augentest machen lassen.
mujhe apnī āṁkheṁ 'ṭaisṭ' karvānī haiṁ.
मुझे अपनी आँखें टेस्ट करवानी हैं।

Meine Brille ist gebrochen.
merī ainak ṭūṭ gaī hai. मेरी ऐनक टूट गई है।

Können Sie eine neues Brillenglas in dieses Gestell einpassen?
kṛpayā is frem meṁ nayā śīśā (lains) lagā dījie.
कृपया इस 'फ़्रेम' में नया शीशा (लेन्स) लगा दीजिए।

Mein Brillenbügel ist abgegangen. Können Sie ihn wieder festmachen?
merī ainak kī ḍaṇḍī nikal gaī hai. kṛpayā ise ṭhīk kar deṁ.
मेरी ऐनक की डण्डी निकल गई है। कृपया इसे ठीक कर दें।

Wann ist sie fertig?
yah kab tak taiyār ho jāegī?
यह कब तक तैयार हो जाएगी?

Ich komme sie abends abholen.
maiṁ ise śām ko lene āūṁgā.
मैं इसे शाम को लेने आऊँगा।

BEIM ZAHNARZT

Ich habe heute stark Zahnschmerzen.
āj mere dāṃt meṁ bahut dard hai.
आज मेरे दाँत में बहुत दर्द है।
Diese Zahnschmerzen machen mich verrückt.
is dāṁt ke dard ne mujhe pāgal kar rakhā hai.
इस दाँत के दर्द ने मुझे पागल कर रखा है।

Ist hier ein Zahnarzt in der Nähe?
koī dāṁt kā 'daukṭar' pās meṁ hai?
कोई दाँत का डॉक्टर पास में है?

Ist eine Füllung absolut notwending?
kyā dāṁt bharnā nihāyat zarūrī hai?
क्या दाँत भरना निहायत ज़रूरी है?

Muß der Zahn gezogen werden?

kyā ise nikālnā paṛegā? क्या इसे निकालना पड़ेगा?

Ich will nicht, daß mein Zahn gezogen wird. Kann man ihn nicht retten?

maiṁ apnā dāṁt nikalvānā nahīṁ cāhtā. kyā ise bacāyā nahīṁ jā saktā?

मैं अपना दाँत निकलवाना नहीं चाहता। क्या इसे बचाया नहीं जा सकता?

Auf der rechten Seiten tut es beim Kauen weh.

mujhe dāyīṁ or cabāne meṁ taklīf hotī hai.

मुझे दायीं ओर चबाने में तकलीफ़ होती है।

Ich glaube, eine Füllung ist herausgefallen..

mujhe lagtā hai merī 'filling' gir gaī hai.

मुझे लगता है मेरी एक 'फिलिंग' गिर गई है।

Mein Zahnfleisch unten blutet beim Zähneputzen.

mere nīce ke masūṛoṁ meṁ se buruś karte samay khūn nikaltā hai.

मेरे नीचे के मसूड़ों में से बुरुश करते समय खून निकलता है।

BEIM PHYSIOTHERAPIST'EN

Ich habe eine steife Schulter.

merā kandhā jām ho gayā hai.

मेरा कन्धा जाम हो गया है।

Ich kann meine Hand nicht rückwärts bewegen.

maiṁ apnā hāth pīche nahīṁ le jā saktā/saktī.

मैं अपना हाथ पीछे नहीं ले जा सकता/सकती।

Meine rechte Hand ist sehr schlecht dran.
dāyāṁ hāth bahut kharāb hai.
दायाँ हाथ बहुत ख़राब है।

Beim Schlafen wird sie taub.
yah nīṁd meṁ sunn ho jātā hai.
यह नींद में सुन्न हो जाता है।

Mein rechtes Kniegelenk schmerzt auch.
mere dāyeṁ ghuṭne ke joṛ meṁ bhī dard hai.
मेरे दायें घुटने के जोड़ में भी दर्द है।

Sie brauchen regelmäßig Übungen unter Anleitung eines Physiotherapisten.

āpko 'fiziothairepist' ke nirīkṣaṇ meṁ niyamit vyāyām kī āvaśyaktā hai.
आपको फिज़ियोथेरेपिस्ट के निरीक्षण में नियमित व्यायाम की आवश्यकता है।

Dann müssen Sie sich zu Hause täglich eine halbe Stunde nehmen, um diese Übungen selber zu machen
phir ghar par roz tīs minaṭ apne se vyāyām kījie.
फिर घर पर रोज़ तीस मिनट अपने से व्यायाम कीजिए।

Machen Sie regelmäßig lange Spaziergänge..
niyamit taur par lambī sair kījie.
नियमित तौर पर लम्बी सैर कीजिए।

Das stärkt Ihre Muskulatur und die Gelenke werden lockerer.
isse āpkī māṁspeśiyāṁ mazbūt hoṁgī aur āpke joṛ

dhīle ho jāeṁge.

इससे आपकी मांसपेशियाँ मज़बूत होंगी और आपके जोड़ ढीले हो जाएँगे।

ALTERNATIVE MEDIZIN

Neben der heutigen Medizin gibt es in Indien verschiedene alternative Heilungs-Methoden.

ayurvedisch	āyurvaidik	आयुर्वेदिक
homeopathisch	homiyopaithī	होमियोपैथी
Naturtherapie	prākṛtik	प्राकृतिक
	cikitsā	चिकित्सा
Zauberheiler	ojhā	ओझा

Nützliche Tippen

HÜTEN SIE SICH VOR QUACKSALBERN

Es gibt in Indien viele unqualifizierte, unsittliche Leute, die als Ärzte praktizieren und fragwürdige Medikamente herstellen und verkaufen.
Indien hat wenig spezielle Einrichtungen für Behinderte in Zügen und Bussen.
SpezielleToiletten für solche Menschen sind unbekannt. Auch der Gebrauch von Rollstühlen ist nich sehr verbreitet und es gibt kaum Rampen und Lifte für Rollstuhlfahrer.

FREUNDSCHAFT

Wollen Sie (m.) Freundschaft mit mir schließen?
āp (m.) mujhse dostī kareṁge / kareṁgī?
आप मुझसे दोस्ती करेंगे/करेंगी?

Ich möchte mich mit Ihnen befreunden.
maiṁ (m.) āpse dostī karnā cāhtā/cāhtī hūṁ.
मैं आपसे दोस्ती करता चाहता/चाहती हूँ।

LIEBESERKLÄRUNG

Ich liebe dich.
maiṁ (m.) tumse pyār kartā/kartī hūṁ.
मैं तुमसे प्यार करता/करती हूँ।

Ich habe mich in dich verliebt.
mujhe tumse pyār ho gayā hai.
मुझे तुमसे प्यार हो गया है।

HEIRATSANTRAG

Willst du mich heiraten?
tum (m./f.) mujhse śādī karoge/karogī?
तुम मुझसे शादी करोगे/करोगी?

Ich würde mich gerne mit dir verheiraten.
maiṁ (m./f.) tumse śādī karnā cāhtā/cāhtī hūṁ.
मैं तुमसे शादी करना चाहता/चाहती हूँ।



Nützliche Tippen

EHE INTERNATIONAL

Ausländer / Ausänderinnen, die sich mit Inderinnen / Inder näher befreunden, sollten sich der Kulturunterschiede zwischen Ost und West bewußt sein. Freundschaften zwischen Jungen und Mädchen gibt es jetzt in Indien häufiger und sie führen auch manchmal zur Ehe. Deshalb sind *boyfriend* und *girlfriend* heutzutage gebräuchlich unter jungen Leuten. Eine geeignete Übersetzung in Hindi gibt es aber nicht.
Voreheliche physische Beziehungen sind nicht akzeptiert.
Ehe verschiedener Kasten sind nicht selten.

WETTER

Das Wetter ist angenehm.
mausam bahut baṛhiyā hai. मौसम बहुत बढ़िया है।

Heute scheint es vielleicht zu regnen.
lagtā hai āj bāriś hogī. लगता है आज बारिश होगी।

Es regnet draußen.
bāhar pānī paṛ rahā hai. बाहर पानी पड़ रहा है।

Es regnet in Strömen.
mūslādhār bāriś ho rahī hai.

मूसलाधार बारिश हो रही है।

Es nieselt.
būṁdā-bāṁdī ho rahī hai. बूंदा–बांदी हो रही है।

Es taut.
os paṛ rahī haī. ओस पड़ रही है।

Es hagelt.
ole paṛ rahe haiṁ. ओले पड़ रहे हैं।

Heute ist es sonnig.
āj dhūp hai. आज धूप है।

Heute ist es sehr neblig.
āj bahut kuhrā hai. आज बहुत कुहरा है।

Heute ist es wolkig.
āj bādal haiṁ. आज बादल हैं।

Dieser Tage ist es sehr heiß.
ājkal bahut garmī paṛ rahī hai.
आजकल बहुत गर्मी पड़ रही है।

Die höchsten Temperaturen liegen heute bei 51 Grad Celsius.
āj kā adhiktam tāpmān ikyāvan digrī selsias hai.
आज का अधिकतम तापमान इक्यावन डिग्री सेल्सियस है।

Die tiefsten Temperaturen liegen heute bei 15 Grad Celsius.
āj kā nayūntam tāpmān pandrah digrī selsias hai.

आज का न्यूनतम तापमान पन्द्रह डिग्री सेल्सियम है।

In diesem Tagen ist es sehr feucht.
ājkal bahut umas ho rahī hai.
आजकल बहुत उमस हो रही है।

Es ist sehr kalt.
bahut ṭhaṇḍ paṛ rahī hai.
बहुत ठंड पड़ रही है।

Es scheint daß es in diesem Jahr viel Schnee geben wird.
lagtā hai is sāl bahut ṭhaṇḍ paṛegī.
लगता है इस साल बहुत ठंड पड़ेगी।

....schneiende kalt...
...kaṛāke kī ṭhaṇḍ...
.....कड़ाके की ठंड .....

Der Fluß hat Hochwasser.
nadī meṁ bāṛ āī hai.
नदी में बाढ़ आई है।

In unserem Land herrscht Trochenheit.
hamāre prades meṁ sūkhā paṛā hai.
हमारे प्रदेश में सूखा पड़ा है।

Die gesamte Ernte ist verdorben.
sab fasal kharāb ho gaī hai.
सब फ़सल खराब हो गई है।



Jahrzeiten

Indien hat sechs Jahrzeiten.
bhārat meṁ chaḥ ṛtueṁ hotī haiṁ.
भारत में छः ऋतुएँ होती हैं।

Frühling	basant ṛtu	बसन्त ऋतु
Sommer	grīṣma ṛtu	ग्रीष्म ऋतु
Rgenzeit	varṣā ṛtu	वर्षा ऋतु
Herbst	patjhaṛ	पतझड़
Frühwinter	śiśir ṛtu	शिशिर ऋतु
Kalter Winter	hemant ṛtu	हेमन्त ऋतु

ZEITANGABEN

Wieviel Uhr ist es?	kitne baje haiṁ?	कितने बजे हैं?
Es ist ein Uhr.	ek bajā hai.	एक बजा है।
Es ist zwei Uhr.	do baje haiṁ.	दो बजे हैं।
Es ist drei Uhr.	tīn baje haiṁ.	तीन बजे हैं।

Es ist viertel nach eins.
savā ek bajā hai. सवा एक बजा है।

Es ist viertel nach zwei.
savā do baje haiṁ. सवा दो बजे हैं।

... viertel nach drei..
....savā tīn baje haiṁ... ...सवा तीन बजे हैं...

Es ist viertel vor eins.
paun bajā hai. पौन बजा है।

Es ist viertel vor zwei.
paune do baje haiṁ. पौने दो बजे हैं।

Es ist ein viertel vor drei.
paune tīn baje haiṁ. पौने तीन बजे हैं।

Es ist halb zwei.
deṛh bajā hai. डेढ़ बजा है।

Es ist ist halb drei.
ḍhāī baje haiṁ. ढाई बजे हैं।

Es ist halb vier. **sāṛhe tīn baje haiṁ.** साढ़े तीने बजे हैं।

....halb fünf..
sāṛhe cār baje haiṁ. साढ़े चार बजे हैं।

Es ist zehn vor zwei.
do bajne meṁ das 'minaṭ' haiṁ.
दो बजने में दस मिनट हैं।

Es ist zehn nach zwei.
do bajkar das 'minaṭ' hue haiṁ.
दो बजकर दस मिनट हुए हैं।

Wie lange dauert es?
kitnā samay lagtā hai? कितना समय लगता है?



MONATE

Meistens wird in Indien das internationale Kalender Jahr benutzt.

Januar	janvarī	जनवरी
Februar	farvarī	फरवरी
März	mārc	मार्च
April	aprail	अप्रैल
Mai	maī	मई
Juni	jūn	जून
Juli	julāī	जुलाई
August	agast	अगस्त
September	sitambar	सितम्बर
Oktober	aktūbar	अक्तूबर
November	navambar	नवम्बर
Dezember	disambar	दिसम्बर

Die religiösen Feierlichkeiten richten sich nach dem Mondkalendar.

Monats Name		entsprechend Deutsche Monate
cait	चैत	mitte März- mitte April
baiśākh	बैशाख	mitte April-mitte Mai
jyeṣṭh	ज्येष्ठ	mitte Mai- mitte Juni
āsāṛh	आषाढ़	mitte Juni- mid Juli

sāvan	सावन	mitte July- mid August
bhādoṁ	भादों	mitte August- mid September
kuār	कुआर	mitte September- mid Oktober
kātik	कातिक	mitte Oktober- mitte Nov.
ag'han	अगहन	mitteNov.-mitte Dezember
pūs	पूष	mitte Dezember- mitte Januar
māgh	माघ	mitte Januar- mitte Februar
phāgun	फागुन	mitte Februar - mitte März

Wochentage

Montag	**somvār**	सोमवार
Dienstag	**maṅgalvār**	मंगलवार
Mitwoch	**budhvār**	बुधवार
Donnerstag	**bṛhaspativār**	बृहस्पतिवार
	guruvār	गुरुवार
Freitag	**śukravār**	शुक्रवार
Samstag	**śanivār**	शनिवार
Sonntag	**ravivār**	रविवार
	itvār	इतवार

ko wird nach Wochentagen gebraucht. z.B

am Montag	**sombvār ko**	सोमवार को
am Dienstag	**mangalvār ko**	मंगलवार को



TIME DIVISIONS

Tag	din	दिन
Morgengrauen	prabhāt	प्रभात
Morgen	subah	सुबह
Mittag	dopahar	दोपहर
Nachmittag	aprāhn	अपराह्न
Abend	śām/sandhyā	शाम/सन्ध्या
Nacht	rāt/rātri	रात/रात्रि
Mitternacht	ardh rātri	अर्ध रात्रि
	ādhī rāt	आधी रात
Woche	haftā / saptāh	हफ़्ता/सप्ताह
Monat	mahīnā	महीना
Jahr	sāl/varṣ	साल/वर्ष
Sonnenaaufgang	sūryodayă	सूर्योदय
Sonnenuntergang	sūryāst	सूर्यास्त
heute	āj	आज
morgen	kal	कल
dieser Tage	ājkal	आजकल
gestern	kal	कल
übermorgen	parsoṁ	परसों
vorgestern	parsoṁ	परसों
nach 3 Tagen	narsoṁ	नरसों
vor 3 Tagen	narsoṁ	नरसों

Himmelsrichtungen (diśā)

Norden	uttar	उत्तर
Süden	dakṣiṇ	दक्षिण
Osten	pūrv	पूर्व
Westen	paścim	पश्चिम
Nord-Westen	uttar-dakṣiṇ	उत्तर–दक्षिण
Nord-Osten	uttar-pūrv	उत्तर–पूर्व
Ost-West	pūrv-paścim	पूर्व–पश्चिम
Süd-West	dakṣiṇ-paścim	दक्षिण–पश्चिम
Über	ūpar	ऊपर
unter	nīce	नीचे
vor	āge	आगे
hinter	pīche	पीछे
hierher	idhar	इधर
dorthin	udhar	उधर
rechts	dāyeṁ	दायें
llinks	bāyeṁ	बायें
nach rechts	dāyīṁ or	दायीं ओर
nach links	bāyīṁ or	बायीं ओर
überall	cāroṁ or	चारों ओर
herum	sarvatra	सर्वत्र
geradeaus	sīdhe	सीधे

Gehen Sie auf den rechten Seite!	**dāyīṁ or calie.**	दायीं ओर चलिए
Halt!	**rukie!**	रुकिए!
Folgen Sie mir!	**mere pīche āie.**	मेरे पीछे आइए।
Schauen Sie für sich!	**āge dekhie!**	आगे देखिए!

Gehen Sie geradeaus und bei der ersten Kreuzung biegen Sie links ab.
sīdhe jākar pahle caurāhe par bāyīṁ or muṛie.
सीधे जाकर पहले चौराहे पर बायीं ओर मुड़िए।

He lives on the floor above.
vah ūparvālī manzil par rahtā / rahtī hai.
वह ऊपरवाली मंज़िल पर रहता/ रहती है।

Iche kenne den nicht, der über mir wohnt.
maiṁ ūparvāle ko nahīṁ jāntā / jāntī.
मैं ऊपरवाले को नहीं जानता/जानती।

Nützliche Tippen

INDISCHE ZEITVORSTELLUNG

☞ **Die indische Zeitvorstellung läuft zyklisch und nicht linear. Das erklärt warum die selben Wörter benutzt werden für die Zeit, die vorbei gegangen ist und für die Zeit, die noch kommt. (kal=gestern / morgen ; parsom= vorgestern / nach morgen) Nur durch die Verbform erkennt man den Unterschied.**

HOBBIES

Was haben Sie für Hobbies?
āpke śauk kyā haiṁ?
आपके शौक क्या हैं?

Was machen Sie in Ihrer Freizeit?
āp apne khālī samay meṁ kyā karte / kartī haiṁ?
आप अपने खाली समय में क्या करते/करती हैं?

Ich spiele gerne Schach.
mujhe śatrañj khelne kā śauk hai.
मुझे शतरंज खेलने का शौक है।

....fotografiere...
... foto khīṁcne kā... ...फोटो खींचने का...

...mache lange Spaziergänge...
... lambī sair karne kā... ...लम्बी सैर करने का...

... mache Puppen ...
... guṛiā banāne kā... ...गुड़िया बनाने का...

.......lese Romane ...
... upanyās paṛhne kā... ...उपन्यास पढ़ने का...

... schwimme...
... tairne kā... ...तैरने का...

.....spiele Cricket ..
... kriketˌ khelne kā... ...क्रिकेट खेलने का...

...schaue Spiele wie Cricket, Hockey, Fußball an...
... kriket/futbaul/hākī kā khel dekhne kā...

... क्रिकेट/फुटबॉल/हाकी का खेल देखने का...

Mein Hobby ist es, Blumen zu binden.
phūl sajānā merā pasandīdā śauk hai.
फूल सजाना मेरा पसन्दीदा शौक है।

...besondere Gerichte zu kochen..
khās vyañjan pakānā.. खास व्यन्जन पकाना...

...einzukaufen..
kharīdārī karnā.. ख़रीदारी करना...

In Wirklichkeit können nur die reiche Leute sich Hobby leisten.
sac to yah hai ki sirf amīr log śauk pāl sakte haiṁ.
सच तो यह है कि सिर्फ़ अमीर लोग शौक पाल सकते हैं।

Der gewöhnliche Mann in Indien hat weder Freizeit noch Geld sich ein Hobby zu leisten.
hindustān meṁ ām ādmī ke pās koī śauk pālne ke lie, nā khālī samay hotā hai, nā paisa.
हिन्दुस्तान में आम आदमी के पास कोई शौक पालने के लिए ना खाली समय होता है, ना पैसा, ।

Das tägliche Leben ist ziemlich anstrengend.
din bhar kī dauṛ-bhāg rahtī hai.
दिन भर की दौड़–भाग रहती है।

Gewöhnlich gehe ich nach dem Abendessen gleich spazieren.
sāmānyatā, maiṁ to śām kā khānā khākar jaldī so jātā hūṁ.
सामान्यता, मैं तो शाम का खाना खाकर जल्दी सो जाता हूँ।

Manchmal, an Ferientagen, besuche ich Freunde und Verwandte.
chuṭṭī ke din kabhī-kabhī dostoṁ aur riśtedāroṁ se mil letā hūṁ.
छुट्टी के दिन कभी–कभी दोस्तों और रिश्तेदारों से मिल लेता हूँ।

So denkt ihr Leute in Indien.
aisā āp log bhārat meṁ socte haiṁ.
ऐसा आप लोग भारत में सोचते हैं।

In Westen glauben die Leute, daß ein Hobby der Schlüssel zu geistiger und körperlicher Gesundheit ist.
pascimī deśoṁ meṁ logoṁ kā mānanā hai ki 'hāubī' acchī mānsik aur śārīrik sehat kī kunjī hai.
पश्चिमी देशों में लोगों का मानना है कि हॉबी अच्छी मानसिक और शारीरिक सेहत की कुञ्जी है।

POLITIK

In Indien finden Wahlen alle 5 Jahre statt.
bharat meṁ har pañc sāl par cunāv hote haiṁ.
भारत में हर पाँच साल में चुनाव होते हैं।

In dieasem Land haben Männer und Frauen die gleichen Stimmerechte.
Is deś meṁ aurteṁ aur ādmī donoṁ voṭ dene ke samān adhikārī haiṁ.
इस देश में औरतें और आदमी दोनों वोट देने के समान अधिकारी हैं।

Das Wahlalter is 18 Jahre.
voṭ dene kī umra aṭṭhārah sāl hai.
वोट देने की उम्र अट्ठारह साल है।

In der Politik sind Bestechungen häufig.
rājnīti meṁ bhrṣṭācār bahut hai.
राजनीति में भ्रष्टाचार बहुत है।

Und auch die Wahlen verlaufen nicht ehrlich.
matdān īmāndārī se nahīṁ hotā.
मतदान ईमानदारी से नहीं होता।

Es gibt große Skandale.
baṛe-baṛe ghoṭāle hote haiṁ.
बड़े–बड़े घोटाले होते हैं।

Für geringe persönliche Vorteile wechseln die politischen Führer immer wieder die Partei.
thoṛe se niji fāyade ke lie, netā log dal badalte rahte haiṁ.
थोड़े से निजी फ़ायदे के लिए, नेता लोग दल बदलते रहते हैं।

Heutzutage fallen die Regierungen immer wieder und Neuwahlen werden abgehalten.
ājkal āe din sarkāreṁ girtī rahtī haiṁ aur cunāv hote rahte haiṁ
आजकल, आए दिन सरकारें गिरती रहती हैं और चुनाव होते रहते हैं।

gesetzgebende Versammlung	**vidhānsabhā**	विधानसभा
Kandidat	**ummīdvār**	उम्मीदवार

Mehrheit	bahusaṅkhyak	बहुसंख्यक
Minderheiten	alpsaṅkhyak	अल्पसंख्यक
Mitglieder der Legislativen	vidhāyak	विधायक
Nominierung	nāmāṅkan	नामांकन
Parlament	saṁsad	संसद
Präsident	rāṣṭrapati	राष्ट्रपति
Politik	rājnīti	राजनीति
Parlamentarier	sāṁsad	सांसद
Kanzler	pradhān mantrī	प्रधानमन्त्री
Stimme	janmat	जनमत
Stimmzettel	matpatra	मतपत्र
Skandal	ghoṭālā	घोटाला
Verfassung	saṃvidhān	संविधान
Wähler	matdātā	मतदाता
Wahlbezirk	cunāvk ṣetra	चुनावक्षेत्र
Wahlurne	matpeṭikā	मतपेटिका
Zentral-regierung	kendriya-sarkār	केन्द्रीय–सरकार








MITGIFT PROBLEME

Im Westen hören wir, daß in Indien Bräute, um der Mitgiftwillen, verbrannt werden

paścim meṁ ham sunte haiṁ ki bhārat meṁ dahej ke lie nav vadhū ko jalā diyā jātā hai.

पश्चिम में हम सुनते हैं कि भारत में दहेज के लिए नव वधू को जला दिया जाता है।

Ja, das geschieht, aber es ist nicht sehr häufig.

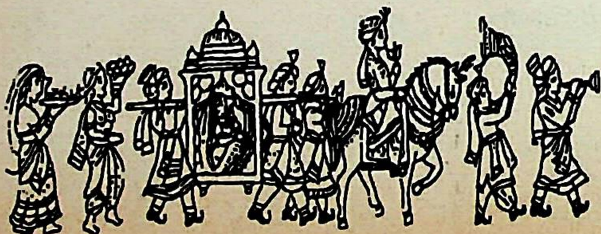
hāṁ, aisā hotā hai, lekin yah bahut ām bāt nahīṁ hai.

हाँ, ऐसा होता है, लेकिन यह बहुत आम बात नहीं है।

Es ist wahr, daß in vielen Häusern der Bräutigam und seine Eltern die Braut quälen.

yah sac hai ki bahut gharoṁ meṁ var aur uske mātā-pitā milkar vadhū kā utpīṛan karte haiṁ.

यह सच है कि बहुत घरों में वर और उसके माता–पिता मिलकर वधू का उत्पीड़न करते हैं।



ZAHLEN

KARDINALZAHLEN

null	śūnyă	शून्य
eins	ek	एक
zwei	do	दो
drei	tīn	तीन
vier	cār	चार
fünf	pāṁc	पाँच
sechs	chah	छः
sieben	sāt	सात
acht	āṭh	आठ
neun	nau	नौ
zehn	das	दस
elf	gayārah	ग्यारह
zwölf	bārah	बारह
dreizehn	terah	तेरह
vierzehn	caudah	चौदह
fünfzehn	pandrah	पन्द्रह
sechzehn	solah	सोलह
siebzehn	satrah	सत्रह
achtzehn	aṭhārah	अट्ठारह
neunzehn	unnīs	उन्नीस
zwanzig	bīs	बीस

siebenundzwanzig	satāīs	सताईस
achtundzwanzig	aṭhāīs	अठाईस
neunundzwanzig	untīs	उनतीस
dreizig	tīs	तीस
einunddreizig	iktīs	इकतीस
zweiunddreizig	battīs	बत्तीस
dreiunddreizig	taiṁtīs	तैंतीस
vierunddreizig	cauṁtīs	चौंतीस
fünfunddreizig	paiṁtīs	पैंतीस
sechsunddreizig	chattīs	छत्तीस
siebenunddreizig	saiṁtīs	सैंतीस
achtunddreizig	aṛtīs	अड़तीस
neununddreizig	untālīs	उन्तालीस
vierzig	cālīs	चालीस
einundvierzig	iktālīs	इकतालीस
zweiundvierzig	bayālīs	बयालीस
dreiundvierzig	taiṁtālīs	तैंतालीस
vierundvierzig	cauvālīs	चौवालीस
fünfundvierzig	paiṁtālīs	पैंतालीस
sechsundvierzig	chiyālīs	छियालीस
siebenundvierzig	saiṁtālīs	सैंतालीस
achtundvierzig	aṛtālīs	अडतालीस
neunundvierzig	uncās	उन्चास
fünfzig	pacās	पचास

einundfünfrzig	ikyāvan	इक्यावन
zweiundfünfrzig	bāvan	बावन
dreiundfünfrzig	tirpan	तिरपन
vierundfünfrzig	cauvan	चौवन
fünfundfünfrzig	pacpan	पचपन
sechsundfünfrzig	chappan	छप्पन
siebenundfünfrzig	sattāvan	सत्तावन
achtundfünfrzig	aṭṭhāvan	अट्ठावन
neunundfünfrzig	unsaṭh	उनसठ
sechzig	sāṭh	साठ
einundsechzig	iksaṭh	इकसठ
zweiundsechzig	bāsaṭh	बासठ
dreiundsechzig	tirsaṭh	तिरसठ
vierundsechzig	causaṭh	चौसठ
fünfundsechzig	paiṁsaṭh	पैंसठ
sechsundsechzig	chiyāsaṭh	छियासठ
siebenundsechzig	saṛsaṭh	सड़सठ
achtundsechzig	aṛsaṭh	अड़सठ
neunundsechzig	unhattar	उनहत्तर
siebzig	sattar	सत्तर
einundsiebzig	ik'hattar	इकहत्तर
zweiundsiebzig	bahattar	बहत्तर
dreiundsiebzig	tihattar	तिहत्तर
vierundsiebzig	cauhattar	चौहत्तर

fünfundsiebzig	pac'hattar	पचहत्तर
sechsundsiebzig	chi'hattar	छिहत्तर
siebenundsiebzig	satattar	सतत्तर
achtundsiebzig	aṭh'hattar	अठहत्तर
neunundsiebzig	unnāsī	उन्नासी
achtzig	assī	अस्सी
einundachtzig	ikyāsī	इक्यासी
zweiundachtzig	bayāsī	बयासी
dreiundachtzig	tirāsī	तिरासी
vierundachtzig	caurāsī	चौरासी
fünfundachtzig	pacāsī	पचासी
sechsundachtzig	chiyāsī	छियासी
siebenundachtzig	sattāsī	सत्तासी
achtundachtzig	aṭṭhāsī	अट्ठासी
neunundachtzig	navāsī	नवासी
neunzig	nabbe / navve	नब्बे / नव्वे
einundneunzig	ikānve	इकानवे
zweiundneunzig	bānve	बानबे
dreiundneunzig	tirānve	तिरानवे
vierundneunzig	caurānve	चौरानवे
fünfundneunzig	pacānve	पचानवे
sechsundneunzig	chiyānve	छियानवे
siebenundneunzig	sattānve	सत्तानवे
achtundneunzig	aṭṭhānve	अट्ठानवे

neunundneunzig	ninyānve	निन्यानवे
hundert	sau	सौ
tausend	hazār	हज़ार
ein hundert tausend	lākh	लाख
ein Million	croṛe	करोड़

ORDNUNGSZAHLEN

der erste	pahlā	पहला
der zweite	dūsrā	दूसरा
der dritte	tīsrā	तीसरा
der vierte	cauthā	चौथा
der fünfte	pāṁcvāṁ	पाँचवाँ
der sechste	chaṭhā	छठा
der siebte	sātvāṁ	सातवाँ
der achte	āṭhvāṁ	आठवाँ
der neunte	nauvāṁ	नौवाँ
der zehnte	dasvāṁ	दसवाँ
der elfte	gyārahvāṁ	ग्यारहवाँ
der zwölfte	bārahvāṁ	बारहवाँ

VERVIELFÄLTIGUNGSZAHLEN

zwei mal	duguṇā	दुगुना
dreimal	tiguṇā	तिगुना
viermal	cauguṇā	चौगुना
fünfmal	pāṁcguṇā	पाँचगुना

sechsmal	chahgunā	छःगुना
siebenmal	sātgunā	सातगुना
achtmal	āṭhgunā	आठगुना
neunmal	naugunā	नौगुना
zehnmal	dasgunā	दसगुना
hundertmal	saugunā	सौगुना

BESTIMMTE ANZAHL

alle beide	donoṁ	दोनों
alle drei	tīnoṁ	तीनों
alle vier	cāroṁ	चारों
alle fünf	pāṁcoṁ	पाँचों
alle sechs	chahoṁ	छहों
alle sieben	sātoṁ	सातों
alle acht	āṭhoṁ	आठों

UNBESTIMMTE ANZAHL

eine große Anzahl	bīsoṁ	बीसों
Hunderte	saiṁkṛoṁ	सैकड़ों
Tausende	hazāroṁ	हजारों
Millionen	lākhoṁ	लाखों

WIEVIELMAL

einmal	ek bār	एक बार
zweimal	do bār	दो बार

dreimal	tīn bār	तीन बार
viermal	cār bār	चार बार
fünfmal	pāṁc bār	पाँच बार

WIEVIELFÄLTIG

einfach	Ikahrā	इकहरा
zweifach	dohrā	दोहरा
dreifach	tihrā	तिहरा
vierfach	cauhrā	चौहरा

Bruchzahlen

ein halb	ādhā	आधा
ein viertel	ek cauthāī	चौथाई
ein drittel	ek tihāī	एक तिहाई
zwei drittel	do tihāī	दो तिहाई

Nützliche Tippen

KEINE PANIK!
KEINEN STRESS!

Ein oft gehörtes Sprichwort in Indien ist:
jo honā hai, so ho gā. (जो होना है, सो हो...
Was geschehen muß, wird geschehen.

Welch wunderbare Hingabe der Menschen an den alldurchdringenden Willen Gottes inmitten dieser hektischen Welt!

FESTE UND NATIONALE FEIERTAGE

Tag der Republik gaṇtantra divas 26. Januar

Tag der Unabhängigkeit swatantratā divas 15.August

Rām Navamī (राम नवमी) : Lord Rāmas Geburtstag am 9.Tag des Monats cait, dem ersten Monat des Hindu Kalenders. Rāma ist eine Inkarnation Vishnus, als Sohn des Kṣatrya Königs Daśratha in Ayodhyā geboren, um Recht und Ordnung in der Gesellschaft wiederherzustellen(in Dwāpar yuga).

Tīj (तीज) : Ein Fest in der Regenzeit am 3. Tag des zunehmenden Mondes im Monat Sāvan, dem 5. Monat im Hindu Kalenders.

Janamāṣṭmī (जन्माष्टमी) : Geburtstag von Lord Kṛṣṇa, am 8. Tag der dunklen Monatshälfte des 6. Monats Bhadoṁ. An diesem Tag fasten viele Leute und versammeln sich für Gruppengesänge oder Erzählungen über Lord Kṛṣṇa.

Rākh[illegible] ([illegible]खी[illegible] : [illegible]Ein Bruder-Schwester Fest, was am Vollm[illegible]nd[illegible]ag[illegible]des 5. Monat Savan, gefeiert wird.Die Schw[illegible]ste[illegible]n [illegible]bin[illegible]en den Brüdern ein Band um .das Handge[illegible] und bitten um ihr langes Leb[illegible]n.Die Brüder ihrerseit[illegible]rsp[illegible]chen den Schwestern [illegible]ebenslangen Schutz.

Durgā pū[illegible] ([illegible]दुर्[illegible] पूजा) : Die Göttin Durg[illegible] wird während de[illegible]erster[illegible] [illegible]0 T[illegible]ge der hellen Monatsh[illegible]te des Monats Aśv[illegible] (7. [illegible]ona[illegible]) in ihren verschiedenen [illegible]nifestationen

mit großen Feierlichkeiten verehrt. Die Leute glauben, daß die Göttin selbst ihre Heimstätten besucht und alle ihre Wünsche erfüllt.

Daśahrā (दशहरा) : Auch Vijay Daśamī genannt, findet am 10. Tag der hellen Monatshälfte des Monats Aśvin, (7. Monat des Hindu Kalendars)statt und erinnert an den Sieg Lord Rāmas über den Dämonenkönig Rāvaṇa, d.h. der Sieg des Guten über das Böse.

Dīwālī (दीवाली) : Ein Lichterfest am Neumondtag des 8. Monats Kārtık, erinnert an die Rückkehr Lord Rāmas nach Ayodhyā nach 14 Jahren Exil. Alle Gebäude in ganzen Land werden mit Lämchen, meist Öllämpchen beleuchtet. Die Göttin Lakṣmī wird an diesem Tag verehrt.

Bhaiyā Dūj (भैया दूज) : An diesen Festtag, zwei Tage nach Diwali, werden nochmals die Bindungen zwischen Bruder und Schwester gestärkt. Die Schwestern kleben ein Zeichen aus Reis und Safran auf die Stirn der Brüder und schenken ihnen Süßigkeiten aller Arten.

Guru Pūrṇimā (गुरु पूर्णिमा) : Geburtstag des Guru Nānak,des Gründers der Sikh Religion. An diesem Tag, dem 15. Tag des Monats Kārtik, dem [illegible] Monat im Hindu Kalender werden Lehrer und geistige Führer verehrt.

Makar Saṅkrānti (मकर सन्क्रान्ति) [illegible] A[illegible] Januar, wenn die Sonne in der Tierkreiszeichen Stei[illegible]k eintritt, die Richtung ändert und nach Norde[illegible] [illegible]ieht. Die sechs folgenden Monate werden zum Sterben als günstig betrachtet.

Basant Pañc[illegible]ī (बसन्त पंचम : Ein F[illegible]hlingsfest

,was auf den 5. Tag der hellen Monatsshälfte des Monats Magh, (der 11 Monats im Hindu Kalender), fällt. An diesem Tag wird die Göttin der Gelehrsamkeit und der Schönen Künste, Saraswatī, verehrt.

Śivarātri (शिवरात्रि) : wird am 14. Tag der dunklen Monatshälfte des Monat Phālgun, (des 12. Monats im Hindu Kalender). zu Ehren der Götterhochzeit Śivā und Pārvatī gefeiert.

Id-al-Fiṭr (ईद-अल-फित्र) : Die Feiern im Monat Ramadān der als Beginn und Vollendung des Korans betrachtet wird. Für Mohamedaner ein Monat des Fastens, der Selbstreinigung und der intensiven Gebete.

Id-al-Adhā (ईद-अल-अधा) : Tag der Erinnerung an Abrāhams Opfer. Abrāham opferte Gott seinen einzigen Sohn, der im letzen Moment durch einen Widder ersetzt wurde.

Muharram (मुहर्रम): Erinnerung an das Märtyrium des Imāmhusain.

Budh Pū[illegible]imā (बु[illegible] पूर्णिमा): Vollmondfest für die Geburt, die E[illegible]eu[illegible] [illegible] die Erlösung (Tod) des Lord Buddha.

Mahā[illegible]ir J[illegible]y[illegible]ti (महावीर जयन्ती): Geburtstag des Mahāvī[illegible] de[illegible] [illegible]rün[illegible]ders der Sikh Religion.

RELIG[illegible]EN

Indien is[illegible]kularstaat. Alle Relig[illegible]nen sollten gleicherm[illegible] [illegible]achtet werden.

Hinduism.	**sanātan dharma**	[illegible]नातन घर्म
Bud[illegible]hism	**bauddh-mat**	[illegible]द्ध–मत

Christentum	īsāī-mat	ईसाई–मत
Islạm	islām	इस्लाम
Jainismus	jain-mat	जैन–मतैं
Śaivismus	śiva bhakti	शिव भक्ति
Sikhismus	sikh-mat	सिख–मत
Bahaīsmus	bahāī-mat	बहाई–मत

BERÜHMTE HEILIGE

Dādu	दादु;	Guru Nānak	गुरुनानक;
Kabīr	कबीर,	Mīrā Bāī	मीरा बाई,
Paramhaṁsa	परमहंस;	Raidās	रैदास,
Śri Aurobindo	श्री अरबिन्दो;	Vivekānạnda	विवेकानन्द

HINDUISMUS

PHILOSOPHISCHE SCHULE

Die Philpsophie der Hindus teilt man im sechs Denksysteme ein.

Sānkhya of Kapilā
Yoga of Patañjali
Vaiśeṣikā of Kanada
Nayāya of Gautama
Purva - m[illegible]āṁsa of Jaimini
Uttar - mi[illegible]ṁsa or Vedānta of Vyās[illegible]

HEILIGE TEXTE

Śṛutis -Ved[illegible]s

Smṛtis-- 108 Upaniṣads

18 Purāṇas, Mahābhārata, Ramāyaṇa

Das Mahābhārata ist das längste Epos der Welt. Es wurde von dem Weisen Ved Vayās geschrieben. Das Buch ist in 18 Kapitel eingeteilt und besteht aus 110,000 Versen.

Das Ramāyaṇa erzählt die Geschichte von Lord Rāma, einer Inkarnation des Gottes Viśṇu in der Welt um das Böse zu zerstören und die richtige Ordnung in der Gesellschaft wiederherzustellen. Seine älteste Version in Sanskrit schrieb Vālmiki, der Weise. Eine weitere, weit verbreitete Version wurde von Tulsidās vor ungefähr 600 Jahren verfasst. Dieses unsterbliche und sehr beliebte Epos besteht aus 24,000 Versen. Die Geschichte des Ramāyaṇās steht als Beispiel für eine perfekte Familie und hohe politische und soziale Werte.

Die Bhāgvat Gīta, die, genau genommen, ein Teil des Mahābhārata ist, ist das heilige Buch der Hindus. Es enthält 18 Kapitel in 700 Verson. Es ist in Dialog-Form geschrieben, Dialoge zwischen dem himmlischen Lehrer Lo[illegible]rṣṇa und seinem weltlichen Schüler Arjuna. Es [illegible] Sammlung von Befehlen, sondern zeigt nur [illegible]os und Contras verschiedener Dilemas und Krisen mit der die Menschen auf der Erde konfrontiert werdern, überläßt aber dem Einzelnen die Wahl des richtigen Weges.

Das Umfeld der Geschichte ist ein Schlachtfeld im Krieg zwischen den Verwandten Familien der Pandavas und der Kauravas.

Die Bhāgvat Gita sagt nicht, daß man auf das Handeln verzichten soll.In der Tat fördert sie das selbstlose Handeln als ein an Gott hingegebenes Leben.

HEILS WEGE

Bhakti Yoga: Es ist der Weg der Hingabe an einen persönlichen Gott, eine geistige Sache Gottes durch Leihe und vollige Selbsthingabe.

Gyān Yoga: Der Weg des Wissen.
Hier bedeutet Wissen nicht durch Schriften vermitteltes theoretisches Wissen. Es geht um geistige Wissen, das man durch beständige Meditation über die höchste Wirklichkeit erlangt und was in der Erfahrung des Einswerdens der einzelnen Seele (atman) mit dem höchsten(Brahman) gipfelt. Jede Dualität, jeder Zweifel verschwindet. Die Wahrheit wird langsam klar. Ich bin Brahman.

Karma Yoga: Das ist der Weg zum Heil durch Handlung. In der BG rät Lord Kṛṣṇa [illegible] nicht auf das Karma, sondern nur auf die F[illegible] Karma zu verzichten. Man sollte sich über [illegible] Dualitäten erheben und gleichmütig bleiben in [illegible]chmerz und Freude, Erfolg und Fehlschlag, G[illegible] und Verlust. Jedes Tun muß in Sinne einer G[illegible] a[illegible] Gott getan werden. [illegible] Engagement in der Arbeit sollte [illegible] nach

dem gebühren den Lohn verlangen.

Rāj Yoga: Das ist der Heilsweg, den Patañjali in seinem Yoga-Sutra lehrt. Nämlich Ubung in Pranayam and Kontrolle des Geistes.

Die Klasseneinteilun der Gesellschaft (Varaṇāshram)

Brāhmaṇa ist die Klasse der Priester und Gelehrten. Ihre Pflicht ist es, Ihr Wissen in der Gesellschaft zu verbreiten.

Kṣatriya ist die Kriegerklasse, d.h. die Klasse der Fürsten und Könige. Ihre erste Pflicht ist es, Land und Leute zu verteidigen.

Vaiśya ist die Klasse der Kaufleute. Ihre Aufgabe liegt im Handel und in der Landwirtschaft.

Śudra ist die Klasse der Dienstleistenden. Ihre Pflicht ist es, die Anordnungen und Befehle der höheren Klassen zu befolgen.

Die vier Lebensstadien (Āśramas)

Die heiligen Schriften der Inder bezeugen die Inkarnation der verkörperten Seele in einem menschlichen Körper als Resultat verdienstvoller Taten in verschiedenen früheren Leben. Nur Menschen können, dank ihrer kritischen Urteilsfähigkeit und Intelligenz, danach

streben, aus dem Zyklus von Tod und Wiedergeburt befreit zu werden. Die Lebensspanne eines Menschen wird auf hundert Jahre angesetzt und wird, der Vorschrift gemäß, in vier Lebensstadien (Āṣrama) eingeteilt.
Die Pflichten eines Mannes in diesen verschieden Stadien sind klar definiert.

Brahmcarya (die ersten 25 Lebensjahre) ist die Zeit des Studiums der religiösen Schriften unter der Führung eines qualifizierten, brahmanischen Lehrmeisters unter absoluter Enthaltsamkeit.

Bei den Kṣatriyas und Vaiśyas reduziert sich das Studium zugunsten des Erlernens spezifischer Fertigkeiten

Gārhasthya (von 25-50 Jahre) ist die Zeit der Haushaltung. In dieser Zeit werden Ehe, Kinder und die Erziehung der Kinder zum Besten erwartet.

Vānprastha: (50-75) ist die Zeit der teilweisen Zurückgezogenheit von der Welt. Man verläßt sein Haus und läßt sich an einem einsamen Platz nieder. Man sollte nicht nach Hause zurückkehren., aber Familienangehörige können zu Besuch kommen, um sich Rat zu holen.Es ist eine Übergangszeit, um Lösung von familiären Bindungen und weltlichem Besitz zu üben.

Saṁnyās: (von 75-100) ist das Endstadium im menschlichen Leben, eine vollständige

Zurückgezogenheit im Wald oder in den Bergen als herumziehender Heimatloser. Es bedeutet die Aufgabe jeglicher, weltlicher Bindung und jeglichen Besitzes, ohne Kontakt zu Angehörigen. Die Zeit wird mit Meditation verbracht, um die Erlösung aus dem Kreislauf der Wiedergeburt zu erlangen.
Die Klasse der Sudras richtet sich nicht nach diesen vier Lebensstadien.

Werte im menschlichen Leben(purusarth)

Dharma: Richtiges Verhalten (Pflicht, Sitte, Ordnung und Recht) Hier herrcht das Prinzip der Wahrheit, Nichtschädigung des anderen (ahinsa)

Artha: Anhäufung von Besitz, Geld und Macht, durch ehrliche, harte Arbeit.

Kām: Liebe, Lust, sinnliche Freude. Hier herrcht das Lustprinzip. Durch die Verwirklichung der Werte kann ein Mensch auf eine bessere Wiedergeburt oder auf Erlösung (mokṣa) aus dem Kreislauf hoffen.

Mokṣa

MYSTISCHE THEMEN

Die meisten [illegible] die [illegible]besucher sind daran interessiert, sich mit Bett[illegible] Sadhus und Swāmis(heilige Männer) und Tempelpriestern zu unterhalten. Die zahlreichen Fragen, die sie haben, stellen sie manchmal aus Neugierde, manchmal aber auch aus einem Bedürfnis

heraus, eine andere Philosophie und Gedankenwelt zu erforschen, um eine Antwort auf die allgemeinen Weltprobleme oder auf ihre eignen Konflikte zu finden. Hier finden Sie die einige nützliche Ausdrücke, die mit Hindu Religion, Philosophie und Mythologie verbunden sind:

Ārti: Eine Lobgesang zu Gottes Ehren am Ende einer Gottesverehrung. Dazu werden Weihrauch und Lichter hin und her geschwenkt.

Avtār: Inkarnation des Gottes Vishnu, der auf der Erde erscheint, um die Welt vor teuflichen Mächten zu retten.

Bhagwān: Höchster Gott,der das Universum und alle Wesen, erhält und wieder auflöst. Bhagwān ist die volle Erkenntnis, das volle Licht, der volle Ruhm, die volle Tugend, die volle Gelöstheit und Ruhe.

Bhakta: Ein ergebener Anhänger

Bhakti: Hingabe an einen Gott.

Darśan: Gott anrufen und erschauen.

Guru: Ein geistlicher brahmanischer Lehrer, der geistiges Wissen vermittelt und durch Inititiation den Menschen helfen kann, die Seelenbindungen in diese Welt zu lösen. Er kann auch Oberhaupt einer missionierenden hinduistischen Sekte sein.

Karma: Handlungen und Folge einer Handlung. Summe der Handlungen, die die Wiedergeburt bestimmen.

Mālā: Rosenkranz mit 108 Perlen, der zur Anbetung benutzt wird. Es gibt verschiedene Erklärungen für

die glücksverheißende Zahl 108. Die 12 Tierkreiszeichen multipliziert mit der Zahl der Planeten 9, ist eine davon. Eine andere: Die 27 Konstellationen, die in jedem Viertel des Himmels sind, ergeben die Zahl 108. Es wird geglaubt, daß eine Runde Rezitation des Namen Gottes oder eines Mantras den mystischen Kontakt zwischen Atma (Seele) und Brahma (Höchste, absolute Wahrheit) herstellen kann.

Mantra: Mantra basiert auf Tonvibration. Buchstaben der Devanagri Schrift werden, in verschiedenen Kombinationen und Veränderungen gelernt und gesungen, gemäß den Instruktionen eines Gurus. Dieses Sprechen oder Singen soll Energien freisetzen, um gewünschte Ziele to erreichen. Die verschiedenen Gottheiten haben ihre eigenen Mantras, durch die sie angerufen werden können.

Nam: Name des Herrn. Im Hinduismus wird der Herr in verschiedenen Formen und mit verschiedenen Namen angerufen.

Pāp: Sünde

Pran: Luft, Atem

Prārabdha: Das vorbstimmte Schicksal.Die Handlungen aus verschiedenen früheren Leben sind reif genug, um in der jetztigen Lebenszeit eines Individuums ihre Früchte zu tragen

Puja: Gottesverehrung

Punarjanam: Wiedergeburt

Punya: verdienstvolle Tat

Sādhnā: geistige Übung, die zur Erkenntnis führt

Sādhu: frommer, heiliger Mann

Saṁnskār: Religiöse Riten, die in verschiedenen Lebensabschnitten durchgeführt werden, wie z.Beispiel Geburt, Namensgebung, Anlegen der Heiligen Schnur, Hochzeit und Begräbnis.

Satsang: Die gute, geistig-religiöse Gesellschaft , mit der zusammen man singt und Gott lobt.

Simaran: Die Erinnerung an den Namen Gottes

Tilak: Ein Punkt auf der Stern entweder aus Sandalholzpuder oder aus Asche, oder aus rotem Lack.

Om: Heilige, mystische Silbe symbolisiert

ā: Wachbewußtsein

u: Traumbewußtsein

m: Tiefschlaf, Bewußtlosigkeit

Durch die Aussprache der drei Silben identifiziert sich die Seele (ātmā) mit dem Brahma (kosmische Urkraft).

Om symbolisiert auch die Dreieinigkeit, Brahma (Erschaffer), Viṣṇu (Erhalter), Śiva (Vernichter).



Nützliche Tippen

Ausdrücke der Gefühle

FREUDE

vāh — Toll!; Wunderbar!
vāh-vāh — Sehr toll!
āhā — Wau!

ÜBERRASCHUNG

kyā — Wie?
aiṁ —
bāp-re-bāp — Erstaunen
haiṁ — Bestürzung

ÄRGER, BEDAUERN, SORGE

afsos — Schade!

rām rām — o je!

ANGST

trāhi — Aufschrei(der Qual!)
duhāī — Hilferuf

VERACHTUNG, WUT, EKEL

chī chī — Ugh! Schande!
cup — Schweige!
hat — Verschwinde!
thū thū — Schande!
dur dur dur —k[illegible] husch! hau ab!!
dhikkār — Pfui! Verflucht!

VOKABULAR

A

Abend	sandhyā (f.)	सन्ध्या
Abendessen	rāt kā khānā (m.)	रात का खाना
aber	lekin (Koj.)	लेकिन
Abfahrt	chūtnā (m.)	छूटना
Abfall	kūṛā (m.)	कूड़ा
Abfall,Müll	kacrā (m.)	कचरा
Abgang	nikās (m.)	निकास
abgestanden	bāsī (Adj.)	बासी
abheben	uṛān bharnā (v.i.)	उड़ान भरना
ablehnen	inkār karnā (v.t.)	इन्कार करना
abreisen	calā jānā (v.i.)	चला जाना
	ravānā honā (v.i.)	रवाना होना
Abschied	vidāī (f.)	विदाई
absteigen	utarnā (v.i.)	उतरना
Abteilung	vibhāg (m.)	विभाग
Achteck	aṣṭkoṇ (m.)	अष्टकोण
ad verbum	śabdśaḥ (Adv.)	शब्दशः
Sucht	lat (f.)	लत
Addresse	patā (m.)	पता
Affe	bandar (m.)	बन्दर
ähnlich	miltā-jultā (Adj.)	मिलता–जुलता
klimatisiert	vātānukūlit (Adj.)	वातानुकूलित
Ajowan	ajvāyan (f.)	अजवायन

A

alert	sajag (Adj.)	सजग
allein	akele (Adv.)	अकेले
allerlei	bhāṁti-bhāṁti	भाँति–भाँति
alles	sab kuch	सब कुछ
Alter(n)	umra (f.)	उम्र
	āyu (f.)	आयु
altmodisch	purātan (Adj.)	पुरातन
	purāne samay kā	पुराने समय का
amateur	śaukiyā (Adj.)	शौकिया
Ameise(f)	cīṁṭī (f.)	चींटी
Ampel	traifik lāīt	ट्रैफिक लाईट
Analyse	viśleṣaṇ (m.)	विश्लेषण
Ananas	anānās (m.)	अनानास
Anarchie	arājaktā (f.)	अराजकता
anbieten	peś karnā (v.t.)	पेश करना
Andenken	smṛti cihn (m.)	स्मृति चिन्ह
Anfang	śurū(m.)	शुरू
angemessen	vājib (Adj.)	वाजिब
angenehm	manohar (Adj.)	मनोहर
	suhāvnā (Adj.)	सुहावना
Anhang(m)	uṇḍuk (m.)	उण्डुक
anhängliche Person	ati bhāvuk vyakti	अति भावुक व्यक्ति
Anis	sauṁph (f.)	सौंफ
anklagen	doṣ lagānā (v.t.)	दोष लगाना
ankommen	pahuṁcnā (v.i)	पहुँचना

A

ankündigen	ghoṣṇā karnā (v.t.)	घोषणा करना
Ankündigung	ghoṣṇā (f.)	घोषणा
Ankunft	āgman (m.)	आगमन
Anlage	upkaraṇ (m.)	उपकरण
Anleihe machen	udhār lenā (v.i.)	उधार लेना
annehmen	mānanā (v.t.)	मानना
	svīkār karnā (v.t.)	स्वीकार करना
anordnen	prabandh	प्रबन्ध
	karnā (v.t.)	करना
Ansatz	koṛh (m.)	कोढ़
Ansatziger	koṛhī (m.)	कोढ़ी
Anstellung	naukrī (f.)	नौकरी
Anwaltschaft	vakālat (f.)	वकालत
Apotheke	davāī kī dukān	दवाई की दुकान
Arbeit	kām (m.)	काम
Arbeitgeber	mālik (m.)	मालिक
Arbeitnehmer	karmcārī (m.)	कर्मचारी
Arbeitslosigkeit	berozgārī (f.)	बेरोज़गारी
archäologisch	purātattvīyă (Adj.)	पुरातत्त्वीय
Architekt	vāstukār (m.)	वास्तुकार
Arm	bāṁh (f.)	बाँह
arm	garīb (Adj.)	ग़रीब
Armbanduhr	hāth ki gharī (f.)	हाथ की घडी
Arterien	dhamniyāṁ (f.)	धमनियाँ
Aschenbecher	rākhdānī (m.)	राखदानी
Ast	ṭahnī (f.)	टहनी

Asthma	damā (m.)	दमा
Astrologe	jyotiṣī (m.)	ज्योतिषी
Atemnot	sāṁs phūlnā	सांस फूलना
atmen	śvās lenā (v.)	श्वास लेना
	sāṃs lenā (v.)	सांस लेना
Atheist	nāstik (Adj.)	नास्तिक
Aubergine	baiṅgan (m.)	बैंगन
auch	bhī (Partikel)	भी
auf	ke ūpar (pp^{n})	के ऊपर
aufgeben	choṛ denā (v.t.)	छोड़ देना
aufmachen	kholnā (v.t.)	खोलना
aufpassen	dhyān rakhnā (v.t.)	ध्यान रखना
Aufregung	utsāh (m.)	उत्साह
Aufschub	sthagan (m.)	स्थगन
Aufstände	daṅge (m.)	दंगे
Aufstieg	caṛhāī (f.)	चढ़ाई
aufstoßen	ḍakār lenā (v.t.)	डकार लेना
aufwecken	jagānā (v.t.)	जगाना
aufwachen	jāgnā (v.i.)	जागना
Auge	āṁkh (f)	आँख
ausatmen	śvās bāhar	श्वास बाहर
	nikālnā (v.t.)	निकालना
ausbessern	rafū karnā (v.t.)	रफू करना
Ausbilder	praśikṣak (m.)	प्रशिक्षक
Aus[illegible]ildung	śikṣā (f.)	शिक्षा
	pra[illegible])	प्रशिक्षण

ausbreiten	bichānā (v.t.)	बिछाना
Ausdruck	abhivyakti (f.)	अभिव्यक्ति
ausdrücken	abhivyakt	अभिव्यक्त
	karnā (v.t.)	करना
Ausfuhr	niryāt	निर्यात
ausführen	niryāt karnā (v.t.)	निर्यात करना
ausgeben	kharchnā (v.t.)	ख़र्चना
ausgezeichnet	bahut baṛhiyā	बहुत बढ़िया
	utkṛṣṭ (Adj.)	उत्कृष्ट
Ausgleichen-	kṣatipūrti karnā	क्षतिपूर्ति करना
machen	muāvzā denā (v.t.)	मुआवज़ा देना
auslachen	mazāk uṛānā (v.t.)	मज़ाक उड़ाना
Ausland	videś (m.)	विदेश
Ausländer	videśī (n.)	विदेशी
ausländisch	videśī (Adj.)	विदेशी
Ausnützung	śoṣaṇ (m.)	शोषण
ausreichend	kāmcalāū (Adj.)	कामचलाऊ
ausrollen	belnā (v.t.)	बेलना
außer-gewönlich	asādhāraṇ (Adj.)	असाधारण
außerdem	ke alāvā (pp^{n})	के अलावा
	ke atirikt(pp^{n})	के अतिरिक्त
äußerst	ati (Adv.)	अति
Aussprache	uccāraṇ (m.)	उच्चारण
aussprechen	uccāraṇ	उच्चारण
	karnā (v.t.)	करना

Ausstieg	caṛhāī (f.)	चढ़ाई
Ausstellung	pradarśanī (f.)	प्रदर्शनी
Ausweis	paricayă patra (m.)	परिचय पत्र
Auswanderer	pravāsī (m.)	प्रवासी
Auswanderung	pravās (m.)	प्रवास
auswendig lernen	yād karnā (v.t.)	याद करना
Auto	kār (f.)	कार
	gāṛī (f.)	गाड़ी
Bäcker	bekrī (f.)	बेकरी
baden	nahānā (v.i..)	नहाना
Badzimmer	gusalkhānā (m.)	ग़ुसलख़ाना
Bakterien	jīvāṇū (m.)	जीवाणु
Balkon	chajjā (m.)	छज्जा
Ball	gemd (m.)	गेंद
Banane	kelā (m.)	केला
Bandmaß	nāpne kā phītā(m.)	नापने का फीता
Bank	baiṅk (m.)	बैंक
Bankkonto	khātā (m.)	खाता
Bär	bhālū (m.)	भालू
Bargeld	nakad (f.),	नकद,
barmherzig	dayālu (Adj..)	दयालु
Batate	śakarkandī (f.)	शकरकन्दी
Bauer	kisān (m.)	किसान
Bauernhof	khet (m.)	खेत
Baum	[illegible])	पेड़
B[illegible]wolle	ruī	रुई

B

Bäuerchen-machen	ḍakār lenā	डकार लेना
Bedauern	khed (m.)	खेद
Bedingung	bāzī (f.)	बाज़ी
beeindrücken	prabhāvit karnā (v.t.)	प्रभावित करना
Befehl	ādeś (m.)	आदेश
begabt	pratibhāśālī	प्रतिभाशाली
beginnen	śurū karnā (v.t.)	शुरू करनां
begleiten	sāth honā (v.i.)	साथ होना
Begleiter	sāthī (m.)	साथी
begrüßen	abhivādan karnā (v.t.)	अभिवादन करना
beide	donoṁ	दोनों
Beifall klatschen	tālī bajānā (v.t.)	ताली बजाना
Beileid	mātampursī (f.)	मातमपुरसी
Bein	ṭāṅg (f.)	टांग
Beispiel	udāharaṇ (m.)	उदाहरण
beißen	kāṭnā (v.t.)	काटना
beleibt	moṭā (adj.)	मोटा
benachrichtigen	sūcnā denā (v.t.)	सूचना देना
bequem	sukhkar (Adj.)	सुखकर
Berg	pahāṛ (m.)	पहाड़
Bergkette	parvat sṛṅkhlā(f)	पर्वत ऋंखला
Bergpass	dar[illegible]	दर्रा
Bergpfad	pah[illegible] (f	पहाड़ी रास्ता

B

Beruf	dhandhā (m.)	धन्धा
berühmt	maś'hūr (Adj.)	मशहूर
berühren	chūnā (v.)	छूना
beschädigt	kṣatigrast (Adj.)	क्षतिग्रस्त
beschäftigt	vyast (Adj.)	व्यस्त
Beschwerde	śikāyat (f.)	शिकायत
besorgt	cintit (adj.)	चिन्तित
besser	behtar (Adj)	बेहतर
	x se acchā	x से अच्छा
Bestechung	riśvat (f.)	रिश्वत
beten	prārthnā karnā (v.t.)	प्रार्थना करना
Betriebsleiter	prabandhak (m.)	प्रबन्धक
betrügerisch	dhokhebāj (m./Adj.)	धोखेबाज
Bett	palaṅg (m.)	पलंग
Bettler	bhikhārī (m.)	भिखारी
Bettuch	cādar (f.)	चादर
beunruhigen	khijhānā (v.i.)	खिझाना
	pareśān karnā (m..)	परेशान करना
bewässern	sīṁcnā (v.t.)	सींचना
Bewässerung	siṁcāī (f.)	सिंचाई
bezahlen	bhugtān karnā (v.t.)	भुगतान करना
Bezahlung	bhugtān (m.)	भुगतान
Biegung	moṛ (m.)	मोड़
Biene	madhumakkhī (f.)	मधुमक्खी
billig	sastā (Adj.)	सस्ता
Binde	paṭ[illegible]	पट्टी
	[illegible] ruī	

blinzeln	āṁkh (f.)	आँख
	jhapaknā (v.i.)	झपकना
Birne	nāśpātī (f.)	नाशपाती
Biographie	jīvnī (f.)	जीवनी
bis	jab tak	जब तक
bis jetzt	ab tak	अब तक
bitter	kaṛvā (Adj.)	कड़वा
Blase	chālā (m.)	छाला
Blase	mūtrāśyă (m.)	मूत्राशय
Blatt	pattā (m.)	पत्ता
blauer Saphire	nīlam (m.)	नीलम
blau	nīlā (Adj.)	नीला
Blei	sikkā (m.)	सिक्का
Blindarm	uṇḍuk (m.)	उण्डुक
blöcken	mimiyānā (v.i.)	मिमियाना
blöd	bevkūf (m./Adj.)	बेवकूफ़
Blume	phūl (m.)	फूल
Blumenkohl	phūl-gobhī (f.)	फूल–गोभी
Blumenkranz	mālā(f.)	माला
Blutdruck	rakt cāp (m.)	रक्त चाप
Blutgruppe	khūn kī kism (f.)	खून की किस्म
Blut	khūn (m.)	खून
Blutegel	joṁk (f.)	जोंक
bluten	khūn bahnā (v.i.)	खून बहना
Blutprobe	khūn kī [illegible] (f.)	खून की जाँच

Blut-übertragung	khūn caṛhānā(v,t),	खून चढ़ाना
Boden	farś (m.)	फर्श
Bogen	dhanu (m.)	धनु
boshaft	śaitān(m.)	शैतान
Bote	dūt (m.)	दूत
Botschaft	dūtāvās (m.)	दूतावास
Boxkampf	mukkebāzī (f.)	मुक्केबाज़ी
Brief	patra (m.)	पत्र
Briefkasten	dāk-peṭī (f.)	डाक–पेटी
braten	talnā (v.t.)	तलना
braun	bhūrā (Adj.)	भूरा
brechen	ṭūṭnā (v.i.)	टूटना
breit	cauṛā (Adj.)	चौड़ा
Brief	patra (m.)	पत्र
Briefmarke	ḍāk ṭikaṭ (m./f.)	डाक टिकट
bringen	lānā (v.t.)	लाना
Brot	ḍabal roṭī (f.)	डबल रोटी
Brücke	pul (m)	पुल
Bruder	bhāī (m.)	भाई
brüllen	cillānā (v.i.)	चिल्लाना
brüllen	dahāṛnā (v.i.)	दहाड़ना
Brust	sīnā (m.)/chātī (f.)	सीना/छाती
Buch	pustak (f.)	पुस्तक
	kitāb (f.)	किताब
Buch-handlung	[illegible] kī dukān (f.)	किताब की दुकान
	[illegible] ḍār(m.)	पुस्तक भण्डार
	ruī [illegible]	

Buchmesse	pustak melā (m.)	पुस्तक मेला
Büffel	bhaiṁs (f.)	भैंस
Bürger	nāgrik (m.)	नागरिक
Bus	bas (f.)	बस
Busch	jhāṛī (f.)	झाड़ी
Butter	makkhan (m.)	मक्खन
da dort	udhar (Adv.)	उधर
Därme	aṁtaṛiyāṁ (f.)	अँतड़ियाँ
das	vah	वह
Daten	āṅkṛe(m.)	आंकड़े
Datteln	khajūr (f.)	खजूर
Datum	tārīkh (f.)	तारीख़
Daumen	aṅgūṭhā (m.)	अंगूठा
dazwischen	ke bīc (pp^{n})	के बीच
Demokratie	loktantra (m.)	लोकतन्त्र
Demonstration	pradarśan (m.)	प्रदर्शन
Deodorant	durgandh'har (Adj.)	दुर्गन्धहर
Diamant	hīrā (m.)	हीरा
Diät	āhār (m.)	आहार
Diätkontrolle	āhār niyantraṇ (m.)	आहार नियन्त्रण
Dichter	kavi (m.)	कवि
dick	moṭā, sthūl (Adj.)	मोटा, स्थूल
Dieb	cor (m.)	चोर
diese	ye	ये
dieser, es	yah	यह
Dilemma	a'samañjas [illegible]	असमन्जस

D

	duvidhā (f.)	दुविधा
diplomatisch	vayavhārkuśal(Adj.)	व्यवहारकुशल
diskutieren	bahas karnā (v.t.)	बहस करना
Dorf	gāṁv (m.)	गाँव
Dom	baṛa girjā (m.)	बड़ा गिरजा
Donnerstag	bṛhaspativār	बृहस्पतिवार
Dorfrat	pañcāyat (f.)	पंचायत
Dose	ḍibbā (m.)	डिब्बा
Dosen-öffner	dibbā kholne vālā (m.)	डिब्बा खोलने वाला
dösen	ūṁghnā(v.i.)	ऊँघना
Dreieck	trikoṇ (m.)	त्रिकोण
dringend	śīghra (Adv.)	शीघ्र
dringend nötig	atyāvaśyak (Adj.)	अत्यावश्यक
Droge	naśā (m.)	नशा
Druckfehler	śuddhi-patra (m.)	शुद्धि–पत्र
Dumm	mūrkh ādmī (m.)	मूर्ख आदमी
dumm	mūṛh (Adj.)	मूर्ख
dunkelhäutig	sāṁvle raṅg kā	साँवले रंग का
Dunkelheit	andherā (m.)	अन्धेरा
dunkle Farbe	gahrā raṅg	गहरा रंग
dünn	patlā (Adj.)	पतला
Durchfall	patlī ṭaṭṭī (f.)	पतली टट्टी
durchsieben	chānănā (v.t.)	छानना
Dü[illegible]e	sūkhā (m.)	सूखा
Ecke	[illegible]	कोना

Egoist	ahaṃvādī (m.)	अहंवादी
Egozentrismus	aham bhāv (m.)	अहभाव
Ehe	śādī (f.)	शादी
Ehefrau	patnī (f.)	पत्नी
Ehemann	pati (m.)	पति
Eifer	joś(m.)	जोश
Eifersucht	īrṣyā (f.)	ईर्ष्या
eifersüchtig	īrṣyālu (Adj.)	ईर्ष्यालु
einfüllen	bharnā (v.t.)	भरना
Eigennutz	svārth (m.)	स्वार्थ
eilig sein	jaldī meṁ honā	जल्दी में होना
Eilzug	drutgāmī rel (f.)	द्रुतगामी रेल
einatmen	śvās andar lenā	श्वास अन्दर लेना
Eimer	bālṭī (f.)	बाल्टी
einspritzen	suī lagānā (v.t.)	सुई लगाना
ein paar	kuch (Adj.)	कुछ
einige Mal	kaī bār	कई बार
Einkommen	āya (f.)	आय
	āmdanī (f.)	आमदनी
Einkommen -steuer	āya-kar (m.)	आय–कर
	inkam taiks (m.)	इनकम टैक्स
einladen	āmantrit karnā	आमन्त्रित करना
einnicken	uṁghnā (v.i.)	उँघना
einschließend	ko milākar	को मिलाकर
eintreten	praveś karnā	प्रवेश करना
Eintrit	praveś (m.)	प्रवेश

E

Eingang	bhītar jāne kā mārg (m.)	भीतर जाने का मार्ग
Einwanderer	āpravāsi (m)	आप्रवासी
Einwanderung	āpravās (m.)	आप्रवास
einweichen	bhigonā (v.t.)	भिगोना
einzig	anokhā (Adj.)	अनोखा
einzigartig	apūrv (Adj.)	अपूर्व
Elefant	hāthī (m.)	हाथी
Eltern	mātā -pitā (m.)	माता–पिता
emeritiert	sevāmukt (Adj.)	सेवामुक्त
empfangen	swāgat karnā	स्वागत करना
Ende	ant (m.)	अन्त
Endlich	antataḥ (Adv.)	अन्ततः
eng	saṁkṛā (Adj.)	संकरा
Enkelkind (von Tochter)	nātī (m)	नाती
	nātin (f.)	नातिन
Enkelkind (von Sohn)	potā (m.)	पोता
	potī (f.)	पोती
Entäuschung	nirāśā (f.)	निराशा
entdecken	khojnā (v.t.)	खोजना
entfern	dūr (Adv.)	दूर
entleeren	khālī karnā (v.t.)	खाली करना
entscheiden	faislā karnā (v.t.)	फ़ैसला करना
entschuldigen	kṣamā māṁgnā	क्षमा मांगना
entschuldigung	kṣamā (f.)	क्षमा
enttäuscht	[illegible] (Adj.)	निराश

entwerfen	racnā (v.t.)	रचना
Epidemie	mahāmārī (f.)	महामारी
Epilepsie	mirgī (f.)	मिर्गी
Erbsen	maṭar (m.)	मटर
Erdbeben	bhūkamp (m.)	भूकम्प
Erde	dharatī (f.)	धरती
Erdnüsse	mūṁgphalī (f.)	मूंगफली
Erfahrung	anubhav (m.)	अनुभव
Erfolg	saphaltā (f.)	सफलता
erfolgreisch	saphal (Adj.)	सफल
erfrieren	ṭhiṭhurnā (v.i)	ठिठुरना
erfrischend	sphūrtidāyak (Adj.)	स्फूर्तिदायक
Erhabenheit	mahāntā (f.)	महानता
Erinnerung	yād (f.)	करना
Ernte	fasal (f.)	फ़सल
ernten	fasal kāṭnā (v.t.)	फ़सल काटना
erröten	lajjā se cehrā lāl honā (v.i.)	लज्जा से चेहरा लाल होना
Ersatz	pratisthāpan (m.)	प्रतिस्थापन
Erschöpfung	hairānī (f.)	फर्स्ट एड
erwachsen	vayask (Adj.)	वयस्क
	bālig (Adj.)	बालिग
Essen	khānā (m.)	खाना
essen	khānā (v.t.)	खाना
Essig	sirkā (m.)	सिरका
Eule	ullū (m.)	उल्लू

E

ewig	nityă (Adj.)	नित्य
Experiment	prayog (m.)	प्रयोग
experimentell	prāyogic (Adj.)	प्रायोगिक
Export	niryāt (m.)	निर्यात
exportieren	niryāt karnā (v.t.)	निर्यात करना
faul	ālsī (Adj.)	आलसी
fade	phīkā	फीका
Faden	dhāgā (m.)	धागा
fähig	yogyă (Adj.)	योग्य
Fahrrad	sāikil(m.)	साइकिल
fallen	girnā (v.i)	गिरना
falsch	galat (Adj.)	ग़लत
Familie	parivār (m.)	परिवार
Familien-plannung	parivār-niyojan (m.)	परिवार नियोजन
Farbe	raṅg (m.)	रंग
färbig	raṅg-biraṅgā (Adj.)	रंग–बिरंगा
fast	lagbhag (Adv.)	लगभग,
	takrīban (Adv.)	तकरीबन
Fasten	upvās (m.)	उपवास
	vrat (m.)	व्रत
fasten	upvās karnā (v.t.)	उपवास करना
	vrat karnā (v.t.)	व्रत करना
Fatalismus	bhāgyavād (m.)	भाग्यवाद
Faulpelz	kāmcor (m.)	कामचोर

F

F

Fehler	doṣ (m.)	दोष
feiern	mauj-mastī karnā	मौज–मस्ती करना
Feiertag	chuṭṭī kā din (m.)	छुट्‌टी का दिन
feige	asāhasī (Adj.)	असाहसी
feilschen	molbhāv karnā	मोलभाव करना
Feind	śatru (m.)	शत्रु
Feld	maidān (m.)	मैदान
Feldgläser	dūrbīn(m.)	दूरबीन
Fenster	khiṛkī (f.)	खिड़की
Ferien	chuṭṭī (f.)	छुट्‌टी
	dīrgh avkāś (m.)	दीर्घ अवकाश
Fernseher	dūrdarśan (m.)	दूरदर्शन
...anmachen	ṭī.vī. calānā.	टी.वी. चलाना
...ausmachen	ṭī.vī. band karnā	टी.वी.बन्द करना
Fest	dāvat (f.)	दावत
	pārṭī (f.)	पार्टी
	tyohār (m.)	त्योहार
Fett	ciknāī (f.)	चिकनाई
fettig	ciknā (Adj.)	चिकना
Feuer	agni (f.)	अग्नि
Feuerwehr	damkal gāṛī (f.)	दमकल गाड़ी
Feuerwehr-Wache	damkal ghar (m.)	दमकल घर
	agniśaman kendra (m.)	अग्निशमन केन्द्र
Feuerstattung	dāh saṁskār (m.)	दाह संस्कार
Fieber	bukhār (m.)	बुखार
Film	film (f.)	फिल्म

F

finden	milnā (v.i.)	मिलना
Finger	uṅglī (f.)	उंगली
fire-works	paṭākhe (m.)	पटाखे
Fisch	machlī (f.)	मछली
Fische	mīn	मीन
Flasche	botal (f.); śīśī (f.)	बोतल, शीशी
Flaschen-	botal	बोतल
öffner	kholnevālā (m.)	खोलनेवाला
Fleischer	kasāī (m.)	कसाई
fleißig	mehntī (Adj.)	मेहनती
Floh	pissū (m.)	पिस्सू
Flug	uṛān (f.)	उड़ान
Flügel	paṅkh (m.)	पंख
Flughafen	havāī aḍḍā (m.)	हवाई अड्डा
Flugzeug	havāī jahāz (m.)	हवाई जहाज़
Fluß	nadī (f.)	नदी
Flut	bāṛh (f.)	बाढ
fliegen	uṛnā (v.i.)	उड़ना
Fliege	makkhī (f.)	मक्खी
Fort	kilā (m.)	किला
fragen	pūchnā (v.t.)	पूछना
Frau	aurat (f.)	औरत
	mahilā (f.)	महिला
	nārī (f.)	नारी
freie Platz	rikt sthān (m.)	रिक्त स्थान
freie Stelle	[illegible] jagah (f.)	खाली जगह

freigiebig	udār (Adj.)	उदार
Freitag	śukravār (m.)	शुक्रवार
Freiwilliger	svayaṁsevak (m.)	स्वयंसेवक
fremdartig	vijātīyă (Adj.)	विजातीय
Freude	ānand	आनन्द
Freund	dost (m./f.)	दोस्त
	mitra (m./f.)	मित्र
freụndlich	dayālu (Adj.)	दयालु
Freundlichkeit	dayā (f.)	दया
Friedhof	kabristān (m.)	कब्रिस्तान
	śavbhūmī(f.)	शवभूमी
friedlich	śant (Adj.)	शान्त
frisch	tāzā (Adj.)	ताज़ा
Friseur	nāī (m.)	नाई
froh	khuś (Adj.)	ख़ुश
	prasann (Adj.)	प्रसन्न
Frosch	meṁḍhak (m.)	मेंढक
früh	jaldī (Adv)	जल्दी
frühmorgen	subah-subah	सुबह–सुबह
	prabhāt meṁ	प्रभात में
Frühstück	nāśtā (m.)	नाश्ता
fühlen	mahsūs karnā (v.t.)	महसूस करना
Führer	netā (m.)	नेता
fünfeck	pañckoṇ (m.)	पंचकोण
Füße	pair (m.)	पैर
Fußgelenk	ṭakhnā (m.)	टखना

G

Fußpfad	pagḍaṇḍī (f.)	पगदण्डी
Fußzehe	pair kā aṅgūṭhā	पैर का अंगूठा
Futur	bhaviṣyă (m.)	भविष्य
gähnen	jamhāī lenā (v.t.)	जम्हाई लेना
Garten	bāgīcā (m.)	बागीचा
Gartenarbeit	bāgvānī (f.)	बागवानी
Gärtner	mālī (m.)	माली
gastfreundlich	satkārśīl (Adj.)	सत्कारशील
Gastlichkeit	ātithyă (m.)	आतिथ्य
Gebäude	imārat (f.)	इमारत
geben	denā (v.t.)	देना
Gebiet	ilākā(m.)	इलाका
gebildet	śiṣṭ(Adj.)	शिष्ट
	suśiṣṭ (Adj.)	सुशिष्ट
gebraten	talā hua	तला हुआ
Gebühr	śulk (m.)	शुल्क
Geburtenziffer	janm-dar(m.)	जन्म–दर
Geburtsurkunde	janmpramāṇak(m.)	जन्मप्रमाणक
Geburtsstunde	janm tithi (f.)	जन्म का समय
Geburtstag	janm-din (m.)	जन्म–दिन
Geburt-verhütung	janm-niyantraṇ(m.)	जन्म–नियन्त्रण
Gebäude	bhavan (m.)	भवन
Geduld	dhairyă (m)	धैर्य
geduldig	dhairyăvān (Adj.)	धैर्यवान

G

gehen	jānā (v.i.)	जाना
geeignet	ke yogyǎ	के योग्य
	ucit (Adj.)	उचित
Gefahr	khatrā (m.)	ख़तरा
gefährden	khatre meṁ	ख़तरे में
	ḍālnā (v.t.)	डालना
gefährlich	khatarnāk (Adj.)	ख़तरनाक
Gefangnis	jel (m.)	जेल
	kārāvās (m.)	कारावास
gefroren	jamā hua (Adj.)	जमा हुआ
Gefühl	bhāv (m.)	भाव
	anubhūti (f.)	अनुभूति
	manobhāv (m.)	मनोभाव
gegen	ke khilāf (pp^n)	के ख़िलाफ़
Gehalt	vetan (m.)	वेतन
Gehirn	dimāg (m.)	दिमाग
gelb	pīlā (Adj.)	पीला
gelber Saphire	pukhrāj (m.)	पुखराज
Gelbgewurz	haldī (m.)	हल्दी
Geld	paisā (m.)	पैसा
Geldbuße	daṇḍ (m.)	दण्ड
Geld abheben	paisā nikalnā(v.t.)	पैसा
Geld einzahlen	paisā jamā	पैसा जमा
	karnā (v.t.)	करना
gelegentlich	samay-samay par	समय–समय पर
Geliebter	premī [illegible]	[illegible]पी

G

Geliebte	premikā (f.)	प्रेमिका
Gemüse	sabzī (f.)	सब्ज़ी
Gemüse-händler	śāk vikretā (m.)	शाक विक्रेता
	sabzīwālā (m.)	सब्ज़ीवाला
genug	bas! (interj.)	बस!
	kāfī (Adv./Adj.)	काफ़ी
Genuß	ānand	आनन्द
Gepäck	sāmān (m.)	सामान
gerade aus	sīdhe (Adv.)	सीधे
Gericht	kacharī	कचहरी
Gerechtigkeit	nyāy (m.)	न्याय
Gerste	jau (m.)	जौ
Gerstenkorn	bilnī (f.)	बिलनी
Gerücht	afvāh (f.)	अफ़वाह
Geschäft	vyāpār (m.)	व्यापार
Geschäftsman	vyāpārī (m.)	व्यापारी
geschichtlich	aitihāsik (Adj.)	ऐतिहासिक
Geschicklich-keit	kauśal	कौशल
geschlossen	band (Adj.)	बन्द
Geschwätz	gap (f.)	गप
geselliger Verkehr	mel-jol(m.)	मेल–जोल
Gesetz	kānūn (m.)	कानून
Gesetz-gebung	vidhān (m.)	विधान
Gesicht	munh (m.)	मुँह

G

gesprächig	bātūnī (Adj.)	बातूनी
Gestalt	ākār (m.)	आकार
gestalten	gaṛhnā	गढ़ना
gestern	kal	कल
Gesundheit	svāsthyă (m.)	स्वास्थ्य
Getreide	anāj (m.)	अनाज
getrocknet	sūkhā (Adj.)	सूखा
Gewaltlosigkeit	ahiṁsā (f.)	अहिंसा
Gewicht	vazan (m.)	वज़न
Gewürze	masāle (m.)	मसाले
Gewürztee	masālevālī cāy	मसालेवाली चाय
Gewürzkraut	jaṛī būṭī (f.)	जड़ी बूटी
Gicht	gaṭhiyā (m.)	गठिया
Gipfel	coṭī (f.)	चोटी
glatt	samtal	समतल
glaublich	viśvās ke yogya	विश्वास के योग्य
Gleichberechtigung	samān adhikār(m.)	समान अधिकार
Gleichheit	samāntā (f.)	समानता
	barābarī (f.)	बराबरी
Glocke	ghaṇṭī(f.)	घण्टी
gnießen	ānand lenā (v.t.)	आनन्द लेना
Gold	sonā (m.)	सोना
golden	sunahrā (Adj.)	सुनहरा
Gosse	nālī (f.)	नाली

G

Gott	bhagvān (m.)	भगवान
Gottheit	devtā (m.)	देवता
Grab	kabra (f.)	कब्र
Granatapfel	anār (m.)	अनार
Graben	khāī (f.)	खाई
grausam	krūr(Adj.)	क्रूर
Grenze	sīmā (f.)	सीमा
Grieß	sūjī (f.)	सूजी
groß	baṛā, lambā	बड़ा लम्बा
Großmutter	dādī	दादी
	nānī	नानी
Großvater	dādā	दादा
	nānā	नाना
großzügig	dānī (Adj.)	दानी
freigiebig	udār (Adj.)	उदार
grün	harā (Adj.)	हरा
Grüne	hariyālī (f.)	हरियाली
grunzen	ghurghurānā (v.i.)	घुरघुराना
Gruppe	dal (m.)	दल
Gurke	khīrā(m.)	खीरा

H

haben	ke pas honā	के पास होना
Haare	bāl (m.)	बाल
Hafen	bandargāh(m.)	बन्दरगाह
Hafer	jaī (f.)	जई
Huhn	nal (m.)	नल
Hahn öffnen	nal kholnā (v.t.)	नल खोलना

Hahn schließen	nal band karnā	नल बन्द करना
Häkelnadel	kirośiyā(m.)	किरोशिया
Hälfte	ādhā (m.)	आधा
Hals	galā (m.)	गला
Halsweh	galā khrāb	गला ख़राब
Hammer	hathauṛā (m.)	हथौड़ा
Hämorrhoiden	bavāsīr (m.)	बवासीर
Hand	hāth (m.)	हाथ
Handkoffer	sandūk (m.)	सन्दूक
Handschuhe	dastāne (m.)	दस्ताने
Handtuch	tauliyā (m.)	तौलिया
Handwerke	dastkārī (f.)	दस्तकारी
hart	kaṭhor (Adj.)	कठोर
Hartherzigkeit	niṣṭhurtā (f.)	निष्ठुरता
Haselnuß	piṅgal phal (m)	पिंगल फल
häßlich	badsūrat (Adj.)	बदसूरत
	bhaddā (Adj.)	भद्दा
häufig	bār-bār (Adv.)	बार–बार
Haus	ghar (m.)	घर
Hausarbeit	ghar ka kām (m.)	घर का काम
Hautkrankheit	carm rog (m.)	चर्मरोग
heilsam	svāsthyāprad(Adj)	स्वास्थ्यप्रद
Heilung	ilāj (m.)	इलाज
Heimat	svadeś (m.)	स्वदेश
heißes-	samvedanśīl	संवेदनशील
Thema	viṣay (m.)	विषय

Hemd	kamīz(f.)	कमीज़
Herausgeber	sampādak (m.)	सम्पादक
Heraus-nehmen	nikālnā (v.i.)	निकालना
Herbst	patjhaṛ (m.)	पतझड़
herrlich	śāndār (Adj.)	शानदार
	bhavyă (Adj.)	भव्य
Hersteller	utpādak (m.)	उत्पादक
Herz	dil (m.)	दिल
Herzschlag	dil kā daurā(m.)	दिल का दौरा
Heuchelei	dambh (m.)	दम्भ
Heucheler	dambhī vyakti (m.)	दम्भी व्यक्ति
heute	āj	आज
heute Abend	āj rāt ko	आज रात को
heutzutage	ājkal (Adv.)	आजकल
hierher	idhar (Adv.)	इधर
Hilfe	madad (f.)	मदद
Himmel	ākāś (m.)	आकाश
hinaufsteigen	caṛhnā (v.i.)	चढ़ना
Hindu-Kalender	pañcāṅg (m.)	पंचांग
hinunter-schlucken	nigalnā (v.i.)	निगलना
hinter	ke pīche (pp^{n}.)	के पीछे
Hirse	bājrā (m.)	बाजरा
hoch	ūṁcā (Adj.)	ऊँचा
hoch[illegible]	pratibhāśālī (Adj.)	प्रतिभाशाली

Hochmut	abhimān (m.)	अभिमान
hochmütig	ghamaṇḍī (Adj.)	घमण्डी
	abhimānī (Adj.)	अभिमानी
Hochzeit	vivāh (m.)	विवाह
	śādī (f.)	शादी
hoffen	āśā karnā(v.t.)	आशा करना
Höflichkeit	śiṣṭācār(m.)	शिष्टाचार
	saujanyă(m.)	सौजन्य
Höhe	ūṁcāī (f.)	ऊँचाई
Höhle	gufā (f.)	गुफ़ा
Hölle	narak (m.)	नरक
Hose	paiṇṭ (f.)	पैण्ट
Holz	lakṛī (f.)	लकड़ी
Hügel	ṭīlā (m.)	टीला
Hühnchen	murgā (m.)	मुर्गा
Humanismus	mānavvād (m.)	मानववाद
Hunde	kuttā (m.)	कुत्ता
hundert	sau	सौ
Hungersnot	akāl (m.)	अकाल
hungrig	bhūkhā (Adj.)	भूखा
hüpfen	kūdnā (v.i.)	कूदना
Husten	khāṁsī (f.)	खाँसी
Idee	vicār (m.)	विचार
immer	hameśā (Adv.)	हमेशा
immergrün	sadābahār(Adj.)	सदाबहार
	bārāhmāsī(Adj)	[illegible]

I

Immigration	āvasan (m.)	आवसन
	videśnivās (m.)	विदेश निवास
Impfung	ṭīkā (m.)	टीका
Import	āyāt (m.)	आयात
importieren	āyāt karnā (v.t.)	आयात करना
Industrieller	udyogpati (m.)	उद्योगपति
Industrie	udyog (m.)	उद्योग
Ingenieur	abhiyantā (m.)	अभियन्ता
innen	andar (Adv.)	अन्दर
innerhalb	ke andar	के अन्दर
Insel	dvīp (m.)	द्वीप
interessant	rocak (Adj.)	रोचक
international	antarrāśtrīyă (Adj.)	अन्तर्राष्ट्रीय
Ingwer	adrak (m.)	अदरक
irgendwann	kabhī bhī	कभी भी
irgenwelche	koī	कोई

J

Jackfruit	kaṭ'hal(m.)	कटहल
jagen	śikār karnā (v.t.)	शिकार करना
Jahr	sāl (m.)	साल
Jahreszeit	mausam (m.)	मौसम
jährlich	salānā (Adj.)	सलाना
	iksālā (Adj.)	इकसाला
jeden Tag	roz (Adv.)	रोज़
jeder, -es, -e	pratyek (Adv.)	प्रत्येक
jene	ve	ये
jensei[illegible]	[illegible] (Adv.)	पार

jetzt gerade	abhī-abhī (Adv.)	अभी–अभी
Journalist	patrakār (m.)	पत्रकार
junger Mann	yuvā (Adj.)	युवा
Junge	laṛkā (m.)	लड़का
Jungfrau	kanyā	कन्या
Jupiter	bṛhaspati	बृहस्पति
Kalender	kalaṇḍar (m.)	कलण्डर
kalt	ṭhaṇḍā (Adj.)	ठण्डा
Kamel	ūṁṭ (m.)	ऊँट
Kamera	kaimrā (m.)	कैमरा
Kamm	kaṅghī (f.)	कंघी
kämmen	kaṅghī karnā (v.t.)	कंघी करना
	bāl banānā (v.t.)	बाल बनाना
Kampagne	abhiyān(m.)	अभियान
kampflustig	ugra (f.)	उग्र
Kandidat	ummīdvār (m.)	उम्मीदवार
Kanzler	pradhānmantrī(m.)	प्रधामंत्री
Karotte	gājar (f.)	गाजर
Kartoffel	ālū (m.)	आलू
Karton	ḍabbā (m.)	डब्बा
Kassierer	khajāncī (m.)	खजान्ची
	katipay (Adj.)	कतिपय
Katze	billī (f.)	बिल्ली
Katzenauge	lahsuniyā (m.)	लहसुनिया
kauen	cabānā (v.t.)	चबाना
kaufen	kharīdnā (v.t.)	[illegible]

J

K

K

Käufer	kharīdār (m.)	खरीदार
kennen	jānănā (v.t.)	जानना
Kerze	mombattī (f.)	मोमबत्ती
Kichererbsen-mehl	besan (m.)	बेसन
Kilogram	kilogrām (m.)	किलोग्राम
Kilometer	kilomīṭar (m.)	किलोमीटर
Kind	baccā (m.)	बच्चा
Kinderfrau	āyā (f.)	आया
Kindheit	bacpan (m.)	बचपन
kindisch	backānā (Adj.)	बचकाना
Kinn	ṭhoṛī (f.)	थोड़ी
Kirche	girjāghar (m.)	गिरजाघर
Klasse	kakṣā (f.)	कक्षा
	varg (m.)	वर्ग
klebrig	cipcipā (Adj.)	चिपचिपा
Kleid	pośāk (f.)	पोशाक
Kleider	kapṛe (m.pl.)	कपड़े
Kleingeld	chuṭṭā paisā (m.)	छुट्टा पैसा
klein	nāṭā (Adj.)	नाटा
klein, kurz	choṭā (Adj.)	छोटा
Klempner	nalkār (m.)	नलकार
	plambar (m.)	प्लम्बर
Klang	āvāz (f.)	आवाज़
Klinik	upcārālayă (m.)	उपचारालय
klop[illegible]	[illegible]tkhaṭānā (v.t.)	खटखटाना

Kloster	maṭh (m.)	मठ
klug	catur (f.)	चतुर
Klugheit	caturāī (Adj.)	चतुराई
kneten	gūṁdhnā (v.t.)	गूँधना
Knie	ghuṭnā (m.)	घुटना
Knoblauch	lahsun (m.)	लहसुन
Knochen	haḍḍī (f.)	हड्डी
Knopse	kalī (f.)	कली
Knorpel	upasthi (f.)	उपस्थि
Knoten	gāṁṭh (f.)	गाँठ
kochen	khānā pakānā (v.t.)	खाना पकाना
Koffer	sandūk (m.)	सन्दूक
Kohlrabi	gāṁṭh gobhī (f.)	गाँठ गोभी
Kokosnus Öl	nāriyal kā tel (m.)	नारियल का तेल
Komfort	suvidhā (f.)	सुविधा
komfortabel	suvidhā janak (Adj.)	सुविधाजनक
Komiks	vinod patrikā (f.)	विनोद पत्रिका
Kommunismus	sāmyăvād (m.)	साम्यवाद
Kommunist	sāmyăvādī (m.)	साम्यवादी
Komödie	sukhant nāṭak (m.)	सुखन्त नाटक
Kompaß	kampas (m.)	कम्पस
Kompliment-ieren	praśaṃsā karnā (v.t.)	प्रशंसा करना
Komplott	milībhagat (f.)	मिलीभगत
König	rājā (m.)	राजा
können	saknā (v)	[illegible]

Konto	khātā (m.)	खाता
Konzert	saṅgīt goṣṭhī (f.)	गोष्ठी
Kopf	sir (m.)	सिर
Kopfkissen	takiyā (m.)	तकिया
	sirhānā (m.)	सिरहाना
Kopfkissen-bezug	takiye kā gilāf (m.)	तकिये का गिलाफ़
Korb	ṭokrī (f.)	टोकरी
Koriander	dhaniyā (m.)	धनिया
Körnchen	dānā (m.)	दाना
Körper	śarīr (m.)	शरीर
korpulent	moṭā (Adj.)	मोटा
korrupt	bhraṣṭ (Adj.)	भ्रष्ट
Korruption	bhraṣṭācār (m.)	भ्रष्टाचार
köstlich	svādiṣṭ (Adj.)	स्वादिष्ट
kräftig	balvān (Adj.)	बलवान
Krähe	kauvā (m.)	कौवा
Krämpfe	maroṛ (m.)	मरोड़
krank	bīmār (Adj./m)	बीमार
Krankenhaus	aspatāl (m.)	अस्पताल
Krankheit	bīmārī (f.)	बीमारी
	rog (m.)	रोग
Krätze	khujlī (f.)	खुजली
kräuter	khar patvār (m.)	खर पतवार
	[illegible]irauṇā (m.)	निरौना
Kreid[illegible]	[illegible] (m.)	चॉक

Kreis	golā (m.)	गोला
Kreuzung	caurāhā (m.)	चौराहा
Krieg	laṛāī (f.)	लड़ाई
	yuddh (m.)	युद्ध
Krokodil	magarmacch (m.)	मगरमच्छ
Krug	kalaś (m.)	कलश
Küche	rasoīghar (m.)	रसोईघर
Küchenchef	mahārāj (m.)	महाराज
	<u>kh</u>ānsāmā (m.)	खानसामा
Küchenschabe	tilcaṭṭā (m.)	तिलचट्टा
Kugel	golā (m.)	गोल
	ākāśvṛt (m.)	आकाशवृत्त
Kuh	gāy (f.)	गाय
Kummer	śok (m.)	शोक
Kunde	grāhak (m.)	ग्राहक
künstlich	kṛtrim (Adj.)	कृत्रिम
Kunst	kalā (f.)	कला
Künstler	kalākār (m.)	कलाकार
Kupfer	tāṁbā (m.)	ताँबा
Kurator	saṅgrahpāl (m.)	संग्रहपाल
Kürbisart	laukī (f.)	लौकी
kürzlich	hāl meṁ (Adv.)	हाल में
küssen	cūmnā (v.t.)	चूमना
lächeln	muskarānā (v.i.)	मुस्कराना
lachen	haṁsnā (v.i.)	उपह[illegible]
Ladenbesitzer	dukāndār	[illegible]ची

L

lahm	laṅgṛā (m./Adj.)	लंगड़ा
Lähmung	lakvā (m.)	लकवा
Land	deś (m.)	देश
Land	zamīn (f.)	जमीन
	dehāt (m.)	देहात
Landkarte	nakśā (m.)	नक्शा
Landschaft	bhū-driṣyǎ (m.)	भूदृश्य
Landstraße	rājpath (m.)	राजपथ
Landwirt-schaft	kheti-bāṛī (f.)	खेती–बाड़ी
	kṛṣi (f.)	कृषि
lang	lambā (Adj.)	लम्बा
langweilig	ubāū (Adj.)	उबाऊ
laufen	calnā (v.i.)	चलना
laufende-Konto	cālū khātā (m.)	चालू खाता
Laus	jūṁ (f.)	जूँ
leben	jīnā (v.i.)	जीना
Leben	jīvan (m.)	जीवन
Lebenshauch	prāṇ (m.)	प्राण
Lebewesen	jānvar (m.)	जानवर
lecken	cāṭna (v.t).)	चाटना
leer	khālī (Adj.)	खाली
	rikt (Adj.)	रिक्त
Lehrer	adhyāpak (m.)	अध्यापक
[illegible]	[illegible]ikṣak (m.)	शिक्षक
[illegible]	[illegible]śikṣak (m.)	प्रशिक्षक

Leichenschau	śavprīkṣā (f.)	शवपरीक्षा
Leid	dukh (m.)	दुख
Leim	goṁd (f.)	गोंद
Leine	rassī (f.)	रस्सी
leiten	āge jānā (v.i.)	आगे जाना
	netṛtva karnā (v.t.)	नेतृत्व करना
lernen	sīkhnā (v.t.)	सीखना
letzte	pichlā (Adj.)	पिछला
leuchten	camaknā (v.i..)	चमकना
leuchtend	camkīlā (Adj.)	चमकीला
Licht	prakāś (m.)	प्रकाश
...anmachen	battī jalānā (v.t.)	बत्ती जलाना
...ausmachen	battī bujhānā (v.t.)	बत्ती बुझाना
lila	jāmunī (Adj.)	जामुनी
link	bāyāṁ (Adj.)	बायाँ
Linse	dāl (f.)	दाल
Lizenz	lāysens (m.)	लायसेंस
Lippe	hoṁṭh (m.)	होंठ
Lobeerblatt	tejpattā (m.)	तेजपत्ता
loben	sarāhnā (v.t.)	सराहना
	praśaṃsā	प्रशंसा
	karnā (v.t.)	करना
Loch	surākh (m.)	सुराख
Lohn	mazdūrī (f.)	[illegible]दूरी
Lotosrohr	kamal-kakrī (f.)	उपहा[illegible]कड़ी
Löwe	śer (m.)	[illegible]ची

Luft	vāyu (f.)	वायु
	havā (f.)	हवा
Luftröhr	śvās kī nalī (f.)	श्वास की नली
Luftschlösser bauen	khyālī pulāv (m.) pakānā (v.t.)	ख्याली पुलाव पकाना
Lungenflügel	phephṛe (m.)	फेफड़े
machen	banānā (v.t.)	बनाना
Macht	sattā (f.)	सत्ता
Mädchen	laṛkī (f.)	लड़की
Magen	peṭ (m.)	पेट
Magensäure	khaṭṭī ḍakār (f.)	खट्टी डकार
	amlīyat (f.)	अमलीयत
Mais	makkā (f.)	मक्का
Mann	puruṣ (m.)	पुरुष
	ādmī (m.)	आदमी
manchmal	kabhī-kabhī (Adv.)	कभी–कभी
Mandel	bādām (m.)	बादाम
Mango	ām (m.)	आम
Mangopulver	āmcūr (m.)	आमचूर
Marktplatz	bāzār (m)	बाज़ार
	cauk (m.)	चौक
massieren	māliś karnā (v.t.)	मालिश करना
Massage	māliś (f.)	मालिश
Maus	cūhā (m.)	चूहा
Medaille	[illegible]adak (m.)	पदक
Medi[illegible]	[illegible]n (m.)	ध्यान
M[illegible]	[illegible]udra (m.)	समुद्र

M

Meerbusen	khāṛī (f.)	खाड़ी
Meerküste	samudrataṭ (m.)	समुद्रतट
Meersfrüchte	samudrajāt bhojan (m.)	समुद्रजात भोजन
mehr	zyādā (Adv.)	ज्यादा
Meinung	vicār (m.)	विचार
Melone	kharbūzā (m.)	खरबूज़ा
Melonekerne	kharbūze ke bīj (m.)	खरबूज़े के बीज
Mensa	mais (m.)	मैस
Menschenfreund	janhitaiṣī (Adj.)	जनहितैषी
Menschenrechte	mānav-adhikār (m.)	मानव–अधिकार
menschlich	mānvīyă (Adj.)	मानवीय
Messer	cākū (m.)	चाकू
Messing	pītal (m.)	पीतल
Miauen	miyāūṁ - miyāūṁ	मियाऊँ–मियाऊँ
mieten	kirāye par lenā (v.t.)	किराये पर लेना
Milchprodukte	dugdh padārth (m.)	दुग्ध पदार्थ
Militär	senā (f.)	सेना
Million	das lākh (m.)	दस लाख
Millionär	moṭī asāmī(m.)	मोटी आसामी
Milz	tillī (f.)	तिल्ली
Minderwertigkomplex	hīn bhāvnā	[illegible] भावना
Minderheit	alpsaṅkhyă (f.)	[illegible]
Minorität	alpsaṅkhyak varg	[illegible]

Minderzahl	alpmat (m.)	अल्पमत
mindestens	kam-az-kam	कम–अज़–कम
Minister-präsident	mukhyă mantrī (m.)	मुख्य मन्त्री
mint	pudīnā (m.)	पुदीना
Minute	minaṭ (m.)	मिनट
Mißgeburt	garbhpāt (m.)	गर्भपात
mißtrauen	viśvās na karnā	विश्वास न करना
Mitgefühl	sahānubhūti (f.)	सहानुभूति
Mitglieder	sadasyă (m.)	सदस्य
Mitgliedschaft	sadasyatā (f.)	सदस्यता
Mitnehmen	le jānā	ले जाना
Mitleid	dayā (f.)	दया
Mittag	dopahar (m.)	दोपहर
Mittagessen	din kā khānā (m.)	दिन का खाना
Mittel	sādhan	साधन
Mitternacht	ardh rātri (f.)	अर्ध रात्रि
mögen	pasand karnā (v.t.)	पसन्द करना
Mohn	khaskhas (f.)	खसखस
Monat	mahīnā (m.)	महीना
Mond	cāṁd; candra (m.)	चाँद, चन्द्र
Mondschein	cāṁdnī (f.)	चाँदनी
Mönch	saṃnyāsī (m.)	सन्यासी
morgen	kal	कल
Morgen	[illegible]ubah (f.)	सुबह
Mosc[illegible]	[illegible]sjid (f.)	मस्जिद

Moslem	musalmān (m.)	मुसलमान
mühelos	āsān (Adj.)	आसान
muhen	rambhānā (v.i.)	रंभाना
mühsam	kaṣṭdāyak (Adj.)	कष्टदायक
Mund	muṁh (m.)	मुँह
Museum	saṅgrahālay (m.)	संग्रहालय
Musik	saṅgīt (m.)	संगीत
Musiker	saṅgītkār (m.)	संगीतकार
Muskatblüte	jāvitrī (f.)	जावित्री
Muskatnuß	jāyafal (m.)	जायफल
Muskel	mānspeśī (f.)	मांसपेशी
Muster	namūnā (m.)	नमूना
Mut	himmat (f.)	हिम्मत
	sāhas (m.)	साहस
Mutter	mātā (f.)	माता
Mütze	topī (f.)	टोपी
nach links	bāyīṁ or	बायीं ओर
nach rechts	dāyīṁ or	दायीं ओर
Nachbar	paṛosī (m.)	पड़ोसी
nachher	ke bād (ppn)	के बाद
Nachmittag	aprāhn (m..)	अपराह्न
Nachricht	sūcnā (f.)	सूचना
Nachsicht	sahanśīltā (f.)	सहनशीलता
Nacht	rāt/rātri (f.)	[illegible]/रात्रि
Nadel	suī (f.)	उपहास [illegible]
Nagel	kīl (m.)	[illegible]ची

N

Nägel	nākhūn (m.)	नाखून
nahe	pās (Adv)	पास
Nähen	silāī (f.)	सिलाई
nahrhaft	pauṣṭik	
Nasenbluten	naksīr (f.)	नकसीर
naß	gīlā (Adj.)	गीला
Nebel	kuhrā (m.)	कुहरा
neben	ke pās (pp^{n})	के पास
nehmen	lenā (v.t.)	लेना
Neid	īrśyā (f.)	ईर्ष्या
neidisch	īrśyālu (Adj.)	ईर्ष्यालु
Nerv	nas (f.)	नस
Neugier	utsuktā (f.)	उत्सुकता
nie	kabhī nahīṁ	कभी नहीं
Nieren	gurdā (m.)	गुर्दा
Nieselregen	rimjhim (f.)	रिमझिम
niesen	chīṁknā (v.i.)	छींकना
nippen	ghūṁt bharnā (v.t.)	घूँट भरना
noch nicht	abhī nahīṁ (Adv.)	अभी नहीं
Nonne	maṭhvāsinī (f.)	मठवासिनी
Nord	uttar	उत्तर
Nord-West	uttar-dakṣiṇ	उत्तर–दक्षिण
Notfall	āpāt (m.)	आपात
null	śunya	शून्य
Nüsse	meve (m.)	मेवे
nützl[illegible]	[illegible]demand (Adj.)	फ़ायदेमन्द

nützlich	upyogī (Adj.)	उपयोगी
Obst	phal (m.)	फल
ocker	bhagvā (Adj.)	भगवा
offenen	kholnā (v.t.)	खोलना
oft	aksar (Adv.)	अक्सर
ohne Salz	namak ke binā(Adj.)	नमक के बिना
Ohnmacht	behośī (f.)	बेहोशी
Ohr	kān (m.)	कान
Okra	bhiṇḍī (f.)	भिण्डी
Öl	tel (m.)	तेल
Olivenöl	jaitūn kā tel(m.)	जैतून का तेल
Opposition	vipakṣ (m.)	विपक्ष
Optimist	āśāvādī(Adj.)	आशावादी
Orange	santrā (m.)	सन्तरा
Orkan	pracaṇḍ āndhī (f.)	प्रचण्ड आँधी
Ort	sthān	स्थान
örtlich	sthānīyă (Adj.)	स्थानीय
Ost	pūrv	पूर्व
Ostern	īsā ke punaruthan	ईसा के पुर्नुत्थान
	kā din (m.)	का दिन
oval	aṇḍal (Adj.)	अण्डल
Papagei	totā (m.)	तोता
Papaya	papītā (m.)	पपीता
Papier	kāgaz (m.)	[illegible]ज
Paprika	lāl mirc (f.)	उपहास क[illegible]
	pahāṛī mirc (f.)	[illegible]ची

Parlament	saṃsad (m.)	संसद
Patient	rogī (m.)	रोगी
Pause	antrāl (m.)	अन्तराल
vielleicht	śāyad	शायद
Perle	motī (m.)	मोती
Person	vyakti	व्यक्ति
persönliche Botschaft	sandeś (m.)	सन्देश
Pessimist	nirāśāvādī (Adj.)	निराशावादी
Pferd	ghoṛā (m.)	घोड़ा
Pferdreiten	ghuṛsvārī (f.)	घुड़सवारी
Pfirsich	āṛū (m.)	आड़ू
pflanzen	paudhā	पौधा
	lagānā (v.t.)	लगाना
Pflaume	ālūbūkhārā (m.)	आलूबुख़ारा
phantastisch	adbhut (Adj.)	अद्‌भुत
Philanthrop	paropkārī (Adj.)	परोपकारी
Pickel	muhāse (m.)	मुहासे
piepsen	karkaś śabd	कर्कश शब्द
	karnā (v.t.)	करना
pikant	caṭpaṭā (Adj.)	चटपटा
Pille	golī (f.)	गोली
Pinienkern	cilgozā (m.)	चिलगोज़ा
Pista[illegible]	pistā (m.)	पिस्ता
Plan	yojnā (f.)	योजना

Planet	graha (m.)	ग्रह
Poliklinik	davākhānā (m.)	दवाखाना
Politik	rājnīti (f.)	राजनीति
Politiker	rājnetā (m.)	राजनेता
Polizei	pulis (f.)	पुलिस
Polizeibericht	aif. āī. ār	एफ आई आर
	prāthmik sūcnā	प्रारम्भिक सूचना
	rapaṭ (f.)	रपट
Polizeistation	thānā (m.)	थाना
Polizist	sipāhī (m.)	सिपाही
Pollen	parāg (m.)	पराग
Post	ḍāk (f.)	डाक
Postbote	ḍākiyā (m.)	डाकिया
Präsident	rāṣṭrapati (m.)	राष्ट्रपति
Predigt	pravacan (m.)	प्रवचन
	updeś (m.)	उपदेश
Premierminister	pradhān mantrī(m.)	प्रधानमन्त्री
Prima!	bahut baṛhiyā (Adj.)	बहुत बढ़िया
probieren	jāṁcnā (v.t.)	जाँचना
Provision	khāne pīne kā	खाने पीने का
	samān (m.)	सामान
	rasad (f.)	रसद
prüfen	jāṁcnā (v.t.)	जाँच[illegible]
	nirīkṣaṇ	[illegible]क्षण
	karnā (v.t.)	उपहास क[illegible]
pünktlich	samayaniṣṭh	[illegible]ची

pyramid	konstūpākār (m.)	कोन्सतुपाकार
Q		
Quacksalber	nīm hakīm (m.)	नीम हकीम
Quader	ghan (m.)	घन
Quadrat	samāyatākār (m.)	समायताकार
Quadrat	caṭuṣkoṇ (m.)	चतुष्कोण
quaken	ṭarrānā (v.i.)	टर्राना
qualifiziert	yogyă (Adj.)	योग्य
Qualität	guṇvattā (f.)	गुणवत्ता
Quilt	razāī (f.)	रज़ाई
R		
Rabatt	chūṭ (f.)	छूट
Rad	pahiyā (m.)	पहिया
Rasen	dūb (f.)	दूब
Rat	salāh (f.)	सलाह
	parāmarś (m.)	परामर्श
raten	salāh denā (v.t.)	सलाह देना
	parāmarś denā (v.t.)	परामर्श देना
rauh	khurdurā (Adj.)	खुरदुरा
rechnen	ginanā (v.t.)	गिनना
Rechteck	āyatākār (m.)	आयताकार
rechts	dāyāṁ (Adj.)	दायाँ
Rechtsanwalt	vakīl (m.)	वकील
Rede	bhāṣaṇ (m.)	भाषण
Regenma[illegible]el	barsātī (m.)	बरसाती
Regierung	sarkār (f.)	सरकार
Reich[illegible]	[illegible]han (m.)	धन
Reih[illegible]	katār (f.)	कतार

rein	sāf (Adj.)	साफ़
Reis	cāval (m.)	चावल
	dhān (m.)	धान
Reise	safar (m.)	सफ़र
	yātrā (f.)	यात्रा
Reisebüro	ṭūrisṭ byoro (m.)	टूरिस्ट ब्योरो
	paryatak sevak(m.)	पर्यटक सेवक
	maṇḍal (m.)	मण्डल
	paryaṭan daftar(m.)	पर्यटन दफ़्तर
Reiseführer	gāīḍ (m.)	गाईड
Reisender	paryaṭak (m.)	पर्यटक
	yātrī (m.)	यात्री
Reiseroute	yātrā vivraṇ (m.)	यात्रा विवरण
Reisfeld	dhān kā khet (m.)	धान का खेत
Reklame	vijñāpan (m.)	विज्ञापन
Reklame	vijñāpan (m.)	विज्ञापन
machen	denā (v.t.)	देना
reparieren	marammat karnā	मरम्मत करना
Republik	gaṇtantra (m.)	गणतन्त्र
reserviert	ārakṣit (Adj.)	आरक्षित
resources	jan-saṁsādhan (m.)	जन–संसाधन
restlich	bākī, śeṣ (Adj.)	बाकी, शेष
Rettich	mūlī (f.)	मूली
Reue	pachtāvā (m.)	प[illegible]वा
Rheumatismus	bāy (f.)	उपहास क[illegible]
Richter	nyāyādhīś (m.)	[illegible]ची

Richtung	diśā (f.)	दिशा
Riegel	siṭkanī (f.)	सिटकनी
Riesenrad	hiḍolā (m.)	हिंडोला
Riṣi	ṛṣi (m.)	ऋषि
Rippen	pasliyāṁ (f.)	पसलियाँ
Rock	ghāghrā (m.)	घाघरा
roh	kaccā (Adj.)	कच्चा
Roman	upanyās (m.)	उपन्यास
rosa	gulābī (Adj.)	गुलाबी
Rosine	kiśmiś	किशमिश
rot	lāl (Adj.)	लाल
rōte	lālī (f.)	लाली
Rubin	māṇik (m.)	माणिक
Rücken	pīṭh (f.)	पीठ
Ruhe	ārām(m.)	आराम
ruhig	śānt (Adj.)	शान्त
rühren	hilānā (v.t.)	हिलाना
	ruk jānā (v.i.)	रुक जाना
rülpsen	ḍakār lenā (v.t)	डकार लेना
rund	gol (Adj.)	गोल
rutschen	phisalnā (v.i.)	फिसलना
	saṅkul (Adj.)	संकुल
	sabhā (f.)	सभा
Sache	māmlā (m.)	मामला
Saat	buāī (f.)	बुआई
Safra[illegible]	kesar (m.)	केसर

S

Saft	ras (m.)	रस
Sahne	malāī (f.)	मलाई
Saison-bedingt	mausmī (Adj.)	मौसमी
säkular	dharmnirpekṣ (Adj.)	धर्मनिरपेक्ष
Säkular-staat	dharmnirpekṣ deś (Adj.+m.)	धर्मनिरपेक्ष देश
Salbe	marham	मरहम
Salz	namak (m.)	नमक
salzig	khārā (Adj.)	खारा
	namkīn (Adj.)	नमकीन
Samen	bīj (m.)	बीज
Sand	ret (f.)	रेत
sauer	khaṭṭā (Adj.)	खट्टा
saugen	cūsnā (v.t.)	चूसना
Schaf	bheṛ (f.)	भेड़
schälen	chīlnā (v.t.)	छीलना
scharf	tīkhā (Adj.)	तीखा
scharf	tītā (Adj.)	तीता
	masāledar (Adj.)	मसालेदार
schätzen	mūlyāṅkan karnā	मूल्यांकन करना
schauen	dekhnā (v.t.)	देखना
scheinen	camaknā (v.i.)	चमक[illegible]
schelfen	upekṣāpūrṇ	[illegible]पूर्ण
	uphās karnā (v.t.)	उपहास करन[illegible]
Schere	kaiṁcī (f.)	कैंची

S

German	Transliteration	Hindi
Scherpilz-flechte	dād (m.)	दाद
scherzen	mazāk karnā (vt	मज़ाक करना
Schild	nām-stambh (m.)	नाम–स्तम्भ
schimmern	jhalmalānā (v.i.)	झलमलाना
	timtimānā (v.i.)	टिमटिमाना
Schirm	chātā (m.)	छाता
Schlaf	nīṁd (f.)	नींद
Schlafzimmer	śayan kakṣ(m.)	शयन कक्ष
	sone kā kamrā(m.)	सोने का कमरा
Schlagmann	ballebāj (m.)	बल्लेबाज
Schlagstock	ballā (m.)	बल्ला
Schlange	sāṁp (m.)	साँप
schlau	cālāk (Adj.)	चालाक
schlechtes-Gewissen	aprādh bodh(m.)	अपराध बोध
schließen	band karnā (v.t.)	बन्द करना
Schlingpflanze	bel, latā (f.)	बेल; लता
Schloß	tālā (m.)	ताला
Schloß-vorlegen	tālā lagana (m.)	ताला लगाना
schlucken	nigalnā (v.t.)	निगलना
schlummern	ūṁghnā (v.i.)	ऊँघना
Schlüpfrigkeit	phislan (f.)	फिसलन
Schlüssel	cābhī (f.)	चाभी
schmackhaft	svādiṣṭ (Adj.)	स्वादिष्ट

S

Schmalz	carbī (f.)	चर्बी
Schmeichel-	ciknī cupṛī	चिकनी चुपड़ी
rede	bāteṁ (f.)	बातें
Schmuck	ābhūṣaṇ(m.)	आभूषण
Schmuggel	taskarī (f,)	तस्करी
schnarchen	kharraṭe	खर्राटे
	bharnā (v.t.)	भरना
schneiden	kāṭnā(v.t.)	काटना
Schneider	darzī (m.)	दर्ज़ी
Schneiderin	darzin (f.)	दर्ज़िन
schnell	jaldī se (Adv.)	जल्दी से
	drutgāmī (Adj.)	द्रुतगामी
	tej (Adj.)	तेज
schnüffeln	sūṁ-sūṁ	सूँ–सूँ
	karnā (v.t.)	करना
schon	pahle se hī (Adv.)	पहले से ही
schön	suṁdar (Adj.)	सुन्दर
schönheit	prā[illegible]jaltā (f.)	प्राञ्जलता
	cāru[illegible] (f.)	चारुता
Schrank	ālmārī [illegible]	आलमारी
schreiben	likhnā (v.t.)	लिखना
schrecklich	ḍrāvanā (Adj.)	डरावना
Schreibwaren	lekhan sāmagrī	लेखन[illegible]ी
schreien	cīk[illegible]ā (v.i.)	ची[illegible]
Schrift	lipi [illegible].)	लिपि
Schriftsteller	lekhak (m.)	लेखक

S

Schulter	kandhā (m.)	कंधा
Schuster	mocī (m.)	मोची
schütteln	hilānā (v.t.)	हिलाना
schütteln(sich)	hilnā (v.i)	हिलना
Schutz	āśray (m.)	आश्रय
	śaraṇ(f.)	शरण
schützen	rakṣā karnā (v.t.)	रक्षा करना
Schwäche	kamzorī (f.)	कमज़ोरी
schwarz	kālā (Adj.)	काला
schweigen	cup honā (v.i.)	चुप होना
Schwein	sūar (m.)	सूअर
Schweiß	pasīnā (m.)	पसीना
schwitzen	pasīnā ānā (v.i)	पसीना आना
schwer	kaṭhin (Adj.)	कठिन
Schwester	bahan (f.)	बहन
Schwieger-mutter	sās (f.)	सास
Schwierigkeit	kaṭhināī (f.)	कठिनाई
	pareśānī	परेशानी
Schwimmbad	taran tāl (m.)	तरण ताल
schwimmen	tairnā (v.i.)	तैरना
Schwindel	cakkar (m.)	चक्कर
Sechseck	ṣaṭkoṇ (m.)	षटकोण
See	jhīl (f.)	झील
segnen	āśīrvād denā (v.t.)	आशीर्वाद देना
Segnung	āśīrvād (m.)	आशीर्वाद
sehen	dekhnā (v.t.)	देखना

S

sehenswürdig	draṣṭavyă (Adj)	द्रष्टव्य
Seife	sābun (m.)	साबुन
Seil	rassī (m.)	रस्सी
Seitdem	tab se (	तब से
Selbst-verständlich	svataḥsiddh (Adj.)	स्वतःसिद्ध
Selbsthilfe	ātmnirbhartā (f.)	आत्मनिर्भरता
Selbst-vertrauen	ātmviśvās (m.)	आत्मविश्वास
seltsam	vicitra (Adj.)	विचित्र
Senf	rāī (f.)	राई
Senföl	sarsoṁ kā tel (m.)	सरसों का तेल
Sentimentalität	atibhāvuktā (f.)	अतिभावुकता
Sesamöl	til kā tel (m.)	तिल का तेल
Sesamsamen	til (m.)	तिल
Seuche	tāūn (m.)	ताऊन
seufzen	āh bharnā (v.t.)	आह भरना
sicher	surakṣit (Adj.)	सुरक्षित
sich erbrechen	kai karnā	कै करना
Sicherheit	surakṣā (f.)	सुरक्षा
Sieb	channī (f.)	छन्नी
Sieblöffel	jhārā (m.)	झारा
siegen	jītnā (v.t.)	जीतना
Silber	cāndī (f.)	चाँदी
Sitte	prathā (f.)	[illegible]ता लगाना
Sitte	rīti rasm (f.)	[illegible] चाय

S

Skandal	ghoṭālā (m.)	घोटाला
Skorpion	bicchū (m.)	बिच्छू
Smaragd	pannā (m.)	पन्ना
schmuggeln	taskarī karnā(v.t.)	तस्करी करना
Socialismus	samājvād (m.)	समाजवाद
Socken	jurābeṁ (f.)	जुराबें
solange	jab tak (konj..)	जब तक
solcherlei	aisā (Adj.)	ऐसा
Sonne	sūryǎ (m.)	सूर्य
Sonnenbrille	dhūp kā caśmā	धूप का चश्मा
Sonnen-aufgang	sūryodayǎ (m.)	सूर्योदय
Sonnen-untergang	sūryāst (m.)	सूर्यास्त
Sorge	cintā (f.)	चिन्ता
Spannung	tanāv (m.)	तनाव
Sparbuch	lekha pustikā(f.)	लेखा पुस्तिका
Sparkonto	bacat khātā (m.)	बचत खाता
Spaß	mauj-mastī (f.)	मौज–मस्ती
	dillagī (f.)	दिल्लगी
spazieren-gehen	[illegible]ār karn[illegible] (v.t.)	विहार करना
[illegible]e	sair [illegible]rnā([illegible]t.)	सैर करना
[illegible]ck[illegible]	[illegible]ahlnā (v.[illegible]i.)	टहलना
Sp[illegible]	[illegible]hojan kī [illegible]	भोजन की नली
S[illegible]nen	[illegible]arpaṇ (m.)	दर्पण
[illegible]gnung	[illegible]s s[illegible] (m.)	शीशा
[illegible]hen	[illegible]	

S

Spiel	khel (m.)	खेल
Spieler	khilāṛī (m.)	खिलाड़ी
Spinat	, ālak (m.)	पालक
Spinne	makṛī (f.)	मकड़ी
spiralförmig	sarpil (Adj.)	सर्पिल
	kuṇḍlit (Adj.)	कुण्डलित
Sprache	bhāṣā (f.)	भाषा
sprechen	bolnā (v.t.)	बोलना
Sproß	aṅkur (m.)	अंकुर
Seuche	mahāmārī (f.)	महामारी
Stadt	śahar (m.)	शहर
Stamm	tanā (m.)	तना
stark	mazbūt (Adj.)	मजबूत
starker Tee	kaṛak cāy (f.)	कडक चाय
starr	sunn (Adj.)	सुन्न
Starrheit	sunnat (f.)	सुन्नत
Statue	mūrt[illegible] (f.)	मूर्ति
Stechmücke	macc[illegible]ar (m)	मच्छर
Stellung	naukr[illegible]	नौकरी
Stempel	muhar [illegible]	मुहर
	muhar [illegible]-cīt (f.)	[illegible]ाना
Steppstich	bakhi[illegible] ([illegible]tkhat, (m.[illegible]	बखिया [illegible]
sterben	marnā [illegible]	मरना [illegible]
	[illegible] lagānā	
Steuer	kar [illegible]	क[illegible]
	[illegible]ghiyā (m[illegible]	[illegible]ाता लगाना
Stickerei	kaṛh[illegible] [illegible]cchā ([illegible])	चाय
steil	kha[illegible] sahnīyă ([illegible]	

S

Stirn	māthā (m.)	माथा
Stimme	āvāz (f.)	आवाज़
Stimmen-mehrheit	bahusaṅkhyă	बहुसंख्य
Stimm-zettel	matpatra(m.)	मतपत्र
Stirn-runzeln	tayorī caṛhnā(v.i.)	त्योरी चढना
Stipendium	chātravṛtti(f.)	छात्रवृत्ति
Stolz	garv (m.)	गर्व
stören	aśānt karnā(v.t.)	अशान्त करना
Strafgeld	daṇḍ (m.)	दण्ड
Straferecht	daṇḍvidhān(m.)	दण्डविधान
Strand	samudrataṭ(m.)	समुद्रतट
Straße	saṛak (f.)	सड़क
Straßenbahn	trām (f.)	ट्राम
stricken	bunănā (v.t.)	बुनना
Strickerei	bunāī (f.)	बुनाई
Strom	bijlī (f.)	बिजली
Student	[illegible]	विद्यार्थी
Studenten[illegible]	[illegible]ār karn[illegible]	
wohn[illegible] (m)	sair k[illegible]rnā([illegible]n.)	छात्रावास
Stu[illegible]	[illegible]ahlnā (v.[illegible]	कुर्सी
St[illegible]	[illegible]hojan kī [illegible]i.) (f.)	टट्टी की जाँच
s[illegible]nen	[illegible]arpaṇ (m., [illegible]i.)	गूंगा
[illegible]gnung	[illegible] (m.) [illegible])	ढूँढना
[illegible]hen	[illegible]	

S

Süden	dakṣiṇ (m.)	दक्षिण
süß	mīṭhā (Adj.)	मीठा
Süßigkeit	miṭhāī (f)	मिठाई
süß & sauer	khaṭṭā -mīṭhā	खट्टा–मीठा
Szene	dṛśyă (m.)	दृश्य
Symbol	pratīk (m.)	प्रतीक
Tabak	tambākū(m.)	तम्बाकू
Tablette	golī(f.)	गोली
tadeln	doṣ denā (v.t.)	दोष देना
Tag	din (m.)	दिन
Tagung	goṣṭhī (f.)	गोष्ठी
Tagelöhner	mazdūr (m.)	मज़दूर
Tagesanbruch	prabhāt (m.)	प्रभात
Taifun	tūfān (m.)	तूफ़ान
Taille	kamar (f.)	कमर
Tal	gh[illegible]ṭī (f.)	घाटी
Tamarind	iml[illegible] (f.)	इमली
tapfer	bah[illegible]ur (Adj.)	बहादुर
	[illegible]	साहसी
Taschentuch	[illegible]	रूमाल
Tasse	[illegible]	[illegible]
tatsächlich	[illegible]	बिल्कु[illegible]
taub	[illegible]	ब[illegible]
tauchen	[illegible]	[illegible]ता लगाना
Tee	[illegible]	चाय

T

Teich	tālāb (m.)	तालाब
Telefon	ṭailifon (m.)	टैलिफोन
	dūrbhāṣ (m.)	दूरभाष
Telegram	tār (m.)	तार
Fernrohr	dūrbīn (m.)	दूरबीन
Tempel	kanpaṭī (f.)	कनपटी
	mandir (m.)	मन्दिर
Temperatur	tāp (m.)	ताप
teuer	mahaṁgā (Adj.)	महँगा
tief	gahrā (Adj.)	गहरा
Tiger	cītā (m.)	चीता
Tisch	mez (f.)	मेज़
Tochter	laṛkī (f.)	लड़की
Tod	dehānt (m.)	देहान्त
	mṛtyu (f.)	मृत्यु
tödlich	prāṇghātak (Adj.)	प्राणघातक
Toilette	śaucālayă ([illegible].)	शौचालय
Toiletten-artikel	śṛṅg[illegible] p[illegible]ādhan	श्रृंगार प्रसाधन
Tomato	tamātar[illegible]	टमाटर
Tor	[illegible]ār karn[illegible]	फाटक
Torna[illegible]	[illegible]air k[illegible]rnā([illegible]m.)	बवण्डर
töte[illegible]	[illegible]hlnā (v.[illegible])	मारना
Tra[illegible]e	[illegible]ojan kī [illegible]	अंगूर
tr[illegible]gisch	[illegible]rpaṇ (m.[illegible]i.)	त्रासद
[illegible]r	o[illegible] (m.)	दुखद

Tragödie	trāsadī (f.)	त्रासदी
transzendent	anubhvātīt (Adj.)	अनुभवातीत
Traum	svapn (m.)	स्वप्न
traurig	udās (Adj.)	उदास
treffen	milnā (v.)	मिलना
Trekking	lambī pad yātrā (f.)	लम्बी पद यात्रा
Trend	ghaṭnā-pravāh (m.)	घटना–प्रवाह
Treppen	sīṛhiyāṁ (f.)	सीढ़ियाँ
treu	vafādār (Adj.)	वफ़ादार
trocknen	sūkhnā (v.i.)	सूखना
	sukhānā (v.t.)	सुखाना
tun	karnā (v.t.)	करना
Tür	darvāzā (m.)	दरवाज़ा
u.s.w.	ādi (Adv.)	आदि
über	ūpar (Adv.)	ऊपर
überfallen	hamlā karnā	हमला करना
überkochen	uba[illegible]kar bāhar ānā	उबलकर बाहर आना
überfüllt	khac[illegible]ha[illegible]bharā huā	खचा–खच भरा हुआ
überheblich-keit	aham[illegible]gānā ([illegible]	अ[illegible]
übermorgen	pars[illegible]	परसों
übersetzen	anu[illegible].i.) [illegible]t.)	अनुव[illegible]ा
Übersetzung	anu[illegible]	अनुवाद
übertreiben	bar[illegible] (f.) ba[illegible] ḍhāl (m.[illegible]	बढ़ा चढ़ा कर बात करना

U

übrig-geblieben	bacā huā (Adj.)	बचा हुआ
	bākī, śeṣ	बाकी, शेष
Uhr	ghaṛī (f.)	घड़ी
Umarmung	āliṅgan (m.)	आलिंगन
umarmen	āliṅgan karnā (v.t.)	आलिंगन करना
Umschlag	lifāfā (m.)	लिफ़ाफ़ा
Umsturz	krānti (f.)	क्रान्ति
umtauschen	badalnā (v.t.)	बदलना
Umwelt	paryāvaraṇ (m.)	पर्यावरण
Umweg	cakkarvālā rāstā	चक्करवाला रास्ता
Umziehen	ghar badalnā (v.t.)	घर बदलना
unabhängig	svatantra (Adj.)	स्वतन्त्र
	āzād (Adj.)	आज़ाद
Unabhängig-keit	svatantratā (f.)	स्वतन्त्रता
	āzādī (f.)	आज़ादी
unachtsam	lāparvāh	लापरवाह
unbarmherzig	nirday (Adj.)	निर्दय
unbegrenzt	asīmit [illegible] Adj [illegible] ā	असीमित
und	aur (Kon[illegible]	और
unerträglich	[illegible]ār karn[illegible] [illegible]dj.)	असहनीय
Unfall m.	[illegible]r k[illegible]rnā([illegible])	दुर्घटना
unge[illegible]t	[illegible]nā (v.[illegible]	अनुचित
ung[illegible]ahr	l[illegible]an kī [illegible] ([illegible])	लगभग
Un[illegible]erechtig-ke[illegible]t	[illegible]aṇ (m.) [illegible] ([illegible]	अन्याय
	[illegible]ar (m.) [illegible] ḍh[illegible]	

U

ungewöhnlich	asādhāran (Adj.)	असाधारण
unglaublich	alaukik (Adj.)	अलौकिक
Ungläublicher	nāstik(v.t.)	नास्तिक
Ungleichheit	asamāntā (f.)	असमानता
Unheilig	apavitra	अपवित्र
Universität	viśvavidyālayă (m.)	विश्वविद्यालय
Universum	saṁsār (m.)	संसार
unmöglich	asambhav (Adj.)	असम्भव
	duṣkar (Adj.)	दुष्कर
unnütz	bekār (Adj.)	बेकार
unsicher	asurakṣit (Adj.)	असुरक्षित
unsterblich	amar (Adj.)	अमर
unten	meṁ, ke bīc (ppⁿ.)	में, के बीच
unter	nīce (Adv.)	नीचे
untereinander	āpas me	आपस में
Untergeord-netheit	[illegible]īn bhāvnā (f.)	हीन भावना
Untergrund-bahn-	m[illegible]itro	मैट्रो
	an[illegible]rbh[illegible]mārg(m.)	अन्तरभूमार्ग
unterhalten	manora[illegible]n (m)	मनोरंजन
Unterhaltung	bāt-cīt (f.)	बात–चीत
Unterschrift	dastkhat (m[illegible]	दस्त[illegible]
unter-tauchen	d[illegible]ī lagānā (v.t.)	डुबकी [illegible]ना
Unterwäsche	j[illegible]ghiyā (m.)	जांघिया
	[illegible]cohā ([illegible])	कच्छा
untragbar	[illegible]sahnīyă ([illegible]dj.)	असहनीय

V

unvergesslich	avismarṇīyă (Adj.)	अविस्मरणीय
unvergleichbar	atulyă (Adj.)	अतुल्य
Urinetest	peśāb kī jāṁc (f.)	पेशाब की जाँच
vegetarisch	śākāhārī (Adj.)	शाकाहारी
Ventilator	paṅkhā (m.)	पंखा
Ventilator	rośandān (m.)	रोशनदान
Venus	śukra (m.)	शुक्र
Verachtung	avajña (f.)	अवज्ञा
verbieten	manā karnā (v.t.)	मना करना
verblasst	badraṅg (Adj.)	बदरंग
verboten	varjit (adj.)	वर्जित
	niṣiddh (Adj.)	निषिद्ध
Verbrecher	aprādhī (m.)	अपराधी
Verbrechen	aprādh (m.)	अपराध
verdienen	kamānā (v.t.)	कमाना
Verehrung	pūjā (f.)	पूजा
Verfahren	nīti (f.)	नीति
vergleichen	tulnā karnā (v.t.)	तुलना करना
Vergleichung	tulnā (f.)	तुलना
verheiraten	śādī kar[illegible] (v.t.)	शादी करना
verheiratet	śādīśudā ([illegible]dj.)	शादीशुदा
verhönn[illegible]	avajñā ka[illegible]nā (v.t.)	अवज्ञा करना
Verhüt[illegible]s-mittel[illegible]	garbhnirodh[illegible] (m.)	गर्भनिरोधक
Verkehr	yātāyāt (m.)	यातायात

Verkehrs-schild	yātāyāt cihn (m.)	यातायात चिह्न
auslachen	mazāk uṛānā (v.t.)	मज़ाक उड़ाना
verlassen	choṛnā (v.t.)	छोड़ना
Verletzung	coṭ (f.)	चोट
verlieren	khonā (v.t.)	खोना
	hārnā (v.i.)	हारना
Verlobte(r)	maṅgetar (m./f.)	मंगेतर
Verlobung	sagāī (f.)	सगाई
verlocken	pralobhan dena (v.t.)	प्रलोभन देना
verlockend	lubhāvnā (Adj.)	लुभावना
Verlust	hāni (f.)	हानि
Vermessen-heit	ghamaṇḍ (m.)	घमण्ड
Vermittler	dalāl (m.)	दलाल
Vermögen	dhan	धन
vermögend	dhanī (Adj.)	धनी
verneinen	na[illegible]ārnā (v.t.)	नकारना
vernünftig	vivekī ([illegible]j.)	विवेकी
verrückt	pāgal (A[illegible])	पागल
Versammlung	baiṭhak [illegible]	बैठक
verschieben	vilamb /[illegible]arnā	विलम्ब/देर करना
verschieden	bhinn (A[illegible]	भि[illegible]
verschlingen	nigalnā [illegible])	निगल[illegible]
verschossen	ba[illegible] Adj.)	बदरंग
verschwenden	ba[illegible]ād ka[illegible]ā (v.t.)	बर्बाद करना

V

V

verschwenderisch	kharcīlā (Adj.)	ख़र्चीला
Versicherung	bīmā (m.)	बीमा
Verspätung	vilamb (m.)	विलम्ब
	der (f.)	देर
verständlich	bodhyă (Adj.)	बोध्य
verstehen	samajhnā (v.t.)	समझना
verstopft sein	band ho jānā (v.i.)	बन्द हो जाना
Verstopfung	kabz (f.)	कब्ज़
versuchen	kośiś karnā(v.t.)	कोशिश करना
Versuchung	pralobhan (m.)	प्रलोभन
Verteidigung	pratirakṣā (f.)	प्रतिरक्षा
Vertrieb	vitrak (m.)	वितरक
Vertrauen	śraddhā (f.)	श्रद्धा
	viśvās (m.)	विश्वास
vertrauenswürdig	viśvasnīyă (Adj.)	विश्वस्नीय
Vertreter	pratinidhi (m.)	प्रतिनिधि
Verwandtschaft	sage- [illegible] samba[illegible] (m.)	सगे-सम्बन्धी
Verwelkt	murjhā[illegible]uā(Adj.)	मुरझाया हुआ
verwirrt	vikṣip[illegible])	विक्षिप्त
Verwirrung	vikṣipt[illegible]sthā (f.)	विक्षिप्त अवस्था
verzeihen	kṣamā [illegible] (v.t.)	क्षमा करना
	māf kar[illegible] (v.[illegible])	माफ करना
Veste	baniyān (f.)	बनियान

vielleicht	śāyad (Adv.)	शायद
Vision	darśan (m.)	दर्शन
Vogel	ciṛiā (f.)	चिड़िया
Vokabular	śabdāvalī (f.)	शब्दावली
Volkswirtschaft	arthśāstra (m.)	अर्थशास्त्र
voll	bharā huā (Adj.)	भरा हुआ
vor	pahale (Adv.)	पहले
voraus	āge (Adv.)	आगे
voraussehen	pratyāśā karnā (v.t.),	प्रत्याशा करना
	aṭkal lagānā (v.t.)	अटकल लगाना
vorgestern	parsoṁ (Adv.)	परसों
Vorhang	pardā (m.)	पर्दा
vorher	pahle (Adv.)	पहले
Vormittag	pūrvāhn (m.)	पूर्वाह्न
Vorräte	rasad	रसद
Vorschlag	prastāv (m.)	प्रस्ताव
vorschlagen	sujhāv denā (v.t.)	सुझाव देना
Vorsicht	sāvdhānī [illegible]	सावधानी
Vorstadt	nagarañc[illegible] m.)	नगरांचल
Vorteil	lābh (m.)	लाभ
vorteilhaft	lābhdāya[illegible]j.)	लाभदायक
vorüber-gehend	alpkālik [illegible])	अल्पकालिक
	kṣaṇi[illegible] .)	क्षणिक
Vorurteil	pūrv dhārn[illegible] (f.)	पूर्व धारना
Vulkan	jvālāmukhī (m.)	ज्वालामुखी

W

Wächter	caukīdār (m.)	चौकीदार
Wahl	cunāv (m.)	चुनाव
Wahlurne	matpeṭikā (f.)	मत पेटिका
wählen	voṭ ḍālnā (v.t.)	वोट डालना
	matdān karnā (v.t.)	मतदान करना
wahr	sac (m.)	सच
während	ke daurān (ppn)	के दौरान
Wahrheit	satyă (m.)	सत्य
wahrscheinlich	sambhavtā (Adv.)	सम्भवता
Währung	mudrā (f.)	मुद्रा
Wald	jaṅgal (m.)	जंगल
	van (m.)	वन
Wand	dīvār (f.)	दीवार
Wange	gāl (m.)	गाल
wann	kab (Adv.)	कब
Wanze	khaṭmal (m.)	खटमल
warm	garam (adj.)	गरम
wärmen	garam kar[illegible] (v.t.)	गरम करना
warnen	cetāvanī [illegible] nā	चेतावनी देना
Warteliste	pratīkṣā [illegible] (f.)	प्रतीक्षा सूची
warten	intzār k[illegible] (v.t.)	इन्तजार करना
	pratīkṣā [illegible] karnā (v.t.[illegible]	प्रतीक्षा करना
Wartesaal	pratīkṣālay[illegible])	प्रतीक्षालय
warum nicht	kyoṁ nahiṁ	क्यों नहीं
warum so	aisā kyoṁ	ऐसा क्यों

W

warum	kis lie (Adv.)	किस लिए
	kyoṁ (Adv.)	क्यों
Wäscher	dhobī (m.)	धोबी
waschen	dhonā (v.t.)	धोना
Wasser	jal (m.)	जल
Wasserfall	jharnā (m.)	झरना
Wassermelone	tarbūz (m.)	तरबूज
Wassermelone-samen	magaz (m.)	मगज
Weg	rāstā (m.)	रास्ता
wegnehmen	chīn lenā (v.i.)	छीन लेना
weich	mulāyam (Adj.)	मुलायम
weise	buddhimān (Adj.)	बुद्धिमान
Weisheit	buddhi (f.)	बुद्धि
weiß	safed (Adj.)	सफ़ेद
Weißmehl	maidā (m.)	मैदा
weit	cauṛā (Adj.)	चौड़ा
Weizen	gehūṁ (m.)	गेहूँ
Weizenmehl	āṭā [illegible]	आटा
Welle	lahar [illegible]	लहर
Welt	duniā [illegible]	दुनिया, संसार
weltlich	sāṃsā[illegible] (Adj.)	सांसारिक
weniger	kam [illegible].)	कम
wer	ka[illegible]	कौन
Wert	kīmat [illegible]	कीमत
wertvoll	kīmtī (Adj.)	कीमती

W

Westen	paścim (Adj./m.)	पश्चिम
Wette	śart (f.),	शर्त
Wetter	mausam (m.)	मौसम
Wettstreit	spardhā	स्पर्धा
wichtig	zarūrī (Adj.)	ज़रूरी
wiegen	tolnā (v.i.)	तोलना
	vazan karnā (v.t.)	वज़न करना
Willkommen	svāgat (m.)	स्वागत
Willkommenheißen	svāgat karnā (v.t.)	स्वागत करना
Wein	aṅgūr kī bel (f.)	अंगूर की बेल
weinen	ronā (v.i.)	रोना
winken	āṁkh mārnā (v.t.)	आँख मारना
Winter	ṭhaṇḍ (f.)	ठण्ड
	jāṛā (m.)	जाड़ा
Wirbelsäule	merudaṇḍ	मेरूदण्ड
wirklich	sacmuc (Adv.)	सचमुच
Wirtschaft	arthvyavasthā (f.)	अर्थव्यवस्था
wissen	jānănā [illegible]v.t.)	जानना
Wissen	jñān ([illegible]	ज्ञान
Wissenschaft	vijñān ([illegible].)	विज्ञान
Wissenschaftler	vaijñā[illegible] (m.)	वैज्ञानिक
wo	kahāṁ [illegible]dv.)	कहाँ
Woche	haftā ([illegible]	हफ़्ता
	saptāh (m.)	सप्ताह

Wohlergehen	kuśkṣem (m.)	कुशल.क्षेम
Wohlleben	aiśvaryă (m.)	ऐश्वर्य
wohnen	rahnā (v.i.)	रहना
Wohnung	āvās (m.)	आवास
Wolke	bādal (m.)	बादल
Wolldecke	kambal (m.)	कम्बल
wollen	cāhnā	चाहना
Wort	śabd (m.)	शब्द
Wunde	jakhm (m.)	जख्म
wunderbar	asādhāraṇ (Adj.)	असाधारण
wundersam	āścaryăjanak	आश्चर्यजनक
	apūrv (Adj.)	अपूर्व
Wunsch	icchā (f.)	इच्छा
Wunschdenken	khyālī pulāo	खयाली पुलाव
Wurzel	jaṛ (f.)	जड़
Wüste	registān (m.)	रेगिस्तान
Zahnbürste	dāṁt kā buruś	दाँद का बुरुश
Zahnpasta	mañjan (m.)	मञ्जन
Zahnweh	dāṁt dard (m.)	दाँत दर्द
Zauberei	jādu (m.)	जादु
Zauberer	jādugar ([illegible].)	जादुगर
Zaun	jaṅglā ([illegible])	जंगला
Ziel	lakṣyă ([illegible].)	लक्ष्य
Zeichen	pratīk ([illegible].)	प्रतीक
Zeitschrift	patrikā ([illegible])	पत्रिका
Zeitung	akhbār (m.)	अखबार

Z

	samācārpatra (m.)	समाचारपत्र
Zeitvertreib	śagal (m.)	शगल
Zentral-	kendrīyă	केन्द्रीय
regierung	sarkār (f.)	सरकार
zetern	ciciyānā (v.i.)	चिचियाना
Zeugnis	pramāṇ patra (m.)	प्रमाण पत्र
Ziege	bakrī (f.)	बकरी
Zimmerdecke	chat (f.)	छत
Zimmermann	baṛhaī(m.)	बढ़ई
Zimt	dārcīnī (f.)	दारचीनी
zischen	phuphkārnā (v.i.)	फुफकारना
Zitrone	nīmbū (m.)	नींबू
Zittern	kaṁpkaṁpī (f.)	कँपकँपी
Zollgebühr	sīmā-śulk (m.)	सीमा शुल्क
Zoo	ciṛiyāghar (m.)	चिड़ियाघर
Zorn(m)	krodh (m.)	क्रोध
zornig	kupit (Adj.)	कुपित
	krodhit(Adj.)	क्रोधित
zu teuer	bahut mahaṁgā	बहुत महँगा
zu viel	bahut zyādā (Adv.)	बहुत ज़्यादा
zucht	saṃyam (m.)	संयम
zuchtig	suśīl Adj.)	सुशील
zu	kī or	की ओर
Zucker	cīnī (f.)	चीनी
Zuckerapfel	śarīfā (m.)	शरीफा

Zuckerkrankheit	madhụmeh (m.)	मधुमेह
Zuckerrohr	gannā (m.)	गन्ना
zufrieden stellend	santoṣprad (Adj.)	सन्तोषप्रद
Zufriedenheit	santoṣ (m.)	सन्तोष
Zugleich	sāth-sāth (Adv.)	साथ–साथ
zuhören	sunănā (v.t.)	सुनना
Zulassung	dākhilā (m.)	दाखिला
Zunge	jībh (f.)	जीभ
zusätzlich	atirikt	अतिरिक्त
Zweck	uddeśya (m.)	उद्देश्य
zweideutig	golmol (Adj.)	गोलमोल
Zweifel	sandeh (m.)	सन्देह
Zweig	śākhā (f.)	शाखा
zweijährig	do-sālā (m.)	दो–साला
zweimal	do bār	दो बार
Zwiebel	pyāz (m.)	प्याज़
Zwiebelsamen	kalauñjī (f.)	कलौंजी
Zwischen	ke madhya(pp^n)	के मध्य
Zwitschern	cahcahānā (v.t.)	चहचहाना



SPRICHWÖRTER & IDIOMS

auf der anderen Seite des Zauns sieht das Gras immer grüner aus
dūr ke ḍhol suhåvne hote haiṁ
दूर के ढोल सुहावने होते हैं

Alle von derselben schlechten Sorte.
ek hī thailī ke caṭṭe baṭṭe
एक ही थैली के चट्टे–बट्टे

altes wieder erwähnen
gaṛe murde ukhāṛnā
गड़े मुर्दे उखाड़ना

Auge um Auge, Zahn um Zahn
āṁkh ke badle āṁkh, dāṁt ke badle dāṁt
आँख के बदले आँख, दाँत के बदले दाँत

aus dem Regen, in die Taufe
āsmān se girā, khajūr se laṭkā
आसमान से गिरा खजूर से लटका

aus den Augen, [illegible] dem Sinn
āṁkh se dūr, dil se dūr
आँख से दूर, दिल से दूर

aus eine Mücke ein Elefanten machen
- **bāt kā bataṅgaṛ banānā**

बात का बतंगड़ बनाना
- **rai kā pahāṛ banānā**

राई का पहाड़ बनाना

besser spät als nie.
der āe durust āe
देर आए दुरुस्त आए

besser weniger als nichts.
jāte cor kī laṅgoṭī hī sahī
जाते चोर की लंगोटी ही सही

blindlings der Tradition folgen
lakīr kā fakīr honā
लकीर का फकीर होना

das liegt klar auf der Hand.
hāth kaṅgan ko ārsī kyā
हाथ कंगन को आरसी क्या?

den Boden unter dem Füßen verlieren
pairoṁ tale zamīn khisaknā
पैरों तले जमीन खिसकना

den Mut verlieren
himmat hārnā
हिम्मत हारना

der Apfel fällt nicht weit.
jaisā bāp, vaisā beṭā
जैसा बाप, वैसा बेटा

der Schein trügt
hāthī ke dāṁt, khāne ke aur, dikhāne ke aur
हाथी के दाँत, खाने के और दिखाने के और

der Spatz in der Hand ist besser als die Taube auf dem Dach.
nau nakad na terah udhār
नौ नकद न तेरह उधार

die Axt im Haus erspart den Zimmerman
apnā hāth jagannāth
अपना हाथ जगन्नाथ

die Beine auf den Nacken nehmen
nau do gyārah honā
नौ दो ग्यारह होना

die Gelegenheit beim Schopf ergreifen
samayǎ kisī ke lie nahīṁ ṭhahrtā
समय किसी के लिए नहीं ठहरता

die Nase hoch tragen
dimāg sātveṁ āsmān par honā
दिमाग सातवें आसमान पर होना

die Schuld bei anderen suchen.
Der Dieb beschimpft den Polizisten.
ulṭā cor kotvāl ko dāṁṭe
उल्टा चोर कोतवाल को डाँटे

die Spreu vom Weizen trennen
dhūdh kā dhūdh, pānī kā pånī
दूध का दूध, पानी का पाना

die Trauben sind sauer.
aṅgūr khaṭṭe haiṁ
अंगूर खट्टे हैं

ein blinder Huhn findet auch einmal ein Korn.
har kutte ke din badalte haiṁ
हर कुत्ते के दिन बदलते है

ein Blinder führt einen Lahmen
andhā gāe, bahrā bajāe
अन्धा गाए, बहरा बजाए

ein Ertrinkender hält sich sogar an einem Strohhalm fest
dūbte ko tinke kā sahārā
डूबते को तिनके का सहारा

ein Haar in der Suppe
dāl meṁ kuch kālā honā
दाल में कुछ काला होना

ein Herz und eine Seele sein
ek jān do kālib
एक जान दो कालिब

ein Prophet gilt nich in sein eignen Land
ghar kā jogī jogṛā, ān gāṁv kā siddh
घर का जोगी जोगड़ा, आन गाँव का सिद्ध

ein Tropfen auf den Stein
• ūṁṭ ke muhṁ meṁ jīrā
ऊँट के मुँह में जीरा

• ek anār, sau bīmār
एक अनार, सौ बीमार

ein Übel kommt selten allein.
kaṅgālī meṁ āṭā gīlā
कंगाली में आटा गीला

ein uneingeladener Gast
mān na mān, maiṁ terā mahmān
मान न मान, मैं तेरा मेहमान

ein Wolf im Schafspelz (sein)
muhṁ meṁ rām, bagal meṁ churī
मुँह में राम, बगल में छुरी

eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.
akelā canā bhāṛ nahīṁ phoṛ saktā
अकेले चना भाड नहीं फोड़ सकता

einem gemeinen Menschen um den Bart streichen
gadhe ko bāp banānā
गधे को बाप बनाना

einen Brunnen graben, wenn das Haus schon brennt
pyās lagne par kuāṁ khodnā
प्यास लगने पर कुआँ खोदना

einen Reibach machen.
paṁcoṁ uṅgliyāṁ ghī meṁ honā
पाँचो उंगलियाँ घी में होना

einmal Gesagtes kann nicht zurück genommen werden.
kamān se niklā tīr vāpas nahīṁ ātā
कमान से निकला तीर वापस नहीं आता

erst wägen, dann wagen
soc samajh kar kadam uṭhānā
सोच समझ कर कदम उठाना

Eulen nach Athen tragen
ulṭe bāṁs bareli ko
उल्टे बाँस बरेली को

Schlange im Ärmel(=falscher Freund)
āstīn kā sāṁp
आस्तीन का साँप

fast gleich sein
unnīes bīs kā farak
उन्नीस बीस का फ़रक

eigene Wege gehen wollen, ohne die Mittel dazu zu haben
ḍhaī īṁṭ kī masjid banānā
ढाई ईंट की मस्जिद बनाना

Ende gut, alles gut.
ant bhalā to sab bhalā
अंत भला सो भला

genau das Gegenteil sein von dem was der Name ausdrückt
aṁkhoṁ kā andhā, nām nayansukh
आँखो का अंधा, नाम नयनसुख

großen Ärger bereiten.
nākoṁ cane cabānā
नाकों चने चबाना

Haar Spalterei

• **hindi kī cindī nikālnā**

हिन्दी की चिन्दी निकालना

• **bāl ki khāl nikālnā**

बाल की खाल निकालना

Hunde die bellen, beißen nicht

.jo garajte haiṁ, ve baraste nahīṁ

जो गरजते हैं वे बरसते नहीं

immer derselbe; weder begeistert noch traurig

sāvan hare na bhādoṁ sūkhe

सावन हरे न भादों सूखे

in Bedrängnis sein

nānī_yād ānā

नानी याद आना

ist man selbst gut, dann ist auch die Welt gut

āp bhalā to jag bhalā

आप भला तो जग भला

je näher Rom, desto schlechter die Christen

cirāg tale aṇdherā

चिराग तले अंधेरा

jede Trommel hat ihre eigene Melodie
apnī-apnī daphlī, apnā-apnā rāg
अपनी–अपनी डफली अपना–अपना राग

jeder ist seines Glückes eigener Schmied.
pratyek vyakti apne bhāgyă kā nirmātā hotā hai
प्रत्येक व्यक्ति अपने भाग्य का निर्माता होता है।

laute Rede, kurze Sinn
ūṁcī dukān, phīkā pakvān
ऊँची दुकान फीका पकवान

Lügen haben kurze Beine
jhūṭh ke pāṁv kahāṁ ?
झूठ के पाँव कहाँ ?

man kann nicht zwei Herren dienen.
ek miyān meṁ do talvāreṁ nahīṁ rah saktīṁ
एक मियान में दो तलवारें नहीं रह सकतीं

miit dem Wölfen muß man heulen
jaisā deś, vaisā bhes
जैसा देश वैसा भेस

mit gegangen, mit gefangen
gehuṁ ke saṅg ghun bhī pis jātā hai.

गेहूँ के साथ घुन भी पिस जाता है

neue Besen kehren gut
nayā naukār tīrandāz
नया नौकर तीरंदाज

nichts in Ordnung sein
ūṁṭ kī koī kal sīdhī nahīṁ hotī
ऊँट की कोई कल सीधी नहीं होती

noch böser werden
ek to karelā, dūsrā nīm caṛhā
एक तो करेला दूसरा नीम चढ़ा

nur noch Haut und Knochen sein
sūkh kar kāṁṭā honā
सूख कर कांटा होना

perlen vor die Säue werfen
andhe āge roe, apnī āṁkheṁ khoe
अन्धे आगे रोए, अपनी आँखें खोए

reiche werden reicher
māyā ko māyā mile, kar-kar lambe hāth
माया को माया मिले कर–कर लम्बे हाथ

Schuster bleib bei deinen Leisten
tete pāṁv pasārie, jetī lambī saur
तेते पाँव पसारिए जेती लम्बी सौर

Schweigen ist Silber, reden Gold.
ek cup, sau sukh
एक चुप सौ सुख

Schwierigkeiten heraufbeschwören.
ā bail mujhe mār
आ बैल मुझे मार

sehen wir mal, was dabei herauskommt
dekheṁ ūṁṭ kis karvaṭ baiṭhtā hai
देखें ऊँट किस करवट बैठता है?

sein Mäntelchen nach dem wind drehen
gaṅgā gae gaṅgārām, jamunā gae jamunārām
गंगा गए गंगाराम, जमुना गए जमनादास

seine Wut an einen Unschuldigen auslassen
khisiyānī billī khambā noce
खिसियानी बिल्ली खम्भा नोचे

starr vor Schreck sein
kāṭo to khūn nahīṁ
काटो तो खून नहीं

sich selbst loben
apne muhṁ miyāṁ miṭhū banana
अपने मुँह मियां मिट्ठु बनना

solang man lebt, hofft er
jab tak sāṁs, tab tak ās
जब तक सांस तब तक आस

Taugenichts
dhobī kā kuttā na ghar kā na ghāṭ kā
धोबी का कुत्ता ना घर का ना घाट का

Undank ist der Welt Lohn
nekī kar kueṁ meṁ ḍāl
नेकी कर कुएं में डाल

unter den Blinden ist der einäugige König
andhoṁ meṁ kānā rājā
अन्धों में काना राजा

viele Hände erleichtern die Arbeit
ek ek, do gyārah
एक एक दो ग्यारह

viele Köche verderben den Brei
adhik jogī. maṭh ujāṛ
अधिक जोगी मठ उजाड़

viel Lärm um nichts.
adhjal gagrī, chalkat jāe
अधजल गगरी छलकत जाए

vom Regen in die Traufe kommen
āsmān se girā khajūr se laṭkā
आसमान से गिरा, खजूर से लटका

von der Hand in den Mund leben
roz kuāṁ khodnā, roz khānā
रोज़ कुआँ खेदना, रोज़ खाना

vorsätzlich ärgern
chātī par mūṅg dalnā
छाती पर मूंग दलना

vor Eifersucht brennen
chātī par sāṁp loṭnā
छाती पर साँप लोटना

was nützt das Jammern wenn das Kind in den Brunnen gefallen ist.
ab pachtāyă kyā hot, jab ciṛiyā cug gaī khet
अब पछताए क्या होत, जब चिड़िया चुग गई खेत

Wasser in ein Sieb schöpfen
andhī pīse, kuttā khāe
अन्धी पीसे, कुत्ता खाए

wenn die Mäuse satt sind, ist das Mehl bitter
nāc na jāne āṅgan teṛhā
नाच ना जाने आँगन टेढ़ा

wenn die Katze aus dem Haus ist, tanzen die Mäuse auf dem Tisch
gharvāle ghar nahīṁ, hameṁ kisī kā ḍar nahīṁ
घरवाले घर नहीं, हमें किसी का डर नहीं

wenn zwei sich einig sind, ist kein dritten nötig
miyāṁ bībī rājī, kyā kregā kāji
मियां बीबी राजी, क्या करेगा काजी

wer andern eine Grobe gräbt, fällt selbst hinein.
jo dūsroṁ ke lie kuṁā khodātā hai, vah svayam usmeṁ girtā hai.
जो दूसरों के लिए कुआँ खोदता है
वह स्वयं उसमें गिरता है

wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Talers nicht wert
cullū cullū sādhegā, to dvāre hāthī baṁdhegā.
चुल्लु चुल्लु साधेगा, तो द्वारे हाथी बांधेगा

wer sich an Milch verbrennt, bläst auch auf Buttermilch
dūdh kā jalā chāch bhī phūṁk-phūṁk kar pītā hai
दूध का जला छाछ भी फूंक–फूंक कर पीता है

Weisheit triumphiert über (grobe) Gewalt
akla baṛī yā bhaiṁs
अक्ल बड़ी या भैंस

wer dein Geheimnis weiß, hat dich in der Hand
ghar kā bhedī laṅkā ḍhāve
घर का भेदी लंका ढावे

wer die Macht hat, hat das Recht
jis kī lāṭhī, us kī bhaiṁs
जिसकी लाठी उसकी भैंस

wer einmal lügt dem glaubt man nicht,und wenn er auch die Wahrheit spricht.

kaṭh kī haṁḍī bar-bar cūlhe par nahīṁ caṛhtī

कांठ की हांडी बार–बार चूल्हे पर नहीं चढ़ती

wer zuletzt lacht, lacht am besten.

sahaj pake so mīṭhā hoyă

सहज पके सो मीठा होय

wie du mir, so ich dir

īṁṭ kā jawāb patthar se denā

ईट का जवाब पत्थर से देना

wie du sähst, so wirst du ernten.

- **jaisī karnī, vaisī bharnī**

  जैसी करनी, वैसी भरनी
- **boyā peṛ babul kā to ām kahāṁ se hoy**

  बोया पेड़ बबूल का तो आम कहाँ से होय

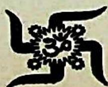
wo ein Wille ist, ist auch ein Weg

.jahāṁ cāh, vahāṁ rāh

जहाँ चाह वहाँ राह

zum Streiten gehören zwei.
ek hāth se tālī nahīṁ bajtī
एक हाथ से ताली नहीं बजती

zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen.
wie auf einen Streich
ek panth do kāj
एक पंथ दो काज



DEVANAGARI SCRIPT

VOKALE — SVARA (स्वर)

Devanāgarī	Lautschrift	Vokalzeichen	Position	Aussprache
अ	a	ø	(im Konsonant inbegriffen)	man
आ	ā	ा	(folgt auf den Konsonant)	Saal
इ	i	ि	(steht vor dem Konsonant)	in
ई	ī	ी	(folgt auf den Konsonant)	ihm
उ	u	ु	(unter dem Konsonant)	muß
ऊ	ū	ू	(unter dem Konsonant)	Stuhl
ऋ	ṛ	ृ	(unter dem Konsonant	Ritter
ए	e	े	(über dem Konsonant)	Weg
ऐ	ai	ै	(über den Konsonant)	ähnlich
ओ	o	ो	(folgt auf den Konsonant)	holen
औ	au	ौ	(folgt auf den Konsonant)	Donner

Nasalierte Vokale

Alle Hindi-Vokale haben auch eine nasalierte Form. Diese benutzen das Zeichen, ein Halbmond mit einem Punkt darüber, was 'anunāsik' or 'candrabindu' genannt wird.

Es wird über dem Vokalzeichen, z.Beispiel माँ (māṁ), oder über dem Konsonanten dem das Vokalzeichen angehängt z.B. हूँ (hūṁ).

Wenn das Vokalzeichen jedoch über dem Konsonanten geschrieben wird, so wird an Stelle des 'candrabindu' (ँ) nur ein Punkt (ं) geschrieben z.B.. चीं (chīṁ); नहीं (nahīṁ).

In der Praxis wird in Büchern und Zeitungen oft nur ein Punkt gedruckt, um den nasalierten Vokal zu bezeichnen z.B. यहाँ (yahāṁ), वहाँ (vahāṁ)

Die Lautschrift für die nasalierte Vokale ist 'ṁ'

SATZZEICHEN

Die Satzzeichen in Hindi sind dieselben wie in Deutsch außer daß:

- Statt des Punktes wird ein Senkrechter Strich benützt.

KONSONANTEN — VYAÑJAN - व्यञ्जन

unaspirierte	aspirierte	unaspirierte	aspirierte	nasal
क	ख	ग	घ	ङ
ka	kha	ga	gha	ṅa
च	छ	ज	झ /भ्त	ञ
ca	cha	ja	jha	ña
ट	ठ	ड	ढ	ण/रा
ṭa	ṭha	ḍa	ḍha	ṇa
		ड़	ढ़	
		ṛ	ṛha	
त	थ	द	ध	न
ta	tha	da	dha	na
प	फ	ब	भ	म
pa	pha	ba	bha	ma
य	र	ल	व	
ya	ra	la	va	
श	ष	स	ह	
śa	ṣa	sa	ha	
क्ष	त्र	ज्ञ/ज्ञ		
kṣa	tra	jña / gya		

Der erste Vokal'अ' ist in allen Konsonanten inbegriffen und wird somit immer mit ausgesprochen. Falls nur der Konsante (ohne inhärentes kurzes 'a') gesprochen werden soll, wird das jeweilige Zeichen mit einem 'halant', einem von links nach rechts abwärts führenden Strich, unterhalb des Konsonanten versehen z.B. क्, ख्, ग् etc.

VERÄNDERTE KONSONANTEN AUS DER PERSISCHEN SPRACHE.

क़	ख़	ग़	फ़	ज़
qa	kha	ga	fa	za

NASAL KONSONANTEN

☞ DasHindi-Alphabet verfügt jeweils am Ende der ersten 5 Konsonantengruppen über einen nasalen Konsonanten. Von diesen sind die ersten beiden ङ und ञ nicht mehr in unabhängigem Gebrauch und werden nur als Litaguren benutzt, vor denen entweder ein Vokal oder ein Konsonant steht, auf die aber immer ein Konsonant folgt.

Beispiele : rañg (रङ्ग); rañj (रञ्ज).

☞ Die restlichen drei nasal Konsonanten ण, न, म können unabhängig gebraucht werden.

Beispiele : aṇū (अणु); dhan (धन); ām (आम)

☞ Wenn diese fünf nasalen Konsonanten vor den Konsonanten ihrer eigenen Gruppe stehen, können sie und werden häufig durch einen Punkt über dem vorhergehenden Buchstaben ersetzt. Das nennt man 'anusvär'.

Beispiele:

रङ्ग	रंग (raṅg)	चञ्चल	चंचल (cañcal)
अण्डा	अंडा (aṇḍā)	मन्दा	मंदा (mandā)
चम्पा	चंपा (campā)		

VISARGA : (:)

☞ Der Visarga wird mit zwei übereinanderliegenden Punkten geschrieben (:), Seine Umschrift ist 'ḥ',uns seine Aussprache ist 'aḥ' (अह). DEr Visarga taucht meistens in Lehnwörtern aus dem Sanskrit ausz.B. प्राय: prāyaḥ (häufig), छ: chaḥ (sechs) usw.

DIE LIGATUREN:

s + ta =sta	namaste
स् + त = स्त	नमस्ते
k + ṣa = kṣa	kakṣā
क् + ष = क्ष	कक्षा
d + ya = dya	d + dha= ddha
द् + य = द्य;	द् + ध = द्ध

dh + ya = dhya
ध् + य = ध्य

c + cha = ccha
च् + छ = च्छ

t + ta = tta uttar
त् + त = त्त/त्त

ṣ + ṭa = ṣṭa
ष् + ट = ष्ट

☞ **Wenn r (र्) vor einem Konsonanten steht, dann wird es über dem folgenden Konsonanten als ॅ geschrieben, aber zwischen den beiden Buchstaben gelesen.**

r + ma = rma
र् + म = र्म;

k + r + ma = karma
क + र् + म = कर्म

r + tha = rtha
र् + थ = र्थ

vi + d + yā + r + thī = vidyārthī
वि + द् + या + र् + थी = विद्यार्थी

☞ **Wenn ra (र) nach einem Konsonanten(ohne inhärentes 'a') steht, so erhält dieser einen mit ihm verbundenen Schrägrich von rechts oben nach links unten.**

k + ra = kra　　　क् + र = क्र

p + re = pre　　　प् + र + ए = प्रे

k + ra + ma = kram　क्रम

p + r + e + ma = prem　प्रेम

☞. ऋ nach einem Konsonanten wird als ृ unten dem Konsonanten geschrieben.

क् + ऋ = कृ kṛ

क् + ऋ + ष् + ण = कृष्ण kṛṣṇa

प् + ऋ = पृ pṛ

प् + ऋ + ष् + ण = पृष्ठ pṛṣṭh

Vokale im Verbindung mit Konsonanten

ka	kā	ki	kī	ku	kū	ke	kai	ko	kau	kaṁ	kaḥ
क	का	कि	की	कु	कू	के	कै	को	कौ	कं	कः

aber

र् + उ = रु　　　र् + ऊ = रू

r + u = ru　　　r + ū = rū



DAS SUBSTANTIV

GENUS

Im Hindi gibt es zwei Genra: das Maskuline und das Feminine

NUMMER

In Hindi werden die Substantive nach zwei Nummerei geordenet.

KASUS

In der Hindi gibt es acht Kasus. Jeder Kasus hat eine spezielle Endung oder ein Kasuszeichen. Jedes Substantiv oder Pronomen wird einem dieser Fälle zugeordnet. Je nach Kasus folgt auf das Substantiv/Pronomen ein entsprechende Kasus

Kasus Rectus : Ein Substantiv, beziehungsweise Pronomen ohne Postposition steht in Kasus Rectus.

- Bei transitiven Verben im Präteritum wird im Hindi das Postposition 'ne' nach dem Subjekt verwendet.

  Beispiel :

  Ich laß das Buch. mainne kitāb paṛhī.

- In Hindi steht in vielen Sprachstrukturen das Subjekt im Kasus Obliquus (Dativ) und das Postposition 'ko' steht nach dem Subjekt .

Beispiel

Ich bin hungrig. mujhko bhūkh lagī hai.

KasusObliquus : Ein Substantiv bzw. Pronomen auf das eine Postposition folgt, steht im Kasus Obliquus

Kasus Vokativ : Hindi hat eine spezielle Vokativform Sie entspricht der form des Kasus Obliquus aber im Plural fehlt der nasalierende Punkt. Statt 'oṁ' or 'yoṁ' wird 'o' oder 'yo' verwendet.'

Einfache Postpositionen in Hindi

ko	Akkusativ, Dativ
se	Instrumentalis, Ablativ
meṁ, par	Lokativ
kā, ke, kī	Genitiv

DEKLINATION DER MASKULINE NOUNS

Substantive, die auf 'ā' enden, verändern ihre Pluralformen im Kasus Rectus und ihre Singular formen im Kasus Obliquus zu 'e'. Sie verändern ihre Pluralformen im Kasus Obliquus zu 'oṁ'.

Beispiele		sg.	pl.
Kasus Rectus	Junge	larkā	larke
Kasus Obliquus	Jungen	larke + pp"	larkoṁ + pp"

Substantive die nicht auf 'ā' enden sind unveränderlich. Ihre Singularformen im Kasus Obliquus und die Pluralformen in Kasus Rectus sind gleich wie die Singularformen in Kasus Rectus. Alle Substantive, unabhängig von ihrer Endung, verändern sich im Plural des Kasus Obliquus zum nasalierten 'oṁ' or 'yoṁ'und im

Plural des Kasus Vokativ zu 'o' oder .yo'

☞ **Dabei wird ī- ending zu kurzem 'i' und 'ū' zu kurzem 'u' verändert.**

Beispiele :

			sg.	pl.
Kasus	Rectus	Apfel	seb	seb
Kasus	Obliquus	Apfel	seb	seboṁ
Kasus	Rectus	Dichter	kavi	kavi
Kasus	Obliquus	Dichter	kavi	kaviyoṁ
Kasus	Rectus	Mann	ādmī	ādmī
Kasus	Obliquus	Mann	ādmī	ādmiyoṁ
Kasus	Rectus	Kind	śiśu	śiśu
Kasus	Obliquus	Kind	śiśu	śiśuoṁ
Kasus	Rectus	Bär	bhālū	bhālū
Kasus	Obliquus	Bär	bhālū	bhāluoṁ

DEKLINATION DER FEMININE SUBSTANTIV

- Die feminine Substantive, die in einem Konsonanten mit inhärenten 'a' oder mit den Vokalen ā, u, ū enden,hängen im Plural das nasalierte Vokalzeichen 'eṁ'
  Dabei wird das lange 'ū' zu einem kurzem'u' verändert.
- Substantive die auf 'i' oder 'ī' enden hängen im Plural 'yāṁ'.
  Dabei wird lange 'ī' zu kurzem 'i' verändert.
- Singularformen des Kasus Rectus und Kasus Obliquus sind immer gleich.
- Pluralformen des Casus Obliquus enden in 'oṁ'

oder 'yoṁ'.

Beispiele :

			sg.	pl.
Kasus Rectus		Frau	aurat	aurteṁ
Kasus Obliquus			aurat	aurtoṁ
Kasus Rectus		Kranz	mālā	mālāeṁ
Kasus Obliquus			mālā	mālāoṁ
Kasus Rectus		Datum	tithi	tithiyāṁ
Kasus Obliquus			tithi	tithiyoṁ
Kasus Rectus		Mädchen	laṛkī	laṛkiyāṁ
Kasus Obliquus			laṛkī	laṛkiyoṁ
Kasus Rectus		Sache	vastu	vastueṁ
Kasus Obliquus			vastu	vastuoṁ
Kasus Rectus		Schwieger-tochter	bahū	bahueṁ
Kasus Obliquus			bahū	bahuoṁ

PRONOMEN

PERSONAL PRONOMEN

	Nominativ	Obliquus*
Ich	maiṁ	mujh
wir	ham	ham
Du	tū	tujh
Ihr	tum	tum
Sie	āp	āp

er, sie, es (nah)	yah	is
er, Sie, es (fern)	vah	us
sie (nah)	ye	in
sie (fern)	ve	un

* Eine geeignete Postposition steht nach dem Pronomen im Kasus Obliquus.

FRAGEPRONOMEN

was	kyā
wer	kaun
wen, wem	kisko
wessen	kiskā, kiske, kiskī

INDEFINITPRONOMEN

etwas	kuch
jemand (Nom.)	koī
jemand (Obl.sg.)	kisī*
jemand (Obl.pl.)	kinhī*

POSSESSIVPRONOMEN

mein, -e	merā	mere	merī
unser, -e	hamārā	hamāre	hamārī
dein, -e (sg.)	terā	tere	terī
euer, -e (pl.)	tumhārā	tumhāre	tumhārī
Ihr, -e (höf..)	āpkā	āpke	āpkī
sein, -e, ihr, -e (fern)	uskā	uske	uskī
sein, -e, ihr, -e (nah)	iskā	iske	iskī
ihr, -e (fern)	unkā	unke	unkī

ihr, -e (nah)	inkā	inke	inkī
wessen(sg.)	kiskā	kiske	kiskī
wessen(pl.)	kinkā	kinke	kinkī
irgendjemandes(sg.)	kisīkā	kisīke	kisīkī
irgendjemandes(pl.)	kinhīkā	kinhīke	kinhīkī

ADJEkTIV

DEkLINATION

Im Hindi können die Adjektive in zwei Kategorien eingeteilt werden, die deklinierbaren und die undeklinierbaren. Alle Adjektive, die auf einem langen 'ā' enden, verändern sich zu:

- 'e'-Endung um die Pluralsubstantiven im Kasus rectus, Singular- und Pluralsubstantiven im Obliquus oder im Vokatv zu bestimmen.
- ī-Endung um alle Femininformen zu bestimmen.

tall	lambā	lambe	lambī
good	acchā	acche	acchī

☞ **Adjektive, die nicht auf 'ā' enden sind unveränderlich.**

hübsch sundar; **gnädig** dayālu;

abgestanden bāsī

STEIGERUNG DER ADJEkTIV

KOMPARATIV:

X* + se + Grundform des Adjektivs

größer als mich.	mujhse baṛā
fleißiger als sie.	usse mehantī
kluger als Robert	raubart se hośiyār

* X = Objekt mit dem etwas verglichen werden soll

SUPERLATIV :

sab + se + Grundform des Adjektivs

süßest	sab se mīṭhā
klügest	sab se hośiyār
teuerst	sab se mahṁgā
best	sab se acchā

ADJEKTIVISCH SUFFIX 'vālā'

1. **Substantiv + vālā :**

Gemüseverkäufer	sabzīvālā
Hausbesitzer	makānvālā

2. **Infinitiv + vālā :**

Sänger	gānevālā
Lehrer	paṛhānevālā

3. **Adverb + vālā :**

obene....	ūparvālā
gegenüberliegende..	sāmnevālā

4. **(Vs.. + ne ने) + vālā/vāle/vālī (wird gleich etwas tun)**

Ich werde gleich schlafen. maiṁ sonevālā hūṁ.

Wir werden gleich essen.	ham khānevāle haiṁ.

REFLEXIVADJEkTIV—apnā

Sagen Sie Ihr Name, bitte.	apnā nām batāie.
Bringe Deine Buch!	apnī kitāb lāo.
'Ziehe Deine Kleider an!	apne kapṛe pahno.

EINIGE ADJEKTIVEN

gut	acchā	kaputt	kharāb
wenig	kam	mehr	zyādā
billig	sastā	teuer	mahaṁgā
groß	baṛā	klein	choṭā
alt	būṛhā	jung	javān
frisch	tāzā	abgestanden.	bāsī
neu	nayā	alt	purānā
süß	mīṭhā	salzig	namkīn
bitter	kaṛuvā	scharf	tītā
sauer	khaṭṭā	fade	phīkā
reich	amīr	arm	garīb
leicht	halkā	schwer	bhārī
lang	lambā	weit	cauṛā
schmutzig	gandā	sauber	sāf

EINIGE ADVERBS

jetzt	ab	dann	tab
schnell	jaldī	langsam	dhīre
häufig	prāyaḥ	oft	aksar
immer	hameśā	sehr	bahut
wenig	kam	mehr	adhik
ungefähr	lagbhag	kaum	yadā-kadā

unten	nīce	oben	ūpar

VERBEN

Alle Verben im Infinitiv haben 'nā'-Endung.

In einigen Konstruktionen wird im Hindi der Infinitiv benutzt.

- Infinitiv minus 'nā' Endung ist die Verbstamm.

DAS VERB 'SEIN' (honā)

☞ 'honā' ist Hauptverb, wenn ein Zustand ausgedrückt wird.

☞ 'honā' wird als Hilsverb benutzt für die Perfekt und Plusquamperfekt Bildung der Aktiven Verben.

PRÄSENS: honā

hūṁ	ho	hai	haiṁ

Ich bin.	maiṁ	hūṁ
Du (int.) bist.	tū	hai.
Ihr seid	tum	ho
er, es/ sie ist	vah, yah	hai

wir, sie, Sie sind	ham, ve, ye, āp haiṁ

PRÄTERITUM: honā

thā (m.sg.)	the (m.pl.)
thī (f.sg.)	thīṁ (f.pl.)

	m.	f.
Ich, Du, er, es, sie, wer, was maiṁ, tu, vah, yah, kaun, kyā	thā	thī
wir, Ihr/ Sie, sie (pl.), wer alle ham, tum, āp, ve, ye, kaun-kaun	the	thīṁ

FUTUR: honā

Ich werde	maiṁ	hūṁgā hoūṁgā	hūṁgī hoūṁgī
Du wirst	tū	hogā	hogī
er, es, sie wird	vah, yah	hogā	hogī
Ihr werdet	tum	hoge	hogī
Wir, Sie werden	ham, āp	hoṁge	hoṁgī
sie werden	ve, ye	hoṁge	hoṁgī

☞ **Im Hindi werden häufig transitive und intransitive Verben gebildet in dem man Substantive oder Adjektive mit Verben wie 'karnā'(tun) und 'honā' (sein) kombiniert.**

band honā	(v.i.)	geschlossen sein
band karnā	(v.t.)	schließen

☞ Im Aussage und im Fragesatz, vor allem im Perfekt, werden im Hindi häufig zusammengesetzte Verben benutzt; im verneinten Satz steht jedoch nur das einfache Verb.

'baith jāie'.
Setzen Sie sich!

☞ Die Verben denā (geben), lenā (nehmen) and jānā (gehen) sind sehr häufig gebrauchte Verben.

- Vs. + denā bezeichnet, daß die Handlung zum Vorteil oder Nachteil eines anderen (nicht Subjekt) geschieht
- 'lenā' bezeichnet eine Handlung zum eignen (des Subjeks) Vorteil.

nehmen le lenā ; geben de denā

- 'jānā' bezeichet die Vollendung einer Tätigkeit, eine Zustandsänderung oder die Verstärkung einer Aussage.

krank werden .	bīmār ho jānā
Milch gerinnen	dūdh phaṭ jānā

☞ Hindi hat noch zwei Kategorien der Verben, Kausativ 1 und Kausativ 2

- Kausativ 1 bedeutet, daß 'X' selbst 'Y' veranläßt etwas zu tun.
- Kausative 2 bedeutet, daß 'X' mittels einer

anderen Person (Agent) 'Y' veranläßt, etwas zu tun.

essen	khānā (v.t.)
füttern	khilānā (Kausative 1)
j-n füttern lassen	khilvānā (Kausative 2)

IMPERATIV

PRÄS. IMPERATIV

tū + Vs.; tum + (Vs. + o); āp + (Vs.+ i + e/ye)

Beispiele: to go (jānā)

Geh! tū jā; Geht Ihr! tum jāo;
Gehen Sie! āp jāie

FUTUR IMPERATIV

tū / tum + (Vs. + inf.); āp + (Vs. + i + e + gā)
tū / tum jānā; āp jāiegā

☞ Der verneinte Imperativ verwendet 'mat' mit 'tū', 'tum' und 'na' mit 'āp'.

Geh nicht!	tū mat jā;
Geht Ihr nicht!	tum mat jāo
Gehen Sie nicht	āp na jāie.

In der gesprochenen Sprache besteht keine feste Regel. Es kann für 'āp' auch 'mat' und für

'tum' und 'tū' auch 'na' benutzt.

UNREGELMÄßIGE IMPERATIVFORMEN :

		tū	tum	āp
tun	karnā	kar	karo	kījie
trinken	pīnā	pī	piyo	pījie
nehmen	lenā	le	lo	lījie
geben	denā	de	do	dījie

KONJUNKTIV IMPERATIV

Vs + eṁ wird mit āp verwendet.

Setzen Sie sich, bitte!	āp baiṭheṁ.
Essen Sie!.	āp khāeṁ.

■ ZWEI WICHTIGE GRAMMATIKFORMEN IN HINDI SIND:
(1) Präsenspartizip d.h. Vs. + tā, te, tī
(2) Perfektpartizip d.h. VS. + ā / yā, e, ī

- Präsenspartizip + Präsens von dem Verb honā = Präsens (S. 296)
- Präsenspartizip + Prät. von honā = Habituelle Handlungen in der Vergangenheit (S. 296)
- Perfektpartizip nach dem Nummer und Genus des Subjekts im Casus rectus = Präteritum bei

intransitive Verben
(S. 300)

- Perfektpartizip nach dem Objekt, 'ne' steht nach dem· Subjekt = Präteritum bei transitive Verbs. (S. 302)
- Perfektpartizip + Präsens von dem Verb honā = Perfekt (S. 303)
- Perkektpartizip + Prätereitum von dem Verb honā = Plusquamperfekt (S. 304)
- Präsenspartizip +.rahnā + honā = Kontinuativ . (S. 317)
- Präsenspartizip + jānā + honā = progressive compound. (S. 318)
- Präsenspartizip + Futurform von honā = Präsens -vermutung. (S. 318)
- Perfektpartizip + Futurform von honā,=Perfektive -vermutung. (pg. 318)
- Perfektpartizip + jānā + honā =Passiv(320)
- Präsenspartizip von Hauptverb + Perfektpartizip von honā = Präsenspartizipiale Konstruktion als Adjectiv, Adverb or noun. (S. 319)
- past participle of the main verb + past participle of honā = perfektpartizipiale Konstruktion used as adjective, adverb or noun. (S. 319)
- Perfektivpartizip von Haupverb (nur ā / yā-form) + Imperfektpartizip von das Verb 'karnā' + honā = frequentative. (S. 319)

DAS PRÄSENS

SATZSTRUKTUR

Subj. + Obj. + Vs. + tā m.sg., te m.pl., + hūṁ, ho, hai,
Nom. falls tī f.sg./pl. haiṁ
Vorh. zusammen geschrieben

richten sich in N und G nach dem Subj.

		m.	f.
Ich komme.	maiṁ	ātā huṁ	ātī huṁ
Wir kommen.	ham	āte haiṁ	ātī haiṁ
Du (int.) kommst	.tū	ātā hai	ātī hai
Ihr (inf.) kommt.	tum	āte ho	ātī ho
Sie (hoff.) kommen.	āp	āte haiṁ	ātī haiṁ
Er, es, sie kommt.	yah	ātā hai	ātī hai
Ee, es, sie kommt.	vah	ātā hai	ātī hai
Sie kommen. (nah)	ye	āte haiṁ	ātī haiṁ
Sie kommen(fern)	ve	āte haiṁ	ātī haiṁ

VERGANGENHEIT

SATZSTRUKTUR

Subj. + Obj. + Vs. + tā m.sg., te m.pl., + thā, the, thī,
Nom. falls tī f.sg./pl. thīṁ
Vorh. zusammen geschrieben

richten sich in N und G nach dem Subj.

	m. / f.
Ich pflegte zu kommen	maiṁ ātā thā / ātī thī.
Wir pflegten zu kommen	ham āte the / ātī thīṁ.
Du pflegtest zu kommen.	tū ātā thā / ātī thī.
Ihr pflegtet zu kommen.	tum āte the / ātī thīṁ
Sie pflegten zu kommen.	āp āte the / ātī thīṁ
Er, es,sie pflegte zu kommen. (nah)	yah ātā thā / ātī thī.
Er, es. sie pflegte zu kommen. (fern)	vah ātā thā / ātī thī.
Sie pflegten zu kommen.	ye āte the / ātī thīṁ ve āte the /ātī thīṁ.

DURATIVES PRÄSENS

SATZSTRUKTUR

Subj. + Obj.+ Vs. + rahā$^{m.sg.}$·rahe$^{m.pl.}$, + hūṁ, hai,
Nom. fall rahī$^{f.sg./pl.}$ ho, haiṁ
Vorh.

getrennt geschrieben

richten sich in N und G nach dem Subj.

	m.	f.
Ich komme gerade.	maiṁ ā rahā	rahī huṁ
Wir kommen gerade.	ham ā rahe	rahī haiṁ
Du kommst gerade.	tū ā rahā	rahī hai
Ihr kommt gerade.	tum ā rahe	rahī ho
Sie kommen gerade.	āp ā rahe	rahī haiṁ
Er, es, sie (nah) kommt gerade.	yah ā rahā	rahī hai
Er,es,sie (entfernt) kommt gerade.	vah ā rahā	rahī hai
Sie (entfernt) kommen gerade	ve ā rahe	rahī haiṁ
Sie (nah) kommen gerade.	ye ā rahe	rahī haiṁ

DURATIVES VERGANGENHEIT

SATZSTRUKTUR

Subj. + Obj.+ Vs. + rahā^m.sg.^ rahe^m.pl.^, + thā, the,
Nom. falls rahī^f.sg./pl.^ thī, thīṁ
Vorh.

getrennt geschrieben (rahā, rahe, rahī)

richten sich in N und G nach dem Subj. (rahā … thīṁ)

Ich kam gerade.	maiṁ (m.)	ā	rahā	thā
	maiṁ (f.)	ā	rahī	thī
Wir kamen gerade.	ham (m.)	ā	rahe	the
	ham (f.)	ā	rahī	thīṁ
Du kamst gerade.	tū (m.)	ā	rahā	thā
	tū (f.)	ā	rahī	thī
Ihr (inf.) kamt gerade.	tum (m.)	ā	rahe	the
	tum (f.)	ā	rahī	thīṁ
Sie (höf.) kamen gerade.	āp (m.)	ā	rahe	the
	āp (f.)	ā	rahī	thīṁ
Er, es, sie (nah) kam	yah (m.)	ā	rahā	thā
gerade.	yah (f.)	ā	rahī	thī
Er, es, sie (fern)	vah (m.)	ā	rahā	thā
kam gerade.	vah (f.)	ā	rahī	thī
Sie (nah) kamen gerade.	ye (m.)	ā	rahe	the
	ye (f.)	ā	rahī	thīṁ
Sie (fern) kamen gerade.	ve (m.)	ā	rahe	the
	ve (f.)	ā	rahī	thīṁ

☞ **Sätze, die im Hindi die durativen Formen von Präsens oder Imperfekt verwenden, können in**

der deutschen Sprache oft nur mit einfachen Präsens- oder Vergangenheitsform wiedergegeben werden.

PRÄTERITUM

Beim Präteritum in Hindi muß es jedoch deutlich zwischen transitiven und intransitiven verben unterschieden werden.

Bei transitiven Verben wird an das Subjekt 'ne' angehängt und die Endungen des jeweiligen Verben richten sich in N und G nach dem Objekt. Folgt dem Objekt auch eine Postpostion, ist das verb von diesem Object unabhängig, und steht immer in der dritte Person m.sg.

Bei intransitiven Verben steht das Subjekt im Nominativ und die Endungen richten sich nach diesem.

SATZ STRUKTUR : VERB INTRANSITIV

Subjekt + (Vs. + ā/yā, e/ye, ī/yī, īṁ)

richten sich in N and G nach dem Subjekt

Beispiel : ānā (to come)

	Subjekt	m.	f.
Ich kam.	maiṁ	āyā	āī
Wir kamen.	ham	āe	āīṁ
Du (intimate) kamst.	tū	āyā	āī

jemand(pl.) - kinhīṁne

Eigenname + ne –

e.g. Ram ne; aurtoṁ ne

☞ **Pronouns + ne are written together. Noun + ne written separately.**

SATZ STRUKTUR : VERB TRANSITIV

(Subjekt + ने) Objekt + (Vs. + ā/yā, e/ye, ī/yī, īṁ)

richten sich in N and G nach dem Objekt

Beispiel : khānā (essen)

Subjekt	Objekt	Verb
maine, hamne	santrā* (m.sg.)	khāyā
tūne, tumne	santre (m.pl.)	khāe
āpne, usne, isne	roṭī* (f.sg.)	khāī
unhoṁne, inhoṁne, kinhoṁne.	roṭiyāṁ (f. pl.)	khāīṁ

*santrā= Orange; roṭī= Indisches Brot

Ihr (informal) kamt.	tum	āe	āīṁ
Sie (höf.) kamen.	āp	āe	āīṁ
Er ,es, sie (fern) kamen	vah	āyā	āī
Er, es, sie (nah) kamen.	yah	āyā	āī
Sie (fern) kamen.	ve	āe	āīṁ
Sie (nah) kamen.	ye	āe	āīṁ
Wer kam?	kaun	āyā	āī?
Wer all kamen?	kaun-kaun	āe?	āīṁ?

SUBJEKT (PRONOMEN/ SUBSTANTIV+'ne')

Singular	Plural
Ich	maiṁne
Wir	hamne
Du (sg., intimate)	tūne
Ihr (sg./pl., informal)	tumne
Ihr (pl., informal)	tum logoṁ ne
Sie (sg., höf.)	āpne
Sie (pl., formal)	āpne, āp logoṁ ne
Er, es, sie(nah)	isne
Sie (nah)	inhoṁne
Er,es, sie, (entfernt)	usne
Sie (entfernt)	unhoṁne
Wer (sg.)	kisne

Wer (pl.)	kinhoṁne

PERFEKT

Das perfekt wird gebraucht wenn eine in der Vergangenheit abgeschlossene Handlung oder ein Zustand noch einen Bezug zur Gegenwart hat, oder eine Auswirkung auf die Gegenwart hat, und wenn es keinen Hinweise darauf gibt, wenn, wo und wie diese Handlung stattgefunden hat.

☞ Zur Bildung des Perfekts folgt eine geeignete Präsens Form von 'hona' auf 'Vs. + ā, e ī'

SATZSTRUKTUR : VERB INTRANSITIV

Subjekt + (Vs. + ā/yā,e, ī) + hūṁ,ho, hai, haiṁ

(hūṁ, ho, hai, haiṁ) richten sich nach dem N and G des Subjekts.

INTRANSITIVES VERB: ānā (kommen)

		m.	f.	
Ich bin gekommen.	maiṁ	āyā	āī	hūṁ
Wir sind gekommen.	ham	āe	āī	haiṁ
Du (int.) bist gekommen.	tū	āyā	āī	hai
Ihr (inf.) seid gekommen.	tum	āe	āī	ho
Sie (höf.) sind gekommen.	āp	āe	āī	haiṁ

Er, sie (fern) ist gekommen.	vah	āyā	āī	hai
Er, sie (nah) ist gekommen.	yah	āyā	āī	hai
Sie (fern) sind gekommen	.ve	āe	āī	haiṁ
Sie (nah) sind gekommen.	ye	āe	āī	haiṁ

SATZSTRUKTUR : VERB TRANSITIV

(Subj. + ne)+ Obj.+ (Vs. + ā/yā,e, ī) + hai, haiṁ

richten sich nach dem
N and G des Objekts.

TRANSITIVE VERB : khānā (to eat)

maiṁne, hamne,			
tūne, tumne, āpne,	santra*	khāyā	hai
usne, isne,	santre	khae	haiṁ.
inhoṁne unhoṁne	roti	khāī	hai.
kisne	roṭiyāṁ	khāī	haiṁ.
kinhoṁne			

* santra = orange; roti = Indisches Brot.

PLUSQUAMPERFEKT

DAS Plusquam perfekt wird gebraucht wenn eine Handlung oder ein Zustand in ferner Vergangenheit

santrā = orange; roṭī = Indisches Brot.

abgeschlossen ist. Im Deutschen wird vorzugweise das Perfekt oder Präteritum benutzt.

INTRANSITIVE VERB: ānā (kommen)

		m.	f.
Ich war gekommen.	maiṁ	āyā thā	āī thī
Wir waren gekommen.	ham	āe the	āī thīṁ
Du warst (int,)gekommen.	tū	āyā tha	āī thī
Ihr (inf.) wart gekommen.	tum	āe the	āī thīṁ
Sie (höf.)waren gekommen.	āp	āe the	āī thīṁ
Er sie (fern)war gekommen.	vah	āyā thā	āī thī
Er, sie (nah)war gekommen.	yah	āyā thā	āī thī
Sie (fern)waren gekommen.	ve	āe the	āī thīṁ
Sie (nah)waren gekommen.	ye	āe the	āī thīṁ

TRANSITIVES VERB : khānā (to eat)

maiṁne, hamne,			
tūne, tumne, āapne,	santrā	khāyā	thā
usne, isne,	santre	khae	the
inhoṁne unhoṁne	roṭī	khāī	thī.
kisne	roṭiyāṁ	khāī	thīṁ.
kinhoṁne			

FUTUR

Subj. + Obj. + Vs. + ūṁ, e, o, eṁ + gā, ge, gī
Nom. falls Vorh.

zusammen geschrieben

richten sich im N and G nachdem Subjekt.

	Subj.	m.	f.
Ich werde kommen.	maiṁ	āūṁgā	āūṁgī
Wir werden kommen.	ham	āeṁge	āeṁgī
Du (int.) wirst kommen.	tū	āegā	āegī
Ihr (inf.) wert kommen.	tūm	āoge	āogī
Sie (höf.)werden kommen	ap	āeṁge	āeṁgī
Er/ Es/ Sie (fern) wird kommen.	vah	āegā	āegī
Er / Es / Sie (fern) wird kommen.	yah	āegā	āegī
Sie (fern) werden kommen.	ve	āeṁge	āèṁgī
Sie (nah) werden kommen.	ye	āeṁge	āeṁgī
Wer wird kommen?	kaun	āegā?	āegī?

POSTPOSITIONEN

Postpositions im Hindi funktionieren genauso wie Präpositionen in der englischen oder deutschen Sprache. Sie werden so genannt weil sie nach dem Substantiv oder Pronomen stehen.

Einfache Postpostionen im Hindi:

ko, se, meṁ, par, kā, ke, kī

☞'ko' wird benutzt, um den Dativ und den Akkusativ zu bilden.

☞ko' muß unbedingt verwendet werden wenn ein Satz ein lebendiges Akkusativ-Objekt hat. Fall das Akkusativ - Objekt unlebendig wird, kann die Postposition weggelassen werden. z.Beispiel:

Rufe das Kind.	bacce ko bulāo.
Lese das Buch.	kitāb paṛho.

☞ Wenn ein Satz beide d.h. direktes und indirektes Objekt hat, muß man 'ko' unbedingt mit dem indirektes Objekt verwenden. Diese kann jedoch mit dem direktes d.h. Akkusativ-Objekt weggelaasen werden. z.B

Gib mir das Buch.	kitāb mujhko do.

☞ Wenn ein Verb zwei lebendige Objekte (direktes und indirektes Objekt) regiert, dann folgt 'ko' auf die beide.

Gib mir das Kind.	bacce ko mujh ko do.

se	mit, von	werden für den Instrumentalis und für den Ablativ benutzt.

mit dem Messer	cākū se
von dem Baum	peṛ se

meṁ par	in, auf	werden für den locative benutzt

auf dem Tisch	mez par;
im Zimmer	kamre meṁ

☞ kā, ke, kī drücken den Genitiv (besitz) aus. Sie stehen vor dem Gegenstand des Besitzes und richten sich in Nummer und Genus nach diesem, und nicht nach dem Besitzer.

- 'kā', vor m.sg, 'ke' vor m.sg., 'kī' vor f.sg. und pl.)

Kamlās Sohn	Kamlā kā beṭā (m.sg.)
Kamlās Sohn	Kamlā ke beṭe (m.pl.)
Kamlās Tochter	Kamlā kī beṭī (f.sg.)
Kamlās Töchter	Kamlā kī betiyāṁ (f.pl.)

☞ 'kā' wird zu 'ke'. wenn der Besitz im Kasus Obliquus steht, d.h. von einer Postpostionen gefolgt wird.

zu Kamlās Sohn	Kamla ke beṭ e ko
in Rāms Zimmer	Rām ke kamre meṁ

ZUSAMMENGESTZTE POSTPOSITIONEN

auf	ke ūpar	unter	ke nīce
außerhalb	ke bāhar	innerhalb	ke andar
neben	ke pās	vor	ke āge
hinten	ke pīche	gegenüber	ke sāmṇe
mit	ke sāth	nach	ke bād
vor	ke pahle	ohne	ke binā
bei	ke yahāṁ	über	ke bāre meṁ
für	ke lie	wegen	ke kāraṇ
wie	kī tarah	statt	ke bajāye
zusätzlich zu	ke alāvā	in richtung	kī or

KONJUNKTIONEN

und	aur	aber	lekin, parantu
deshalb	islie	weil	kyoṁki
so daß	tāki	obwohl	yadyapi
daß	ki		
weder ...	noch	na ...	na
entweder ...	oder	yā ...	yā

EINIGE VERBEN

■ mögen/gefallen - pasand karnā

Ich mag Tee. • maiṁ cāy pasand kartā/ kartī hūṁ.

Tee gefällt mir. • mujhko cāy pasand hai.

Sie mögen Kaffee. • ve kaufī pasand karte/kartī haiṁ.
Kaffee gefält ihnen. • unko kaufī pasand hai.

Was habt Ihr gerne? • tumko kyā pasand hai?
Was gefällt euch? • tum kyā pasand karte/kartī ho?

■ WOLLEN - cāhnā

Ich (m.) möchte gehen.
maiṁ jānā cāhtā hūṁ.

Sie wollen nicht hier kommen.
ve yahāṁ ānā nahīṁ cāhte.

Was wollen Sie? āp kyā cāhte haiṁ?

Ich möchte einen Film schauen.
maiṁ film dekhnā cāhtā hūṁ.

■ KÖNNEN (etwas zu tun): ānā

Ich kann kochen.
mujhko khānā pakānā ātā hai.

Sie kann schwimmen. usko tairnā ātā hai.

KENNEN (jemand, etwas): jānanā

Ich kenne ihn. maiṁ usko jāntā/jāntī hūṁ.

Ich kenne diese sache nicht.
maiṁ yah māmlā nahīṁ jāntā/jāntī.

WISSEN (something) :

patā honā, mālum honā

Ich weiß nichts.	• mujhko kuch nahīṁ patā.
	• mujhko kuch mālūm nahīṁ.
Wissen Sie?	• kyā āpko patā hai?
	• kyā āpko mālūm hai?

■ KÖNNEN—saknā

Satzstruktur

Subj. +	Obj. +	Vs. +	saktā[m.sg.],	+ hūṁ, hai,
Nom.	falls vorh.		sakte[m.pl]	ho, haiṁ
			saktī[f.sg./pl.]	

getrennt geschrieben

richten sich in N und G nach dem Subjekt

Ich (m.) kann Hindi sprechen.
maiṁ hindī bol saktā hūṁ.

Ich (f.) kann nicht zu Fuß gehen.
maiṁ paidal nahīṁ cal saktī.

☞'pānā' wird anstelle saknā benutzt wenn man etwas mit besonderen Bemühung erreichen, oder trotz besonderer Bemühung nicht erreichen kann.

Ich konnte nicht pünktlich ankommen.
maiṁ samay par nahīṁ pahuṁc pāyā.

Ich konnte nur unter großen Mühen hier kommen.

maiṁ yahāṁ bahut muśkil se pahuṁc pāyā.

BEDÜRFNIS—cāhie

(Subj. + ko) + Substantiv Obj. + cāhie

Ich brauche Wasser — mujhko pānī cāhie.
Sie brauchen ein Zimmer. — unko ek kamrā cāhie.

SOLLEN—cāhie

(Subj. + ko) + Verb Infinitiv + cāhie

Ich soll gehen. — mujhko jānā cāhie.
Sie sollen jetzt schlafen. — ab āpko sonā cāhie.

ZWANG — paṛnā, honā

- (Subj. + ko) + V.Inf. + honā (in geeignetem Tempus)

Ich muß jetzt gehen. — ab mujhko jānā hai

- (Subj. + ko) + V.Inf. + paṛnā + honā (in geeignetem Tempus)

Ich muß jeden Tag gehen. — mujhko roz jānā paṛtā hai.

Wahrscheinlichkeit - śāyad, ho saktā hai, sambhavtā:

Ausdrücke wie śāyad (vielleicht), ho saktā hai (es kann sein), sambhavtā (wahrscheinlich) am Anfang des Satzes bezeichnen Wahrscheinlichkeit.

Vielleicht fahre ich morgen nach Jaipur.
śāyad maiṁ kal Jaipur jāūṁ.

Es kann sein, daß es heute regnet.
ho saktā hai āj bāriś ho.

BESITZ - honā

☞ ke pas honā : (unbelebte Gegenstände)

Er hat viele Kleider.	uske pās bahut kapṛe haiṁ.
Ich habe viele Bücher.	mere pās bahut kitābeṁ haiṁ

☞ kā, ke, kī honā : (Verwandte; Körperteile; dauerhaften Besitz)

Sie hat zwei Häuser.
uske do makān haiṁ.

Sie haben drei Töchter.

unkī tīn beṭiyāṁ haiṁ.

Ich habe zwei Brüder.

mere do bhāī haiṁ.

■ GEWOHNHEIT:

kā / ke / kī ādī honā

(kā, ke, kī richten sich in Nummer und Genus

nach dem Subjekt.)

Ich (m.) bin daran gewöhnt, morgens Tee zu trinken.
maiṁ subah cāy pine kā ādī hūṁ.

Sie (f.)sind daran gewöhnt, morgens früh aufzustehen.
ve subah jaldī uṭhne kī ādī haiṁ.

ki ādat honā

Ich habe die Gewohnheit, morgens Tee zu trinken.
mujhko subah cāy pīne kī ādat hai.

Sie haben die Gewohnheit, morgens früh aufzustehen.
unko subah jaldī uṭhne kī ādat hai.

■ BEDINGUNGSSÄTZE

wenn....., ... ; (yadi... to...)

Wenn Sie mich einladen, komme ich bestimmt.
yadi āp mujhe bulāeṁge, to maiṁ avaśya āūṁgā.

Wenn sie kommen, sage mir bescheid.
yadi ve āeṁ, to mujhe batānā.

ANFANGEN ETWAS ZU TUN —
(Vs. + ne) + lagnā

Das Kind beginnt zu weinen. baccā rone lagtā hai.

Das Kind began zu weinen. baccā rone lagā.

■ ERLAUBNIS — (Vs. + ne) + denā

Lassen Sie mich gehen. mujhko jāne dījie.

Er läßt mich gehen. vah mujhko jāne detā hai.

Er ließ mich gehen. usne mujhko jāne diyā.

Er wird mich gehen lassen. vah mujhko jāne degā.

KAR - Konjunkt :

- Im Hindi wird die absolutive Partizipialkonstruktion vor allem benutzt, um zwei oder mehrere Sätze, die dasselbe Subjekt haben, mit einander zu verbinden. Die verschiedene Handlungen meistens folgen aufeinander, manchmal verlaufen auch gleichzeitig.
- Das Subjekt richtet sich nach dem Verb des letzten Satzteile. Das ist besonders bei der Bildung Präteritums, des Perfekts und des Plusquamperfekts von Bedeutung.
- 'kar' wird zu 'ke' wenn der Stamm eines Verbes auf 'kar' endet.

  Vs. + kar कर or ke के werden zusammen geschrieben.
- Das Subjekt wird nur einmal zu beginn des Satzes erwähnt.

Ich komme. Ich setze mich.
maiṁ ātī hūṁ. maiṁ baiṭhtī hūṁ.

Ich komme und setze mich.
maiṁ ākar baiṭhtī hūṁ.(Präs.)

Ich kam. Ich setzte mich.
maiṁ āī. maiṁ baiṭhī.

Ich kam und setzte mich..
maiṁ ākar baiṭhī.(Präteritum)

Ich werde kommen.
Ich werde mich setzen.
maiṁ āūṁgī. maiṁ baiṭhūṁgī.
Ich werde kommen und mich setzen.
maiṁ ākar baiṭhūṁgī. (Futur)

- **Das Subjekt des kombinierten Satzes ändert sich hier zu 'maiṁne'. da das Verb des zweiten Satzes transitiv ist und im Präteritum steht.**

Ich kam. Ich aß.	maiṁ āī. maiṁne khānā khāyā.
Ich kam und aß.	maiṁne ākar khānā khāyā.

- **Das Subjekt des kombinierten Satzes ändert sich hier zu 'maiṁ'. da das Verb des zweiten Satzes intransitiv ist ..**

Ich (f) aß. Ich (f.) kam.	maiṁne khānā khāyā. maiṁ āī.
Ich (f.) aß und kam.	maiṁ khānā khākar āī.

Sobald..............Kaum

(Vs. + te) + hī — Diese Struktur wird verwendet, um Aktivitäten auszudrücken, die unmittelbar aufeinander folgen oder beinahe gleichzeitig stattfinden.

[(Vs. + te) + hī] teil hängt nicht von dem Tempus oder N und G des Subjekts ab.

[ke + (Vs.. + te) + hī]— wenn das Subjekt im Haupt-und Nebensatz verschieden ist, und es sich um belebte Wesen handelt.

Sobald die Mutter weggeht, weint das Kind.
mātā ke jāte hī baccā rotā hai. (Präs.)

Sobald die Mutter wegging, weinte das Kind.
mātā ke jāte hī baccā royā. (Prät.)

Sobald die Mutter weggehen wird, wird das Kind weinen.
mātā ke jāte hī baccā roegā. (Futur)

(Vs. + te) + hī—wenn das Subjekt im Haupt-und Nebensatz verschieden ist, so fällt doch in der Umgangsprache 'ke' weg, vor allem wenn es sich um unbelebte Gegenstände handelt.

Sobald es regnete, kamen wir zu Hause.
bāriś hote hī ham ghar ā gae.

(Vs. + te) + hī—wenn das Subjekt im Haupt-und Nebensatz gleich ist.

So bald die Mutter nach Hause kommt, kocht sie das Essen.
māṁ ghar āte hī khānā pakātī hai.

Kontinuative Tätigkeiten

Wenn im Hindi ein lang andauernde ununterbrochener Prozess ausgedrückt werden

soll, benutzt man die folgende Satzstrukturen

- **Präs. Partizip + rahnā + honā:**

Er ließt immer weiter. vah paṛhtā rahtā hai.
Die Kinder spielen weiter. bacce khelte rahte haiṁ.

- **Präs. Partizip + jānā + honā:**

Anstelle von 'rahnā', 'jānā' benutzt wird, um Mißfallen einer andauernde Handlung oder graduelle Veränderung eines Zustandes auszudrücken.

Er spricht in einem Stang.
vah boltā jātā hai. (Mißfallen)

Die Tage werden langsam kürzer.
din choṭe hote jāte haiṁ. (graduelle Veränderung)

Präsens Vermutung

Präsenspartizip + Futurform von honā:

Sie wird sicher Fleisch essen.
vah māṁs khātī hogī.

PERFEKTIVE Vermutung

Perfektpartizip + Futurform von honā:

Du bist sicher zu schnell gefahren.
tumne gāṛī tez calāī hogī.

- **Verdoppelung der Präs. Partizip um eine längere andauernde Handlung auszudrücken.**

Ich spreche nicht gerne weil ich esse.

mujhe khāte-khāte bolnā pasand nahīṁ.

Sie ist vom ständigen Laufen ermüdet.
vah callte-callte thak gaī hai.

- **Verdoppelung der Partizip Perfekt um eine vollendete Handlung auszudrücken.**

Es langweilt mich, nutzlos herumzusitzen.
maiṁ baiṭhā-baiṭhā ūb gayā hūṁ.

Die Frau sprach im Schlaf.
aurat soyī-soyī bol rahī thī.

- **Präs. Partizip von Haupt Verb + Perfekt Partizip von 'honā' benutzt wird als Adjektiv, Adverb oder Substantiv um die laufende Tätigkeiten auszudrücken.**

Das Kind kam weinend. (Adv.)
baccā rotā huā āyā.

Das weinend Kind ist mein Bruder. (Adj.)
rotā huā baccā merā bhāī hai.

Das Weinend(Kind) ist mein Bruder. (Substantiv)
rotā huā (baccā) mera bhāī hai.

- **Perfekt Partizip von das Haupt verb + Perfekt Partizip von das Verb 'honā' wird verwendet als Adjektiv, Adverb oder Substantive um die vollendete Tätigkeiten auszudrücken.**

schon reif	pakā huā
schon gewaschen	dhulā huā

- **Perfektpartizip von das Hauptverb, nur**

  ā/yā-form + Perfektpartizip von das Verb 'karnā' + honā in geeignetem Tempus = frequentative Strukturen.

In Indien spreche ich Hindi. (freq. Präs.)
bhārat meṁ maiṁ hindi **bolā kartā/kartī hūṁ.**

In Indien sprach ich Hindi. (freq. Vergangenheit)
bhārat meṁ maiṁ hindi **bolā kartā thā./kartī thī.**

Bitte, sprechen Sie Hindi in Indien. (freq. Imperativ)
āp bhārat meṁ hindi **bolā kījie.**

In Indien werde ich Hindi. sprechen (freq.Futur)
bhārat meṁ maiṁ hindi **bolā karūṁgā./karūṁgī**

- **Perfekt Partizip + jānā + honā = Passive Strukturen**

Das Haus wird täglich sauber gemacht.(Präs. Passiv)
ghar (m.) roz **sāf kiyā jātā hai.**

Diese Straße wurde letztes Jahr gebaut.(Prät. Passiv)
yah saṛak (f.) pichle sāl **banāī gaī.**

Ein Kino wird hier gebaut werden. (Fut. Passiv)
yahāṁ ek sinemāghar (m.) **banāyā jāegā.**

EINIGE VERBEN

abfahren	ravānā honā(v.i.)
abstellen	nīce rakhnā (v.t.)
ankommen	pahuṁcnā(v.i.)
aufstehen	uṭhnā (v.i.)
aufstehen	jāgnā (v.i.)
aussteigen	utarnā(v.i.)
beginnen	śurū karnā (v.t.)
	śurū honā(v.i.)
braten	talnā (v.t.)
bringen	lānā(v.t.)
	chūṭnā (v.i.)
denken	socnā
dry	sukhānā (v.t.)
einweichen	bhigonā (v.t.)
erinnern	yād karnā (v.t.
erklären	samjhānā(v.t.)
ertränken	pilānā (v.t.)
erzählen	sunānā (v.t.)
essen	khānā (v.t.)
fragen	pūchnā(v.t.)
füttern	khilānā (v.t.)
geben	denā (v.t.)
gehen	jānā (v.i.)
hinaufsteigen	caṛhnā(v.i.)
hoch heben	uṭhānā (v.t.)
hören	sunanā (v.t.)
kaufen	kharīdnå(v.t.)

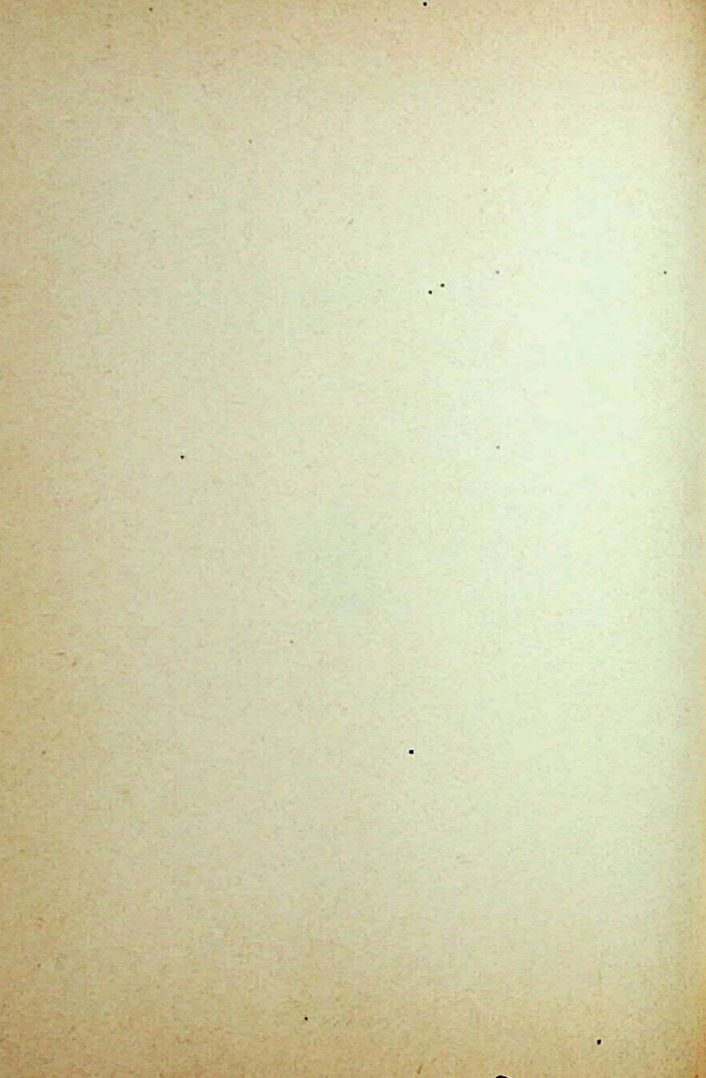
kochen	ubālnā (v.t.)
	pakānā(v.t.)
kommen	ānā (v.i.)
kühlen	ṭhaṇḍā karnā(v.t.)
lachen lassen	haṁsānā (v.t.)
lachen	haṁsnā (v.i.)
laufen	paidal calnā (v.i.)
lernen	sīkhnā (v.t.)
lesen	paṛhnā (v.t.)
loben	praśaṁsā karnā(v.t.)
machen	banānā (v.t.)
	bananā (v.i.)
nehmen	lenā (v.t.)
öffnen	kholnā (v.t.)
rennen	dauṛnā (v.i.)
reparieren	marammat karnā (v.t.)
reservieren	ārakṣaṇ karnā (v.t.)
rezitieren	sunānā (v.t.)
rühren	hilānā (v.t.)
sagen	kahnā (v.t.)
schicken	bhejnā (v.t.)
schieben	khiskānā(v.t.)
schimpfen	dāṁṭnā(v.t.)
schlafen	sonā (v.i.)
schlagen	mārnā(v.t.)
schließen	band karnā(v.t.)
	band honā(v.i.
schmecken	cakhnā (v.t.)
sprechen	bolnā (v.t.)

schreiben	likhnā (v.t.)
studieren	adhyayan karnā (v.t.)
	paṛhnā (v.t
tragen	pahnanā (v.t.)
unterrichten	paṛhānā (v.t.)
	sikhānā (v.t.)
verstehen	samajhnā (v.t.)
verkaufen	becnā (v.t.)
warnen	cetāvni denā (v.t.)
waschen	dhonā (v.t.)
wecken	jagānā (v.t.)
wiederholen	dohrānā
zurückgehen	lauṭnā (v.i.)

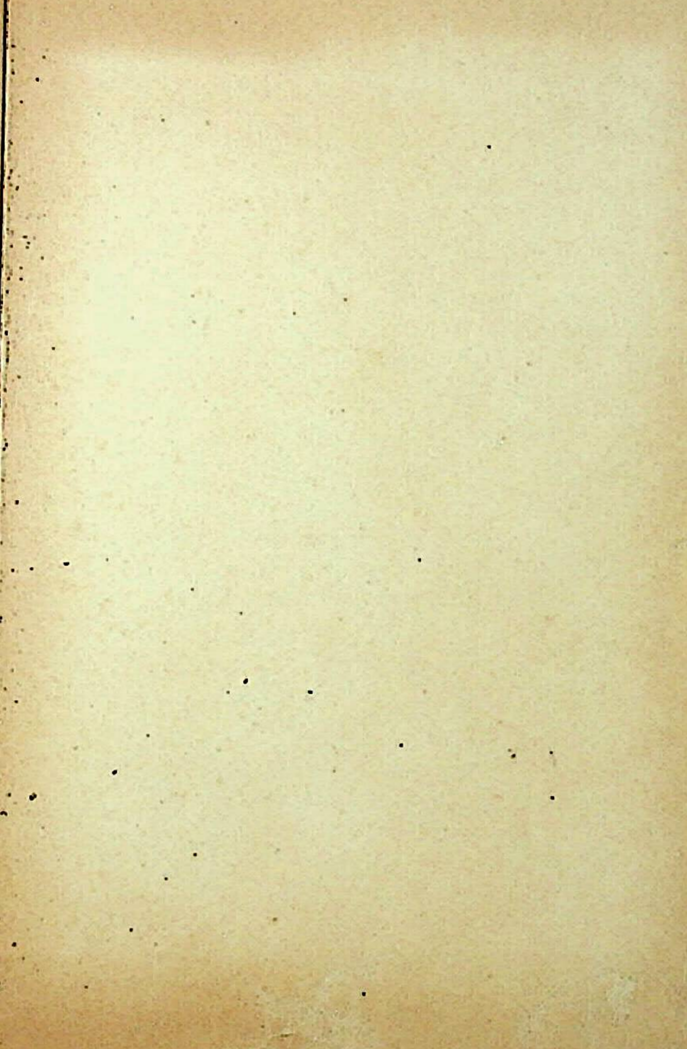












HINDI-DEUTSCH REISEBEGLEITER

Hindi-Deutsch Reisebegleiter "Drei in Einem" Deutsch-Hindi Wörterbuch, Redewendungen, Grammatik. Die hervorstechendsten Punkte sind:

1. Aussprache Hilfe
2. Ein brauchbares Vokabelverzeichnis von ungefähr 3000 Wörtern, das verschiedenste Situationen und Unterhaltungen erfaßt.
3. Hindi Ausdrückweise, die häufig benutzten Deutschen Sätzen entspricht. Eine knappe Sammlung von Sprichwörtern und Idioms.
4. Eine Kurzfassung der Hindi Grammatik für schnelles Nachschlagen.
5. Eine Liste der meistgebrauchten Adjektive, Adverbien und Verben.
6. Einige nützliche Hinweise und Bemerkungen, die die unterschiedliche Kultur hervorheben und das Verständnis für Indien erweitern.

Das sind Zusätze, die das Buch zu einen nützlichen Reisebegleiter machen, der geschäftliche und gesellschaftliche Kontakt erforgreich und die Indien Reise erfreulich und erinnerswert werden läßt.



Kavita Kumar (geb. Krishna Bhasin) wurde an 15 November 1936 geboren. Sie hat 1960 ihren Master in Wirtschaftwissenschaften an der Universität Neu Delhi gemacht und dort auch ihre Kariere als Lektorin in Wirtschaftwissenschaften im Janaki Devi College begonnen. In späteren Jahren widmete sie sich mehr und mehr dem Sprachunterricht von Englisch und Hindi als Fremdsprache. 1985 eröffnete sie eine Privat Schule, wo sie seit 20 Jahren Ausländern aus alle Ländern die Hindi Sprache vermittelt. Auf Grund ihrer langjährigen Erfahrung auf diesem Gebiet und des Umgangs mit Ausländern kann sie sich hervorragend auf deren Forderungen und Bedürfnisse einstellen. Ihr Buch 'Namaste' ist in Europa weitverbereitet.

Rupa & Co



ISBN 81-291-1105-5
ISBN 978-81-291-1105-0
9 788129 111050
Rs. 195

www.rupapublications.com

Design:kapilkgupta@hotmail.com